叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《老伯大尼周边：罗伯特和玛丽(around Old Bethany A Story Of The) 000001

2. 《老伯大尼周边：罗伯特和玛丽(around Old Bethany A Story Of The) 000002

3. 《老伯大尼周边：罗伯特和玛丽(around Old Bethany A Story Of The) 000003

4. 《老伯大尼周边：罗伯特和玛丽(around Old Bethany A Story Of The) 000004

5. 《老伯大尼周边：罗伯特和玛丽(around Old Bethany A Story Of The) 000005

6. 《老伯大尼周边：罗伯特和玛丽(around Old Bethany A Story Of The) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《老伯大尼周边：罗伯特和玛丽(Around Old Bethany A Story of the)

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] , [ə'raʊnd] [əʊld] ['beθəni] , [baɪ] ['rɒbət] [li:] ['beri]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Around	Old	Bethany	,	by	Robert	Lee	Berry
这	项目	古腾堡	电子书	,	大约	老的	贝瑟尼	,	经过	罗伯特	李	浆果

古腾堡计划电子书，《老伯大尼周边》，作者：罗伯特·李·贝瑞

[i:] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ]['dʒəʊəl] ['ɛrɪksən] , [krɪ'sti:n] ['gɛrɪŋ] , ['li:ə] ['moʊzər] ,

E	-	text	prepared	by	Joel	Erickson	,	Christine	Gehring	,	Leah	Moser	,
E	-	文本	准备	经过	乔尔	埃里克森	,	克里斯汀	格林	,	莉亚	莫泽	,

电子文本由 Joel Erickson、Christine Gehring、Leah Moser 编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] - [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:dɪŋ] [ti:m]

and	the	Project	Gutenbert	Online	Distributed	Proofreading	Team
和	这	项目	-	在线的	分布式	校对	团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[ə'raʊnd] [əʊld] ['beθəni]

AROUND	OLD	BETHANY
大约	老的	贝瑟尼

老伯大尼附近

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['rɒbət] [ænd; ənd]['meəri]['deɪvɪs]

A	Story	of	the	Adventures	of	Robert	and	Mary	Davis
一个	故事	的	这	冒险	的	罗伯特	和	玛丽	戴维斯

罗伯特和玛丽·戴维斯的冒险故事

[baɪ]

By
经过

经过

[ɑ:(r)] . [el] . ['beri]

R	.	L	.	BERRY
拉	.	L	.	浆果

RL BERRY

['kɒntents]

Contents
内容

内容

['pʌblɪʃərz] Preface1 .

Publisher's	Preface1	.
出版商的	Preface1	.

出版商序言1.

[bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] Search2 .

Beginning	the	Search2	.
开始	这	Search2	.

开始搜索2.

[ə; eɪ] ['θretnɪŋ] Quarrel3 .

A	Threatening	Quarrel3	.
一个	威胁	Quarrel3	.

一场充满威胁的争吵3.

[ðə; ði] ['skuːlhaʊs] Debates4 .

The	Schoolhouse	Debates4	.
这	校舍	Debates4	.

校舍辩论4.

[ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [dɪ'beɪts] ([kən'tɪnjuːd]) [faɪv] .

The	Schoolhouse	Debates	(	Continued	)	5	.
这	校舍	辩论	(	持续	)	5	.

校舍辩论（续）5.

[ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [dɪ'beɪts] ([kən'kluːdɪd]) [sɪks] .

The	Schoolhouse	Debates	(	Concluded	)	6	.
这	校舍	辩论	(	结束	)	6	.

校舍辩论（完）6.

[wɒt] [tʃɜːtʃ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][dʒɔɪn] ? ['sɛvən] .

What	Church	Shall	We	Join	?	7	.
什么	教会	将	我们	加入	?	7	.

我们应该加入哪个教会？7.

[wɒt] [seɪ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ? [eit] .

What	Say	the	Scriptures	?	8	.
什么	说	这	经文	?	8	.

圣经怎么说？8.

['rɒbət] ['deɪvɪs] - Battles9 .

Robert	Davis	'	Battles9	.
罗伯特	戴维斯	-	Battles9	.

罗伯特·戴维斯的《战斗9》。

[ðə; ði] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] Confession10 .

The	Good	Results	of	an	Honest	Confession10	.
这	好的	结果	的	一个	诚实的	Confession10	.

坦诚忏悔的良好结果10.

[fɔːls] [gaɪdz] [ə'pɪə(r)] [ɪn] Bethany11 .

False	Guides	Appear	in	Bethany11	.
错误的	指南	出现	在	Bethany11	.

Bethany11 中出现虚假向导。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] Shadow12 .

Out	of	the	Valley	of	the	Shadow12	.
出去	的	这	谷	的	这	Shadow12	.

走出阴影谷12。

[ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l] ['miːtɪŋ] [ɪn] Bethany13 .

The	Revival	Meeting	in	Bethany13	.
这	复兴	会议	在	Bethany13	.

伯大尼复兴聚会13。

[ðə; ði] ['beɪbl] [ɒv; əv] Tongues14 .

The	Babel	of	Tongues14	.
这	巴别塔	的	Tongues14	.

语言的巴别塔14。

[ə; eɪ]['mɒd(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɪ'stæblɪʃt]

A	Model	Church	Established
一个	模型	教会	已确立的

建立模范教会

['pʌblɪʃərz] ['prefəs]

Publisher's	Preface
出版商的	前言

出版商序言

[ðɪs] [smɔːl] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] - ,

This	small	volume	was	first	published	in	the	year	of	1925	,
这	小的	体积	曾是	第一的	已发布	在	这	年	的	-	,

这本小册子最初出版于1925年。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .

but	it	has	been	out	of	print	for	many	years	.
但	它	有	到过	出去	的	打印	为了	许多	年	.

但它已经绝版多年了。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [rɪ'kwests] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn]

The	present	reprint	edition	is	in	response	to	requests	for	it	to	be	in
这	展示	重印	版	是	在	回复	到	请求	为了	它	到	是	在

[prɪnt] [ə'gen] .

print	again	.
打印	再次	.

本次重印版是为了回应读者们要求再次印刷的请求。

[ðə; ði] [meɪn] ['kærəktəz] [ɪn] [ðɪs] [truː] - [tuː; tə] - [laɪf] ['nærətɪv] [ɑː(r); ə(r)][led][tuː; tə]['baɪb(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

The	main	characters	in	this	true	-	to	-	life	narrative	are	led	to	Bible	salvation	,
这	主要的	人物	在	这	真的	-	到	-	生活	叙述	是	引领	到	圣经	救恩	,

这部根据真实故事改编的叙事作品中的主人公们最终获得了圣经中的救赎。

[ænd; ənd] [ðen] [step] [baɪ] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veəriəs] ['baɪb(ə)l] ['dɒktrɪnz] ,

and	then	step	by	step	into	the	various	Bible	doctrines	,
和	然后	步	经过	步	进入	这	各种各样的	圣经	教义	,

然后逐步深入探讨圣经的各种教义，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

and	finally	to	establish	a	congregation	of	the	Church	of	God	after	the
和	最后	到	建立	一个	会众	的	这	教会	的	上帝	后	这

[njuː] ['testəmənt] ['pæt(ə)n] .

New	Testament	pattern	.
新的	遗嘱	图案	.

最后，按照新约的模式建立一个上帝教会的会众。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[ðə; ði] [snɛə] [ɒv; əv] [fɔːls] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd][ænd; ənd] [ðeɪ]

the	snares	of	false	doctrines	which	surrounded	them	were	exposed	and	they
这	陷阱	的	错误的	教义	哪个	包围	他们	是	裸露	和	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['gaɪdɪd] [ʌn'ɜːrɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [wɜːd] .

were	guided	unerringly	in	the	truth	of	God's	Word	.
是	引导	准确无误地	在	这	真相	的	神的	单词	.

他们摆脱了围绕着他们的各种错误教义的陷阱，并在上帝话语的真理指引下坚定不移地前行。

[meɪ] [ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] [truːðz] [set] [fɔːθ] [ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] [ɪn'laɪt(ə)n] ['evri] ['riːdə(r)] ,

May	the	Scriptural	truths	set	forth	in	this	narrative	enlighten	every	reader	,
可能	这	圣经	真相	放	前进	在	这	叙述	开导	每一个	读者	,

愿这篇叙述中所阐述的圣经真理启迪每一位读者。

[ænd; ənd] [ɑːm] [hɪm] [wɪð] " [ðə; ði] [spɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,

and	arm	him	with	"	the	Sword	of	the	Spirit	,	which	is	the	word	of	God	,
和	手臂	他	和	"	这	剑	的	这	精神	,	哪个	是	这	单词	的	上帝	,

并用“圣灵的宝剑，就是神的话语”武装他。

" [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːt] [ðə; ði] [fɔːls] ['tiːtʃɪŋz] [naʊ] [ə'brɔːd] [ɪn]['aʊə(r)][lænd] .

"	to	meet	and	refute	the	false	teachings	now	abroad	in	our	land	.
"	到	见面	和	反驳	这	错误的	教义	现在	国外	在	我们的	土地	.

“为了应对并驳斥目前在我们国家流传的谬论。”

— ['lɒrəns] ['pruːɪt]
— Lawrence Pruitt
— 劳伦斯 普鲁伊特

——劳伦斯·普鲁伊特

['gʌθri] , [ˌəʊkləˈhəʊmə]
Guthrie , Oklahoma
格思里 , 俄克拉荷马州

俄克拉荷马州格思里

[meɪ] , -
May , 1968
可能 , -

1968年5月

['tʃæptə(r)] [wʌn]
CHAPTER ONE
章 一

第一章

[bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [sɜːtʃ]
BEGINNING THE SEARCH
开始 这 搜索

开始搜索

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] - [ðæt][ðə; ði]['reɪlrəʊd][wɒz; wəz][pʊt] [θruː] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]
It was in the year of 1885 that the railroad was put through the particular
它 曾是 在 这 年 的 - 那 这 铁路 曾是 放 通过 这 特别的
['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] [ðæt][mɑːrks][ðə; ði] [siːn] [weə(r)][ðə; ði][ɪ'vents][ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] [tʊk]
corner of Missouri that marks the scene where the events of this narrative took
角落 的 密苏里州 那 标记 这 场景 在哪里 这 活动 的 这 叙述 采取
[pleɪs] .
place .
地方 .

1885 年，铁路修建到了密苏里州的这个特定角落，而这里正是本文所述事件发生的地方。

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪlrəʊd] , [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən]['ɪnflʌks][ɒv; əv] [njuː] ['setləz] ,
With the coming of the railroad , there came an influx of new settlers ,
和 这 未来 的 这 铁路 , 那里 来了 一个 流入 的 新的 定居者 ,

随着铁路的到来，大量新移民涌入。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['veərɪəs] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [laɪf] .
who were of various nationalities and conditions in life .
WHO 是 的 各种各样的 国籍 和 状况 在 生活 .

他们来自不同的国家，有着不同的生活境遇。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [swiːdz] [frɒm; frəm]['mɑːlmoʊ] , ['dʒɜːmənz] [frɒm; frəm] ['drezdən] , [ænd; ənd]['aɪ(ə)rɪʃmən]
There were Swedes from Malmo , Germans from Dresden , and Irishmen
那里 是 瑞典人 从 马尔默 , 德国人 从 德累斯顿 , 和 爱尔兰人
[frɒm; frəm] ['taɪron] ,
from Tyrone ,
从 泰隆 ,

有来自马尔默的瑞典人，来自德累斯顿的德国人，还有来自蒂龙的爱尔兰人。

[ɔːl] [bent] [ɒn] ['faʊndɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['kʌntri] .
all bent on founding a new home in the new country .
全部 弯曲 在 创立 一个 新的 家 在 这 新的 国家 .

他们都决心在新国家建立新家园。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'mɛrɪkənz] [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz][ænd; ənd] [ˌɪnkli'neɪʃən] .
Besides these , there were Americans of many kinds and inclinations .
除了 这些 , 那里 是 美国人 的 许多 种类 和 倾向 .

除此之外，还有形形色色、各有倾向的美国人。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['setləz] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [brændz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [wɪtʃ]

All	of	these	settlers	brought	with	them	the	particular	brands	of	religion	in	which
全部	的	这些	定居者	带来	和	他们	这	特别的	品牌	的	宗教	在	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] .

they	had	been	brought	up	.
他们	有	到过	带来	向上	.

这些定居者都带来了他们从小接受的特定宗教信仰。

[ðə; ðɪ] [swiːdz] [ænd; ənd] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] ['luːθərən] ,

The	Swedes	and	Germans	were	Lutherans	,
这	瑞典人	和	德国人	是	路德教徒	,

瑞典人和德国人信奉路德教。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ˌnæʃə'nælətɪ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['sɪnəd; 'sɪnɒd] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l]

but	each	nationality	was	of	a	different	synod	and	had	little
但	每个	国籍	曾是	的	一个	不同的	宗教会议	和	有	小的

[ə'griːmənt] [ɔː(r)] ['feləʊʃɪp] .

agreement	or	fellowship	.
协议	或者	奖学金	.

但每个民族都属于不同的宗教会议，彼此之间几乎没有共识或友谊。

[ðə; ðɪ] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊmən] ['kæθəlɪks] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪdɪd] [ʌp]

The	Irishmen	were	Roman	Catholics	,	while	the	Americans	were	divided	up
这	爱尔兰人	是	罗马	天主教徒	,	尽管	这	美国人	是	分割	向上

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .

among	the	different	denominations	.
之中	这	不同的	面额	.

爱尔兰人信奉罗马天主教，而美国人则信奉不同的教派。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [ðiːz] ['setləz] [bɪlt] [ðəm'selvz] [hoʊmz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [bɪld]

No	sooner	had	these	settlers	built	themselves	homes	than	they	started	to	build
不	很快	有	这些	定居者	建造	他们自己	房屋	比	他们	开始	到	建造

['tʃæpəl] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] ;

chapels	and	churches	;
小教堂	和	教堂	;

这些定居者刚建好自己的房屋，就开始建造小教堂和教堂；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] [ɪf] [ɪts] ['bɪldəz] [rɪ'beld] [æt; ət] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,

it	was	a	chapel	if	its	builders	rebelled	at	calling	a	building	a	church	,
它	曾是	一个	教堂	如果它是		建筑商	叛乱	在	呼叫	一个	建筑	一个	教会	,

如果建造者们不愿将一座建筑称为教堂，那么它就是一座小教堂。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪf] [ɪts] ['bɪldəz] [hæd; həd] [nəʊ] [sʌtʃ] ['skruːplz] .

and	it	was	a	church	if	its	builders	had	no	such	scruples	.
和	它	曾是	一个	教会	如果它是		建筑商	有	不	这样的	顾虑	.

如果建造者没有这样的顾虑，那它就是一座教堂。

[nəʊ] ['sɜːveɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] [æz; əz] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['meni] [tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]

No	survey	was	made	as	an	effort	to	find	out	how	many	churches	were
不	民意调查	曾是	制成	作为	一个	努力	到	寻找	出去	如何	许多	教堂	是

['niːdɪd] ; [ɪn'diːd] ,

needed	;	indeed	,
需要	;	的确	,

并没有进行任何调查来了解需要多少座教堂；事实上，

[iːtʃ] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['hændfʊl]

each	denomination	erected	a	place	of	worship	even	if	there	was	only	a	handful
每个	面值	竖立	一个	地方	的	崇拜	甚至	如果	那里	曾是	仅有的	一个	少数

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ɪts] ['membəʃɪp] .

represented	in	its	membership	.
代表	在	它是	会员资格	.

即使每个教派的成员只有寥寥几人，他们也都会建造礼拜场所。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌʌn'lev(ə)nd] [bred] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] [hɜːbs] ,

Those	were	the	days	of	unleavened	bread	and	bitter	herbs	,
那些	是	这	天	的	无酵饼	面包	和	苦的	草药	,

那时人们吃无酵饼和苦菜。

[wen] ['evri] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][sek'teəriən]['raɪv(ə)lri] ,

when	every	denomination	was	full	of	sectarian	rivalry	,
什么时候	每一个	面值	曾是	满的	的	宗派	对抗	,

当各个教派之间充满宗派竞争的时候，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kleɪmd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ə'pɒn][ðə; ði] [lʌv]

and	each	of	them	claimed	more	or	less	of	a	monopoly	upon	the	love
和	每个	的	他们	声称	更多的	或者	较少的	的	一个	垄断	之上	这	爱

[ænd; ənd]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] .

and	power	of	God	.
和	力量	的	上帝	.

他们每个人都声称自己或多或少垄断了上帝的爱和力量。

[rɪ'vaɪv(ə)l] - ['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)] [held] ['friːkwəntli] , ['sʌmtaɪmz] [kənˌtempə'reɪniəsli] ,

Revival	-	meetings	were	held	frequently	,	sometimes	contemporaneously	,
复兴	-	会议	是	握住	频繁地	,	有时	同时	,

复兴集会经常举行，有时甚至同时举行。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] " [wɜː(r); wə(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] ['evri] ['sʌndeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	the	"	doors	of	the	church	"	were	swung	open	every	Sunday	for	the
和	这	"	门	的	这	教会	"	是	摇摆	打开	每一个	星期日	为了	这

[əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [njuː] ['membəz] .

admission	of	new	members	.
入学	的	新的	成员	.

每个星期天，“教堂的大门”都会敞开，欢迎新成员加入。

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['set(ə)lmənt] [wɒz; wəz] ['beθəni] ,

The	center	of	this	settlement	was	Bethany	,
这	中心	的	这	沉降	曾是	贝瑟尼	,

这个定居点的中心是伯大尼，

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['stræglɪŋ] [hʌt] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,

consisting	of	a	few	straggling	huts	on	the	north	side	of	the	railroad	,
由	的	一个	很少	零散的	小屋	在	这	北	边	的	这	铁路	,

由铁路北侧零星分布的几间小屋组成，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] [prɪ'tenʃəs] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə]

and	the	business	section	and	the	more	pretentious	homes	of	the	well	-	to
和	这	商业	部分	和	这	更多的	装腔作势	房屋	的	这	出色地	-	到

- [duː; də][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .

-	do	on	the	south	side	.
-	做	在	这	南	边	.

还有商业区和南边富裕人家那些比较豪华的住宅区。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [rʌn] [ɒv; əv] [stɔːz] .

There	was	the	usual	run	of	stores	.
那里	曾是	这	通常	跑步	的	商店	.

商店一如往常一样林立。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] " ['dʒen(ə)rəl] [stɔːz] ,

Most	of	them	,	however	,	were	what	were	called	"	general	stores	,
最多	的	他们	,	然而	,	是	什么	是	称为	"	一般的	商店	,

然而，其中大多数都是所谓的“杂货店”。

" [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [səʊld] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] ['tu:θˌpɪks] [tu:; tə] [fɑ:m] ['wægənz] [ænd; ənd]

"	which	meant	that	they	sold	everything	from	toothpicks	to	farm	wagons	and
"	哪个	意思是	那	他们	卖	一切	从	牙签	到	农场	马车	和

[frɒm; frəm] [h'ændkətʃˌi:fs] [tu:; tə] [kləʊk] [ænd; ənd] [su:ts] ,

from	handkerchiefs	to	cloaks	and	suits	,
从	手帕	到	斗篷	和	西装	,

这意味着他们出售的商品种类繁多，从牙签到农用马车，从手帕到斗篷和西装，应有尽有。

[bɪ'saɪdz] ['grəʊsəriz] , ['ʃu:z] , [ænd; ənd] ['tɪnweə] .

besides	groceries	,	shoes	,	and	tinware	.
除了	杂货	,	鞋	,	和	锡器	.

除了食品杂货、鞋子和锡器之外。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] ['ɔ:lsəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ,

And	it	must	be	said	also	,	for	the	sake	of	telling	the	truth	,
和	它	必须	是	说	还	,	为了	这	清酒	的	讲述	这	真相	,

而且，为了说实话，还必须指出：

[ðæt] [ðeɪ] [ɪ'rektɪd] [mɔ:(r)] [tʃɜ:tʃ] - ['bɪldɪŋz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['ni:dɪd] ,

that	they	erected	more	church	-	buildings	than	they	needed	,
那	他们	竖立	更多的	教会	-	建筑物	比	他们	需要	,

他们建造的教堂数量超过了实际需要。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [seɪm] [sek'teərɪən]['raɪv(ə)lrɪ] [əb'teɪnd] [ðeə(r)] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntrɪ] [raʊnd] [ə'baʊt] .

because	the	same	sectarian	rivalry	obtained	there	as	in	the	country	round	about	.
因为	这	相同的	宗派	对抗	获得	那里	作为	在	这	国家	圆形的	关于	.

因为那里也存在着与周边国家一样的宗派冲突。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kɒmən] [fɔ:(r); fə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][wʌn] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [tel] ['membəz] [ɒv; əv]

It	was	common	for	members	of	one	denomination	to	tell	members	of
它	曾是	常见的	为了	成员	的	一	面值	到	告诉	成员	的

[ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] - [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ['fɑ:ðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [gɒd]

another	that	the	others	'	church	was	a	thousand	miles	farther	away	from	God
其他	那	这	其他的	-	教会	曾是	一个	千	英里	更远	离开	从	上帝

[ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ðeəz] .

than	was	theirs	.
比	曾是	他们的	.

过去，一个教派的成员常常会告诉另一个教派的成员，对方的教会比自己的教会离上帝远了一千英里。

['ɪntu:] [ðɪs] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] ,

Into	this	corner	of	Missouri	,
进入	这	角落	的	密苏里州	,

进入密苏里州的这个角落，

[ænd; ənd]['ɪntu:] [ðɪs] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃənl] ['raɪv(ə)lrɪ] [keɪm] ['rɒbət] ['deɪvɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	into	this	atmosphere	of	denominational	rivalry	came	Robert	Davis	and	his
和	进入	这	气氛	的	教派	对抗	来了	罗伯特	戴维斯	和	他的

[waɪf] , ['meəri] .

wife	,	Mary	.
妻子	,	玛丽	.

正是在这种教派竞争的氛围中，罗伯特·戴维斯和他的妻子玛丽来到了这里。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ['fɔ:tʃənətlɪ] , [bəuθ] [keɪm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['peərənts] ,

As	it	was	,	fortunately	,	both	came	of	religious	parents	,
作为	它	曾是	,	幸运的是	,	两个都	来了	的	宗教	父母	,

幸运的是，他们俩都出身于信奉宗教的家庭。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] ['ti:tʃɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][ɪn] ['sʌndeɪ] - [sku:l] .

and	had	had	some	religious	teaching	at	home	and	in	Sunday	-	school	.
和	有	有	一些	宗教	教学	在	家	和	在	星期日	-	学校	.

并且在家中和主日学校接受过一些宗教教育。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

One	of	the	first	things	that	they	did	after	they	were	married	was	to
一	的	这	第一的	事物	那	他们	做过	后	他们	是	已婚	曾是	到

['spləmlɪ] ['dedɪkeɪt] [ðeə(r)] [həʊm] [tuː; tə] [gɒd] ,

solemnly	dedicate	their	home	to	God	,
庄严地	奉献	他们的	家	到	上帝	,

他们结婚后做的第一件事就是庄严地将他们的家奉献给上帝。

['prɒmɪsɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['fɒləʊ] [kraɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]

promising	Him	that	they	would	follow	Christ	to	the	best	of	their	knowledge	and
有前途	他	那	他们	会	跟随	基督	到	这	最好的	的	他们的	知识	和

[ˌʌndə'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

他们向他承诺，将尽其所能地跟随基督。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'tend] [tʃɜːtʃ] , [naʊ] [hɪə(r)] , [naʊ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] ,

They	began	to	attend	church	,	now	here	,	now	there	,	and	as	a	consequence	,
他们	开始	到	出席	教会	,	现在	这里	,	现在	那里	,	和	作为	一个	结果	,

他们开始去教堂，一会儿在这里，一会儿在那里，结果就是，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [wʌn] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,

began	to	compare	one	denomination	with	another	,
开始	到	比较	一	面值	和	其他	,

开始比较不同教派之间的差异，

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː] [kən'fjuːʒn] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ;

with	the	result	that	they	were	thrown	into	confusion	about	which	church	to	join	;
和	这	结果	那	他们	是	抛掷	进入	困惑	关于	哪个	教会	到	加入	;

结果，他们陷入了选择加入哪个教会的困惑之中；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['baʊndən] ['djuːti] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði]

for	they	supposed	it	was	their	bounden	duty	to	join	one	or	the
为了	他们	据称	它	曾是	他们的	邦登	责任	到	加入	一	或者	这

['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðeə(r)] .

other	of	the	denominations	represented	there	.
其他	的	这	面额	代表	那里	.

因为他们认为加入那里所代表的某个教派是他们的义不容辞的责任。

" [wɪtʃ] [tʃɜːtʃ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [best] , ['rɒbət] ?

"	Which	church	do	you	like	best	,	Robert	?
"	哪个	教会	做	你	喜欢	最好的	,	罗伯特	?

罗伯特，你最喜欢哪座教堂?

" ['meəri] ['deɪvɪs] [ɑːskt] [wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

"	Mary	Davis	asked	one	Sunday	afternoon	after	they	had	come	home	from	a
"	玛丽	戴维斯	问	一	星期日	下午	后	他们	有	来	家	从	一个

['sʌndeɪ] - [skuːl] ['seʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] .

Sunday	-	school	session	and	service	at	one	of	the	churches	.
星期日	-	学校	会议	和	服务	在	一	的	这	教堂	.

“一天星期天下午，玛丽·戴维斯和她们从教堂参加完主日学和礼拜回家后问道。

" [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [weɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	had	not	thought	of	it	in	that	way	,	"	he	replied	,
"	我	有	不是	想法	的	它	在	那	方式	,	"	他	回复	,

“我之前没这样想过，”他回答说。

" [bʌt; bət][ai][hæd; həd] [biːn] [kəmp'eəɹɪŋ] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [wɪtʃ]
" but I had been comparing one with another , with the idea of finding which
" 但 我 有 到过 比较 一 和 其他 , 和 这 主意 的 寻找 哪个
[wʌn][ɪz] [raɪt] . "
one is right . "
一 是 正确的 . "

“但我一直在将它们进行比较，目的是找出哪个才是正确的。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn] [ðæt] , [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] , " [sed] ['meəri] , " [fɔː(r); fə(r)] ['riːəli] ,
" You are right in that , I feel sure , " said Mary , " for really ,
" 你 是 正确的 在 那 , 我 感觉 当然 , " 说 玛丽 , " 为了 真的 ,

“你说的没错，我确信，”玛丽说，“确实如此。”

[wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][tuː; tə] [pliːz] [gɒd] .
what we should strive for is to please God .
什么 我们 应该 努力 为了 是 到 请 上帝 .

我们应该努力追求的是取悦上帝。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌn] , [ðen] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [raɪt] ? "
But which one , then , do you think is right ? "
但 哪个 一 , 然后 , 做 你 思考 是 正确的 ? "

那么，你认为哪一个才是正确的呢?

" ['riːəli] , [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Really , I do not know , " he replied .
" 真的 , 我 做 不是 知道 , " 他 回复 .

“真的，我不知道，”他回答说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] .
" I am puzzled .
" 我 是 困惑 .

我感到困惑。

[ai] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [wɜːk] [tuː; tə] [ɪk'stend]
I feel that we should be identified with some church , and work to extend
我 感觉 那 我们 应该 是 已识别 和 一些 教会 , 和 工作 到 延长
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

我认为我们应该隶属于某个教会，并努力拓展它的影响力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz][wʌn]['baɪb(ə)l] [truːθ] [ænd; ənd] ['emfəsaɪz]
but it seems to me that one church has one Bible truth and emphasizes
但 它 似乎 到 我 那 一 教会 有 一 圣经 真相 和 强调
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

但在我看来，似乎每个教会都只强调一条圣经真理，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] ['baɪb(ə)l] [truːθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['emfəsaɪz] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ɔːl]
and another has another Bible truth which it emphasizes , and so on , all
和 其他 有 其他 圣经 真相 哪个 它 强调 , 和 所以 在 , 全部
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

另一本则强调另一条圣经真理，以此类推，到处都是。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
How does it seem to you ? "
如何 做 它 似乎 到 你 ? "

你觉得怎么样?

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ai] [fiːl] , " [sed] ['meəri] .

"	That	is	the	way	I	feel	,	"	said	Mary	.
"	那	是	这	方式	我	感觉	,	"	说	玛丽	.

“我也是这么想的，”玛丽说。

" [sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːsk] [iːtʃ] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv][ɪts] [bɪ'liːfs] ,

"	Suppose	that	we	ask	each	church	to	give	us	a	summary	of	its	beliefs	,
"	认为	那	我们	问	每个	教会	到	给	我们	一个	概括	的	它是	信仰	,

“假设我们要求每个教会向我们提供一份关于其信仰的概要，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [kəm'peə(r)] [iːtʃ] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , " [sə'dʒestid] ['rɒbət] .

and	we	shall	then	compare	each	one	with	the	Bible	,	"	suggested	Robert	.
和	我们	将	然后	比较	每个	一	和	这	圣经	,	"	建议	罗伯特	.

“然后我们将把它们与《圣经》进行比较，”罗伯特建议道。

" [waɪ] , [lets] [duː; də] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['meəri] .

"	Why	,	let's	do	that	,	"	replied	Mary	.
"	为什么	,	我们来吧	做	那	,	"	回复	玛丽	.

“那我们就这么做吧，”玛丽回答道。

" [ai][duː; də] [wɒnt] [ðə; ði] [truːθ] . "

"	I	do	want	the	truth	.	"
"	我	做	想	这	真相	.	"

“我想要真相。”

" [səʊ][duː; də][ai] , " ['rɒbət] [sed] ['fɜːvəntli] .

"	So	do	I	,	"	Robert	said	fervently	.
"	所以	做	我	,	"	罗伯特	说	热切地	.

“我也是，”罗伯特热情地说。

[ðæt] [naɪt] [ɪn] [preə(r)] , ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] ['ɪntuː] [truːθ] .

That	night	in	prayer	,	special	request	was	made	to	God	for	guidance	into	truth	.
那	夜晚	在	祷告	,	特别的	要求	曾是	制成	到	上帝	为了	指导	进入	真相	.

当晚祷告时，他们特别请求上帝指引他们走向真理。

" [əʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ðaɪ] [truːθ] , [əʊ][gɒd] , " [ðeɪ] [kraɪd] ,

"	Oh	,	we	must	have	Thy	truth	,	O	God	,	"	they	cried	,
"	哦	,	我们	必须	有	你的	真相	,	哦	上帝	,	"	他们	哭	,

他们呼喊道：“哦，我们必须得到你的真理，哦，上帝！”

" [wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [kɒst] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ['əʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] .

"	we	will	follow	it	at	any	cost	,	if	Thou	wilt	only	make	it	clear	.
"	我们	将要	跟随	它	在	任何	成本	,	如果	你	枯萎	仅有的	制作	它	清除	.

“只要你肯指明，我们必不惜一切代价遵行。”

[help] [ˌjuː 'es][ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðaɪ] [wɜːd] .

Help	us	in	studying	Thy	Word	.
帮助	我们	在	学习	你的	单词	.

帮助我们研读祢的话语。

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [tuː; tə]['aʊə(r)][maɪndz] .

Make	it	plain	to	our	minds	.
制作	它	清楚的	到	我们的	思想	.

让我们明白。

[əʊ] [lɔːd] , [gaɪd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðaɪ] [wei] .

O	Lord	,	guide	us	into	Thy	way	.
哦	主	,	指导	我们	进入	你的	方式	.

主啊，请指引我们走上您的道路。

" [ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðeə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	next	Sunday	they	began	their	investigation	by	asking	the	minister	of	the
"	这	下一个	星期日	他们	开始	他们的	调查	经过	问	这	部长	的	这

[tʃɜːtʃ] [ðæt] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ɪts] [dɒk'traɪnl] [bɪ'liːf] .

church	that	they	visited	for	a	brief	outline	of	its	doctrinal	belief	.
教会	那	他们	到访	为了	一个	简短的	大纲	的	它是	教义	信仰	.

“下一个星期天，他们开始调查，首先询问他们所拜访的教堂的牧师，请他简要介绍一下该教堂的教义信仰。

[ðeɪ] [ðen] [bɔːt] [ə; eɪ] [kən'kɔːdəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] ,

They	then	bought	a	concordance	and	the	search	for	truth	was	begun	,
他们	然后	买	一个	经文汇编	和	这	搜索	为了	真相	曾是	开始	,

于是他们买了一本经文汇编，开始寻求真理。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [pɑːðz] [ðæt] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [driːmd] [ɒv; əv] [ðen] ,

which	was	to	lead	them	into	paths	that	they	little	dreamed	of	then	,
哪个	曾是	到	带领	他们	进入	路径	那	他们	小的	梦见	的	然后	,

这将引领他们走向当时他们几乎不敢想象的道路。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [fɔː'siː] .

and	into	experiences	that	they	could	not	at	that	time	foresee	.
和	进入	经历	那	他们	可以	不是	在	那	时间	预见	.

并经历了他们当时无法预见的事情。

['tʃæptə(r)] [tuː]

CHAPTER	TWO
章	二

第二章

[ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['kwɒrəl]

A	THREATENING	QUARREL
一个	威胁	争吵

一场充满威胁的争吵

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][əʊld] ['setləz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][tuː; tə] [wɪtʃ] ['rɒbət] ['deɪvɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [muːvd]

Among	the	old	settlers	in	the	vicinity	to	which	Robert	Davis	and	his	wife	moved
之中	这	老的	定居者	在	这	附近	到	哪个	罗伯特	戴维斯	和	他的	妻子	已搬

[wɒz; wəz]['piːtə(r)] ['nuːbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

was	Peter	Newby	and	his	family	.
曾是	彼得	纽比	和	他的	家庭	.

罗伯特·戴维斯和他的妻子搬到附近居住时，那里的老居民中就有彼得·纽比一家。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˌpaɪə'nɪə(r)] [taɪp] — ['rʌgɪd] , ['ɒnɪst] , ['fruːg(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ]

They	were	of	the	old	pioneer	type	—	rugged	,	honest	,	frugal	,	but	they	also
他们	是	的	这	老的	先锋	类型	—	崎岖	,	诚实的	,	节俭	,	但	他们	还

[wɜː(r); wə(r)] ['hedstrɒŋ] , ['stʌbən] ,

were	headstrong	,	stubborn	,
是	固执己见	,	固执的	,

他们是老派拓荒者的类型——坚韧、诚实、节俭，但他们也很固执、倔强。

[wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][ðeə(r)] [meɪk] - [ʌp] .

with	very	little	give	and	take	in	their	make	-	up	.
和	非常	小的	给	和	拿	在	他们的	制作	-	向上	.

他们的性格中几乎没有妥协和让步。

['piːtə(r)] [kleɪmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [frɒm; frəm]['dʒenəsɪs][tuː; tə] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

Peter	claimed	to	know	the	Scriptures	from	Genesis	to	Revelation	.
彼得	声称	到	知道	这	经文	从	创世纪	到	启示	.

彼得声称自己从创世记到启示录都了解圣经。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [kriːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli][lænd][frɒm; frəm]

He	could	tell	the	names	of	the	cities	and	creeks	of	the	Holy	Land	from
他	可以	告诉	这	姓名	的	这	城市	和	小溪	的	这	圣	土地	从

[dæn][tuː; tə][bɪə'ʃiːbə; ber'ʃevə] ,

Dan	to	Beersheba	,
担	到	别是巴	,

他能说出从但到别是巴的圣地所有城市和溪流的名字。

[ænd; ənd] [neɪm] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ['aɪðə(r)] ['bækwəd] [ɔː(r)] ['fɔːwəd] .

and	name	the	kings	of	Israel	either	backward	or	forward	.
和	姓名	这	国王	的	以色列	任何一个	落后	或者	向前	.

把以色列诸王的名字倒过来念，或者正着念。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

He	had	the	books	of	the	Bible	at	the	tip	of	his	tongue	,
他	有	这	图书	的	这	圣经	在	这	提示	的	他的	舌头	,

他能背诵圣经全文。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [neɪm] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

and	could	name	the	apostles	and	prophets	without	hesitation	.
和	可以	姓名	这	使徒	和	先知	没有	犹豫	.

并且能毫不犹豫地说出使徒和先知的名字。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtɪd][dɪ'beɪtə(r)][ɔː(r)]['ɑːgjuːə(r)] , [ænd; ənd] [met] [ɔːl] [ə'pəʊnənts] , [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] ,

He	was	a	noted	debater	or	arguer	,	and	met	all	opponents	,	large	or	small	,
他	曾是	一个	著名的	辩论者	或者	争论者	,	和	遇见	全部	对手	,	大的	或者	小的	,

[wɪð] ['iːkwəl] ['kɒnfɪdəns] .

with	equal	confidence	.
和	平等的	信心	.

他是一位著名的辩论家或论辩家，面对所有对手，无论对手大小，都充满自信。

[wen] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]['lɒdʒɪk(ə)l] ['ɑːgjumənt] [feɪld] [hɪm] ,

When	reason	and	logical	argument	failed	him	,
什么时候	原因	和	逻辑	争论	失败的	他	,

当理智和逻辑论证都无法让他信服时

[hiː; hi] [rɪ'laɪd] [ɒn][ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə][bɪ'wɪldə(r)] .

he	relied	on	a	stentorian	voice	and	his	power	to	bewilder	.
他	依赖	在	一个	洪亮的	嗓音	和	他的	力量	到	困惑	.

他依靠洪亮的声音和迷惑他人的能力。

[fjuː] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] [əʊn] [wɪð] [hɪm][ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

Few	were	able	to	hold	their	own	with	him	in	religious	discussion	.
很少	是	有能力的	到	抓住	他们的	自己的	和	他	在	宗教	讨论	.

在宗教讨论中，很少有人能与他势均力敌。

[məʊst][men] [fɪəd] [hɪz; ɪz]['baɪtɪŋ]['sɑːkæzəm][ænd; ənd] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['aɪrəni] .

Most	men	feared	his	biting	sarcasm	and	insinuating	irony	.
最多	男人	害怕	他的	咬	讽刺	和	暗示	讽刺	.

大多数男人都害怕他尖刻的讽刺和意味深长的反讽。

[ɪn][fækt] , ['mɪstə(r)] . ['nuːbi] [hæd; həd] ['saɪlənst] ['nɪəli] ['evri] [ə'pəʊnənt] ,

In	fact	,	Mr	.	Newby	had	silenced	nearly	every	opponent	,
在	事实	,	先生	.	纽比	有	沉默	几乎	每一个	对手	,

事实上，纽比先生几乎让所有反对者都哑口无言。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'beɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

and	he	stood	out	as	the	champion	religious	debater	of	the	community	,
和	他	站立	出去	作为	这	冠军	宗教	辩论者	的	这	社区	,

他脱颖而出，成为社区里最优秀的宗教辩论家。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nærətɪv] .

at	the	time	of	our	narrative	.
在	这	时间	的	我们的	叙述	.

在我们叙述的时代。

[hiː; hi][hæd; həd] ['væŋkwɪʃt] [ɔːl][hɪz; ɪz][fəʊz] , [ænd; ənd] [naʊ] ['glɔːrid] [ɪn][hɪz; ɪz][suː'preməsi; sjuː'preməsi] .

He	had	vanquished	all	his	foes	,	and	now	gloried	in	his	supremacy	.
他	有	战败者	全部	他的	敌人	,	和	现在	光荣的	在	他的	霸权	.

他战胜了所有敌人，现在正沉浸在自己的至高无上的荣耀之中。

[bʌt; bət] , ['rɒbət] ['deɪvɪs][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] .

But	,	Robert	Davis	did	not	know	all	of	this	.
但	,	罗伯特	戴维斯	做过	不是	知道	全部	的	这	.

但是，罗伯特·戴维斯并不知道这一切。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] ['piːtə(r)] ['nuːbi] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] .

He	regarded	Peter	Newby	as	a	good	citizen	,	and	probably	a	good	Christian	.
他	认为	彼得	纽比	作为	一个	好的	公民	,	和	大概	一个	好的	基督教	.

他认为彼得·纽比是一位好公民，而且很可能是一位虔诚的基督徒。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [mʌnθs] , [haʊ'evə(r)] , [pʊt] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [feɪs] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] ,

The	next	few	months	,	however	,	put	an	entirely	different	face	on	the	matter	,
这	下一个	很少	几个月	,	然而	,	放	一个	完全	不同的	脸	在	这	事情	,

然而，接下来的几个月却让这件事呈现出完全不同的面貌。

[ɪ'speʃəli] [ɒn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɔɪnt] .

especially	on	the	latter	point	.
尤其	在	这	后者	观点	.

尤其是在后一点上。

[bɪ'saɪdz] ['piːtə(r)] ['nuːbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [grəʊn] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðeəz] ,

Besides	Peter	Newby	and	his	wife	,	there	were	three	grown	sons	of	theirs	,
除了	彼得	纽比	和	他的	妻子	,	那里	是	三	生长	儿子们	的	他们的	,

[ɒv; əv] [huːm] [dʒeɪk] ,

of	whom	Jake	,
的	谁	杰克	,

除了彼得·纽比和他的妻子之外，他们还有三个成年的儿子，分别是杰克、

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] .

and	also	his	wife	,	figure	in	this	narrative	.
和	还	他的	妻子	,	数字	在	这	叙述	.

他的妻子也是这个故事中的人物。

[dʒeɪk] ['nuːbi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['mʌni] - ['grʌbə(r)] ,

Jake	Newby	was	a	typical	money	-	grubber	,
杰克	纽比	曾是	一个	典型的	钱	-	幼虫	,

杰克·纽比是个典型的贪财鬼，

['tɜːnɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] [diːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['feɪvə(r)] .

turning	everything	in	the	way	of	financial	deals	to	his	own	favor	.
转弯	一切	在	这	方式	的	金融的	交易	到	他的	自己的	偏爱	.

他竭尽所能，将所有与金融交易相关的事宜都转化为对自己有利的局面。

[hiː; hi] [əʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [wɪtʃ] ['rɒbət] ['deɪvɪs]['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd][hiː; hi] [wʊd] [baɪ] .

He	owned	a	piece	of	property	which	Robert	Davis	finally	decided	he	would	buy	.
他	拥有	一个	片	的	财产	哪个	罗伯特	戴维斯	最后	决定	他	会	买	.

他拥有一块地，罗伯特·戴维斯最终决定买下它。

['ɑːftə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] , [ə; eɪ] [diːl] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

After	considerable	negotiation	,	a	deal	was	made	,
后	大量	谈判	,	一个	交易	曾是	制成	,

经过一番谈判，最终达成协议。

[dʒeɪk] [rɪ'zɝvɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [muːv] ['sɜːt(ə)n] [smɔːl] ['bɪldɪŋz] [ɒf] [ðə; ði] ['prɒpəti] .

Jake	reserving	the	right	to	move	certain	small	buildings	off	the	property	.
杰克	预订	这	正确的	到	移动	肯定	小的	建筑物	离开	这	财产	.

杰克保留将某些小型建筑物从该地块上移走的权利。

[dʒeɪk][bɪ'gæn] , [æt; ət][wʌns] , [tuː; tə] [muːv] [ðiːz] [st'rʌktʃəz] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [tuː] .

Jake	began	,	at	once	,	to	move	these	structures	,	and	more	too	.
杰克	开始	,	在	一次	,	到	移动	这些	结构	,	和	更多的	也	.

杰克立刻开始搬运这些建筑物，以及更多其他建筑物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speʃəli] [bɪlt] ['tʃɪkɪn] - [haʊs] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [rɪ'zɜːvd] [baɪ][dʒeɪk] ,

There	was	a	specially	built	chicken	-	house	that	had	not	been	reserved	by	Jake	,
那里	曾是	一个	特别	建造	鸡	-	房子	那	有	不是	到过	预订的	经过	杰克	,

有一个特意建造的鸡舍，但杰克并没有预定。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [muːv] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] .

but	which	he	proceeded	to	move	just	as	if	it	had	been	.
但	哪个	他	继续	到	移动	只是	作为	如果	它	有	到过	.

但他却像往常一样继续移动它。

['rɒbət] [ænd; ənd]['meəri]['deɪvɪs][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

Robert	and	Mary	Davis	were	there	.
罗伯特	和	玛丽	戴维斯	是	那里	.

罗伯特和玛丽·戴维斯也在场。

" [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [haʊs] [wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'zɜːvd] [baɪ][juː; jʊ] , [dʒeɪk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [muːv]

"	The	chicken	-	house	was	not	reserved	by	you	,	Jake	,	and	you	should	not	move
"	这	鸡	-	房子	曾是	不是	预订的	经过	你	,	杰克	,	和	你	应该	不是	移动

[ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rɒbət] .

it	,	"	said	Robert	.
它	,	"	说	罗伯特	.

“鸡舍不是你预定的，杰克，你不应该搬动它，”罗伯特说。

" [wel] , [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

"	Well	,	I	intend	to	move	it	just	the	same	.
"	出色地	,	我	打算	到	移动	它	只是	这	相同的	.

“嗯，我还是打算搬走它。”

[aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒeɪk] .

I	need	it	,	"	said	Jake	.
我	需要	它	,	"	说	杰克	.

“我需要它，”杰克说。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] [dʌz] [nɒt] [prə'veɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][rɪ'muːv(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['rɒbət] .

"	But	the	contract	does	not	provide	for	its	removal	,	"	replied	Robert	.
"	但	这	合同	做	不是	提供	为了	它是	移动	,	"	回复	罗伯特	.

“但合同中并没有规定可以将其移除，”罗伯特回答说。

" [ʃʌt] [ʌp] , " [snɑːrld] [dʒeɪk] , " [aɪ] [ges] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] , [doʊnt][aɪ] ?

"	Shut	up	,	"	snarled	Jake	,	"	I	guess	I	know	what	I'm	doing	,	don't	I	?
"	关闭	向上	,	"	纠缠	杰克	,	"	我	猜测	我	知道	什么	我是	正在做	,	不	我	?

“闭嘴，”杰克咆哮道，“我想我知道自己在做什么，不是吗？”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ðɪs] [haʊs] [ɒf] . "

I	tell	you	I'm	going	to	move	this	house	off	.	"
我	告诉	你	我是	去	到	移动	这	房子	离开	.	"

我告诉你，我要把这房子搬走。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , " [sed] ['rɒbət] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [dʒeɪk] .

"	You	will	not	move	it	off	,	"	said	Robert	,	as	he	started	toward	Jake	.
"	你	将要	不是	移动	它	离开	,	"	说	罗伯特	,	作为	他	开始	朝向	杰克	.

“你休想把它挪开，”罗伯特说着，朝杰克走去。

[æt; ət] [ðɪs] [dʒeɪk] [di'zist] , ['mʌtə] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf]
At **this** **Jake** **desisted** **,** **muttered** **a** **few** **words** **about** **getting** **even** **,** **and** **walked** **off**
在 这 杰克 停止 , 低声说道 一个 很少 字 关于 获得 甚至 , 和 步行 离开
, [waɪl] ,
, **while** **,**
, 尽管 ,

杰克听后停了下来，嘟囔了几句要报复的话，然后走开了。

['leɪtə(r)][ɒn] , ['rɒbət] [ænd; ənd]['meəri] [went] [həʊm] , ['rɑːðə(r)] [dɪ'strest] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ə'feəz]
later **on** **,** **Robert** **and** **Mary** **went** **home** **,** **rather** **distressed** **over** **the** **turn** **of** **affairs**
之后 在 , 罗伯特 和 玛丽 去 家 , 相当 苦恼 超过 这 转动 的 事务
.
:
.

后来，罗伯特和玛丽回到了家，对事情的进展感到非常沮丧。

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER **THREE**
章 三

第三章

[ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [dɪ'beɪts]
THE **SCHOOLHOUSE** **DEBATES**
这 校舍 辩论

校内辩论

[æn; ən] [ə'pærəntli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ɪ'vent] ['hæpənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] [set] [ɪn] ['məʊʃn]
An **apparently** **insignificant** **event** **happened** **about** **this** **time** **,** **that** **set** **in** **motion**
一个 显然 微不足道 事件 发生 关于 这 时间 , 那 放 在 运动
['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [greɪt] ['məʊmənt] ,
influences **of** **great** **moment** **,**
影响 的 伟大的 片刻 ,

大约在同一时期，发生了一件看似微不足道的小事，却引发了一系列影响深远的事件。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [felt] [ænd; ənd] [siːn] .
the **effects** **of** **which** **are** **still** **to** **be** **felt** **and** **seen** **.**
这 效果 的 哪个 是 仍然 到 是 毛毡 和 已见 .

其影响还有待观察和体会。

['rɒbət] ['deɪvɪs] - ['sɪstə(r)][ɪn] ['mɪʃɪgən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)][səb'skraɪbə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['dʒɜːn(ə)l]
Robert **Davis** **'** **sister** **in** **Michigan** **was** **a** **regular** **subscriber** **to** **a** **religious** **journal**
罗伯特 戴维斯 - 姐姐 在 密歇根州 曾是 一个 常规的 订户 到 一个 宗教 杂志
.
:
.

罗伯特·戴维斯的妹妹住在密歇根州，她经常订阅一份宗教期刊。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [led] [tuː; tə] [send] [ðɪs] ['peɪpə(r)][tuː; tə] [hɪm] .
At **this** **time** **she** **felt** **led** **to** **send** **this** **paper** **to** **him** **.**
在 这 时间 她 毛毡 引领 到 发送 这 纸 到 他 .

这时，她觉得应该把这份文件寄给他。

" ['rɒbət] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['peɪpə(r)] , " [sed] ['meəri] ,
" **Robert** **,** **here** **is** **a** **new** **kind** **of** **religious** **paper** **,** **"** **said** **Mary** **,**
" 罗伯特 , 这里 是 一个 新的 种类 的 宗教 纸 , " 说 玛丽 ,

“罗伯特，这是一种新型的宗教报纸，”玛丽说。

[huː] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['kɒpi] .
who **was** **reading** **the** **first** **copy** **.**
WHO 曾是 阅读 这 第一的 复制 .

谁在读第一份副本？

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪtld] , - [fʊl] [sæl'veɪʃ(ə)n] , - - ['juːnəti][ænd; ənd] [truːθ] . -

"	It	has	articles	in	it	entitled	,	'	Full	Salvation	,	'	'	Unity	and	Truth	.	'
"	它	有	文章	在	它	标题	,	-	满的	救恩	,	-	-	统一	和	真相	.	-

“其中有题为‘完全救赎’、‘合一与真理’的文章。”

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [saʊnd] ?

How	does	that	sound	?
如何	做	那	声音	?

听起来怎么样?

" ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ][peɪdʒ]['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'gen] :

"	Turning	a	page	over	,	she	read	again	:
"	转弯	一个	页	超过	,	她	读	再次	:

她翻过一页，又读了一遍:

" - [ə; eɪ] ['defɪnət] , [hɑːt] - ['sɜːtʃɪŋ] , [nɒn] - [sek'teərɪən] [rɪ'lɪdʒəs] ['wiːkli] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

"	'	A	definite	,	heart	-	searching	,	non	-	sectarian	religious	weekly	,	published	in	the
"	-	一个	定	,	心	-	搜索	,	非	-	宗派	宗教	每周	,	已发布	在	这

['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] .

interests	of	the	church	of	God	.
兴趣	的	这	教会	的	上帝	.

“一份明确的、发人深省的、非宗派的宗教周刊，为上帝的教会的利益而出版。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɪnəz] , [ɪn'taɪə(r)] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [bɪl'iːvəz] , [dɪ'vaɪn] ['hiːlɪŋ]

For	the	salvation	of	sinners	,	entire	sanctification	of	believers	,	divine	healing
为了	这	救恩	的	罪人	,	全部的	成圣	的	信徒	,	神圣的	康复

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,

of	the	body	,
的	这	身体	,

为了罪人的救赎，信徒的完全成圣，身体的神圣医治，

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ɔːl] [truː] ['krɪstʃənz] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [wʌns] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪnts] . -

and	the	unity	of	all	true	Christians	in	the	faith	once	delivered	to	the	saints	.	'
和	这	统一	的	全部	真的	基督徒	在	这	信仰	一次	发表	到	这	圣徒	.	-

"

"

"

“以及所有真基督徒在一次交付给圣徒的信仰中的合一。”

" [maɪ] , [ðæt] [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] ['rɒbət] , " - [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] - — [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt]

"	My	,	that	sounds	interesting	,	"	said	Robert	,	"	'	Church	of	God	'	—	I	wonder	what
"	我的	,	那	声音	有趣的	,	"	说	罗伯特	,	"	-	教会	的	上帝	-	—	我	想知道	什么

[tʃɜːtʃ] [ðæt] [ɪz] . -

church	that	is	.	'
教会	那	是	.	-

“哦，听起来很有意思，”罗伯特说，“‘上帝的教会’——我想知道那是什么教会。”

[ɪn'taɪə(r)] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] - — [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?

Entire	sanctification	'	—	what	does	that	mean	?
全部的	成圣	-	—	什么	做	那	意思是	?

“完全成圣”——这是什么意思?

[aɪ] [hɜːd] ['brʌðə(r)] [dʒəunz] [seɪ] [ɒn] [lɑːst] ['sʌndeɪ] [ðæt] ['sæŋktɪfaɪd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst]

I	heard	Brother	Jones	say	on	last	Sunday	that	sanctified	people	were	the	biggest
我	听到	兄弟	琼斯	说	在	最后的	星期日	那	圣化	人们	是	这	最大

[kræŋks] [ɒn] [ɜːθ] ,

cranks	on	earth	,
曲柄	在	地球	,

我上周日听到琼斯弟兄说，那些自诩为圣人的人是世上最大的怪人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːnd] [ðə; ðɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɒk] [ðeə(r)] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [smәʊk] ['haʊzɪz]

and	he	warned	the	congregation	to	lock	their	chicken	and	smoke	houses
和	他	警告	这	会众	到	锁	他们的	鸡	和	抽烟	房屋

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] .

whenever	they	came	around	.
每当	他们	来了	大约	.

他还警告会众，当他们来访时，一定要锁好鸡舍和熏肉房。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [siː] [hɪə(r)] , - [dɪ'vaɪn] ['hiːlɪŋ] . -

But	,	just	see	here	,	'	divine	healing	.	'
但	,	只是	看	这里	,	-	神圣的	康复	.	-

但是，你看，这里是"神圣的治愈"。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [ɪz] ['krɪstʃən] ['saɪəns] .

I	wonder	if	that	is	Christian	Science	.
我	想知道	如果	那	是	基督教	科学	.

我想知道那是不是基督教科学派。

[let] [ˌem 'iː] [riːd] [ðæt] ['peɪpə(r)] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Let	me	read	that	paper	,	"	and	he	reached	for	it	.
让	我	读	那	纸	,	"	和	他	达到	为了	它	.

"让我看看那份文件，"说着，他伸手去拿文件。

['rɒbət] [drɒpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [tʃeə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['riːdɪŋ] .

Robert	dropped	down	into	the	nearest	chair	and	was	soon	absorbed	in	reading	.
罗伯特	掉落	向下	进入	这	最近的	椅子	和	曾是	很快	吸收	在	阅读	.

罗伯特一屁股坐在最近的椅子上，很快就沉浸在阅读中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [grɪpt] [baɪ][ə; eɪ]['paʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .

He	was	gripped	by	a	power	he	had	never	known	before	.
他	曾是	紧握	经过	一个	力量	他	有	绝不	已知	前	.

他被一股他从未体验过的力量攫住了。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ][də'rektnəs; daɪ'rektnəs] , [ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] , [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['fleɪvə(r)] ,

He	noticed	at	once	a	directness	,	a	simplicity	,	a	spiritual	flavor	,
他	注意到	在	一次	一个	直接	,	一个	简单	,	一个	精神	味道	,

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [mʌtʃ] [kwəʊtɪŋ] [ɒv; əv] [pruːf] - [teksts] ,

coupled	with	much	quoting	of	proof	-	texts	,
耦合	和	很多	引用	的	证明	-	文本	,

他立刻注意到文章直白、简洁、富有灵性，并且大量引用经文作为佐证。

[ðæt] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [dipɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .

that	attracted	his	deepest	attention	.
那	吸引	他的	最深处	注意力	.

那件事引起了他最深的关注。

[hiː; hi] [riːd] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] [rɪ'pentəns] , [wʌn][ɒn] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [tuː] ['testɪmәniz]

He	read	an	article	on	Repentance	,	one	on	Sanctification	,	and	two	testimonies
他	读	一个	文章	在	悔改	,	一	在	成圣	,	和	二	证词

[ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['hiːlɪŋ] .

of	divine	healing	.
的	神圣的	康复	.

他阅读了一篇关于悔改的文章、一篇关于成圣的文章，以及两篇关于神圣医治的见证。

" [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] !

"	Upon	my	word	!
"	之上	我的	单词	!

"我发誓！"

[ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['pleɪnɪst] - ['spəʊkən][ænd; ənd] ['iːzɪɪst] - [ˌʌndə'stʊd] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætə(r)][aɪ]

If	that	isn't	the	plainest	-	spoken	and	easiest	-	understood	religious	matter	I
如果	那	不是	这	最朴素的	-	说	和	最容易	-	理解	宗教	事情	我

[hæv; həv] [riːd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

have	read	in	many	a	day	,
有	读	在	许多	一个	天	,

如果这还不是我近来读过的最浅显易懂、最通俗易懂的宗教论述，

" [sed] ['rɒbət] .

"	said	Robert	.
"	说	罗伯特	.

罗伯特说道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mɔː(r)] [wɪl] [kʌm] .

"	I	wonder	who	sent	it	,	and	if	any	more	will	come	.
"	我	想知道	WHO	发送	它	,	和	如果	任何	更多的	将要	来	.

“我想知道是谁寄的，以及是否还会有更多。”

" [nekst] [wiːk] [ə'nʌðə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['peɪpə(r)] [keɪm] ,

"	Next	week	another	copy	of	the	new	paper	came	,
"	下一个	星期	其他	复制	的	这	新的	纸	来了	,

“下周又收到了一份新报纸，

[ænd; ənd] ['rɒbət] [riːd] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] " [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] ,

and	Robert	read	an	article	on	"	The	Church	of	God	,
和	罗伯特	读	一个	文章	在	"	这	教会	的	上帝	,

罗伯特读了一篇关于“上帝的教会”的文章，

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] . "

What	It	Is	and	What	It	Is	Not	.	"
什么	它	是	和	什么	它	是	不是	.	"

它是什么，它不是什么。

" ['meəri] , [ðɪs] ['peɪpə(r)][ɪz] [ˌprɒvɪ'denʃəli] [sent] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	Mary	,	this	paper	is	providentially	sent	to	us	.
"	玛丽	,	这	纸	是	天意眷顾	发送	到	我们	.

玛丽，这份文件真是上天赐予我们的。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] .

We	have	just	decided	to	search	for	truth	.
我们	有	只是	决定	到	搜索	为了	真相	.

我们决定探寻真相。

[maɪ] [səʊl] [lɒŋz] [tuː; tə] [nəʊ] [gɑːdz] ['riːəl] [truːθ] ,

My	soul	longs	to	know	God's	real	truth	,
我的	灵魂	长	到	知道	神的	真实的	真相	,

我的灵魂渴望了解上帝的真正真理，

[ænd; ənd][aɪ] ['nəʊtɪs] [ðɪs] ['peɪpə(r)][hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [truːθ] . -

and	I	notice	this	paper	has	much	to	say	about	the	-	truth	.	-
和	我	注意	这	纸	有	很多	到	说	关于	这	-	真相	.	-

我注意到这篇文章对“真相”有很多论述。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] ['aʊə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn]

We	shall	continue	our	investigation	of	the	doctrines	of	the	denominations
我们	将	继续	我们的	调查	的	这	教义	的	这	面额

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] ,

and	probably	this	paper	will	help	us	,
和	大概	这	纸	将要	帮助	我们	,

我们将继续研究各教派的教义，或许这篇文章会对我们有所帮助。

" [sed] ['rɒbət] .
" said Robert .
" 说 罗伯特 .

罗伯特说道。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɪʃuː] [daʊn] , [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn] [truːθ] :
Before he laid the second issue down , he read the following article on Truth :
前 他 铺设 这 第二 问题 向下 , 他 读 这 下列的 文章 在 真相 :

在放下第二期杂志之前，他读了下面这篇关于真理的文章：

" [ʌn'nəʊɪŋli] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['pɑːnʃəs] ['pailət] [ɑːskt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['kwestʃənz]
" Unknowingly to himself , Pontius Pilate asked one of the greatest of questions
" 不知不觉地 到 他自己 , 庞蒂乌斯 普拉提 问 一 的 这 最 的 问题
[wen] [hiː; hi] [ɑːskt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
when he asked Jesus Christ ,
什么时候 他 问 耶稣 基督 ,

“本丢·彼拉多在不知不觉中问出了他人生中最伟大的问题之一，那就是问耶稣基督的问题。”

- [wɒt] [ɪz] [truːθ] ? -
' What is truth ? '
- 什么 是 真相 ? -

真理是什么?

['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] [ɒn] ['traɪəl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [sed] ,
Jesus was on trial before him , and He had just said ,
耶稣 曾是 在 审判 前 他 , 和 他 有 只是 说 ,

耶稣当时正在他面前受审，祂刚刚说过：

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['paɪləts] , - [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
in reply to another question of Pilate's , ' Thou sayest that I am a king .
在 回复 到 其他 问题 的 普拉提的 , - 你 萨耶斯特 那 我 是 一个 国王 .

针对彼拉多的另一个问题，彼拉多回答说：“你说我是王。”

[tuː; tə] [ðɪs] [end] [wɒz; wəz] [ai] [bɔːn] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [keɪm] [ai] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
To this end was I born , and for this cause came I into the world ,
到 这 结尾 曾是 我 出生 , 和 为了 这 原因 来了 我 进入 这 世界 ,

我为此而生，我为此来到世间。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)] ['wɪtnəs] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [truːθ] .
that I should bear witness unto the truth .
那 我 应该 熊 证人 到 这 真相 .

我要为真理作见证。

['evri] [wʌn] [ðæt] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] ['hɪrɪθ] [maɪ] [vɔɪs] - ([dʒɒn] - : -) .
Every one that is of the truth heareth my voice ' (John 18 : 37) .
每一个 一 那 是 的 这 真相 听到 我的 嗓音 - (约翰 - : -) .

凡属真理的人都听我的声音。（约翰福音 18:37）

[ænd; ənd] [ðen] ['pailət] [ɑːskt] , - [wɒt] [ɪz] [truːθ] ? -
And then Pilate asked , ' What is truth ? '
和 然后 普拉提 问 , - 什么 是 真相 ? -

然后彼拉多问：“真理是什么？”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .
but he did not stop to get an answer .
但 他 做过 不是 停止 到 得到 一个 回答 .

但他没有停下来寻求答案。

" [ðə; ði] - [truːθ] - [tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] ['ɒf(ə)n] [rɪ'fɜːd] [miːnz] ['raɪtʃəsnəs] , [truː] [rɪ'lɪdʒən] ,
" The ' truth ' to which Jesus often referred means righteousness , true religion ,
" 这 - 真相 - 到 哪个 耶稣 经常 指 方法 义 , 真的 宗教 ,

耶稣经常提到的“真理”指的是正义、真正的宗教，

[ðə; ði] ['dʒenjuɪn] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] [plæn] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

the	genuine	revelation	of	the	true	plan	of	salvation	.
这	真的	启示	的	这	真的	计划	的	救恩	.

对真正救恩计划的真实启示。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [dʒɒn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi] [sed] , - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːθs] [seɪk] ,

This	is	what	the	apostle	John	referred	to	when	he	said	,	'	For	the	truth's	sake	,
这	是	什么	这	使徒	约翰	指	到	什么时候	他	说	,	-	为了	这	真相	清酒	,

这就是使徒约翰所说的：“为了真理的缘故，

[wɪtʃ] ['dwɛlɪθ] [ɪn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] - ([ˌtuː'tuː] [dʒɒn] [ˌtuː'tuː])

which	dwelleth	in	us	,	and	shall	be	with	us	for	ever	'	(	2	John	2	)
哪个	居住	在	我们	,	和	将	是	和	我们	为了	曾经	-	(	2	约翰	2	)

.

:

.

“祂住在我们里面，也要永远与我们同在”(约翰二书 2)。

[ðə; ði] - [truːθ] - [ɪn] [ðiːz] [teksts] [ɪz] [juːst] [ɪn] [ə; eɪ] [brɔːd] [sens] [tuː; tə] [miːn] [ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ] [ɒv; əv]

The	'	truth	'	in	these	texts	is	used	in	a	broad	sense	to	mean	the	whole	range	of
这	-	真相	-	在	这些	文本	是	用过的	在	一个	广阔	感觉	到	意思是	这	所有的	范围	的

[rɪ'viːld] [rɪ'lɪdʒən] ,

revealed	religion	,
揭晓	宗教	,

这些文本中的“真理”一词被广泛用于指代启示宗教的全部内容。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [njuː] ['testəmənt] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

the	whole	system	of	New	Testament	salvation	.
这	所有的	系统	的	新的	遗嘱	救恩	.

新约救赎体系的全貌。

" [vɑːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [truːθ] .

"	Vast	importance	is	attached	to	this	truth	.
"	广阔的	重要性	是	随附的	到	这	真相	.

“这一真理极其重要。”

[ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] ['erə(r)] , ['herəsi] , ['dæmnəbl] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [d'ɛvəlz] , ['hjuːmən] ['θɪərɪz]

Opposed	to	it	are	error	,	heresy	,	damnable	doctrines	of	devils	,	human	theories
反对	到	它	是	错误	,	异端	,	该死的	教义	的	魔鬼	,	人类	理论

[ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] ,

and	philosophies	,
和	哲学	,

与此相对的是谬误、异端邪说、魔鬼的邪恶教义、人类的理论和哲学。

['liːdɪŋ] [səʊlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [gɒd] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [pɜː'dɪʃn] .

leading	souls	away	from	God	and	into	perdition	.
领导	灵魂	离开	从	上帝	和	进入	毁灭	.

引诱灵魂远离上帝，走向毁灭。

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['destəni] [ɒv; əv] [men] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['faɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

The	eternal	destiny	of	men	depends	upon	their	finding	and	embracing	the	truth	.
这	永恒	命运	的	男人	取决于	之上	他们的	寻找	和	拥抱	这	真相	.

人类的永恒命运取决于他们能否发现并接受真理。

" [ɪf] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [əu'bei] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	so	much	depends	upon	our	finding	the	truth	and	obeying	it	,
"	如果	所以	很多	取决于	之上	我们的	寻找	这	真相	和	服从	它	,

“如果这么多事情都取决于我们能否找到真理并遵守它，

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] [ə'raɪzɪz] — [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [truːθ] ?

the	important	question	arises	—	how	and	where	are	we	to	find	the	truth	?
这	重要的	问题	出现	—	如何	和	在哪里	是	我们	到	寻找	这	真相	?

一个重要的问题随之而来——我们如何以及在哪里找到真相?

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] [fˈɒləʊz] : [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [wiː; wi]

And	another	question	follows	:	How	are	we	to	discern	the	truth	when	we
和	其他	问题	跟随	:	如何	是	我们	到	辨别	这	真相	什么时候	我们

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

see	it	?
看	它	?

由此引出另一个问题：当我们看到真相时，如何辨别真伪?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [məʊst] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [raɪt] .

It	is	a	fact	that	most	religious	people	believe	that	their	system	of	religion	is	right	.
它	是	一个	事实	那	最多	宗教	人们	相信	那	他们的	系统	的	宗教	是	正确的	.

大多数信教的人都相信他们所信奉的宗教体系是正确的，这是不争的事实。

[ðeɪ] [ɔːl'redi] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [dɪ'strʌktɪv] ['dɒktrɪnz] [ɑː(r); ə(r)]

They	already	think	that	it	is	the	truth	;	even	the	most	destructive	doctrines	are
他们	已经	思考	那	它	是	这	真相	;	甚至	这	最多	破坏性的	教义	是

[rɪ'siːvd] [æz; əz] [truːθ] ,

received	as	truth	,
已收到	作为	真相	,

他们已经认为那是真理；即使是最具破坏性的教义也被视为真理。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['skrɪptʃə(r)] [ɪz] [ˌmɪsə'plaɪd] [ɔː(r)] [pə'vɜːtɪd] [tuː; tə][ʌp'həʊld][ðem; ðəm] .

and	some	scripture	is	misapplied	or	perverted	to	uphold	them	.
和	一些	圣经	是	误用	或者	变态	到	坚持	他们	.

有些经文被错误使用或曲解，用来支持他们的观点。

[baɪ] [wɒt] [miːnz] [meɪ] [ðə; ði] [fɔːls] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [biː; bi]

By	what	means	may	the	false	be	determined	and	rejected	,	and	the	true	be
经过	什么	方法	可能	这	错误的	是	决定	和	拒绝	,	和	这	真的	是

[ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [ək'septɪd] ?

established	and	accepted	?
已确立的	和	公认	?

如何辨别和摒弃虚假，确立和接受真理?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃənz] .

These	are	very	important	questions	.
这些	是	非常	重要的	问题	.

这些都是非常重要的问题。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] .

"	There	must	be	a	starting	-	point	.
"	那里	必须	是	一个	开始	-	观点	.

凡事总得有个起点。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , - [wɒt] [ɪz] [truːθ] ? - [æz; əz] ['pailət] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

In	the	first	place	,	'	What	is	truth	?	'	as	Pilate	put	it	.
在	这	第一的	地方	,	-	什么	是	真相	?	-	作为	普拉提	放	它	.

首先，正如彼拉多所说，“什么是真理？”

- [ðaɪ] [wɜːd] [ɪz] [truːθ] - ([dʒɒn] - : -) [sed] ['dʒiːzəs] .

'	Thy	word	is	truth	'	(	John	17	:	17	)	said	Jesus	.
-	你的	单词	是	真相	-	(	约翰	-	:	-	)	说	耶稣	.

“你的话就是真理。”（约翰福音 17:17）耶稣说。

[ðɪs] [ɪz]['beɪsɪk] .

This	is	basic	.
这	是	基本的	.

这是基本常识。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] [ɪz] [truːθ] .

The	Word	of	God	is	truth	.
这	单词	的	上帝	是	真相	.

神的话语就是真理。

- [ɔːl] ['skrɪptʃə(r)] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gɒd] - ([ˌtuː'tuː] [tɪm] . [θriː] : -) .

'	All	scripture	is	given	by	inspiration	of	God	'	(	2	Tim	.	3	:	16	)	.
-	全部	圣经	是	给定	经过	灵感	的	上帝	-	(	2	蒂姆	.	3	:	-	)	.

“圣经都是神所默示的”(提摩太后书 3:16)。

[gɒd] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [truːθ] .

God	,	Jesus	Christ	,	and	the	Bible	are	truth	.
上帝	,	耶稣	基督	,	和	这	圣经	是	真相	.

上帝、耶稣基督和圣经都是真理。

[ɪf] [wiː; wi] [kənˈfɜːm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪˈvaɪn] [wɪl] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ,

If	we	confirm	to	the	divine	will	,	we	are	bound	to	be	right	,
如果	我们	确认	到	这	神圣的	将要	,	我们	是	边界	到	是	正确的	,

如果我们遵从神的旨意，我们就必然是正确的。

[ænd; ənd] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə] [ɪˈtɜːn(ə)l] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hevənz] ; [ɪf] [nɒt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [duːmd] [tuː; tə]

and	elected	to	eternal	glory	in	the	heavens	;	if	not	,	we	are	doomed	to
和	当选	到	永恒	荣耀	在	这	天	;	如果	不是	,	我们	是	注定失败	到

[ɪˈtɜːn(ə)l] [dæmˈneɪʃn] .

eternal	damnation	.
永恒	诅咒	.

并被拣选进入天堂享受永恒的荣耀；否则，我们将遭受永恒的诅咒。

" [bʌt; bət] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [fækt][ðæn; ðən] [ðɪs] ,

"	But	,	there	is	no	more	striking	fact	than	this	,
"	但	,	那里	是	不	更多的	引人注目	事实	比	这	,

但是，没有比这更令人震惊的事实了。

[ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] [truːðz] [rɪ'kwaɪə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ɪntəlekt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][grɑːsp][ænd; ənd]

that	spiritual	truths	require	more	than	intellect	in	order	to	grasp	and
那	精神	真相	要求	更多的	比	智力	在	命令	到	抓牢	和

[ˌkɒmprɪ'hend] [ðem; ðəm] . -

comprehend	them	.	'
理解	他们	.	-

理解和领悟精神真理，需要的不仅仅是智力。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [mæn] ['noʊɪθ] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

For	what	man	knoweth	the	things	of	a	man	,
为了	什么	男人	知道	这	事物	的	一个	男人	,

人怎能知道人的事呢?

[seɪv] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][mæn] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][hɪm] ? -

save	the	spirit	of	man	which	is	in	him	?	'
节省	这	精神	的	男人	哪个	是	在	他	?	-

能拯救人里面所蕴含的精神吗?

([wʌn][kɔː(r)] . [ˌtuː'tuː] : -) .

(	1	Cor	.	2	:	11	)	.
(	1	科尔	.	2	:	-	)	.

（哥林多前书 2:11）

[ə; eɪ][mæn] [nəʊz] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] .

A	man	knows	the	things	of	a	man	because	he	is	a	man	.
一个	男人	知道	这	事物	的	一个	男人	因为	他	是	一个	男人	.

男人之所以了解男人的事，是因为他是男人。

['kɒmən] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [dʒɔɪn][hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm] . -

Common	experiences	join	him	to	his	fellows	,	and	he	understands	them	.	'
常见的	经历	加入	他	到	他的	伙伴们	,	和	他	明白	他们	.	-

共同的经历让他与同伴们建立了联系，他也因此理解了他们。

['i:v(ə)n][səʊ][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][gɒd] ['noʊɪθ] [nəʊ][mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] . . . .

Even	so	the	things	of	God	knoweth	no	man	,	but	the	spirit	of	God	.	.	.	.
甚至	所以	这	事物	的	上帝	知道	不	男人	,	但	这	精神	的	上帝	.	.	.	.

同样，除了神的灵以外，没有人知道神的事.....

[bʌt; bət][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][mæn] [rɪ'si:vɪθ] [nɒt][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] :

But	the	natural	man	receiveth	not	the	things	of	the	Spirit	of	God	:
但	这	自然的	男人	接收	不是	这	事物	的	这	精神	的	上帝	:

然而，属血气的人不领会神圣灵的事。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fu:lɪʃnəs] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] : ['naɪðə(r)][kæn; kən][hi:; hi] [nəʊ] [ðem; ðəm] ,

for	they	are	foolishness	unto	him	:	neither	can	he	know	them	,
为了	他们	是	愚蠢	到	他	:	两者都不	能	他	知道	他们	,

因为他们在他看来是愚拙的；他也不能认识他们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['spɪrɪtʃuəli] [di'sə:nd] - ([wʌn][kɔ:(r)] . [ˌtu:'tu:] : - , -) .

because	they	are	spiritually	discerned	'	(	1	Cor	.	2	:	11	,	14	)	.
因为	他们	是	精神层面	辨别	-	(	1	科尔	.	2	:	-	,	-	)	.

因为他们在属灵上是有洞察力的”(哥林多前书 2: 11, 14)。

[mæn] [ðen] , [mʌst; məst][get][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [gɒd] , [θru:] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ,

Man	then	,	must	get	in	contact	with	God	,	through	the	Holy	Spirit	,
男人	然后	,	必须	得到	在	接触	和	上帝	,	通过	这	圣	精神	,

因此，人必须通过圣灵与上帝建立联系。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [nəʊ] ['spɪrɪtʃuəl] [tru:θ] .

if	he	is	to	know	spiritual	truth	.
如果	他	是	到	知道	精神	真相	.

如果他想要了解属灵的真理。

" ['dʒi:zəs] [telz] [dʒʌst] [haʊ] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [tru:θ] .

"	Jesus	tells	just	how	to	know	the	truth	.
"	耶稣	讲述	只是	如何	到	知道	这	真相	.

耶稣告诉我们如何才能知道真理。

- [ɪf] ['eni] [mæn] [wɪl] [du:; də][hɪz; ɪz] [wɪl] , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] ,

'	If	any	man	will	do	his	will	,	he	shall	know	of	the	doctrine	,
-	如果	任何	男人	将要	做	他的	将要	,	他	将	知道	的	这	教义	,

“凡立志遵行他旨意的人，必晓得这道理。”

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ɒv; əv][gɒd] , [ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ai] [spi:k] [ɒv; əv][maɪ'self] ([dʒɒn]['sɛvən] : -) .

whether	it	be	of	God	,	or	whether	I	speak	of	myself	(	John	7	:	17	)	.
无论	它	是	的	上帝	,	或者	无论	我	说话	的	我	(	约翰	7	:	-	)	.

无论是出于神，还是出于我自己（约翰福音 7:17）。

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪz][tu:; tə][ə'beɪ] .

The	way	to	know	is	to	obey	.
这	方式	到	知道	是	到	服从	.

辨别是非的方法就是服从。

- [haʊ'bi:ɪt] [wen] [hi:; hi] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [tru:θ] , [ɪz] [kʌm] ,

'	Howbeit	when	he	,	the	Spirit	of	truth	,	is	come	,
-	然而	什么时候	他	,	这	精神	的	真相	,	是	来	,

“然而，当真理的圣灵来临的时候，

[hi:; hi] [wɪl] [gaɪd] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ɔ:l] [tru:θ] - ([dʒɒn] - : -) .

he	will	guide	you	into	all	truth	'	(	John	16	:	13	)	.
他	将要	指导	你	进入	全部	真相	-	(	约翰	-	:	-	)	.

他会引导你们明白一切真理。”(约翰福音 16:13)

" [ðə; ði]['si:krət] [ðen] [ɪz] [aʊt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][pleɪn][æz; əz][deɪ] .

"	The	secret	then	is	out	,	it	is	as	plain	as	day	.
"	这	秘密	然后	是	出去	,	它	是	作为	清楚的	作为	天	.

“那么秘密就此揭晓，昭然若揭。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] — [ˈdʒiːzəs] [brɔːt] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

It	is	this	—	Jesus	brought	the	truth	to	the	world	,
它	是	这	—	耶稣	带来	这	真相	到	这	世界	,

这就是耶稣将真理带给世界的缘由。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhəʊli][ˈspɪrɪt][ɪz] [ˈevriweə(r)] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [liːd] [men][ˈɪntuː] [ðæt] [truːθ] .

and	the	Holy	Spirit	is	everywhere	present	to	lead	men	into	that	truth	.
和	这	圣	精神	是	到处	展示	到	带领	男人	进入	那	真相	.

圣灵无处不在，引导人们认识真理。

[weərˈevə(r)][ænd; ənd] [wenˈevə(r)] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [dɪˈzaɪr] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [əˈbeɪ]

Wherever	and	whenever	a	person	desires	to	know	the	truth	that	he	may	obey
无论	和	每当	一个	人	欲望	到	知道	这	真相	那	他	可能	服从

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

无论何时何地，只要一个人渴望了解真理并遵从它，

[ðeə(r)][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] .

there	the	Spirit	of	God	will	be	to	enlighten	and	to	lead	.
那里	这	精神	的	上帝	将要	是	到	开导	和	到	带领	.

在那里，神的灵将启迪和引领。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɪl] [liːd] [ʌnˈɜːrɪŋli] [ˈevri] [səʊl] [huː] [ˈwɒnts][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [wɪl] [səbˈmɪt] [tuː; tə]

The	Spirit	will	lead	unerringly	every	soul	who	wants	the	truth	and	will	submit	to
这	精神	将要	带领	准确无误地	每一个	灵魂	WHO	想要	这	真相	和	将要	提交	到

[hɪz; ɪz] [ˈliːdəʃɪp] .

His	leadership	.
他的	领导	.

圣灵会准确无误地引导每一个渴望真理并愿意顺服祂带领的人。

[hiː; hi] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] [ˈsɪnə(r)] [tuː; tə][sɪnˈsɪə(r)][ænd; ənd] [ˈdʒenjuɪn] [rɪˈpentəns] , [ðə; ði] [bɪˈliːvə(r)] [ˈɪntuː]

He	will	lead	the	sinner	to	sincere	and	genuine	repentance	,	the	believer	into
他	将要	带领	这	罪人	到	真诚	和	真的	悔改	,	这	信徒	进入

[truː] [ˌsæŋktɪfɪˈkeɪʃn] ,

true	sanctification	,
真的	成圣	,

他将引领罪人真心悔改，引领信徒走向真正的成圣。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [diːpə(r)] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [ˌsæŋktɪfɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd][ˈɪntuː]

and	also	into	the	deeper	experiences	of	sanctification	and	love	,	and	into
和	还	进入	这	更深	经历	的	成圣	和	爱	,	和	进入

[ə; eɪ] [truː] [ˈkrɪstʃən] [laɪf] .

a	true	Christian	life	.
一个	真的	基督教	生活	.

并深入体验成圣和爱，以及真正的基督徒生活。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈɪnstəns] [ɒn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,

"	There	is	a	remarkable	instance	on	record	,
"	那里	是	一个	卓越	实例	在	记录	,

“历史上曾发生过一件非同寻常的事，

[ˈʃəʊɪŋ] [wɒt] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [əˈkʌmplɪʃ] .

showing	what	an	honest	desire	to	know	the	truth	will	accomplish	.
显示	什么	一个	诚实的	欲望	到	知道	这	真相	将要	完成	.

这展现了真诚渴望了解真相所能取得的成就。

[jˈiəz] [əˈgəʊ][ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgɔspəlz] [wɒz; wəz] [wɒʃt] [əˈʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

Years	ago	a	portion	of	the	gospels	was	washed	ashore	in	the	East	.
年	前	一个	部分	的	这	福音书	曾是	洗过	岸上	在	这	东方	.

多年前，一部分福音书被冲到东方的海岸上。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðæt] ['pɔːʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

The	natives	read	and	re	-	read	that	portion	over	and	over	.
这	本地人	读	和	关于	-	读	那	部分	超过	和	超过	.

当地人反复阅读那一部分内容。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

[ˌaɪ 'tiː][təʊld][ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz]['dʒiːzəs] ?

It	told	of	Jesus	,	but	who	was	Jesus	?
它	讲述	的	耶稣	,	但	WHO	曾是	耶稣	?

它讲述了耶稣的故事，但耶稣是谁呢?

[ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] , [bʌt; bət] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

It	spoke	of	His	dying	,	but	what	for	?
它	辐	的	他的	垂死	,	但	什么	为了	?

它谈到祂的死亡，但是为了什么呢?

[ænd; ənd] [jet] , [səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðɪs] [skræp][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [meɪd] ,

And	yet	,	so	strong	was	the	impression	this	scrap	of	the	gospel	made	,
和	然而	,	所以	强的	曾是	这	印象	这	废料	的	这	福音	制成	,

然而，这段福音经文却给人留下了如此深刻的印象。

[ðæt] ['regjələ(r)] [pɪərɪədz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ə'pɑːt] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [hint] [æt; ət][ɪn] [ðæt]

that	regular	periods	were	set	apart	to	worship	the	Being	hinted	at	in	that
那	常规的	时期	是	放	除	到	崇拜	这	存在	暗示	在	在	那

['pɔːʃ(ə)n] .

portion	.
部分	.

人们会定期安排时间来敬拜那部分中提到的神灵。

[æn; ən] ['ɒnɪst] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] .

An	honest	effort	was	made	to	do	His	will	.
一个	诚实的	努力	曾是	制成	到	做	他的	将要	.

我们真诚地努力遵行他的旨意。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] , [gɒd] [sent] [sʌm; səm] ['miʃənəriz] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] ,

After	several	years	,	God	sent	some	missionaries	to	that	country	,
后	一些	年	,	上帝	发送	一些	传教士	到	那	国家	,

几年后，上帝派了一些传教士到那个国家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [traɪb] ['əʊpən] - [hɑːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

and	it	was	to	their	surprise	to	find	a	tribe	open	-	hearted	to	receive
和	它	曾是	到	他们的	惊喜	到	寻找	一个	部落	打开	-	心地	到	收到

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

令他们惊讶的是，他们发现有一个部落愿意敞开心扉接受真相。

" - [ə'kweɪnt] [naʊ] [ðaɪ'self] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [piːs] - ([dʒɒb] - : -) .

"	'	Acquaint	now	thyself	with	him	,	and	be	at	peace	'	(	Job	22	:	21	)	.
"	-	熟人	现在	你自己	和	他	,	和	是	在	和平	-	(	工作	-	:	-	)	.

“‘现在你要认识他，就必得平安’(约伯记 22:21)。

" - [siːk] [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd] . -

"	'	Seek	and	ye	shall	find	.	'
"	-	寻找	和	是的	将	寻找	.	-

“寻找，就必寻见。”

[meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [biː; bi] [əˈbʌndəntli] [riˈwɔːdid] .

May	**your**	**search**	**for**	**truth**	**be**	**abundantly**	**rewarded**	**.**
可能	你的	搜索	为了	真相	是	大量	奖励	.

愿你对真理的追求获得丰厚的回报。

" [ðə; ði][nekst] [fjuː] [mʌnθs] [faʊnd] ['rɒbət] [ænd; ənd]['meəri]['deɪvɪs] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

"	**The**	**next**	**few**	**months**	**found**	**Robert**	**and**	**Mary**	**Davis**	**searching**	**the**	**Bible**	**for**
"	这	下一个	很少	几个月	成立	罗伯特	和	玛丽	戴维斯	搜索	这	圣经	为了

[ðə; ði] [truːθ] .

the	**truth**	**.**
这	真相	.

接下来的几个月里，罗伯特和玛丽·戴维斯夫妇一直在圣经中寻找真理。

['evri] ['sɜːmən] [ðeɪ] [hɜːd] [ðeɪ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .

Every	**sermon**	**they**	**heard**	**they**	**compared**	**with**	**the**	**Scriptures**	**.**
每一个	讲道	他们	听到	他们	比较的	和	这	经文	.

他们把听到的每一篇讲道都与圣经进行比较。

['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðeə(r)] [njuː] ['peɪpə(r)] [helpt] [ðem; ðəm] ['greɪtli] .

Articles	**in**	**their**	**new**	**paper**	**helped**	**them**	**greatly**	**.**
文章	在	他们的	新的	纸	帮助	他们	非常	.

他们新报纸上的文章对他们帮助很大。

[ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['baɪb(ə)l] ['ridɪŋ] ,

They	**bought**	**a**	**book**	**of**	**Bible**	**Readings**	**,**
他们	买	一个	书	的	圣经	阅读	,

他们买了一本圣经选读集。

[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] ['θʌrə] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['baɪb(ə)l] ['dɒktrɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	**made**	**as**	**thorough**	**an**	**investigation**	**of**	**Bible**	**doctrine**	**as**	**they**	**were**
和	制成	作为	彻底	一个	调查	的	圣经	教义	作为	他们	是

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] .

capable	**of**	**making**	**.**
有能力的	的	制作	.

并尽其所能地对圣经教义进行了彻底的调查。

[ðeɪ] [meɪd] ['ræpɪd] ['prəʊgres] .

They	**made**	**rapid**	**progress**	**.**
他们	制成	迅速的	进步	.

他们取得了快速进展。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [bɪl'iːvəz] [ɪn] ['həʊlɪnəs] [ænd; ənd] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] [θiːm]

They	**became**	**believers**	**in**	**holiness**	**and**	**sanctification**	**;**	**for**	**the**	**salvation**	**theme**
他们	成为	信徒	在	圣洁	和	成圣	;	为了	这	救恩	主题

[held] [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [məʊst] [prə'faʊndli] ,

held	**their**	**interest**	**most**	**profoundly**	**,**
握住	他们的	兴趣	最多	深刻地	,

他们开始相信圣洁和成圣；因为救赎的主题最能引起他们的兴趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pruːf] - [teksts] [wɪtʃ] [sə'pɔːrtɪd] [ðiːz]

and	**they**	**became**	**well**	**acquainted**	**with**	**the**	**proof**	**-**	**texts**	**which**	**supported**	**these**
和	他们	成为	出色地	熟人	和	这	证明	-	文本	哪个	有	这些

['dɒktrɪnz] .

doctrines	**.**
教义	.

他们非常熟悉支持这些教义的经文。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðiːz] [teksts] [brɔːt] [greɪt] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] ,

The	**study**	**of**	**these**	**texts**	**brought**	**great**	**conviction**	**to**	**their**	**hearts**	**,**
这	学习	的	这些	文本	带来	伟大的	定罪	到	他们的	心	,

研读这些经文使他们的内心充满信念。

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sɔ:t] [ðə; ði] [lɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz] ,

and	both	of	them	sought	the	Lord	for	forgiveness	of	their	sins	,
和	两个都	的	他们	寻求	这	主	为了	饶恕	的	他们的	罪孽	,

他们两人都向主祈求宽恕自己的罪过。

[ænd; ənd][bəuθ] ['entəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] .

and	both	entered	into	the	grace	of	conversion	.
和	两个都	进入	进入	这	优雅	的	转换	.

两人都进入了悔改的恩典之中。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [meɪd] [ðeə(r)]['baɪb(ə)l] ['stʌdi] [stɪl] [mɔ:(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

The	joy	of	this	experience	made	their	Bible	study	still	more	delightful	.
这	喜悦	的	这	经验	制成	他们的	圣经	学习	仍然	更多的	愉快	.

这段经历带来的快乐使他们的圣经学习更加愉快。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['strendʒər] [tu:; tə] [greɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [slæk] [ænd; ənd]

They	had	not	been	strangers	to	grace	,	but	they	had	become	slack	and
他们	有	不是	到过	陌生人	到	优雅	,	但	他们	有	变得	松弛	和

[ˌlu:k'wɔ:m] ,

lukewarm	,
温	,

他们并非不曾蒙受恩典，只是变得懈怠冷淡了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][gɒd] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃaɪn] [mɔ:(r)] ['braɪtli] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ]

and	when	the	light	of	God	began	to	shine	more	brightly	they	felt	that	they
和	什么时候	这	光	的	上帝	开始	到	闪耀	更多的	明亮地	他们	毛毡	那	他们

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [wɜ:k] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

should	make	sure	work	of	it	,
应该	制作	当然	工作	的	它	,

当神的光芒开始更加明亮地照耀时，他们感到自己应该确保这项工作顺利进行。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] .

and	so	they	began	at	the	bottom	round	of	the	ladder	.
和	所以	他们	开始	在	这	底部	圆形的	的	这	梯子	.

于是，他们从阶梯的最底层开始。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][glæd] ['ɑ:ftəwədz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ðem; ðəm]

They	were	glad	afterwards	that	they	had	done	this	,	because	it	gave	them
他们	是	高兴的	然后	那	他们	有	完毕	这	,	因为	它	给予	他们

[ə; eɪ][ʃʊə(r)] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] .

a	sure	starting	-	point	.
一个	当然	开始	-	观点	.

事后他们很高兴自己做了这件事，因为这为他们提供了一个可靠的起点。

[ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [æz; əz] ['rɒbət] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:t] ,

Along	in	the	fall	of	the	year	,	as	Robert	was	breaking	ground	for	wheat	,
沿着	在	这	落下	的	这	年	,	作为	罗伯特	曾是	打破	地面	为了	小麦	,

那年秋天，罗伯特开始耕种小麦时，

[hi:; hi][gɒt][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] [preə(r)] ['mi:tɪŋ] .

he	got	an	invitation	to	attend	a	neighborhood	prayer	meeting	.
他	得到	一个	邀请	到	出席	一个	邻里	祷告	会议	.

他收到邀请，去参加社区祈祷会。

" [gʊd] ['i:vnɪŋ] , ['neɪbə(r)] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

"	Good	evening	,	neighbor	,	"	said	a	voice	,
"	好的	晚上	,	邻居	,	"	说	一个	嗓音	,

“晚上好，邻居，”一个声音说道。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]['aʊə(r)] [preə(r)] ['mi:tɪŋ] [nekst] ['wenzdeɪ] [naɪt] ?

"	don't	you	want	to	go	to	our	prayer	meeting	next	Wednesday	night	?
"	不	你	想	到	去	到	我们的	祷告	会议	下一个	周三	夜晚	?

“你不想参加我们下周三晚上的祷告会吗？”

" ['rɒbət] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əʊld] ['piːtə(r)] ['nuːbi] .

"	Robert	looked	up	from	his	work	and	saw	it	was	old	Peter	Newby	.
"	罗伯特	看起来	向上	从	他的	工作	和	锯	它	曾是	老的	彼得	纽比	.

罗伯特从工作中抬起头，发现是老彼得·纽比。

" [waɪ] , [jes] , [ai] [ges] [səʊ] .

"	Why	,	yes	,	I	guess	so	.
"	为什么	,	是的	,	我	猜测	所以	.

“嗯，是的，我想是这样。”

[ʃʊə(r)] , " [sed] ['rɒbət] .

Sure	,	"	said	Robert	.
当然	,	"	说	罗伯特	.

“当然，”罗伯特说。

" [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [preə(r)] ['miːtɪŋ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	kind	of	a	prayer	meeting	is	it	?	"
"	什么	种类	的	一个	祷告	会议	是	它	?	"

这是什么类型的祷告会?

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , " [sed] ['piːtə(r)] , " [kʌm] [ænd; ənd] [siː] . "

"	We	have	a	good	one	,	"	said	Peter	,	"	come	and	see	.	"
"	我们	有	一个	好的	一	,	"	说	彼得	,	"	来	和	看	.	"

“我们这儿有个好东西，”彼得说，“过来看看吧。”

" [ɔːl] [raɪt] , [wiːl; wil] [kʌm] , " [sed] ['rɒbət] .

"	All	right	,	we'll	come	,	"	said	Robert	.
"	全部	正确的	,	出色地	来	,	"	说	罗伯特	.

“好的，我们去。”罗伯特说。

[ðɪs] [preə(r)] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [held] [æt; ət] ['fer,maʊnt] [skuːl] [haʊs] ,

This	prayer	meeting	was	held	at	Fairmount	school	house	,
这	祷告	会议	曾是	握住	在	费尔蒙特	学校	房子	,

这次祈祷会是在费尔蒙特学校举行的。

[ə; eɪ] [faɪn] [skuːl] ['bɪldɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪlək] - ['kʌvəd] [hɪl] [æt; ət] [ðə; ði]

a	fine	school	building	situated	on	the	brow	of	a	lilac	-	covered	hill	at	the
一个	美好的	学校	建筑	位于	在	这	眉头	的	一个	紫丁香	-	涵盖	爬坡道	在	这

['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪst] [sprɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]

bottom	of	which	hill	one	of	the	finest	and	largest	springs	in	the	country
底部	的	哪个	爬坡道	一	的	这	最好的	和	最大	弹簧	在	这	国家

[gʌʃ] [fɔːθ] .

gushed	forth	.
滔滔不绝	前进	.

一座漂亮的校舍坐落在紫丁香覆盖的山坡上，山脚下涌出全国最美、最大的泉水之一。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [æz; əz] ['steɪtɪd] , [ɒ'stensəbli] [ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] [preə(r)] ['miːtɪŋ] , [bʌt; bət] ['piːtə(r)]

It	was	,	as	stated	,	ostensibly	a	neighborhood	prayer	meeting	,	but	Peter
它	曾是	,	作为	声明	,	表面上	一个	邻里	祷告	会议	,	但	彼得

['nuːbi] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['dɒmɪneɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Newby	just	about	dominated	it	,
纽比	只是	关于	占主导地位	它	,

正如前面所说，这表面上是一场邻里祈祷会，但彼得·纽比几乎完全主导了会议。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [suːt] [hɪm'self] .

and	was	carrying	it	on	just	about	to	suit	himself	.
和	曾是	携带	它	在	只是	关于	到	套装	他自己	.

并且他这样做完全是为了满足自己的私欲。

[ðə; ði] ['meθəd] [pə'sju:d] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [fri:] -

The	method	pursued	was	to	read	a	chapter	,	and	follow	with	a	free	-
这	方法	追击	曾是	到	读	一个	章	,	和	跟随	和	一个	自由的	-

[fɔ:(r); fə(r)] - [ɔ:l][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

for	-	all	exposition	of	it	.
为了	-	全部	展览	的	它	.

所采用的方法是先阅读一章内容，然后进行自由发挥的阐述。

['evribɒdi] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [spi:k] [ænd; ənd] [ɪk'spaʊnd] [ðə; ði][teksts] ,

Everybody	had	a	chance	to	speak	and	expound	the	texts	,
大家	有	一个	机会	到	说话	和	阐述	这	文本	,

每个人都有机会发言并阐释文本，

['weðə(r)] [hi:; hi] [nju:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɔ:(r)] [nɒt] .

whether	he	knew	anything	about	them	or	not	.
无论	他	知道	任何事物	关于	他们	或者	不是	.

无论他是否了解他们的情况。

[sʌm; səm][kwɪə(r)] ['θɪərɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [əd'vɑ:nst] [ɪn] [ði:z] [dɪ'skʌʃən] ,

Some	queer	theories	were	advanced	in	these	discussions	,
一些	酷儿	理论	是	先进的	在	这些	讨论	,

这些讨论中提出了一些酷儿理论。

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['naɪðə(r)] [taɪm] [nɔ:(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [naʊ] .

which	we	have	neither	time	nor	inclination	to	speak	of	now	.
哪个	我们	有	两者都不	时间	也不	倾角	到	说话	的	现在	.

我们现在既没有时间也没有意愿去谈论这件事。

['rɒbət] ['deɪvɪs][ænd; ənd]['meəri][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'tend] [ðɪs] [preə(r)] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ['mi:tɪŋ] [æz; əz] [su:n]

Robert	Davis	and	Mary	began	to	attend	this	prayer	exposition	meeting	as	soon
罗伯特	戴维斯	和	玛丽	开始	到	出席	这	祷告	展览	会议	作为	很快

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

as	they	could	.
作为	他们	可以	.

罗伯特·戴维斯和玛丽一有机会就开始参加这个祈祷讲道会。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['rəʊmənz][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ri:d] [ænd; ənd] ['stʌdid] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

The	Book	of	Romans	was	being	read	and	studied	at	this	time	,
这	书	的	罗马书	曾是	存在	读	和	研究	在	这	时间	,

当时人们正在阅读和研究《罗马书》。

[ænd; ənd]['tʃæptə(r)][faɪv][wɒz; wəz][ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

and	chapter	5	was	up	for	discussion	.
和	章	5	曾是	向上	为了	讨论	.

第五章的内容需要讨论。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæptə(r)] , ['pi:tə(r)] ['nu:bi] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

After	the	reading	of	the	chapter	,	Peter	Newby	,	as	usual	,
后	这	阅读	的	这	章	,	彼得	纽比	,	作为	通常	,

读完这一章后，彼得·纽比像往常一样说道：

[wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] ['redi] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [klɑ:s] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

was	on	his	feet	ready	to	tell	the	class	all	about	it	.
曾是	在	他的	脚	准备好	到	告诉	这	班级	全部	关于	它	.

他站起身来，准备把事情的经过告诉全班同学。

[hi:; hi] ['nəʊtɪst] ['rɒbət] [ænd; ənd]['meəri][ænd; ənd] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['strendʒər] ,

He	noticed	Robert	and	Mary	and	,	knowing	that	they	were	strangers	,
他	注意到	罗伯特	和	玛丽	和	,	会心	那	他们	是	陌生人	,

他注意到罗伯特和玛丽，并且知道他们是陌生人，

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [məʊst] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [eə(r)] .

he	put	on	his	most	condescending	and	insinuating	air	.
他	放	在	他的	最多	居高临下的	和	暗示	空气	.

他摆出一副居高临下、意味深长的姿态。

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,

Raising	himself	to	his	full	height	,
提高	他自己	到	他的	满的	高度	,

他挺直了身子，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] [hed] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] ['æŋg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'saɪsɪv] [spiːtʃ] , [hiː; hi] [sed]

and	giving	his	grizzled	head	just	the	right	angle	for	incisive	speech	,	he	said
和	给予	他的	斑白	头	只是	这	正确的	角度	为了	尖锐	演讲	,	他	说

:

:

:

他调整了一下自己满是胡茬的脑袋的角度，以便能更清晰地表达自己的想法，说道：

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔːl] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	What	is	the	apostle	Paul	writing	about	?
"	什么	是	这	使徒	保罗	写作	关于	?

使徒保罗在写什么?

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['eni] ['gɪv(ə)n] [tekst] [miːnz] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ]

Now	,	if	you	want	to	understand	what	any	given	text	means	,	you	must	know
现在	,	如果	你	想	到	理解	什么	任何	给定	文本	方法	,	你	必须	知道

[θriː] [θɪŋz] ,

three	things	,
三	事物	,

现在，如果你想理解任何一段文字的含义，你必须知道三件事：

[maɪ] [frendz] .

my	friends	.
我的	朋友们	.

我的朋友们。

[fɜːst] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ; ['sekənd] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm]

First	you	must	know	who	was	writing	;	second	,	you	must	know	to	whom
第一的	你	必须	知道	WHO	曾是	写作	;	第二	,	你	必须	知道	到	谁

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ;

he	was	writing	;
他	曾是	写作	;

首先你必须知道是谁写的；其次你必须知道他是写给谁的；

[ænd; ənd] [θɜːd] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] .

and	third	,	you	must	know	what	he	was	writing	about	.
和	第三	,	你	必须	知道	什么	他	曾是	写作	关于	.

第三，你必须知道他写的是什么。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æŋg(ə)l] ,

"	And	then	he	cocked	his	head	at	a	different	angle	,
"	和	然后	他	上膛	他的	头	在	一个	不同的	角度	,

然后他把头歪向了另一个角度，

[ænd; ənd] [ʃɒt] ['glɑːnsɪz] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd]

and	shot	glances	around	to	see	how	his	profound	statement	was	being	received
和	射击	眼神	大约	到	看	如何	他的	深刻的	陈述	曾是	存在	已收到

.

:

.

他不时环顾四周，看看人们对他这番意义深远的讲话有何反应。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['rɒbət] [ænd; ənd]['meəri] ,

He	looked	especially	at	Robert	and	Mary	,
他	看起来	尤其	在	罗伯特	和	玛丽	,

他特别留意了一下罗伯特和玛丽。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][glɑːns, glæns][fɜːst][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]['piːtə(r)]

and	some	of	the	others	glanced	first	at	them	and	then	at	Peter
和	一些	的	这	其他的	瞥了一眼	第一的	在	他们	和	然后	在	彼得

,

,

,

其他人先看了看他们，然后又看了看彼得。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] ['faɪə(r)] .

to	see	if	there	was	a	prospect	of	striking	fire	.
到	看	如果	那里	曾是	一个	前景	的	引人注目	火	.

看看是否有可能引发火灾。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['bækwəd] [dʒɜːk] , ['piːtə(r)] [kən'tɪnjuːd] :

Giving	his	head	a	backward	jerk	,	Peter	continued	:
给予	他的	头	一个	落后	混蛋	,	彼得	持续	:

彼得猛地向后仰了仰头，继续说道：

" [ðə; ði] [ə'pɒsl] [pɔːl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ]

"	The	apostle	Paul	was	the	writer	of	this	epistle	,	and	he	was	writing
"	这	使徒	保罗	曾是	这	作家	的	这	书信	,	和	他	曾是	写作

[tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmənz] .

to	the	Romans	.
到	这	罗马书	.

“使徒保罗是这封书信的作者，他写信给罗马人。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʒentaɪl] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [rəʊm] , [ænd; ənd] [pɔːl] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ]

They	were	a	Gentile	church	in	Rome	,	and	Paul	was	writing	about	how
他们	是	一个	外邦人	教会	在	罗马	,	和	保罗	曾是	写作	关于	如何

['krɪstʃənz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Christians	were	to	live	.
基督徒	是	到	居住	.

他们是罗马的一个外邦教会，保罗在书中论述了基督徒应该如何生活。

[naʊ] , [siː] [hɪə(r)] [frendz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['sɪnəz] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] , ['sɪnəz] [seɪvd] [baɪ]

Now	,	see	here	friends	,	we	are	all	sinners	,	every	one	of	us	,	sinners	saved	by
现在	,	看	这里	朋友们	,	我们	是	全部	罪人	,	每一个	一	的	我们	,	罪人	已保存	经过

[greɪs] .

grace	.
优雅	.

朋友们，请看，我们都是罪人，我们每个人都是蒙恩得救的罪人。

[pɔːl] [sed] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['sɪnəz] .

Paul	said	in	one	place	that	he	was	the	chief	of	sinners	.
保罗	说	在	一	地方	那	他	曾是	这	首席	的	罪人	.

保罗曾在某处说过，他是罪魁祸首。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [gɒd] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːd] ,

I	am	a	sinner	,	but	I	thank	God	through	Jesus	Christ	the	Lord	,
我	是	一个	罪人	,	但	我	感谢	上帝	通过	耶稣	基督	这	主	,

我是一个罪人，但我感谢上帝，藉着我的主耶稣基督。

[ðæt] [kraɪst] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] ['glɔːri]

that	Christ	died	for	us	,	and	some	day	I	expect	to	land	in	the	glory
那	基督	死亡	为了	我们	,	和	一些	天	我	预计	到	土地	在	这	荣耀

[wɜːld] .

world	.
世界	.

基督为我们而死，我期待有一天能进入荣耀的世界。

[aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [huː] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [sɪn] ,

I	know	there	are	some	who	say	that	they	can't	sin	,
我	知道	那里	是	一些	WHO	说	那	他们	不能	罪	,

我知道有些人说他们不会犯罪，

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [aɪ] [sɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] , [tuː] .

but	I	am	sure	I	sin	and	they	do	,	too	.
但	我	是	当然	我	罪	和	他们	做	,	也	.

但我确信我犯了罪，他们也犯了罪。

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] [ɪn] [ðɪs] [ləʊ] [lænd] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

No	one	can	live	without	sin	in	this	low	land	of	sorrow	.
不	一	能	居住	没有	罪	在	这	低的	土地	的	悲哀	.

在这片充满悲伤的低地，没有人能够远离罪恶。

" [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [ə'gen] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] ['æŋg(ə)l] ,

"	And	Peter	again	poised	his	head	at	a	quizzical	angle	,
"	和	彼得	再次	准备	他的	头	在	一个	疑惑的	角度	,

彼得再次疑惑地歪着头，

[ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] .

and	glanced	around	to	see	how	his	talk	was	being	taken	.
和	瞥了一眼	大约	到	看	如何	他的	讲话	曾是	存在	已采取	.

他环顾四周，看看大家对他的讲话有何反应。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɒbət] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	paused	a	moment	,	and	,	before	he	knew	it	,	Robert	was	on	his	feet	,
他	暂停	一个	片刻	,	和	,	前	他	知道	它	,	罗伯特	曾是	在	他的	脚	,

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

他停顿了一下，还没反应过来，罗伯特就站了起来，说道：

" [aɪ] [beg] [tuː; tə] ['dɪfə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] ['spəʊkən] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] [ɒv; əv]

"	I	beg	to	differ	with	the	brother	who	has	just	spoken	about	this	matter	of
"	我	求	到	不同	和	这	兄弟	WHO	有	只是	说	关于	这	事情	的

[kə'mɪtɪŋ] [sɪn] .

committing	sin	.
提交	罪	.

“对于刚才这位弟兄关于犯罪这件事的看法，我不敢苟同。”

[pɔːl] [sez] , [ɪn] [ðə; ði] ['twentiəθ] [vɜːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] , - [bʌt; bət] [weə(r)] [sɪn] [ə'baund] ,

Paul	says	,	in	the	twentieth	verse	of	this	chapter	,	'	But	where	sin	abounded	,
保罗	说道	,	在	这	第二十	诗	的	这	章	,	-	但	在哪里	罪	大量	,

保罗在本章第二十节说：“但哪里罪恶增多，哪里就充满罪恶。”

[greɪs] [dɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'baʊnd] , - [ænd; ənd] [ɪn] [vɜːs] - ,

grace	did	much	more	abound	,	'	and	in	verse	17	,
优雅	做过	很多	更多的	盛产	,	-	和	在	诗	-	,

恩典更是格外丰盛，'在第17节中，

- [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [baɪ] [wʌn] [mænz] [ə'fens] [deθ] [rein] [baɪ] [wʌn] ;

'	For	if	by	one	man's	offense	death	reigned	by	one	;
-	为了	如果	经过	一	男人的	罪行	死亡	统治	经过	一	;

“若因一人的过犯，死亡就因一人而掌权；

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðeɪ] [wɪtʃ] [rɪ'siːv] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [gɪft][ɒv; əv]

much	more	they	which	receive	abundance	of	grace	and	of	the	gift	of
很多	更多的	他们	哪个	收到	丰富	的	优雅	和	的	这	礼物	的

['raɪtʃəsnəs] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [ɪn][laɪf][baɪ][wʌn] ,

righteousness	shall	reign	in	life	by	one	,
义	将	在位	在	生活	经过	一	,

那些领受丰盛恩典和义的恩赐的人，更要藉着一人在生命中作王。

['dʒiːzəs] [kraɪst] . -

Jesus	Christ	.	'
耶稣	基督	.	-

耶稣基督。'

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [vɜːs] [sez] , - ['ðeəfɔː(r)] ['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [feɪθ] ,

And	the	very	first	verse	says	,	'	Therefore	being	justified	by	faith	,
和	这	非常	第一的	诗	说道	,	-	所以	存在	合理的	经过	信仰	,

而第一节经文就说：“所以，你们既因信称义，就必得救。”

[wiː; wi][hæv; həv] [piːs] [wɪð] [gɒd] [θruː] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] . -

we	have	peace	with	God	through	our	Lord	Jesus	Christ	.	'
我们	有	和平	和	上帝	通过	我们的	主	耶稣	基督	.	-

我们藉着我们的主耶稣基督与神和好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] - [ɔːl][hæv; həv] [sin] , - [æz; əz] [vɜːs] - [sez] ,

It	is	true	that	'	all	have	sinned	,	'	as	verse	12	says	,
它	是	真的	那	-	全部	有	罪过	,	-	作为	诗	-	说道	,

正如第12节所说，“世人都犯了罪”，这是真的。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)][sɪnz] .

but	Jesus	came	to	save	us	from	our	sins	.
但	耶稣	来了	到	节省	我们	从	我们的	罪孽	.

但耶稣来是为了拯救我们脱离罪恶。

[dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)] [riːd] [mæt] .

Did	you	never	read	Matt	.
做过	你	绝不	读	马特	.

你难道没读过马特的文章吗?

[wʌn] : - , - [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [kɔːl][hɪz; ɪz] [neɪm] ['dʒiːzəs] :

1	:	21	,	'	And	thou	shalt	call	his	name	Jesus	:
1	:	-	,	-	和	你	应	称呼	他的	姓名	耶稣	:

1:21，“你要给他起名叫耶稣：”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðeə(r)][sɪnz] - ?

for	he	shall	save	his	people	from	their	sins	'	?
为了	他	将	节省	他的	人们	从	他们的	罪孽	-	?

因为他必将自己的百姓从罪恶中拯救出来?

[θruː] ['ædəmz] [sɪn][wiː; wi][ɔːl] [bɪ'keɪm] ['sɪnəz] , [pɔːl] [sez] , [bʌt; bət] [θruː] [kraɪst] - [ʃæl; ʃəl]

Through	Adam's	sin	we	all	became	sinners	,	Paul	says	,	but	through	Christ	'	shall
通过	亚当的	罪	我们	全部	成为	罪人	,	保罗	说道	,	但	通过	基督	-	将

['meni] [biː; bi] [meɪd] ['raɪtʃəs] . -

many	be	made	righteous	.	'
许多	是	制成	正义	.	-

保罗说，因亚当的罪，我们都成了罪人；但因基督，“许多人必成为义人”。

[θruː] ['ædəm][wiː; wi][daɪd][ɪn][sɪn] , [θruː] [kraɪst] [wiː; wi][daɪd][tuː; tə][sɪn][ænd; ənd][lɪv; laɪv]['ʌntə; 'ʌntu]

Through	Adam	we	died	in	sin	,	through	Christ	we	died	to	sin	and	live	unto
通过	亚当	我们	死亡	在	罪	,	通过	基督	我们	死亡	到	罪	和	居住	到

['raɪtʃəsnəs] .

righteousness	.
义	.

我们因亚当而死在罪中，我们因基督而死在罪中，并活在义中。

[ðɪs] ['tʃæptə(r)] ['tiːtʃɪz] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] ['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [greɪs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪv]
This **chapter** **teaches** **very** **plainly** **that** **Jesus** **came** **to** **bring** **grace** **sufficient** **to** **save**
这 章 教导 非常 显然 那 耶稣 来了 到 带来 优雅 充足的 到 节省
[ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)][sɪnz] .
us **from** **our** **sins** **.**
我们 从 我们的 罪孽 .

本章清楚地教导我们，耶稣来到世上是为了带来足够的恩典，使我们脱离罪恶。

" [ænd; ənd] ['rɒbət] [sæt] [daʊn] .
" **And** **Robert** **sat** **down** **.**
" 和 罗伯特 卫星 向下 .

罗伯特坐了下来。

['piːtə(r)] ['nuːbi] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
Peter **Newby** **had** **been** **standing** **all** **this** **time** **.**
彼得 纽比 有 到过 常设 全部 这 时间 .

彼得·纽比一直站着。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['rɒbət] ['veri] ['kwɪzɪkli] .
He **looked** **at** **Robert** **very** **quizzically** **.**
他 看起来 在 罗伯特 非常 疑惑地 .

他疑惑地看着罗伯特。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv] [ə'pəʊnənt] , [wʌn] [huː] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['fræŋknəs]
Here **was** **a** **new** **type** **of** **opponent** **,** **one** **who** **spoke** **with** **the** **utmost** **frankness**
这里 曾是 一个 新的 类型 的 对手 , 一 WHO 辐 和 这 极致 坦率
[ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] ,
and **confidence** **,**
和 信心 ,

这是一个新型的对手，他说话极其坦率自信。

[ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [teɪnt] [ɒv; əv][ˌbrægə'dəʊtʃiəʊ] .
and **yet** **without** **the** **least** **taint** **of** **braggadocio** **.**
和 然而 没有 这 至少 污点 的 吹牛 .

然而，却丝毫没有自夸之意。

[bʌt; bət]['piːtə(r)]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] ['biːt(ə)n] [ɪn] [dɪ'beɪt] [ɔː(r)] ['ɑːgjumənt] ;
But **Peter** **never** **had** **been** **beaten** **in** **debate** **or** **argument** **;**
但 彼得 绝不 有 到过 被打败 在 辩论 或者 争论 ;

但彼得在辩论中从未输过；

[səʊ][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [greɪt] [vɪm][ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
so **he** **returned** **to** **the** **discussion** **with** **great** **vim** **and** **determination** **.**
所以 他 返回 到 这 讨论 和 伟大的 vim 和 决心 .

于是他精神抖擞、意志坚定地重新投入到讨论中。

" [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [jʌŋ] ['ʌpstɑːt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ?
" **What** **does** **this** **young** **upstart** **know** **about** **the** **Scriptures** **?**
" 什么 做 这 年轻的 暴发户 知道 关于 这 经文 ?

这个毛头小子对《圣经》了解多少?

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [lɒŋ] [j'iəz] ,
Why **,** **I** **have** **been** **a** **student** **of** **the** **Scriptures** **for** **fifty** **long** **years** **,**
为什么 , 我 有 到过 一个 学生 的 这 经文 为了 五十 长的 年 ,

为什么呢？我研读圣经已经整整五十年了。

['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [bɔːn] .
many **years** **before** **this** **young** **man** **was** **born** **.**
许多 年 前 这 年轻的 男人 曾是 出生 .

比这位年轻人出生早很多年。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] ['meni] [greɪt] ['priːtʃə] [ɪn][maɪ][taɪm] ,

I	have	heard	many	great	preachers	in	my	time	,
我	有	听到	许多	伟大的	传道者	在	我的	时间	,

我一生中听过许多优秀的布道者演讲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] [bɔːn] ['ʌntə; 'ʌntu][sɪn][æz; əz][ðə; ði] [spɑːks] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][flai] ['ʌpwəd] . -

and	they	all	said	that	man	was	born	unto	sin	as	the	sparks	are	to	fly	upward	.	'
和	他们	全部	说	那	男人	曾是	出生	到	罪	作为	这	火花	是	到	飞	向上	.	-

他们都说，人天生有罪，就像火花注定要向上飞溅一样。

[hiː; hi] [ðæt] [seθ] [hiː; hi] ['lɪvəθ] [ænd; ənd] ['sɪnɪθ] [nɒt][ɪz][ə; eɪ]['laɪə(r)] ,

He	that	saith	he	liveth	and	sinneth	not	is	a	liar	,
他	那	赛斯说	他	活着	和	罪恶	不是	是	一个	说谎者	,

凡自称活着却不犯罪的，就是说谎的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [hɪm] . -

and	the	truth	is	not	in	him	.	'
和	这	真相	是	不是	在	他	.	-

真理不在他里面。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [seɪ] .

This	is	what	the	Scriptures	say	.
这	是	什么	这	经文	说	.

圣经上是这么说的。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [riːd] [weə(r)] ['sɒləmən] [sed] [ðæt] - [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mæn] [ðæt] ['sɪnɪθ] [nɒt] ,

And	I	have	read	where	Solomon	said	that	'	there	is	no	man	that	sinneth	not	,
和	我	有	读	在哪里	所罗门	说	那	-	那里	是	不	男人	那	罪恶	不是	,

我曾读到所罗门说过：“世上没有不犯罪的人。”

- [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [dʒɒn] [seɪ] , - [ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][sɪn] , [wiː; wi] [dɪ'siːv] [ɑː'selvz] ,

'	and	did	not	John	say	,	'	If	we	say	that	we	have	no	sin	,	we	deceive	ourselves	,
-	和	做过	不是	约翰	说	,	-	如果	我们	说	那	我们	有	不	罪	,	我们	欺骗	我们自己	,

约翰不是说过：“我们若说自己没有罪，就是自欺欺人了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [juː 'es] - ?

and	the	truth	is	not	in	us	'	?
和	这	真相	是	不是	在	我们	-	?

真理不在我们心中?

[jes] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn][wʌn][dʒɒn][wʌn] : [eit] .

Yes	,	he	said	that	in	1	John	1	:	8	.
是的	,	他	说	那	在	1	约翰	1	:	8	.

是的，他在约翰一书 1:8 中说过。

[ɑː] , [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [jet] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .

Ah	,	young	man	,	you	have	much	to	learn	yet	about	the	Scriptures	.
啊	,	年轻的	男人	,	你	有	很多	到	学习	然而	关于	这	经文	.

啊，年轻人，你对圣经还有很多需要学习的地方。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [əʊld] ['sɪnfl] [fleʃ] [wiː; wi] [wɪl] [kə'mɪt] [sɪn] .

As	long	as	we	are	in	this	old	sinful	flesh	we	will	commit	sin	.
作为	长的	作为	我们	是	在	这	老的	罪恶的	肉	我们	将要	犯罪	罪	.

只要我们还活在这具古老的罪恶肉体之中，我们就会犯罪。

" [ænd; ənd]['piːtə(r)][sæt] [daʊn] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

"	And	Peter	sat	down	,	with	an	air	of	triumph	.
"	和	彼得	卫星	向下	,	和	一个	空气	的	胜利	.

彼得得意洋洋地坐了下来。

['rɒbət] ['deɪvɪs][ə'rəʊz] [ɪ'miːdiətli] .

Robert	Davis	arose	immediately	.
罗伯特	戴维斯	出现	立即地	.

罗伯特·戴维斯立即起身。

['evribɒdi] ['prez(ə)nt][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['tɪptəʊ][ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

Everybody	present	was	on	the	tiptoe	of	expectation	.
大家	展示	曾是	在	这	脚尖	的	期待	.

在场的所有人都翘首以盼。

[wɒt] [wʊd] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][biː; bi] ?

What	would	his	reply	be	?
什么	会	他的	回复	是	?

他会如何回答?

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] .

They	had	not	long	to	wait	.
他们	有	不是	长的	到	等待	.

他们没等多久。

['tɜːnɪŋ] [də'rektli][tuː; tə]['piːtə(r)] ['nuːbi] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm][ə; eɪ][ˌpɔɪnt'blæŋk] ['kwestʃən] :

Turning	directly	to	Peter	Newby	,	he	asked	him	a	pointblank	question	:
转弯	直接地	到	彼得	纽比	,	他	问	他	一个	近距离	问题	:

他直接转向彼得·纽比，直截了当地问了他一个问题:

" [sɜː(r)] , [haʊ] [mʌtʃ] [sɪn][ɪz][ðeə(r)][ɪn] [ðɪs] [stəʊv] ? " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][stəʊv] [ðæt] [stʊd] [ðeə(r)] .

"	Sir	,	how	much	sin	is	there	in	this	stove	?	"	pointing	to	a	stove	that	stood	there	.
"	先生	,	如何	很多	罪	是	那里	在	这	火炉	?	"	指向	到	一个	火炉	那	站立	那里	.

“先生，这炉子里有多少罪恶？”他指着那里的炉子问道。

" [nʌn] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['piːtə(r)] , ['rɑːðə(r)] ['fiːbli] ,

"	None	,	I	suppose	,	"	answered	Peter	,	rather	feebly	,
"	没有任何	,	我	认为	,	"	回答	彼得	,	相当	虚弱地	,

“我想应该没有吧。”彼得虚弱地回答道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪəd] [ə; eɪ][træp][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [leɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

as	if	he	feared	a	trap	were	being	laid	for	him	.
作为	如果	他	害怕	一个	陷阱	是	存在	铺设	为了	他	.

仿佛他担心有人为他设下陷阱。

" [haʊ] [mʌtʃ] [sɪn][ɪz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɔː(r)] [stəʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ?

"	How	much	sin	is	there	in	the	wood	or	stone	of	this	house	?
"	如何	很多	罪	是	那里	在	这	木头	或者	石头	的	这	房子	?

“这房子里的木头和石头里究竟有多少罪恶？”

" ['rɒbət] [ɑːskt] ['piːtə(r)][nekst] .

"	Robert	asked	Peter	next	.
"	罗伯特	问	彼得	下一个	.

罗伯特接着问彼得。

" [nʌn] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	None	,	I	suppose	,	"	he	replied	.
"	没有任何	,	我	认为	,	"	他	回复	.

“我想应该没有吧。”他回答道。

" [wel] , [ðen] , " [ɑːskt] ['rɒbət] ,

"	Well	,	then	,	"	asked	Robert	,
"	出色地	,	然后	,	"	问	罗伯特	,

“那么，”罗伯特问道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [sɪn] [wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [əʊld] ['bɒdi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ded] ? "

"	how	much	sin	will	there	be	in	this	old	body	when	it	is	dead	?	"
"	如何	很多	罪	将要	那里	是	在	这	老的	身体	什么时候	它	是	死的	?	"

“这具死去的躯体里，还剩下多少罪孽呢？”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] , " ['piːtə(r)] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] ['redʒɪstəd] [dɪ'fiːt] .

"	I	suppose	there	will	be	none	,	"	Peter	replied	in	a	tone	that	registered	defeat	.
"	我	认为	那里	将要	是	没有任何	,	"	彼得	回复	在	一个	语气	那	挂号的	击败	.

“我想应该不会有吧。”彼得用一种认输的语气回答道。

" [wel] , [ðen] , [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [deθ] [ðə; ði] [sælˈveɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [sɪn] ?

"	Well	,	then	,	will	you	make	death	the	salvation	from	sin	?
"	出色地	,	然后	,	将要	你	制作	死亡	这	救恩	从	罪	?

那么，你打算把死亡当作摆脱罪恶的救赎吗?

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] - [əʊld] ['sɪnfl] [fleʃ] "

You	say	that	as	long	as	we	are	in	what	you	call	the	'	old	sinful	flesh	"
你	说	那	作为	长的	作为	我们	是	在	什么	你	称呼	这	-	老的	罪恶的	肉	"

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kəˈmɪt] [sɪn] ,

we	must	commit	sin	,
我们	必须	犯罪	罪	,

你说，只要我们还处于你所谓的“旧的罪恶肉体”之中，我们就必然会犯罪。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [ədˈmɪt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ,

and	yet	you	admit	,	as	you	must	,
和	然而	你	承认	,	作为	你	必须	,

然而，你不得不承认，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [sɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ded] .

that	there	will	be	no	sin	in	the	body	when	it	is	dead	.
那	那里	将要	是	不	罪	在	这	身体	什么时候	它	是	死的	.

身体死了之后，罪就不会留在身体里了。

[weə(r)] , [ðen] , [dʌz] [sɪn] [rɪˈzaɪd] ?

Where	,	then	,	does	sin	reside	?
在哪里	,	然后	,	做	罪	居住	?

那么，罪恶究竟存在于何处?

['dʒiːzəs] ['ɑːnsəz] [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɪn] ['mæθjuː] - : - , - :

Jesus	answers	this	question	once	for	all	in	Matthew	15	:	19	,	20	:
耶稣	答案	这	问题	一次	为了	全部	在	马修	-	:	-	,	-	:

耶稣在马太福音 15:19, 20 中一次性地回答了这个问题：

- [fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [prəˈsiːd] ['iːv(ə)l] [θɔːts] , ['məːdə] , [əˈdʌltəri] , [ˌfɔːnɪˈkeɪʃn] ,

'	For	out	of	the	heart	proceed	evil	thoughts	,	murders	,	adulteries	,	fornications	,
-	为了	出去	的	这	心	继续	邪恶的	想法	,	谋杀案	,	通奸	,	淫乱	,

[θeft] , [fɔːls] ['wɪtnəs] , ['blæsfəmi] . -

thefts	,	false	witness	,	blasphemies	.	'
盗窃	,	错误的	证人	,	亵渎神明	.	-

“因为从心里发出来的，有恶念、凶杀、奸淫、苟合、偷盗、妄证、毁谤。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [sɪnz] ; - [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] ['sɪnɪθ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] ,

It	is	the	heart	that	sins	;	'	the	soul	that	sinneth	,	it	shall	die	,
它	是	这	心	那	罪孽	;	-	这	灵魂	那	罪恶	,	它	将	死	,

是心犯罪；“犯罪的灵魂必死。”

- [sez] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [iˈziːkjəl] [ɪn] ['iːzɛk] . - : [fɔːr] .

'	says	the	prophet	Ezekiel	in	Ezek	.	18	:	4	.
-	说道	这	先知	以西结	在	以西结	.	-	:	4	.

先知以西结在以西结书 18:4 中说道。

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɪl] [daɪ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [dʌst] [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

The	body	will	die	and	return	to	dust	from	whence	it	came	,
这	身体	将要	死	和	返回	到	灰尘	从	何处	它	来了	,

肉体终将死亡，回归尘埃。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊlz] [ɒv; əv]['aʊəz] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɒn] [ɪ'tɜːnəli] .

but	these	immortal	souls	of	ours	will	live	on	eternally	.
但	这些	不朽	灵魂	的	我们的	将要	居住	在	永恒	.

但我们这些不朽的灵魂将永生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [sɪnz] .

It	is	the	soul	that	sins	.
它	是	这	灵魂	那	罪孽	.

是灵魂在犯罪。

[wen] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wiː; wi] ['pɜːpəs] [tuː; tə][sɪn] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv][sɪn] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] .

When	in	our	intentions	we	purpose	to	sin	,	we	are	guilty	of	sin	before	God	.
什么时候	在	我们的	意图	我们	目的	到	罪	,	我们	是	有罪的	的	罪	前	上帝	.

当我们有意犯罪时，我们在上帝面前就是有罪的。

[hiː; hi] [ðæt] ['sɜːrtʃɪz] [ðə; ði] [hɑːt] , [huː] [lʊks] [nɒt][æz; əz][mæn] [lʊks] , [huː] [siːz] [ðə; ði] ['siːkrət]

He	that	searches	the	heart	,	who	looks	not	as	man	looks	,	who	sees	the	secret
他	那	搜索	这	心	,	WHO	看起来	不是	作为	男人	看起来	,	WHO	看到	这	秘密

['məʊtɪv] ,

motive	,
动机	,

那洞察人心、不按常理出牌、能看透人心深处动机的人，

[hiː; hi] [nəʊz] [wen] [ðə; ði] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)l] .

he	knows	when	the	will	consents	to	do	evil	.
他	知道	什么时候	这	将要	同意	到	做	邪恶的	.

他知道何时意志会允许作恶。

[nɒt] [ə; eɪ] [θeft] [wɒz; wəz]['evə(r)] [kə'mɪtɪd] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə] [stiːl] ;

Not	a	theft	was	ever	committed	,	except	that	there	was	a	will	to	steal	;
不是	一个	盗窃	曾是	曾经	坚定的	,	除了	那	那里	曾是	一个	将要	到	偷	;

虽然没有发生盗窃行为，但却有盗窃的意愿；

[nɒt] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪsti] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə] [dɪ'siːv] ;

not	an	act	of	dishonesty	,	except	that	there	was	a	will	to	deceive	;
不是	一个	行为	的	不诚实	,	除了	那	那里	曾是	一个	将要	到	欺骗	;

虽然并非不诚实的行为，但确实存在欺骗的意图；

[nɒt] [ə; eɪ][laɪ][wɒz; wəz]['evə(r)] ['ʌtə] , [ɪk'sept] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə][laɪ] .

not	a	lie	was	ever	uttered	,	except	there	was	a	will	to	lie	.
不是	一个	说谎	曾是	曾经	说出	,	除了	那里	曾是	一个	将要	到	说谎	.

除了想说谎之外，没有人说过一句谎话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] [səʊlz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] .

It	is	our	souls	that	must	be	saved	.
它	是	我们的	灵魂	那	必须	是	已保存	.

我们需要拯救的是我们的灵魂。

- [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] - ([wʌn]

'	Receiving	the	end	of	your	faith	,	even	the	salvation	of	your	souls	'	(	1
-	接收	这	结尾	的	你的	信仰	,	甚至	这	救恩	的	你的	灵魂	-	(	1

['piːtə(r)][wʌn] : [naɪn]) .

Peter	1	:	9	)	.
彼得	1	:	9	)	.

“你们既领受了信心的果效，就是灵魂的救恩”(彼得前书 1:9)。

" ['aʊə(r)][tekst] [sez] , - [ðeəfɔː(r)] ['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [feɪθ] ,
" Our text says , ' Therefore being justified by faith ,
" 我们的 文本 说道 , - 所以 存在 合理的 经过 信仰 ,

“我们的经文说：‘所以，你们既因信称义，

[wiː; wi][hæv; həv] [piːs] [wɪð] [gɒd] [θruː] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] . -
we have peace with God through our Lord Jesus Christ . '
我们 有 和平 和 上帝 通过 我们的 主 耶稣 基督 . -

我们藉着我们的主耶稣基督与神和好。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['pʌblɪkli] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [piːs] [ɪn][maɪ] [səʊl] .
I wish to publicly thank God for this peace in my soul .
我 希望 到 公开 感谢 上帝 为了 这 和平 在 我的 灵魂 .

我愿公开感谢上帝赐予我内心的平静。

['dʒiːzəs] [seɪvz] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ][sɪnz] .
Jesus saves me from my sins .
耶稣 保存 我 从 我的 罪孽 .

耶稣救我脱离罪恶。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [vɜːs] , [wʌn][dʒɒn][wʌn] : [eit] , [ɪz][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] [tuː; tə] ['meni] ,
I know that the verse , 1 John 1 : 8 , is a stumbling - block to many ,
我 知道 那 这 诗 , 1 约翰 1 : 8 , 是 一个 踉跄 - 堵塞 到 许多 ,

我知道约翰一书 1:8 这节经文是许多人的绊脚石。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l] [wen] [ˌʌndə'stʊd] .
yet it is simple when understood .
然而 它 是 简单的 什么时候 理解 .

但理解之后就很简单了。

[dʒɒn][wɒz; wəz] ['steɪtɪŋ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌprɔpə'ziʃənz] .
John was stating fundamental propositions .
约翰 曾是 声明 基本的 命题 .

约翰是在陈述基本命题。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] , - [ɪf] [wiː; wi] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [lait] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [lait] ,
He began by saying that , ' if we walk in the light , as he is in the light ,
他 开始 经过 说 那 , - 如果 我们 走 在 这 光 , 作为 他 是 在 这 光 ,

他首先说道：“如果我们行在光明中，就像他在光明中一样，

[wiː; wi][hæv; həv] ['feləʊʃɪp] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,
we have fellowship one with another ,
我们 有 奖学金 一 和 其他 ,

我们彼此有团契，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] [klɛnsɪθ] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ɔːl] [sɪn] . -
and the blood of Jesus Christ his Son cleanseth us from all sin . '
和 这 血 的 耶稣 基督 他的 儿子 清洁 我们 从 全部 罪 . -

他儿子耶稣基督的宝血洗净了我们一切的罪。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði]['beɪsɪs] , [ɔː(r)][ˌæntɪ'siːd(ə)nt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] ,
Then , as if turning back to state the basis , or antecedent of his remarks ,
然后 , 作为 如果 转弯 后退 到 状态 这 基础 , 或者 前件 的 他的 评论 ,
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

然后，仿佛是为了说明他这番话的依据或前因后果，他说：

- [ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][sɪn] , [wiː; wi] [dɪ'siːv] [ɑː'selvz] ,
' If we say that we have no sin , we deceive ourselves ,
- 如果 我们 说 那 我们 有 不 罪 , 我们 欺骗 我们自己 ,

“如果我们说自己没有罪，那就是自欺欺人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][nɒt][ɪn][jʊː 'es] . -

and	the	truth	is	not	in	us	.	'
和	这	真相	是	不是	在	我们	.	-

真理不在我们心中。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][sɪn][tuː; tə][biː; bi] [klenzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['sɪnəz] ,

In	other	words	,	there	was	sin	to	be	cleansed	from	the	hearts	of	sinners	,
在	其他	字	,	那里	曾是	罪	到	是	已清洗	从	这	心	的	罪人	,

换句话说，罪人心中的罪恶需要被洗净。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][sɪn][tuː; tə][biː; bi] [klenzd] [frɒm; frəm] , [wɒz; wəz]['əʊnli]

and	to	declare	there	was	no	sin	to	be	cleansed	from	,	was	only
和	到	宣布	那里	曾是	不	罪	到	是	已清洗	从	,	曾是	仅有的

[tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðəm'selvz] .

to	deceive	themselves	.
到	欺骗	他们自己	.

宣称没有罪需要洗净，只是自欺欺人而已。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'reɪndʒmənt] [fˈɒləʊz] [ɪn]['vɜːrsəz][naɪn][ænd; ənd] - ,

The	same	arrangement	follows	in	verses	9	and	10	,
这	相同的	安排	跟随	在	诗句	9	和	-	,

第9节和第10节也采用了同样的安排，

[weə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][fɜːst] ['steɪtɪd] [ðæt] - [ɪf] [wiː; wi] [kən'fes] ['aʊə(r)][sɪnz] ,

where	the	truth	is	first	stated	that	'	if	we	confess	our	sins	,
在哪里	这	真相	是	第一的	声明	那	-	如果	我们	承认	我们的	罪孽	,

首先陈述的真理是“如果我们承认自己的罪过，

[hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)][sɪnz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [klenz] [ˌjuː 'es]

he	is	faithful	and	just	to	forgive	us	our	sins	,	and	to	cleanse	us
他	是	忠实	和	只是	到	原谅	我们	我们的	罪孽	,	和	到	洁净	我们

[frɒm; frəm][ɔːl] [ʌn'raitʃəsnis] ,

from	all	unrighteousness	,
从	全部	不义	,

他是信实的，是公义的，必要赦免我们的罪，洗净我们一切的不义。

- [ænd; ənd] [ðen] [dʒɒn] ['steɪtɪd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɔː(r)][ˌæntɪ'siːd(ə)nt][ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] ,

'	and	then	John	stated	the	basis	or	antecedent	of	forgiveness	,
-	和	然后	约翰	声明	这	基础	或者	前件	的	饶恕	,

然后约翰阐述了宽恕的基础或前提，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl][hæv; həv] [sin] . "

which	is	the	fact	that	all	have	sinned	.	"
哪个	是	这	事实	那	全部	有	罪过	.	"

事实是，世人都有罪。

" [jes] , [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] , [jʌŋ] [mæn] ,

"	Yes	,	yes	,	you	can	explain	all	you	wish	,	young	man	,
"	是的	,	是的	,	你	能	解释	全部	你	希望	,	年轻的	男人	,

“是的，是的，年轻人，你想解释什么都可以。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [get] [ə'raʊnd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)][teksts][ai][kwəʊtid] . -

but	you	cannot	get	around	those	other	texts	I	quoted	.	'
但	你	不能	得到	大约	那些	其他	文本	我	引	.	-

但你无法回避我引用的其他那些文本。

[hiː; hi] [ðæt] [seθ] [hiː; hi] ['lɪvəθ] [ænd; ənd] ['sɪnɪθ] [nɒt][ɪz][ə; eɪ]['laɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][nɒt][ɪn] [hɪm] . -

He	that	saith	he	liveth	and	sinneth	not	is	a	liar	and	the	truth	is	not	in	him	.	'
他	那	赛斯说	他	活着	和	罪恶	不是	是	一个	说谎者	和	这	真相	是	不是	在	他	.	-

人若说自己活着却没有犯罪，便是说谎的，真理也不在他里面了。

[ðæts] ['baɪb(ə)l] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['piːtə(r)] [wɪð] ['vɪgə(r)] .

That's	Bible	,	I	tell	you	,	"	said	Peter	with	vigor	.
那就是	圣经	,	我	告诉	你	,	"	说	彼得	和	活力	.

“我告诉你，那就是圣经！”彼得坚定地说。

" [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['rɒbət] .

"	Where	is	that	in	the	Bible	?	"	demanded	Robert	.
"	在哪里	是	那	在	这	圣经	?	"	要求	罗伯特	.

“《圣经》里哪条是这么说的？”罗伯特质问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðeə(r)] ['sʌmweə(r)] .

"	It	is	there	somewhere	.
"	它	是	那里	某处	.

它就在那里的某个地方。

[ai] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [suːn] , " [sed] ['piːtə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['θʌmɪŋ] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] .

I	will	find	it	soon	,	"	said	Peter	as	he	started	thumbing	his	Bible	.
我	将要	寻找	它	很快	,	"	说	彼得	作为	他	开始	拇指	他的	圣经	.

“我很快就会找到的，”彼得一边说着，一边开始翻阅他的圣经。

[ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] ['weɪtɪd] [ɪn] [ɪkˈspektənsi] .

The	congregation	waited	in	expectancy	.
这	会众	等待	在	预期	.

会众满怀期待地等待着。

" [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] [dˈɒləz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , " [sed] ['rɒbət] .

"	I	will	give	you	five	dollars	if	you	will	find	that	in	the	Bible	,	"	said	Robert	.
"	我	将要	给	你	五	美元	如果	你	将要	寻找	那	在	这	圣经	,	"	说	罗伯特	.

“如果你能在《圣经》里找到这句话，我就给你五美元，”罗伯特说。

" [əʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?

"	Oh	,	you	don't	think	it	is	in	the	Bible	?
"	哦	,	你	不	思考	它	是	在	这	圣经	?

“哦，你不认为圣经里有这句话吗？”

[ai] [wɪl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	will	get	it	.
我	将要	得到	它	.

我会拿到的。

['meɪbi] [ai] ['kænɒt] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ,

Maybe	I	cannot	find	it	now	but	it	is	there	,	and	I	will	find	it	,
或许	我	不能	寻找	它	现在	但	它	是	那里	,	和	我	将要	寻找	它	,

也许我现在找不到，但它就在那里，我一定会找到的。

" [sed] ['piːtə(r)] .

"	said	Peter	.
"	说	彼得	.

彼得说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [əˈbaʊt] ['sɒləmənz] ['seɪɪŋz] , - [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mæn] [ðæt] ['sɪnɪθ] [nɒt] - ? "

"	But	what	about	Solomon's	sayings	,	'	There	is	no	man	that	sinneth	not	'	?	"
"	但	什么	关于	所罗门的	谚语	,	-	那里	是	不	男人	那	罪恶	不是	-	?	"

“但是所罗门说过‘世上没有不犯罪的人’，这又该怎么解释呢？”

" ['sɒləmən] [lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] [kraɪst] , ['mɪstə(r)] . ['nuːbi] ,

"	Solomon	lived	a	thousand	years	before	Christ	,	Mr	.	Newby	,
"	所罗门	居住地	一个	千	年	前	基督	,	先生	.	纽比	,

“纽比先生，所罗门生活在基督诞生前一千年。”

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [kraɪst] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [kʊd; kəd]

and	do	you	not	think	that	Christ	did	something	for	us	that	the	law	could
和	做	你	不是	思考	那	基督	做过	某物	为了	我们	那	这	法律	可以

[nɒt][duː; də] ?

not	do	?
不是	做	?

难道你不认为基督为我们做了律法不能做的事吗?

- [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['miːdieɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] ['kʌvənənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'pɒn] ['betə(r)]

'	He	is	the	mediator	of	a	better	covenant	,	which	was	established	upon	better
-	他	是	这	调解员	的	一个	更好的	盟约	,	哪个	曾是	已确立的	之上	更好的

['prɒmɪsɪz] , - [sez] [pɔːl] ,

promises	,	'	says	Paul	,
承诺	,	-	说道	保罗	,

保罗说：“他是更美之约的中保，这约是建立在更美的应许之上的。”

[ɪn] [hɛb] . [eit] : [sɪks] .

in	Heb	.	8	:	6	.
在	希伯来书	.	8	:	6	.

希伯来书 8:6。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [truː] [ðæt] , [ɪn] ['sɒləmənz] [deɪ] , [nəʊ][wʌn][lɪvd; 'laɪvd] [friː] [frɒm; frəm]

It	was	probably	true	that	,	in	Solomon's	day	,	no	one	lived	free	from
它	曾是	大概	真的	那	,	在	所罗门的	天	,	不	一	居住地	自由的	从

[kə'mɪtɪŋ] [sɪn] ,

committing	sin	,
提交	罪	,

在所罗门时代，没有人能免于犯罪，这或许是事实。

[bʌt; bət] [sɪns] [kraɪst] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][sɪn] , [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] .

but	since	Christ	came	to	redeem	us	from	sin	,	we	can	be	saved	.
但	自从	基督	来了	到	赎回	我们	从	罪	,	我们	能	是	已保存	.

但是，既然基督来到世上是为了救赎我们脱离罪恶，我们就能得救。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['eniwʌn] [kæn; kən][sɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['sɪnɪŋ] ,

Of	course	,	anyone	can	sin	,	and	there	is	danger	of	sinning	,
的	课程	,	任何人	能	罪	,	和	那里	是	危险	的	犯罪	,

当然，任何人都有可能犯罪，而且存在犯罪的危险。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [kləʊz] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,

but	if	we	live	close	to	Jesus	,	He	is	able	to	keep	us	from	falling	,
但	如果	我们	居住	关闭	到	耶稣	,	他	是	有能力的	到	保持	我们	从	坠落	,

但如果我们与耶稣亲近，他就能保守我们不至跌倒。

[æz; əz][dʒuːd] . - , - [sez] , " [rɪ'plaɪd] ['rɒbət] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

as	Jude	.	24	,	25	says	,	"	replied	Robert	,	as	he	sat	down	again	.
作为	裘德	.	-	,	-	说道	,	"	回复	罗伯特	,	作为	他	卫星	向下	再次	.

“正如裘德24章25节所说，”罗伯特说着，又坐了下来。

['piːtə(r)] ['nuːbi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [baɪ] ['seɪɪŋ] : " [nekst] [wiːk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['stʌdi] [ðə; ði][sɪksθ]

Peter	Newby	closed	the	debate	by	saying	:	"	Next	week	we	shall	study	the	sixth
彼得	纽比	关闭	这	辩论	经过	说	:	"	下一个	星期	我们	将	学习	这	第六

['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['rəʊmənz] .

chapter	of	Romans	.
章	的	罗马书	.

彼得·纽比在辩论结束时说道：“下周我们将学习罗马书第六章。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [spəʊk] [tə'naɪt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ,

The	young	man	who	spoke	tonight	seems	to	know	considerable	about	the	Scripture	,
这	年轻的	男人	WHO	辐	今晚	似乎	到	知道	大量	关于	这	圣经	,

今晚发言的这位年轻人似乎对圣经有相当的了解。

[səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] [hɪm] ['liːdə(r)] .

so	we	shall	appoint	him	leader	.
所以	我们	将	委	他	领导者	.

所以我们将任命他为领导人。

[ai] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [tekst][hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .

I	will	find	that	text	he	asked	for	.
我	将要	寻找	那	文本	他	问	为了	.

我会找到他要的那条短信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][maɪ][əʊld]['baɪb(ə)l][æt; ət] [həʊm] .

It	is	in	my	old	Bible	at	home	.
它	是	在	我的	老的	圣经	在	家	.

它就在我家里的旧圣经里。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'spɜːst] .

"	And	the	crowd	dispersed	.
"	和	这	人群	分散的	.

于是人群散去了。

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)]

CHAPTER	FOUR
章	四

第四章

[ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [dɪ'beɪts] ([kən'tɪnjuːd])

THE	SCHOOLHOUSE	DEBATES	(	continued	)
这	校舍	辩论	(	持续	)

校园辩论（续）

['rɒbət] ['deɪvɪs][dɪd] [mʌtʃ] ['stʌdiɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [preə(r)] ['miːtɪŋ] [naɪts] .

Robert	Davis	did	much	studying	between	the	two	prayer	meeting	nights	.
罗伯特	戴维斯	做过	很多	学习	之间	这	二	祷告	会议	夜晚	.

罗伯特·戴维斯在两次祈祷会之间做了大量的研究。

['piːtə(r)] ['nuːbi] [sɜːrtʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][əʊld]['baɪb(ə)l][æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] " [hiː; hi] [ðæt] [seθ] [hiː; hi]

Peter	Newby	searched	through	his	old	Bible	at	home	for	"	he	that	saith	he
彼得	纽比	搜索	通过	他的	老的	圣经	在	家	为了	"	他	那	赛斯说	他

['lɪvəθ] [ænd; ənd] ['sɪnɪθ] [nɒt][ɪz][ə; eɪ]['laɪə(r)] ,

liveth	and	sinneth	not	is	a	liar	,
活着	和	罪恶	不是	是	一个	说谎者	,

彼得·纽比在家里的旧圣经里寻找“人若说自己活着却不犯罪，就是说谎的”。

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

"	but	he	could	not	find	it	.
"	但	他	可以	不是	寻找	它	.

但他找不到。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [tekst][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][dʒɒn][wʌn] : [eit] ,

The	nearest	text	he	could	find	that	was	like	it	was	1	John	1	:	8	,
这	最近的	文本	他	可以	寻找	那	曾是	喜欢	它	曾是	1	约翰	1	:	8	,

他能找到的最接近的经文是约翰一书 1:8，

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['rɒbət] ['deɪvɪs][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	knew	that	Robert	Davis	had	already	explained	it	.
和	他	知道	那	罗伯特	戴维斯	有	已经	解释	它	.

他知道罗伯特·戴维斯已经解释过了。

['piːtə(r)] ['stʌdid] [hɑːd] , [haʊ'evə(r)] .

Peter	studied	hard	,	however	.
彼得	研究	难的	,	然而	.

然而，彼得学习非常努力。

[hiː; hi] [faʊnd] ['sevrəl] [teksts] , [sʌtʃ] [æz; əz][prɑːv] . - : [naɪn] ; [mæt] .

He	found	several	texts	,	such	as	Prov	.	20	:	9	;	Matt	.
他	成立	一些	文本	,	这样的	作为	省	.	-	:	9	;	马特	.

他找到了几段经文，例如箴言 20:9；马太福音 1:10。

- : - , - ; [rɒm] . [θriː] : - ; [wʌn] [tɪm] . [wʌn] : - ; [rɒm] . ['sɛvən] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,

19	:	16	,	17	;	Rom	.	3	:	10	;	1	Tim	.	1	:	15	;	Rom	.	7	,	and	others	,
-	:	-	,	-	;	只读存储器	.	3	:	-	;	1	蒂姆	.	1	:	-	;	只读存储器	.	7	,	和	其他的	,

19:16,17；罗马书 3:10；提摩太前书 1:15；罗马书 7 等经文

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [sə'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [friː] [frɒm; frəm][sɪn] .

which	he	thought	supported	his	theory	that	no	one	could	live	free	from	sin	.
哪个	他	想法	有	他的	理论	那	不	一	可以	居住	自由的	从	罪	.

他认为这支持了他的理论，即没有人能够免于罪恶。

[hiː; hi] ['rekən] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] , [haʊ'evə(r)] ,

He	reckoned	without	taking	his	opponent	into	account	,	however	,
他	估计	没有	采取	他的	对手	进入	帐户	,	然而	,

然而，他却没有将对手考虑在内。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɒf] [wɜːs] [kən'faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði][fɜːst]

and	came	off	worse	confounded	in	the	second	encounter	than	he	did	in	the	first
和	来了	离开	更糟	令人困惑	在	这	第二	遇到	比	他	做过	在	这	第一的

.

:

.

第二次交锋中，他比第一次交锋时更加困惑不已。

['rəʊmənz][sɪks][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [hɑːd] [ɒn] ['piːtərz] ['θɪəri] ,

Romans	6	was	rather	hard	on	Peter's	theory	,
罗马书	6	曾是	相当	难的	在	彼得的	理论	,

罗马书6章对彼得的理论持相当批判的态度。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [peɪ] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	decided	it	would	not	pay	him	to	say	much	about	it	.
和	他	决定	它	会	不是	支付	他	到	说	很多	关于	它	.

他觉得最好不要多谈论这件事。

[ðə; ði] [preə(r)] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [wel] [ə'tendɪd] [ɒn] [ðæt] [naɪt] .

The	prayer	meeting	was	well	attended	on	that	night	.
这	祷告	会议	曾是	出色地	参加	在	那	夜晚	.

当晚的祈祷会参加的人很多。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'spektənsi] .

The	air	was	full	of	expectancy	.
这	空气	曾是	满的	的	预期	.

空气中弥漫着期待的气氛。

['piːtərz] [lɒŋ] [suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɪn] [dɪ'beɪtɪŋ] [kɔːzd] ['sevrəl] [tuː; tə] [wɪʃ] ['siːkrətli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

Peter's	long	supremacy	in	debating	caused	several	to	wish	secretly	for	him
彼得的	长的	霸权	在	辩论	导致	一些	到	希望	偷偷	为了	他

[tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] ;

to	be	beaten	;
到	是	被打败	;

彼得在辩论中长期占据绝对优势，以至于一些人暗地里希望他被打败；

['ʌðə(r)z] [tʊk] [hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][dɪd][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] .

others	took	his	side	,	and	did	all	that	they	could	to	encourage	him	.
其他的	采取	他的	边	,	和	做过	全部	那	他们	可以	到	鼓励	他	.

其他人则站在他这边，尽一切努力鼓励他。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [truːθs] [seɪk] .

A	few	were	interested	for	truth's	sake	.
一个	很少	是	感兴趣的	为了	真相	清酒	.

有些人是出于对真相的追求而感兴趣。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['tʃæptə(r)][wɒz; wəz] [riːd] , ['piːtə(r)] ['nuːbi] [wɒz; wəz][fɜːst][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

After	the	chapter	was	read	,	Peter	Newby	was	first	on	his	feet	and	began
后	这	章	曾是	读	,	彼得	纽比	曾是	第一的	在	他的	脚	和	开始

[hɪz; ɪz]['daɪətraɪb] .

his	diatribe	.
他的	长篇大论	.

章节读完后，彼得·纽比第一个站起来，开始了他的长篇大论。

" [vɜːs] [fɔːr] [miːnz] ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Verse	4	means	water	baptism	,	"	he	said	,
"	诗	4	方法	水	洗礼	,	"	他	说	,

他说："第四节经文指的是水洗礼。"

" [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][nɒt] [bæp'taɪzd][hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [seɪvd] .

"	and	if	a	man	is	not	baptized	he	cannot	be	saved	.
"	和	如果	一个	男人	是	不是	受洗	他	不能	是	已保存	.

"如果一个人没有受洗，他就不能得救。"

[wiː; wi][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

We	go	down	into	the	water	a	sinner	,	and	come	up	a	Christian	.
我们	去	向下	进入	这	水	一个	罪人	,	和	来	向上	一个	基督教	.

我们下水时是罪人，上来时是基督徒。

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [bæp'taɪzd] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi]

Some	of	you	people	have	never	been	baptized	,	and	yet	you	claim	to	be
一些	的	你	人们	有	绝不	到过	受洗	,	和	然而	你	宣称	到	是

[seɪvd] .

saved	.
已保存	.

你们当中有些人从未受过洗礼，却声称自己得救了。

" [naʊ] , [lɑːst] [preə(r)] ['miːtɪŋ] [naɪt] , [aɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [əʊld][fə'mɪliə(r)][tekst] ,

"	Now	,	last	prayer	meeting	night	,	I	promised	to	find	that	old	familiar	text	,
"	现在	,	最后的	祷告	会议	夜晚	,	我	承诺	到	寻找	那	老的	熟悉的	文本	,

"上次祷告会的时候，我答应过要找到那段熟悉的经文，

- [hiː; hi] [ðæt] [seθ] [hiː; hi] ['lɪvə] [ænd; ənd] ['sɪnɪθ] [nɒt][ɪz][ə; eɪ]['laɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [nɒt] [ɪn]

'	He	that	saith	he	liveth	and	sinneth	not	is	a	liar	and	the	truth	is	not	in
-	他	那	赛斯说	他	活着	和	罪恶	不是	是	一个	说谎者	和	这	真相	是	不是	在

[hɪm] ,

him	,
他	,

"人若说自己活着却没有犯罪，便是说谎的，真理也不在他里面了。"

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

'	but	I	have	not	found	it	yet	.
-	但	我	有	不是	成立	它	然而	.

但我还没有找到。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [maɪnd][juː; jʊ] .

But	I	will	find	it	,	mind	you	.
但	我	将要	寻找	它	,	头脑	你	.

但我会找到它的，请放心。

[mɔː'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ai][hæv; həv][sʌm; səm][teksts] [ðæt] [pruːv] [maɪ] [kənˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən][lɪv; laɪv] [friː] [frɒm; frəm]
I have some texts that prove my contention that no one can live free from
我 有 一些 文本 那 证明 我的 争论 那 不 一 能 居住 自由的 从
[sɪn] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
sin while in this life .
罪 尽管 在 这 生活 .

我有一些经文可以证明我的观点，即今生没有人能够摆脱罪恶。

" [prɑːv] . - : [naɪn] : - [huː] [kæn; kən] [seɪ] , [ai][hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] [kliːn] ,
" Prov . 20 : 9 : ' Who can say , I have made my heart clean ,
" 省 . - : 9 : - WHO 能 说 , 我 有 制成 我的 心 干净的 ,

箴言 20:9：“谁能说：‘我已洁净我的心，’”

[ai][ˌeɪ ˈem][pjʊə(r)][frɒm; frəm][maɪ][sɪn] ? -
I am pure from my sin ? '
我 是 纯的 从 我的 罪 ? -

我的罪孽是否已经洗净?

[ðɪs] [tekst][kæn; kən] [miːn] [ˈəʊnli][wʌn] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [kliːn] [frɒm; frəm]
This text can mean only one thing , which is that no one can be clean from
这 文本 能 意思是 仅有的 一 事物 , 哪个 是 那 不 一 能 是 干净的 从
[sɪn] .
sin .
罪 .

这段话只能说明一件事，那就是没有人能免于罪孽。

" [mæt] . - : - , - , - [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [gʊd] [bʌt; bət][wʌn] , [ðæt] [ɪz][gɒd] . -
" Matt . 19 : 16 , 17 , ' There is none good but one , that is God . '
" 马特 . - : - , - , - 那里 是 没有任何 好的 但 一 , 那 是 上帝 . -

“马太福音 19:16, 17，‘除了神一位以外，没有良善的。’”

[naʊ] , [haʊ] [kæn; kən] [ˈeni] [mæn] [kɔːl] [hɪmˈself] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈskrɪptʃə(r)] ?
Now , how can any man call himself good in the face of this scripture ?
现在 , 如何 能 任何 男人 称呼 他自己 好的 在 这 脸 的 这 圣经 ?

面对这样的经文，任何人怎能自称是好人呢?

" [riːd] [rɒm] . [θriː] : - : - [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] , [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ˈraɪtʃəs] , [nəʊ] , [nɒt] [wʌn] .
" Read Rom . 3 : 10 : ' As it is written , There is none righteous , no , not one .
" 读 只读存储器 . 3 : - : - 作为 它 是 书面 , 那里 是 没有任何 正义 , 不 , 不是 一 .
-
'
-

请读罗马书 3:10：“正如经上所记：‘没有义人，连一个也没有。’”

[nəʊ] , [nɒt] [wʌn] !
No , not one !
不 , 不是 一 !

不，一个也没有!

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ?
Do you hear it ?
做 你 听到 它 ?

你听到了吗?

[nəʊ] , [nɒt] [wʌn] !
No , not one !
不 , 不是 一 !

不，一个也没有!

" [ˈpiːtə(r)] [ˈʃaʊtɪd] .
" Peter shouted .
" 彼得 喊叫 .

彼得喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《老伯大尼周边：罗伯特和玛丽(Around Old Bethany A Story of the) 第2/6页

" [ænd; ənd] [pɔːl] [sed] [ðæt] - ['dʒiːzəs] [kraɪst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnəz] ;

"	And	Paul	said	that	'	Jesus	Christ	came	into	the	world	to	save	sinners	;
"	和	保罗	说	那	-	耶稣	基督	来了	进入	这	世界	到	节省	罪人	;

保罗说：“耶稣基督来到世上，是为了拯救罪人；

[ɒv; əv] [huːm] [aiˌeɪ 'em] [tʃiːf] - ([wʌn] [tɪm] . [wʌn] : -) .

of	whom	I	am	chief	'	(	1	Tim	.	1	:	15	)	.
的	谁	我	是	首席	-	(	1	蒂姆	.	1	:	-	)	.

我是其中的首领'（提前 1:15）。

[ænd; ənd] [ɪf] [pɔːl] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['sɪnəz] , [duː; də][wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv]

And	if	Paul	was	the	chief	of	sinners	,	do	we	think	we	can	live
和	如果	保罗	曾是	这	首席	的	罪人	,	做	我们	思考	我们	能	居住

[friː] [frɒm; frəm][sɪn] ?

free	from	sin	?
自由的	从	罪	?

如果保罗是罪人之首，我们认为自己可以摆脱罪恶吗?

[nəʊ] , [sɜː(r)] !

No	,	sir	!
不	,	先生	!

不，先生！

[wiː; wi][kæn; kən][nɒt] .

we	can	not	.
我们	能	不是	.

我们不能。

[ænd; ənd][ɪn]['rəʊmənz]['sɛvən][hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['kɑːn(ə)l] , [səʊld]['ʌndə(r)][sɪn] ([rɒm] .

And	in	Romans	7	he	declared	that	he	was	carnal	,	sold	under	sin	(	Rom	.
和	在	罗马书	7	他	声明	那	他	曾是	肉体	,	卖	在下面	罪	（只读存储器		.

['sɛvən] : -) .

7	:	14	)	.
7	:	-	)	.

在《罗马书》第 7 章中，他宣称自己是属肉体的，已经卖给了罪（罗 7: 14）。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi] ['kænɒt] [lɪv; laɪv]['betə(r)][ðæn; ðən] [pɔːl] [dɪd] .

I	tell	you	we	cannot	live	better	than	Paul	did	.
我	告诉	你	我们	不能	居住	更好的	比	保罗	做过	.

我告诉你，我们不可能过得比保罗更好。

[bʌt; bət][aiˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz][bæp'taɪzd] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sændi]

But	I	am	a	Christian	,	for	I	was	baptized	fifty	years	ago	in	the	Big	Sandy
但	我	是	一个	基督教	,	为了	我	曾是	受洗	五十	年	前	在	这	大的	沙

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

但我是一名基督徒，因为我五十年前在大桑迪河受洗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] - [bɪ'liːvɪθ] [ænd; ənd][ɪz][bæp'taɪzd] - [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl]

and	the	Scriptures	say	that	he	that	'	believeth	and	is	baptized	'	the	same	shall
和	这	经文	说	那	他	那	-	相信	和	是	受洗	-	这	相同的	将

[biː; bi] [seɪvd] .

be	saved	.
是	已保存	.

圣经上说，凡“信而受洗的”，必然得救。

" [ænd; ənd]['piːtə(r)] [ə'gen] [riˈzjuːmd] [ðæt] [eə(r)][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['feɪməs] [θruːˈaʊt]

"	And	Peter	again	resumed	that	air	of	triumph	that	made	him	famous	throughout
"	和	彼得	再次	恢复	那	空气	的	胜利	那	制成	他	著名的	自始至终

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

the	community	.
这	社区	.

“彼得又恢复了那种让他名扬四海的得意洋洋的样子。”

[ðen] [hiː; hi][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] ['veərɪəs]

Then	he	cast	his	eyes	around	the	audience	,	and	poised	his	head	at	various
然后	他	投掷	他的	眼睛	大约	这	观众	,	和	准备	他的	头	在	各种各样的

['æŋglz] ,

angles	,
角度	,

然后他环顾观众席，并将头摆出各种角度。

[ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .

in	token	of	his	victory	.
在	令牌	的	他的	胜利	.

作为他胜利的象征。

" [ðə; ði]['brʌðə(r)] [hæz; həz] [gɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tekst][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [mə'tɪəriəl]

"	The	brother	has	gone	a	long	way	from	his	text	for	his	material
"	这	兄弟	有	已消失	一个	长的	方式	从	他的	文本	为了	他的	材料

[tə'naɪt] ,

tonight	,
今晚	,

“这位兄弟今晚的表演内容与他最初的文本大相径庭，

" [sed] ['rɒbət] ['deɪvɪs] .

"	said	Robert	Davis	.
"	说	罗伯特	戴维斯	.

罗伯特·戴维斯说道。

" [hiː; hi] [tʊk] [wɒt] [wiː; wi] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] - ['rʌnɪŋ] [dʒʌmp] . -

"	He	took	what	we	boys	used	to	call	a	'	running	jump	.	'
"	他	采取	什么	我们	男孩们	用过的	到	称呼	一个	-	跑步	跳	.	-

“他做了我们男孩过去常说的‘助跑跳’。”

[ðə; ði][tekst][hiː; hi] [kwəʊtid] [frɒm; frəm] ['prɒvɜːbz] [pruːvz] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'genst] [ə; eɪ]['həʊli][laɪf] .

The	text	he	quoted	from	Proverbs	proves	nothing	whatever	against	a	holy	life	.
这	文本	他	引	从	箴言	证明	没有什么	任何	反对	一个	圣	生活	.

他引用的《箴言》经文并不能证明圣洁的生活有任何弊端。

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [seɪv] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz][baɪ] [feɪθ] , [nɒt][baɪ] [wɜːks] .

No	man	can	save	himself	,	for	salvation	is	by	faith	,	not	by	works	.
不	男人	能	节省	他自己	,	为了	救恩	是	经过	信仰	,	不是	经过	作品	.

没有人能靠自己得救，因为得救是本乎信，而不是靠行为。

[bʌt; bət] , [ə'gen] , [let] [ˌem 'iː][rɪ'maɪnd]['mɪstə(r)] . ['nuːbi] [ðæt] [kraɪst] [hæz; həz] [kʌm] [sɪns] ['sɒləmən]

But	,	again	,	let	me	remind	Mr	.	Newby	that	Christ	has	come	since	Solomon
但	,	再次	,	让	我	提醒	先生	.	纽比	那	基督	有	来	自从	所罗门

[spəʊk] ,

spoke	,
辐	,

但是，我还是要提醒纽比先生，自从所罗门说话以来，基督已经降临了。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kraɪst] [hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

and	surely	Christ	has	done	something	for	us	.
和	一定	基督	有	完毕	某物	为了	我们	.

基督肯定为我们做了些什么。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [teksts] [hiː; hi] [kwəʊtid] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] .

The	other	texts	he	quoted	are	easily	explained	.
这	其他	文本	他	引	是	容易地	解释	.

他引用的其他文本都很容易解释。

[ɪn] [mæt] .

In	Matt	.
在	马特	.

在马太福音中。

- : - , - , ['dʒiːzəs] [wɒz; wəz] ['steɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪməri] [truːθ] , [æz; əz] [ɔːl] ['gʊdnəs] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [gɒd] ,

19	:	16	,	17	,	Jesus	was	stating	a	primary	truth	,	as	all	goodness	comes	from	God	,
-	:	-	,	-	,	耶稣	曾是	声明	一个	基本的	真相	,	作为	全部	善良	来	从	上帝	,

19:16, 17，耶稣陈述了一个基本真理，即一切美善都来自上帝。

[jet] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] , ['dʒiːzəs] , [wɒz; wəz] [gɒd] .

yet	,	he	was	trying	to	impress	upon	the	young	man	that	he	,	Jesus	,	was	God	.
然而	,	他	曾是	尝试	到	令人印象深刻	之上	这	年轻的	男人	那	他	,	耶稣	,	曾是	上帝	.

然而，他却试图让这个年轻人明白，他，耶稣，就是上帝。

[nəʊ] [mæn] [ɪz] [gʊd] [ɪn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

No	man	is	good	in	and	of	himself	.
不	男人	是	好的	在	和	的	他自己	.

没有人本身是好的。

[gɒd] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɪz] [gʊd] .

God	must	come	in	before	he	is	good	.
上帝	必须	来	在	前	他	是	好的	.

上帝必须先介入，他才能带来良善。

[gɑːdz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtʃəs] , [gʊd] .

God's	people	are	righteous	,	good	.
神的	人们	是	正义	,	好的	.

上帝的子民是正直善良的。

[dʒɒn] [sez] , - [hiː; hi] [ðæt] ['duːɪθ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz] ['raɪtʃəs] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] ['raɪtʃəs] - ([wʌn] [dʒɒn] [θriː] : ['sɛvən]) .

John	says	,	'	He	that	doeth	righteousness	is	righteous	,	even	as	he	is	righteous	'	(	1	John	3	:	7	)	.
约翰	说道	,	-	他	那	做	义	是	正义	,	甚至	作为	他	是	正义	-	(	1	约翰	3	:	7	)	.

约翰说："行义的才是义人，正如他本身就是义人一样。"(约翰一书 3:7)

[naʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [riːd] [rɒm] .

Now	,	let	us	read	Rom	.
现在	,	让	我们	读	只读存储器	.

现在，让我们来读罗马书。

[θriː] : - : - [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] ['raɪtʃəs] , [nəʊ] [nɒt] [wʌn] . -

3	:	10	:	'	There	is	none	righteous	,	no	not	one	.	'
3	:	-	:	-	那里	是	没有任何	正义	,	不	不是	一	.	-

3:10：没有义人，连一个也没有。

[ai] [wɪʃ] ['mɪstə(r)] . ['nuːbi] [wʊd] [riːd] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [tenθ] [vɜːs] .

I	wish	Mr	.	Newby	would	read	the	verses	following	the	tenth	verse	.
我	希望	先生	.	纽比	会	读	这	诗句	下列的	这	第十	诗	.

我希望纽比先生能读读第十节之后的诗句。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɒz; wəz] [pɔ:l] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] ?

What	**kind**	**of**	**people**	**was**	**Paul**	**writing**	**of**	**?**
什么	种类	的	人们	曾是	保罗	写作	的	?

保罗所写的是什么样的人?

['krɪstʃənz] ?

Christians	**?**
基督徒	?

基督徒?

[wɒt] !

What	**!**
什么	!

什么!

[du:; də] ['krɪstʃənz] [hæv; həv][ə; eɪ] [θrəʊt] [laɪk] [æn; ən]['əʊpən] ['seplkə(r)] ?

Do	**Christians**	**have**	**a**	**throat**	**like**	**an**	**open**	**sepulchre**	**?**
做	基督徒	有	一个	喉	喜欢	一个	打开	坟墓	?

基督徒的喉咙是否像敞开的坟墓一样?

[ɪz][ðeə(r)] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] [kɜ:rs] [ænd; ənd] ['bɪtənəs] ?

Is	**their**	**mouth**	**full**	**of**	**cursing**	**and**	**bitterness**	**?**
是	他们的	嘴	满的	的	咒骂	和	苦味	?

他们满嘴咒骂和怨恨吗?

[ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [fi:t] [swɪft] [tu:; tə] [ʃed] [blʌd] ?

Are	**their**	**feet**	**swift**	**to**	**shed**	**blood**	**?**
是	他们的	脚	迅速	到	棚	血	?

他们是否行动迅速，嗜血成性?

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstə(r)] . ['nu:bi] ?

How	**about**	**it**	**,**	**Mr**	**.**	**Newby**	**?**
如何	关于	它	,	先生	.	纽比	?

纽比先生，您觉得怎么样?

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [frendz] ?

How	**about**	**it**	**friends**	**?**
如何	关于	它	朋友们	?

朋友们，你们觉得怎么样?

[wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['vɜ:dɪkt] ? "

What	**is**	**your**	**verdict**	**?**	**"**
什么	是	你的	判决	?	"

你的判决是什么?

" [ðæt] ['kænɒt] [mi:n] ['krɪstʃənz] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

"	**That**	**cannot**	**mean**	**Christians**	**,**	**"**	**said**	**a**	**voice**	**from**	**the**	**back**	**of**	**the**	**room**	**.**
"	那	不能	意思是	基督徒	,	"	说	一个	嗓音	从	这	后退	的	这	房间	.

“那不可能是指基督徒吧?”房间后方传来一个声音。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [nɒt] .

"	**Of**	**course**	**,**	**it**	**can**	**not**	**.**
"	的	课程	,	它	能	不是	.

“当然不可能。”

[pɔ:l] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['weɪwəd] ['sɪnə(r)] .

Paul	**was**	**describing**	**the**	**wayward**	**sinner**	**.**
保罗	曾是	描述	这	任性的	罪人	.

保罗是在描述误入歧途的罪人。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [pɔ:l] ['bi:ɪŋ] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] ['sɪnəz] [wen] [hi:; hi] [rəʊt] [wʌn] [tɪm] .

As	**for**	**Paul**	**being**	**actually**	**the**	**chief**	**of**	**sinners**	**when**	**he**	**wrote**	**1**	**Tim**	**.**
作为	为了	保罗	存在	实际上	这	首席	的	罪人	什么时候	他	写道	1	蒂姆	.

至于保罗在写《提摩太前书》时是否真的是罪魁祸首。

[wʌn] : - , [ˌaɪ'tiː][ɪz] [prɪ'pɒstərəs] .

1	:	15	,	it	is	preposterous	.
1	:	-	,	它	是	荒谬	.

1:15，这太荒谬了。

[hiː; hi] [dʌz] , [ɪn'diːd] , [spiːk] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [tens] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

He	does	,	indeed	,	speak	in	the	present	tense	,	'	I	am	,
他	做	,	的确	,	说话	在	这	展示	紧张	,	-	我	是	,

他确实用现在时态说话，“我是”，

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ]

'	but	it	is	perfectly	evident	that	he	makes	use	of	a	rhetorical	expression	which
-	但	它	是	完美	明显	那	他	制作	使用	的	一个	修辞	表达	哪个

[ɪz] [pə'mɪsəb(ə)l] ,

is	permissible	,
是	允许的	,

但很明显，他使用了修辞手法，这是可以接受的。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ɪn] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] .

without	being	called	in	question	as	to	his	life	.
没有	存在	称为	在	问题	作为	到	他的	生活	.

他的生死没有受到任何质疑。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn] [ri'ælәti] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] ['sɪnəz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli]

If	he	was	,	in	reality	,	the	chief	of	sinners	at	that	time	,	he	could	hardly
如果	他	曾是	,	在	现实	,	这	首席	的	罪人	在	那	时间	,	他	可以	几乎

[seɪ] ,

say	,
说	,

如果他当时真的是罪魁祸首，他很难说出口。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] , - [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['wɪtnəsiz] , [ænd; ənd][gɒd]['ɔːlsəʊ] ,

as	he	did	,	'	Ye	are	witnesses	,	and	God	also	,
作为	他	做过	,	-	叶	是	证人	,	和	上帝	还	,

正如他所做的那样，“你们是见证人，上帝也是见证人。”

[haʊ] ['həʊlɪli][ænd; ənd]['dʒʌstli][ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'heɪvd] [ɑː'selvz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [ðæt]

how	holily	and	justly	and	unblameably	we	behaved	ourselves	among	you	that
如何	神圣地	和	公正地	和	无可指责地	我们	表现	我们自己	之中	你	那

[bɪ'liːv] - ([wʌn] [θɛs] . [ˌtuː'tuː] : -) .

believe	'	(	1	Thess	.	2	:	10	)	.
相信	-	(	1	帖撒罗尼迦	.	2	:	-	)	.

我们在你们信徒中间，行事为人是何等圣洁、公义、无可指摘’(帖撒罗尼迦前书 2:10)。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪəli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪst] [wʊd] [pə'mɪt] [ə; eɪ] [tʃiːf] -

And	it	is	entirely	inconsistent	to	believe	that	the	Christ	would	permit	a	chief	-
和	它	是	完全	不一致	到	相信	那	这	基督	会	允许	一个	首席	-

['sɪnə(r)] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][æm'bæsədə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

sinner	to	be	an	ambassador	for	Him	.
罪人	到	是	一个	大使	为了	他	.

认为基督会允许一个罪大恶极的人成为他的使者，这完全是自相矛盾的。

['mɪstə(r)] . [nuːbaɪz] [tekst][ɪn]['rəʊmənz]['sɛvən] : - [wɪl] [kʌm] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [nekst] [wiːk] ;

Mr	.	Newby's	text	in	Romans	7	:	14	will	come	up	for	discussion	next	week	;
先生	.	纽比餐厅	文本	在	罗马书	7	:	-	将要	来	向上	为了	讨论	下一个	星期	;

下周我们将讨论纽比先生在罗马书 7:14 中的经文；

[səʊ][aɪ] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

so	I	will	not	speak	of	it	now	.
所以	我	将要	不是	说话	的	它	现在	.

所以我现在就不谈这件事了。

" [juː; jʊ][dɪd] [nɒt][faɪnd][jɔː(r); jə(r)][tekst] , ['mɪstə(r)] . ['nuːbi] .

"	You	did	not	find	your	text	,	Mr	.	Newby	.
"	你	做过	不是	寻找	你的	文本	,	先生	.	纽比	.

“纽比先生，您没有找到您的短信。”

[ðə; ðɪ][faɪv] [d'ɒləz] [ɪz] ['redi] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rɒbət] ['deɪvɪs] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] .

The	five	dollars	is	ready	whenever	you	find	it	,	"	said	Robert	Davis	,	as	he	sat	down	.
这	五	美元	是	准备好	每当	你	寻找	它	,	"	说	罗伯特	戴维斯	,	作为	他	卫星	向下	.

“五美元随时准备好，只要你找到它，”罗伯特·戴维斯说着，坐了下来。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . ['nuːbi] .

All	eyes	were	now	upon	Mr	.	Newby	.
全部	眼睛	是	现在	之上	先生	.	纽比	.

所有人的目光都集中在纽比先生身上。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'pəʊnənt] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [stæm'piːd] [ɔː(r)] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] , [wʌn] [huː] [njuː] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ,

Here	was	an	opponent	that	was	not	to	be	stampeded	or	intimidated	,	one	who	knew	his	ground	,
这里	曾是	一个	对手	那	曾是	不是	到	是	踩踏	或者	受到恐吓	,	一	WHO	知道	他的	地面	,

这是一个不容小觑、不容恐吓的对手，他深谙自己的地盘。

[ænd; ənd] [kept] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][teksts] .

and	kept	close	to	his	texts	.
和	保留	关闭	到	他的	文本	.

并密切关注他的短信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['piːtə(r)] ['nuːbi] [wɒz; wəz] [ˌnɒn'plʌst] .

It	was	easy	to	see	that	Peter	Newby	was	nonplused	.
它	曾是	简单的	到	看	那	彼得	纽比	曾是	不知所措	.

显而易见，彼得·纽比感到困惑不解。

[ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd] [biːn] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['saɪləns] [æn; ən] [ə'pəʊnənt] ,

It	usually	had	been	easy	for	him	to	silence	an	opponent	,
它	通常	有	到过	简单的	为了	他	到	沉默	一个	对手	,

他通常很容易就能让对手哑口无言。

[ɔː(r)][tuː; tə][get][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'griːmənt] ,

or	to	get	an	expression	of	agreement	,
或者	到	得到	一个	表达	的	协议	,

或者为了获得同意的表示，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [smɑːt] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][tuː; tə] ['biːɪŋ] [dɪ'fiːtɪd] .

so	that	he	smarted	under	the	feeling	that	he	was	near	to	being	defeated	.
所以	那	他	聪明	在下面	这	感觉	那	他	曾是	靠近	到	存在	战败	.

因此，他感到自己即将失败，心中充满痛苦。

[hɪz; ɪz][teksts][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

His	texts	were	gone	.
他的	文本	是	已消失	.

他的短信不见了。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɑːdli] [deəd] [tuː; tə] [ɪk'spaʊnd] ['eni] [ɒv; əv] ['rəʊmənz][sɪks] ,

He	had	no	more	to	offer	,	and	he	hardly	dared	to	expound	any	of	Romans	6	,
他	有	不	更多的	到	提供	,	和	他	几乎	敢于	到	阐述	任何	的	罗马书	6	,

他已经没有什么可补充的了，而且他也几乎不敢详细解释罗马书6章的内容。

[səʊ][ðeə(r)][hiː; hi][sæt] , [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

so	there	he	sat	,	red	in	the	face	,
所以	那里	他	卫星	,	红色的	在	这	脸	,

他就这样坐在那里，脸涨得通红。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['pʊlɪŋ] ['nɜːvəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌbi] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

his	right	hand	pulling	nervously	at	his	stubby	white	mustache	.
他的	正确的	手	拉	紧张地	在	他的	矮胖的	白色的	胡子	.

他右手紧张地扯着自己短短的白色胡须。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [raɪz][ɔː(r)][əd'mɪt] [dɪ'fiːt] .

It	was	either	rise	or	admit	defeat	.
它	曾是	任何一个	上升	或者	承认	击败	.

要么奋起反抗，要么承认失败。

[səʊ]['piːtə(r)] ['nuːbi] [rəʊz] .

So	Peter	Newby	rose	.
所以	彼得	纽比	玫瑰	.

于是彼得·纽比站了起来。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)] .

His	voice	was	cold	and	sinister	.
他的	嗓音	曾是	寒冷的	和	险恶	.

他的声音冰冷而阴险。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [prə'pəʊz] , [frendz] , [tuː; tə][biː; bi] ['braʊbiːtn] [baɪ][æn; ən] ['ʌpstɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	I	do	not	propose	,	friends	,	to	be	browbeaten	by	an	upstart	of	a
"	我	做	不是	提出	,	朋友们	,	到	是	受欺凌	经过	一个	暴发户	的	一个

['priːtʃə(r)] .

preacher	.
牧师	.

“朋友们，我并不打算被一个暴发户牧师吓倒。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,

I	tell	you	I	have	been	a	student	of	the	Scriptures	,
我	告诉	你	我	有	到过	一个	学生	的	这	经文	,

我告诉你，我一直研读圣经。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] ['menɪ] ['lɜːnɪd] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [priːtʃ] ,

and	I	have	heard	many	learned	ministers	of	the	gospel	preach	,
和	我	有	听到	许多	学习	部长们	的	这	福音	布道	,

我曾听过许多博学的福音传道者布道，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [steɪt] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [friː] [frɒm; frəm][sɪn]

and	I	have	never	heard	one	of	them	state	that	they	lived	free	from	sin
和	我	有	绝不	听到	一	的	他们	状态	那	他们	居住地	自由的	从	罪

.

:
.

我从未听过他们中的任何一个人说自己过着无罪的生活。

[aɪ][traɪ][tuː; tə][duː; də][maɪ][best] ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [strɒŋ] ,

I	try	to	do	my	best	every	day	,	but	,	I	tell	you	,	the	devil	is	strong	,
我	尝试	到	做	我的	最好的	每一个	天	,	但	,	我	告诉	你	,	这	魔鬼	是	强的	,

我每天都尽力做到最好，但是，我告诉你，魔鬼的力量很强大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [wiːk] , [səʊ][aɪ]['ɒf(ə)n][fɔːl]['ɪntuː] ['griːvəs] [sɪnz][ænd; ənd]['erə(r)z] .

and	the	flesh	is	weak	,	so	I	often	fall	into	grievous	sins	and	errors	.
和	这	肉	是	虚弱的	,	所以	我	经常	落下	进入	严重的	罪孽	和	错误	.

肉体软弱，所以常常犯下严重的罪过和错误。

[bʌt; bət][ai] [fiːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ˌnevəðə'les] .

But	I	feel	that	I	am	a	Christian	,	nevertheless	.
但	我	感觉	那	我	是	一个	基督教	,	尽管如此	.

但我仍然觉得自己是一名基督徒。

[ai][hæv; həv] [biːn] [bæp'taɪzd] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] .

I	have	been	baptized	,	and	know	that	I	believe	.
我	有	到过	受洗	,	和	知道	那	我	相信	.

我已经受洗，并且知道我信主。

" [ænd; ənd][ðə; ðiː][əʊld][mæn][sæt] [daʊn] .

"	And	the	old	man	sat	down	.
"	和	这	老的	男人	卫星	向下	.

于是老人坐了下来。

" [wel] , [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [dɪ'skʌst] ['aʊə(r)]['tʃæptə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['rɒbət] .

"	Well	,	we	have	not	discussed	our	chapter	very	much	,	"	said	Robert	.
"	出色地	,	我们	有	不是	讨论	我们的	章	非常	很多	,	"	说	罗伯特	.

“嗯，我们还没有过多讨论我们这一章的内容，”罗伯特说。

" [hæz; həz] ['eni] [wʌn] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] ?

"	Has	any	one	any	explanation	to	give	?
"	有	任何	一	任何	解释	到	给	?

“有人能解释一下吗？”

" ['piːp(ə)l] [glɑːns, glæns][æt; ət]['piːtə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt]

"	People	glanced	at	Peter	,	but	it	was	evident	that	he	was	about
"	人们	瞥了一眼	在	彼得	,	但	它	曾是	明显	那	他	曾是	关于

[θruː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

through	for	the	evening	.
通过	为了	这	晚上	.

人们瞥了一眼彼得，但很明显他今晚的工作已经结束了。

['rɒbət] [ðen] [rəʊz] , [ænd; ənd] [sed] :

Robert	then	rose	,	and	said	:
罗伯特	然后	玫瑰	,	和	说	:

罗伯特随即站起身来，说道：

" [frendz] , [ðɪs] [sɪksθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['rəʊmənz][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [pruːf] - [teksts] ['feɪvərɪŋ] ['həʊlinəs] [ɒv; əv]

"	Friends	,	this	sixth	chapter	of	Romans	is	full	of	proof	-	texts	favoring	holiness	of
"	朋友们	,	这	第六	章	的	罗马书	是	满的	的	证明	-	文本	偏爱	圣洁	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

朋友们，罗马书第六章充满了支持圣洁生活的经文。

[pɔːl] [ɑːsks] , - [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [ɪn][sɪn] , [ðæt] [greɪs] [meɪ] [ə'baʊnd] ? - - [gɒd] [fə'bɪd] , - [hiː; hi]

Paul	asks	,	'	Shall	we	continue	in	sin	,	that	grace	may	abound	?	'	'	God	forbid	,	'	he
保罗	问	,	-	将	我们	继续	在	罪	,	那	优雅	可能	盛产	?	-	-	上帝	禁止	,	-	他

['ɑːnsəz] .

answers	.
答案	.

保罗问道：“我们可以继续犯罪，好让恩典显多吗？”他回答说：“断乎不可！”

[ænd; ənd] [ðen] [pɔːl] [ɑːsks][ə; eɪ][məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] [kən'kluːsɪv] ['kwestʃən] , - [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]

And	then	Paul	asks	a	most	significant	and	conclusive	question	,	'	How	shall	we
和	然后	保罗	问	一个	最多	重要的	和	确凿	问题	,	-	如何	将	我们

,

,

,

然后保罗提出了一个极其重要且具有决定性意义的问题：“我们该如何……”

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [tuː; tə][sɪn] , [lɪv; laɪv] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ˌðeər'ɪn] ? -

that	are	dead	to	sin	,	live	any	longer	therein	?	'
那	是	死的	到	罪	,	居住	任何	更长	其中	?	-

那些向罪死了的人，还会继续活在罪中吗?

[mɑːk] [ðə; ði] [wɜːdz] , - [ded] [tuː; tə][sɪn] . -

Mark	the	words	,	'	dead	to	sin	.	'
标记	这	字	,	-	死的	到	罪	.	-

记住这句话：“向罪死了”。

[wɒt] [kʊd; kəd] [pɔːl] [miːn] , [ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ded] [tuː; tə][sɪn] ?

What	could	Paul	mean	,	except	that	we	are	to	become	dead	to	sin	?
什么	可以	保罗	意思是	,	除了	那	我们	是	到	变得	死的	到	罪	?

保罗还能是什么意思呢？难道不是指我们要向罪死吗?

" [naʊ] , ['nəʊtɪs] [vɜːs] [sɪks] , [pliːz] , - ['nəʊɪŋ] [ðɪs] , [ðæt] ['aʊə(r)][əʊld][mæn][ɪz] ['kruːsɪfaɪd] [wɪð]

"	Now	,	notice	verse	6	,	please	,	'	Knowing	this	,	that	our	old	man	is	crucified	with
"	现在	,	注意	诗	6	,	请	,	-	会心	这	,	那	我们的	老的	男人	是	被钉在十字架上	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

“现在请注意第6节：‘既知道我们的旧人已经与基督同钉十字架，’”

[ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][sɪn] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ðæt] [ˌhens'fɔːθ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [sɜːv] [sɪn] .

that	the	body	of	sin	might	be	destroyed	,	that	henceforth	we	should	not	serve	sin	.
那	这	身体	的	罪	可能	是	损毁	,	那	今后	我们	应该	不是	服务	罪	.

-

'

-

-

好使罪身被毁灭，使我们从此不再为罪服务。

[ˌkruːsə'fɪkʃn] [miːnz] [deθ] .

Crucifixion	means	death	.
十字架刑	方法	死亡	.

钉十字架意味着死亡。

[ðə; ði] - [əʊld][mæn] , - [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði][əʊld] ['fleʃli] , ['sɪnfl] [laɪf] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ,

The	'	old	man	,	'	which	means	the	old	fleshly	,	sinful	life	,	is	to	be	killed	,
这	-	老的	男人	,	-	哪个	方法	这	老的	肉体的	,	罪恶的	生活	,	是	到	是	被杀	,

“老人”，指的是旧的、肉体的、罪恶的生活，应该被杀死。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['dɒmɪneɪt] [ðə; ði] [laɪf] .

so	that	he	may	no	longer	dominate	the	life	.
所以	那	他	可能	不	更长	支配	这	生活	.

这样他就不会再主宰生活了。

[preɪz] [gɒd] !

Praise	God	!
称赞	上帝	!

赞美上帝!

" [wen] ['rɒbət] [sed] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

"	When	Robert	said	these	last	words	all	in	the	house	looked	at	him	.
"	什么时候	罗伯特	说	这些	最后的	字	全部	在	这	房子	看起来	在	他	.

“罗伯特说完这些话时，屋里所有人都看着他。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

They	were	not	used	to	such	expressions	.
他们	是	不是	用过的	到	这样的	表达式	.

他们不习惯这种表达方式。

['rɒbət] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [hɪm'self] , [æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]

Robert	**was**	**a**	**little**	**surprised**	**himself**	**,**	**as**	**that**	**was**	**the**	**first**	**time**	**he**	**had**
罗伯特	曾是	一个	小的	惊讶	他自己	,	作为	那	曾是	这	第一的	时间	他	有

['evə(r)] [sed] [ðem; ðəm] .

ever	**said**	**them**	**.**
曾经	说	他们	.

罗伯特自己也有些惊讶，因为这是他第一次说出这些话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] [dʒɔɪ] .

But	**his**	**heart**	**was**	**full**	**of**	**heavenly**	**joy**	**.**
但	他的	心	曾是	满的	的	天上	喜悦	.

但他心中充满了天上的喜乐。

[hiː; hi] [njuː] [gɒd] [seɪvd] [hɪm] .

He	**knew**	**God**	**saved**	**him**	**.**
他	知道	上帝	已保存	他	.

他知道是上帝救了他。

" [naʊ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['nəʊtɪs] [vɜːs] - [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['twentiəθ] ?

"	**Now**	**,**	**shall**	**we**	**notice**	**verse**	**16**	**and**	**down**	**to**	**the**	**twentieth**	**?**
"	现在	,	将	我们	注意	诗	-	和	向下	到	这	第二十	?

现在，我们来看第 16 节到第 20 节吧?

[wiː; wi] [ˌnesə'serəli] [mʌst; məst] [sɜːv] [gɒd] [ɔː(r)] ['seɪtn] ; [wiː; wi] [jiːld] ['aʊə(r)] ['membəz] ,

We	**necessarily**	**must**	**serve**	**God**	**or**	**Satan**	**;**	**we**	**yield**	**our**	**members**	**,**
我们	一定	必须	服务	上帝	或者	撒但	;	我们	屈服	我们的	成员	,

我们必须侍奉上帝或撒旦；我们献出我们的成员，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tʌŋ] [ɔː(r)][ðə; ði][hændz] , [tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)l] , [ɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [gʊd] .

such	**as**	**the**	**tongue**	**or**	**the**	**hands**	**,**	**to**	**do**	**evil**	**,**	**or**	**to**	**do**	**good**	**.**
这样的	作为	这	舌头	或者	这	双手	,	到	做	邪恶的	,	或者	到	做	好的	.

例如用舌头或手，可以作恶，也可以行善。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [jiːld] [ðiːz] ['membəz] , [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

And	**to**	**whom**	**we**	**yield**	**these**	**members**	**,**	**his**	**servants**	**we**	**are**	**.**
和	到	谁	我们	屈服	这些	成员	,	他的	仆人	我们	是	.

我们把自己的身体献给谁，我们就作他的仆人。

[ðɪs] [ɪz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] .

This	**is**	**fundamental**	**.**
这	是	基本的	.

这是根本性的。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [dʌz] [raɪt] [sɜːrvz] [gɒd] ; [wʌn] [huː] [sɪnz] [sɜːrvz] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

A	**person**	**who**	**does**	**right**	**serves**	**God**	**;**	**one**	**who**	**sins**	**serves**	**the**	**devil**	**.**
一个	人	WHO	做	正确的	服务	上帝	;	一	WHO	罪孽	服务	这	魔鬼	.

行善者侍奉上帝；作恶者侍奉魔鬼。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi]['pleɪnə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .

Nothing	**can**	**be**	**plainer**	**than**	**this**	**.**
没有什么	能	是	更朴素	比	这	.

再清楚不过了。

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [riːd] [wʌn][dʒɒn][θriː] : [eit] .

Suppose	**we**	**read**	**1**	**John**	**3**	**:**	**8**	**.**
认为	我们	读	1	约翰	3	:	8	.

假设我们读约翰一书 3:8。

- [hiː; hi] [ðæt] [kə'mɪtɪθ] [sɪn][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] ['sɪnɪθ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

'	He	that	committeth	sin	is	of	the	devil	;	for	the	devil	sinneth	from	the
-	他	那	承诺	罪	是	的	这	魔鬼	;	为了	这	魔鬼	罪恶	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

犯罪的是属魔鬼的，因为魔鬼从起初就犯罪。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] ['mænɪfestɪd] ,

For	this	purpose	the	Son	of	God	was	manifested	,
为了	这	目的	这	儿子	的	上帝	曾是	表现出来	,

为此，神的儿子显现出来。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] . -

that	he	might	destroy	the	works	of	the	devil	.	'
那	他	可能	破坏	这	作品	的	这	魔鬼	.	-

好让他摧毁魔鬼的作为。

[ðɪs] [ɪz] [pleɪn] ['tiːtʃɪŋ] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪəli] ['lɒdʒɪk(ə)l] .

This	is	plain	teaching	,	yet	it	is	entirely	logical	.
这	是	清楚的	教学	,	然而	它	是	完全	逻辑	.

这是浅显易懂的道理，但却完全合乎逻辑。

['dʒiːzəs] [sed] [ðæt] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [sɜːv] [tuː] ['mɑːstəz] .

Jesus	said	that	no	man	can	serve	two	masters	.
耶稣	说	那	不	男人	能	服务	二	大师	.

耶稣说，一个人不能侍奉两个主人。

[wiː; wi] ['kænɒt] [sɜːv] [gɒd] [ænd; ənd] ['mæmən] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

We	cannot	serve	God	and	mammon	at	the	same	time	.
我们	不能	服务	上帝	和	玛门	在	这	相同的	时间	.

我们不能同时侍奉上帝和玛门。

" [ænd; ənd] , [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi][mɔː(r)] [ɪm'fætɪk] [ðæn; ðən] [ðiːz] [wɜːdz] , - [fɔː(r); fə(r)] [wen] [jiː; ji]

"	And	,	could	anything	be	more	emphatic	than	these	words	,	'	For	when	ye
"	和	,	可以	任何事物	是	更多的	强调	比	这些	字	,	-	为了	什么时候	是的

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][sɪn] ,

were	the	servants	of	sin	,
是	这	仆人	的	罪	,

“还有什么比这些话更能强调这一点呢？‘因为当你们作罪的奴仆的时候，

[jiː; ji][wɜː(r); wə(r)] [friː] [frɒm; frəm] ['raɪtʃəsnəs] ? -

ye	were	free	from	righteousness	?	'
是的	是	自由的	从	义	?	-

你们难道没有义吗？

[ænd; ənd] [ðiːz] , - [bʌt; bət] [naʊ] ['biːɪŋ] [meɪd] [friː] [frɒm; frəm][sɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['sɜːvənts] [tuː; tə]

And	these	,	'	But	now	being	made	free	from	sin	,	and	become	servants	to
和	这些	,	-	但	现在	存在	制成	自由的	从	罪	,	和	变得	仆人	到

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

“但如今我们既从罪中得释放，作了神的仆人，

[jiː; ji][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [fruːt] ['ʌntə; 'ʌntu] ['həʊlɪnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][end] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] - ([viː] . -) .

ye	have	your	fruit	unto	holiness	,	and	the	end	everlasting	life	'	(	v	.	22	)	.
是的	有	你的	水果	到	圣洁	,	和	这	结尾	永恒	生活	-	(	v	.	-	)	.

你们有成圣的果子，最终必得永生。”(第 22 节)

" ['piːtə(r)] ['nuːbi] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['grəʊɪŋ] ['restɪv] ['ʌndə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['rɑːbərts] .

"	Peter	Newby	was	plainly	growing	restive	under	these	words	of	Robert's	.
"	彼得	纽比	曾是	显然	生长	不安分	在下面	这些	字	的	罗伯特的	.

“罗伯特的这些话显然让彼得·纽比越来越不耐烦。”

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [sed] :

He	rose	and	said	:
他	玫瑰	和	说	:

他站起来说道：

" [ai] [duː; də] [nɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [sɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] [in'sʌlt] [baɪ] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l]

"	I	do	not	expect	to	sit	here	and	be	insulted	by	being	called	of	the	devil
"	我	做	不是	预计	到	坐	这里	和	是	受辱	经过	存在	称为	的	这	魔鬼

,

,

,

“我不希望坐在这里被人辱骂为魔鬼的化身。”

[ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] .

and	so	forth	.
和	所以	前进	.

等等。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [waɪz] [men] [huː] [hæv; həv] [ik'spaund] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,

There	are	many	wise	men	who	have	expounded	the	Scriptures	,
那里	是	许多	明智的	男人	WHO	有	阐述	这	经文	,

有很多智者阐释过圣经，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd] [nəʊ] [kleɪm] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [seɪvd] [frɒm; frəm] [sɪn] .

and	they	laid	no	claim	to	being	saved	from	sin	.
和	他们	铺设	不	宣称	到	存在	已保存	从	罪	.

他们并没有声称自己已经从罪中得救。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [lɜːn] [jet] .

There	is	a	lot	for	this	young	man	to	learn	yet	.
那里	是	一个	很多	为了	这	年轻的	男人	到	学习	然而	.

这位年轻人还有很多东西要学。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] .

"	After	this	the	meeting	was	dismissed	.
"	后	这	这	会议	曾是	解雇	.

随后会议结束。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] [gruːps] ['gæðərɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] .

But	there	were	little	groups	gathering	here	and	there	,	talking	about	the	debate	.
但	那里	是	小的	团体	采集	这里	和	那里	,	说	关于	这	辩论	.

但时不时地，总有一些小团体聚集在一起，讨论这场辩论。

['piːtə(r)] ['nuːbi] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pre'stiːʒ] .

Peter	Newby	was	rapidly	losing	his	prestige	.
彼得	纽比	曾是	快速	输	他的	声望	.

彼得·纽比的声望正在迅速下降。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tʊk] [saɪdz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] ,

Most	of	the	people	took	sides	and	enjoyed	the	conflict	,
最多	的	这	人们	采取	侧面	和	享受	这	冲突	,

大多数人都站队并乐于看到冲突发生。

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

while	a	few	were	interested	in	finding	the	truth	.
尽管	一个	很少	是	感兴趣的	在	寻找	这	真相	.

而少数人则对探寻真相感兴趣。

['tʃæptə(r)] [faɪv]
CHAPTER FIVE
章 五

第五章

[ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [dɪ'beɪts] ([kən'kluːdɪd])
THE SCHOOLHOUSE DEBATES (concluded)
这 校舍 辩论 (结束)

校内辩论（完）

[ðə; ði] [dʌst] [wɒz; wəz] [waɪpt] [frɒm; frəm] [mɔː(r)] [b'aɪbəlz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ə'raʊnd] ['fer˛maʊnt] [skuːl]
The dust was wiped from more Bibles in the community around Fairmount School
这 灰尘 曾是 擦拭 从 更多的 圣经 在 这 社区 大约 费尔蒙特 学校
['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'beɪts] [bɪ'twiːn] ['piːtə(r)] ['nuːbi] [ænd; ənd] ['rɒbət] ['deɪvɪs] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]
following the debates between Peter Newby and Robert Davis than for many
下列的 这 辩论 之间 彼得 纽比 和 罗伯特 戴维斯 比 为了 许多
[ə; eɪ] [deɪ] .
a day .
一个 天 .

在彼得·纽比和罗伯特·戴维斯辩论之后，费尔蒙特学校附近社区里被擦拭掉灰尘的圣经比以往很多天都要多。

['iːv(ə)n] [əʊld] ['mɪstə(r)] . ['stiːvnsən] , [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv]
Even old Mr . Stephenson , who was the most indifferent to the claims of
甚至 老的 先生 . 斯蒂芬森 , WHO 曾是 这 最多 冷漠 到 这 索赔 的
[rɪ'lɪdʒən] , ['hʌntɪd] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] ,
religion , hunted a Bible ,
宗教 , 猎杀 一个 圣经 ,

就连对宗教教义最漠不关心的老斯蒂芬森先生，也四处搜寻圣经。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [wʌn] [wɒz; wəz] [raɪt] , ['nuːbi] [ɔː(r)]
and declared he was going to find out which one was right , Newby or
和 声明 他 曾是 去 到 寻找 出去 哪个 一 曾是 正确的 , 纽比 或者
['deɪvɪs] .
Davis .
戴维斯 .

他宣称他要查明纽比和戴维斯谁是对的。

['tʃɑːrli] [mɒs] , [ə; eɪ] ['gʊd'hɑːrtɪd] , [bʌt; bət] [waɪld] , ['wɪkɪd] ['feləʊ] , [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] ['ɔːlsəʊ] .
Charley Moss , a goodhearted , but wild , wicked fellow , became interested also .
查理 苔藓 , 一个 心地善良 , 但 荒野 , 邪恶 同伴 , 成为 感兴趣的 还 .

心地善良但性格狂野不羁的查理·莫斯也对此产生了兴趣。

[hiː; hi] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [njuː] ['testəmənt] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv]
He bought his first New Testament and dedicated himself to the task of
他 买 他的 第一的 新的 遗嘱 和 投入的 他自己 到 这 任务 的
['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
reading it through .
阅读 它 通过 .

他买了人生中的第一本新约圣经，并决心通读一遍。

" [aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] , " [sed] [hiː; hi] , " [wɒt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ['deɪvɪs] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" I must find out , " said he , " what this young man Davis is talking about .
" 我 必须 寻找 出去 , " 说 他 , " 什么 这 年轻的 男人 戴维斯 是 说 关于 .

“我必须弄清楚，”他说，“这个名叫戴维斯的年轻人到底在说什么。”

[hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] .
His religion seems to be the real thing .
他的 宗教 似乎 到 是 这 真实的 事物 .

他的宗教信仰似乎是真诚的。

" [ðə; ði][nekst] [preə(r)] ['mi:tɪŋ] [naɪt] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [pækt] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] .

"	The	next	prayer	meeting	night	found	the	house	packed	to	the	limit	.
"	这	下一个	祷告	会议	夜晚	成立	这	房子	包装	到	这	限制	.

“下一次祷告会晚上，屋里挤满了人。”

[kən'dʒektʃə] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wʊd] [gəʊ][wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:st] [bæk]

Conjectures	and	opinions	as	to	how	the	debate	would	go	were	passed	back
猜想	和	意见	作为	到	如何	这	辩论	会	去	是	通过了	后退

[ænd; ənd] [fɔ:θ] .

and	forth	.
和	前进	.

大家互相猜测和发表意见，讨论辩论的走向。

['pi:tə(r)] [nu:baiɪz] [ˌpɑ:ti'zænz] ['ræli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:t] .

Peter	Newby's	partisans	rallied	to	his	support	.
彼得	纽比餐厅	党派人士	集结	到	他的	支持	.

彼得·纽比的支持者们纷纷声援他。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ək'sept] ['rɒbət] ['deɪvɪs] - [v'ju:z] ,

A	few	were	inclined	to	accept	Robert	Davis	'	views	,
一个	很少	是	倾斜	到	接受	罗伯特	戴维斯	-	浏览	,

少数人倾向于接受罗伯特·戴维斯的观点。

[waɪl] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][wɜ:(r); wə(r)] [mu:vd] [baɪ] ['mɔ:bɪd] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv]

while	the	majority	were	moved	by	morbid	curiosity	to	watch	the	outcome	of
尽管	这	多数	是	已搬	经过	病态的	好奇心	到	手表	这	结果	的

[ə; eɪ]['vɜ:b(ə)l] ['kɒnflɪkt] .

a	verbal	conflict	.
一个	口头	冲突	.

而大多数人则是出于病态的好奇心，想看看口角冲突的结果。

['pi:tə(r)] ['nu:bi] [wɔ:(r)][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ɪn'taɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] — [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd]

Peter	Newby	wore	an	air	of	entire	confidence	—	on	this	occasion	he	had
彼得	纽比	穿着	一个	空气	的	全部的	信心	—	在	这	场合	他	有

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['rəʊmənz] [bæk] [ɒv; əv][hɪm][hi:; hi] [θɔ:t] .

the	seventh	chapter	of	Romans	back	of	him	he	thought	.
这	第七	章	的	罗马书	后退	的	他	他	想法	.

彼得·纽比一副信心满满的样子——他觉得这次他已经把《罗马书》第七章背得滚瓜烂熟了。

['nɪəli] ['evri] [wʌn] [els] [hu:] [ək'septɪd] [ðə; ði][əʊld] [θi'ɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ɪk'spektɪd] [hɪm]

Nearly	every	one	else	who	accepted	the	old	theology	of	the	community	expected	him
几乎	每一个	一	别的	WHO	公认	这	老的	神学	的	这	社区	预期的	他

[tu:; tə] " [kli:n] [ʌp] " [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [ɪn][grænd] [staɪl] [ðæt] [naɪt] .

to	"	clean	up	"	his	opponent	in	grand	style	that	night	.
到	"	干净的	向上	"	他的	对手	在	盛大	风格	那	夜晚	.

几乎所有接受该社群旧神学的人都期望他当晚能以精彩的方式“击败”他的对手。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['rɒbət] ['deɪvɪs] , [ðə; ði] ['pri:viəs] [wi:k] [hæd; həd] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd]

As	for	Robert	Davis	,	the	previous	week	had	been	one	of	prayer	and
作为	为了	罗伯特	戴维斯	,	这	以前的	星期	有	到过	一	的	祷告	和

['stʌdi] .

study	.
学习	.

至于罗伯特·戴维斯，前一周他都在祈祷和学习。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɜ:st] ['entəd] [ðə; ði] [preə(r)] ['mi:tɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [help] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]

He	had	first	entered	the	prayer	meeting	with	the	intention	to	help	along	a
他	有	第一的	进入	这	祷告	会议	和	这	意图	到	帮助	沿着	一个

[gʊd] [wɜ:k] .

good	work	.
好的	工作	.

他最初参加祈祷会的目的是为了帮助完成一项美好的事工。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [dɪ'beɪt] [ɔː(r)] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪð] ['eniwʌn] .

He	had	no	intention	of	entering	into	debate	or	controversy	with	anyone	.
他	有	不	意图	的	进入	进入	辩论	或者	争议	和	任何人	.

他无意与任何人发生辩论或争议。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [vjuː] [ðə; ði]['mætə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][rəʊl] [ðæt]

Now	,	as	he	viewed	the	matter	,	he	was	surprised	to	find	the	role	that
现在	,	作为	他	已查看	这	事情	,	他	曾是	惊讶	到	寻找	这	角色	那

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

he	was	playing	.
他	曾是	玩耍	.

现在，当他重新审视这件事时，他惊讶地发现自己扮演的角色。

[ɒn][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] ,

On	the	first	night	,
在	这	第一的	夜晚	,

第一晚，

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][stænd][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz]

he	had	only	intended	to	stand	up	for	and	express	his	convictions
他	有	仅有的	故意的	到	站立	向上	为了	和	表达	他的	定罪

[tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['veri] ['vaɪt(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] — [ðæt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'bʌv] [sɪn] .

toward	a	very	vital	subject	—	that	of	living	above	sin	.
朝向	一个	非常	必不可少的	主题	—	那	的	活的	多于	罪	.

他原本只是想捍卫并表达他对一个非常重要的话题——超越罪恶的生活——的信念。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪnə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['saʊndli] [kən'vɜːtɪd] ,

He	had	been	a	sinner	,	he	had	now	become	soundly	converted	,
他	有	到过	一个	罪人	,	他	有	现在	变得	稳固地	转换	,

他曾是个罪人，如今已彻底悔改。

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [lait] [ɒn] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ([ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['sæŋktɪfaɪd]) [ænd; ənd]

had	received	light	on	sanctification	(	though	he	was	not	yet	sanctified	)	and
有	已收到	光	在	成圣	(	尽管	他	曾是	不是	然而	圣化	)	和

['həʊli] ['lɪvɪŋ] ,

holy	living	,
圣	活的	,

他已领受了关于成圣（虽然他当时尚未成圣）和圣洁生活的启示，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][biː; bi] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi]

and	his	only	object	had	been	to	be	loyal	to	the	truth	he
和	他的	仅有的	目的	有	到过	到	是	忠诚	到	这	真相	他

[hæd; həd] [faʊnd] .

had	found	.
有	成立	.

他唯一的目的就是忠于他所发现的真理。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] ,

As	it	looked	to	him	now	,
作为	它	看起来	到	他	现在	,

在他看来，

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəplz] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [truːθ] [ænd; ənd]['erə(r)] .

he	was	one	of	the	principals	in	a	battle	between	truth	and	error	.
他	曾是	一	的	这	校长	在	一个	战斗	之间	真相	和	错误	.

他是真理与谬误斗争中的主要人物之一。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ɪn] [feɪθ] ,

He	was	very	young	in	faith	,
他	曾是	非常	年轻的	在	信仰	,

他在信仰上还很年轻。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [wˈʌndəd] [æt; ət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ziːl] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

and	it	is	not	to	be	wondered	at	if	his	zeal	was	greater	than	his
和	它	是	不是	到	是	想知道	在	如果	他的	热情	曾是	更大的	比	他的

['nɒlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

如果他的热情超过了他的知识，也不足为奇。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [pleɪn]

Day	by	day	he	prayed	that	the	saving	truth	of	the	gospel	might	be	made	plain
天	经过	天	他	祈祷	那	这	保存	真相	的	这	福音	可能	是	制成	清楚的

[tuː; tə][ɔːl] ,

to	all	,
到	全部	,

他日复一日地祈祷，愿福音的救赎真理能被所有人明白。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dedli] ['erə(r)] [maɪt] [biː; bi][ɪk'spəʊzd] , [ænd; ənd][ɪts]['paʊə(r)][tuː; tə][blaɪnd][ðə; ði]['piːp(ə)l]

and	that	deadly	error	might	be	exposed	,	and	its	power	to	blind	the	people
和	那	致命	错误	可能	是	裸露	,	和	它是	力量	到	瞎的	这	人们

[dɪ'strɔɪd] ,

destroyed	,
损毁	,

而那个致命的错误可能会被揭露，它蒙蔽民众的力量也会被摧毁。

[kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəli] .

completely	and	eternally	.
完全地	和	永恒	.

完全且永恒。

" ['rəʊmənz]['sɛvən] , " [kɔːld] [aʊt]['piːtə(r)] ['nuːbi] , [huː] [led] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] ['enibɒdi] .

"	Romans	7	,	"	called	out	Peter	Newby	,	who	led	off	without	consulting	anybody	.
"	罗马书	7	,	"	称为	出去	彼得	纽比	,	WHO	引领	离开	没有	咨询	任何人	.

“罗马书7章，”彼得·纽比脱口而出，没有和任何人商量。

" [riːd] [ðə; ði][fɜːst] [vɜːs] , ['mɪsɪz] . ['dʒɒnsn] .

"	Read	the	first	verse	,	Mrs	.	Johnson	.
"	读	这	第一的	诗	,	太太	.	约翰逊	.

约翰逊夫人，请读第一节诗。

['evribɒdi] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] .

Everybody	follow	the	reading	.
大家	跟随	这	阅读	.

大家一起跟着读。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['prez(ə)nt] [tə'naɪt] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [wɪl] [get][tuː; tə] [riːd] .

There	are	so	many	present	tonight	that	only	a	small	portion	will	get	to	read	.
那里	是	所以	许多	展示	今晚	那	仅有的	一个	小的	部分	将要	得到	到	读	.

今晚到场的人太多了，只有一小部分人能读到这篇文章。

[peɪ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] .

Pay	strict	attention	.
支付	严格的	注意力	.

务必集中注意力。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['tʃæptə(r)][wɒz; wəz] [riːd] , ['piːtə(r)][bɪ'gæn] :

"	After	the	chapter	was	read	,	Peter	began	:
"	后	这	章	曾是	读	,	彼得	开始	:

读完这一章后，彼得开始说道：

" ['neɪbəz] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

"	Neighbors	,	"	he	said	,	"	you	have	known	me	for	a	long	time	,
"	邻居	,	"	他	说	,	"	你	有	已知	我	为了	一个	长的	时间	,

“邻居们，”他说，“你们认识我很久了，

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][feə(r)][ænd; ənd][skweə(r)][tuː; tə] ['evrɪbɒdi] .

and	all	of	you	know	that	I	am	fair	and	square	to	everybody	.
和	全部	的	你	知道	那	我	是	公平的	和	正方形	到	大家	.

你们都知道，我对每个人都公平公正。

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [triːt] [maɪ] ['neɪbəz] [raɪt] .

I	try	to	treat	my	neighbors	right	.
我	尝试	到	对待	我的	邻居	正确的	.

我努力善待我的邻居。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

I	have	been	a	Christian	a	long	time	.
我	有	到过	一个	基督教	一个	长的	时间	.

我信奉基督教已经很久了。

[aɪ][wɒz; wəz][bæp'taɪzd] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] ['sændi] ['rɪvə(r)] .

I	was	baptized	fifty	years	ago	in	the	Big	Sandy	River	.
我	曾是	受洗	五十	年	前	在	这	大的	沙	河	.

五十年前，我在大桑迪河接受了洗礼。

['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

Water	baptism	is	essential	to	salvation	,
水	洗礼	是	基本的	到	救恩	,

水洗礼是得救的必要条件。

[səʊ] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [aʊt]

so	somewhere	between	the	time	I	went	down	into	the	water	and	came	up	out
所以	某处	之间	这	时间	我	去	向下	进入	这	水	和	来了	向上	出去

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

所以，在我下水到上来之间的某个时间点，

[aɪ][wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] .

I	was	converted	.
我	曾是	转换	.

我被感化了。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sev(ə)nθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['rəʊmənz] .

"	Now	we	are	studying	the	seventh	chapter	of	Romans	.
"	现在	我们	是	学习	这	第七	章	的	罗马书	.

“现在我们正在学习罗马书第七章。”

[pɔːl] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] .

Paul	gives	his	experience	in	this	chapter	.
保罗	给予	他的	经验	在	这	章	.

保罗在本章中分享了他的经历。

[pɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn]

Paul	was	a	great	man
保罗	曾是	一个	伟大的	男人

保罗是个伟大的人

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] - ['kɑːn(ə)l] , [səʊld]['ʌndə(r)][sɪn] - ([viː] . -) .

but	he	said	that	he	was	'	carnal	,	sold	under	sin	'	(	v	.	14	)	.
但	他	说	那	他	曾是	-	肉体	,	卖	在下面	罪	-	(	v	.	-	)	.

但他却说自己是“属肉体的，已经卖给了罪”（第 14 节）。

[naʊ] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz][dʒʌst][laɪk] [pɔːlz] .

Now	my	experience	is	just	like	Paul's	.
现在	我的	经验	是	只是	喜欢	保罗的	.

现在我的经历和保罗的完全一样。

[hiː; hi] [sez] , - [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [wʊd] , [ðæt] [duː; də][ai][nɒt] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ai] [heɪt] , [ðæt] [duː; də][ai]

He	says	,	'	For	what	I	would	,	that	do	I	not	;	but	what	I	hate	,	that	do	I
他	说道	,	-	为了	什么	我	会	,	那	做	我	不是	;	但	什么	我	恨	,	那	做	我

,

;

,

他说："我所愿意的，我反不做；我所恨恶的，我倒去做。"

- [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [vɜːs] - , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ai] [wʊd] [ai][duː; də] [nɒt] :

'	and	then	in	verse	19	,	'	For	the	good	that	I	would	I	do	not	:
-	和	然后	在	诗	-	,	-	为了	这	好的	那	我	会	我	做	不是	:

然后在第19节中，又说："我所愿意的善，我却没有做。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [nɒt] , [ðæt] [ai][duː; də] . -

but	the	evil	which	I	would	not	,	that	I	do	.	'
但	这	邪恶的	哪个	我	会	不是	,	那	我	做	.	-

但我所不愿做的恶事，我却做了。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] .

This	is	my	experience	.
这	是	我的	经验	.

这是我的经历。

[ai][duː; də] ['meni] [θɪŋz] [ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][duː; də] ,

I	do	many	things	I	ought	not	to	do	,
我	做	许多	事物	我	应该	不是	到	做	,

我做了很多不该做的事，

[ænd; ənd][ai] [liːv] [ʌn'dʌn] ['meni] [θɪŋz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .

and	I	leave	undone	many	things	I	ought	to	do	.
和	我	离开	未完成	许多	事物	我	应该	到	做	.

我还有很多应该做的事情没有做完。

[ðɪs] [əʊld] [tʌŋ] [ɒv; əv][maɪn] [sez] ['meni] ['ʌgli] [θɪŋz] ,

This	old	tongue	of	mine	says	many	ugly	things	,
这	老的	舌头	的	矿	说道	许多	丑陋的	事物	,

我这老舌头说了很多难听的话，

[ænd; ənd] [wen] [ai][get] [wɪð] ['wɪkɪd] [bɔɪz] [ænd; ənd][men][ai] [kræk] [maɪ][dʒəʊks] [tuː] ,

and	when	I	get	with	wicked	boys	and	men	I	crack	my	jokes	too	,
和	什么时候	我	得到	和	邪恶	男孩们	和	男人	我	裂缝	我的	笑话	也	,

当我跟那些坏男孩和男人在一起时，我也会开玩笑。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hændz]['ɒf(ə)n][duː; də] [rɒŋ] , [bʌt; bət] , [frendz] ,

and	these	hands	often	do	wrong	,	but	,	friends	,
和	这些	双手	经常	做	错误的	,	但	,	朋友们	,

这双手常常做错事，但是，朋友们，

[ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [wiːk] [wei] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['hev(ə)n] [maɪ] [həʊm]

I	am	trying	in	my	weak	way	to	serve	the	Lord	and	to	make	heaven	my	home
我	是	尝试	在	我的	虚弱的	方式	到	服务	这	主	和	到	制作	天堂	我的	家

.

:

.

我正尽我所能地侍奉主，并以天堂为我的家。

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] [pɔːl] .

But	I	do	not	expect	to	be	better	than	Paul	.
但	我	做	不是	预计	到	是	更好的	比	保罗	.

但我并不期望自己能比保罗更出色。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [gʊd] , ['iːv(ə)l][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] [wɪð] [hɪm] .

He	said	that	when	he	would	do	good	,	evil	was	present	with	him	.
他	说	那	什么时候	他	会	做	好的	,	邪恶的	曾是	展示	和	他	.

他说，当他行善时，邪恶也与他同在。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] .

This	is	my	experience	.
这	是	我的	经验	.

这是我的经历。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][duː; də] [gʊd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [fleʃ] [ɪz] [tuː] [wiːk] ,

I	would	like	to	do	good	,	but	the	flesh	is	too	weak	,
我	会	喜欢	到	做	好的	,	但	这	肉	是	也	虚弱的	,

我渴望行善，但肉体的力量太过软弱。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [sɪn][ɪn][ˌem 'iː] .

and	there	is	too	much	sin	in	me	.
和	那里	是	也	很多	罪	在	我	.

我身上罪孽深重。

" ['piːtə(r)][sæt] [daʊn] .

"	Peter	sat	down	.
"	彼得	卫星	向下	.

彼得坐了下来。

['rɒbət] ['deɪvɪs][ə'rəʊz] .

Robert	Davis	arose	.
罗伯特	戴维斯	出现	.

罗伯特·戴维斯站了起来。

['evri] [aɪ] [wɒz; wəz][ə'pɒn] [hɪm] .

Every	eye	was	upon	him	.
每一个	眼睛	曾是	之上	他	.

所有人的目光都集中在他身上。

[b'aɪbəlz][ænd; ənd] ['testəmənt] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd] .

Bibles	and	Testaments	were	opened	.
圣经	和	遗嘱	是	打开	.

圣经和新约圣经被打开了。

[əʊld]['mɪstə(r)] . ['stiːvnsən] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] [ə'tentɪv] [wɒz; wəz]

Old	Mr	.	Stephenson	was	there	with	his	Bible	,	and	very	attentive	was
老的	先生	.	斯蒂芬森	曾是	那里	和	他的	圣经	,	和	非常	细心	曾是

[hiː; hi] .

he	.
他	.

老斯蒂芬森先生带着圣经在那里，他非常专注。

['tʃɑːrli] [mɒs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['testəmənt] ['əʊpən][æt; ət][ðə; ðɪ]['prɒpə(r)] [pleɪs] .

Charley	Moss	had	his	Testament	open	at	the	proper	place	.
查理	苔藓	有	他的	遗嘱	打开	在	这	恰当的	地方	.

查理·莫斯把他的《遗嘱》翻到了正确的位置。

" [æt; ət][fɜːst] [glɑːns] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , " ['rɒbət] [sed] ,

"	At	first	glance	,	it	may	seem	,	"	Robert	said	,
"	在	第一的	瞥一眼	,	它	可能	似乎	,	"	罗伯特	说	,

“乍一看，似乎是这样，”罗伯特说。

" [ðæt] ['rəʊmənz]['sɛvən][ʌp'həuld][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['sɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

"	that	Romans	7	upholds	a	life	of	more	or	less	sinning	in	a	Christian	.
"	那	罗马书	7	维护	一个	生活	的	更多的	或者	较少的	犯罪	在	一个	基督教	.

“罗马书7章认可基督徒过着或多或少带有罪恶感的生活。”

[ə; eɪ]['kləuzə(r)] [vju:] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'vi:lz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] .

A	closer	view	,	however	,	reveals	that	it	does	not	.
一个	更近	看法	,	然而	,	揭示	那	它	做	不是	.

但仔细观察就会发现，事实并非如此。

[ðə; ði] [fɜ:st] [naɪt] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ði:z] [preə(r)] ['mi:tiŋz] ,

The	first	night	that	I	was	present	at	these	prayer	meetings	,
这	第一的	夜晚	那	我	曾是	展示	在	这些	祷告	会议	,

我第一次参加这些祷告会的那晚，

['brʌðə(r)] ['nu:bi] [leɪd] [daʊn] [wʌn] [saʊnd] ['meθəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'tɜ:prɪtɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .

Brother	Newby	laid	down	one	sound	method	for	interpreting	the	Scriptures	.
兄弟	纽比	铺设	向下	一	声音	方法	为了	翻译	这	经文	.

纽比弟兄提出了一种解释圣经的正确方法。

[hi:; hi] [sed] , - [fɜ:st] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hu:] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] , ['sekənd] ,

He	said	,	'	First	,	one	should	know	who	was	writing	,	second	,
他	说	,	-	第一的	,	一	应该	知道	WHO	曾是	写作	,	第二	,

他说：“首先，应该知道是谁写的；其次，

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [θɜ:d] ,

one	should	know	to	whom	he	was	writing	,	and	third	,
一	应该	知道	到	谁	他	曾是	写作	,	和	第三	,

一个人应该知道自己是在给谁写信，第三，

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] . -

one	should	know	what	he	was	writing	about	.	'
一	应该	知道	什么	他	曾是	写作	关于	.	-

应该了解他写的是什么。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [saʊnd] ['θɪəri] .

This	is	a	sound	theory	.
这	是	一个	声音	理论	.

这是一个合理的理论。

[let] [ˌju: 'es] [ə'plai] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [tekst] [ɪn] ['kwestʃən] .

Let	us	apply	it	to	the	text	in	question	.
让	我们	申请	它	到	这	文本	在	问题	.

让我们将它应用到这段文本中。

[fɜ:st] , [hu:] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ?

First	,	who	was	writing	?
第一的	,	WHO	曾是	写作	?

首先，是谁写的?

[pɔ:l] .

Paul	.
保罗	.

保罗。

['sekənd] , [tu:; tə] [hu:m] [wɒz; wəz] [hi:; hi] ['raɪtɪŋ] ?

Second	,	to	whom	was	he	writing	?
第二	,	到	谁	曾是	他	写作	?

其次，他写信的对象是谁?

[tu:; tə] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [æt; ət] [rəʊm] .

To	the	Christians	at	Rome	.
到	这	基督徒	在	罗马	.

致罗马的基督徒们。

[θɜ:d] , [wɒt] [wɒz; wəz] [hi:; hi] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] ?

Third	,	what	was	he	writing	about	?
第三	,	什么	曾是	他	写作	关于	?

第三，他写的是什么内容?

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɔ:] .

His	experience	under	the	law	.
他的	经验	在下面	这	法律	.

他在法律方面的经验。

" [ðɪs] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəklæp] [frɒm; frəm][ə; eɪ][klɪə(r)][skaɪ] .

"	This	assertion	came	like	a	thunderclap	from	a	clear	sky	.
"	这	断言	来了	喜欢	一个	霹雳	从	一个	清除	天空	.

“这一说法犹如晴天霹雳。”

['pi:tə(r)] ['nu:bi] [sɔ:] , [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd][hi:; hi]

Peter	Newby	saw	,	at	once	,	the	significance	of	the	statement	,	and	he
彼得	纽比	锯	,	在	一次	,	这	意义	的	这	陈述	,	和	他

['ʃɪftɪd] [ʌn'i:zɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] .

shifted	uneasily	in	his	seat	.
转移	不安地	在	他的	座位	.

彼得·纽比立刻明白了这句话的意义，他在座位上不安地挪动了一下。

[hi:; hi] ['rɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði][tekst] ,

He	riveted	his	eyes	to	the	text	,
他	铆接	他的	眼睛	到	这	文本	,

他目不转睛地盯着文字，

[ɪn][æn; ən] ['efət] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['rɑ:bərts]

in	an	effort	to	discover	some	point	that	would	be	in	opposition	to	Robert's
在	一个	努力	到	发现	一些	观点	那	会	是	在	反对	到	罗伯特的

['steɪtmənt] .

statement	.
陈述	.

为了找出与罗伯特的说法相悖的观点。

[ðə; ði] [kraʊd] [lʊkt] ['əʊpən] - [maʊðd] .

The	crowd	looked	open	-	mouthed	.
这	人群	看起来	打开	-	嘴巴	.

人群目瞪口呆。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] ['dɒktrɪn] — [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [weɪ] .

This	was	a	new	doctrine	—	they	had	never	heard	it	explained	that	way	.
这	曾是	一个	新的	教义	—	他们	有	绝不	听到	它	解释	那	方式	.

这是一个全新的理论——他们以前从未听过这样的解释。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] .

The	interest	was	intense	.
这	兴趣	曾是	激烈的	.

人们对此非常感兴趣。

[kən'tɪnjʊɪŋ] , ['rɒbət] [sed] : " [ðɪs] [ɪz] [meɪd] [pleɪn] [baɪ][ðə; ði][fɜ:st] [fju:] ['vɜ:rsəz][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæptə(r)] .

Continuing	,	Robert	said	:	"	This	is	made	plain	by	the	first	few	verses	of	the	chapter	.
继续	,	罗伯特	说	:	"	这	是	制成	清楚的	经过	这	第一的	很少	诗句	的	这	章	.

罗伯特继续说道：“本章的前几节经文清楚地表明了这一点。”

[pli:z] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] — - [nəʊ] [ji:; ji] [nɒt] , ['breðrən] , ([fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt]

Please	notice	them	—	'	Know	ye	not	,	brethren	,	(	for	I	speak	to	them	that
请	注意	他们	—	-	知道	是的	不是	,	弟兄们	,	(	为了	我	说话	到	他们	那

[nəʊ] [ðə; ði] [lɔ:] ,

know	the	law	,
知道	这	法律	,

请注意他们——“弟兄们，你们不知道吗？（因为我是对那些明白律法的人说的，）

) [haʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [hæθ] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['lɪvəθ] ? -

)	how	that	the	law	hath	dominion	over	a	man	as	long	as	he	liveth	?	'
)	如何	那	这	法律	有	统治权	超过	一个	男人	作为	长的	作为	他	活着	?	-

律法怎能在人活着的时候管辖他呢？

[ðen] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ɪn][ðə; ði]['vɜːrsəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðæt] ['krɪstʃənz] [hæv; həv] - [bɪ'kʌm] [ded] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	he	shows	in	the	verses	following	that	Christians	have	'	become	dead	to	the
然后	他	演出	在	这	诗句	下列的	那	基督徒	有	-	变得	死的	到	这

[lɔː] - [θruː] [kraɪst] ,

law	'	through	Christ	,
法律	-	通过	基督	,

然后，他在接下来的经文中表明，基督徒通过基督"向律法死了"。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid] [tuː; tə] [kraɪst] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːθ] [fruːt]['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] .

and	that	they	are	married	to	Christ	,	and	bring	forth	fruit	unto	God	.
和	那	他们	是	已婚	到	基督	,	和	带来	前进	水果	到	上帝	.

他们与基督结为夫妻，并为上帝结出果实。

- [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔː] , - [sez] [pɔːl] .

'	But	now	we	are	delivered	from	the	law	,	'	says	Paul	.
-	但	现在	我们	是	发表	从	这	法律	,	-	说道	保罗	.

保罗说："但如今我们已经脱离了律法。"

" [hɪz; ɪz] [həʊl] ['ɑːgjumənt] , [daʊn] [tuː; tə][ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪŋ] [vɜːs] [sɪks] ,

"	His	whole	argument	,	down	to	and	including	verse	6	,
"	他的	所有的	争论	,	向下	到	和	包括	诗	6	,

"他的整个论点，直至第6节，

[ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [daɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [θruː] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [wɪð] [kraɪst] ,

is	that	we	have	died	to	the	law	through	crucifixion	with	Christ	,
是	那	我们	有	死亡	到	这	法律	通过	十字架刑	和	基督	,

就是我们藉着与基督一同钉十字架，向律法死了。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [friː] [tuː; tə] ['mæri] [ə'nʌðə(r)] .

and	are	therefore	free	to	marry	another	.
和	是	所以	自由的	到	结婚	其他	.

因此她们可以自由地与他人结婚。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ded] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [sɪns] [deθ] [dɪ'zɔlvz] [ðə; ði] ['mærɪdʒ]

We	have	become	dead	to	the	law	,	and	since	death	dissolves	the	marriage
我们	有	变得	死的	到	这	法律	,	和	自从	死亡	溶解	这	婚姻

[vaʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

vow	,	we	are	,
发誓	,	我们	是	,

我们已不再受法律约束，既然死亡解除了婚姻誓言，我们也就.....

['ðeəfɔː(r)] , [friː] [frɒm; frəm] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [dʒɔɪnd]['ʌntə; 'ʌntu] [kraɪst] .

therefore	,	free	from	connection	with	the	law	,	and	are	joined	unto	Christ	.
所以	,	自由的	从	联系	和	这	法律	,	和	是	加入	到	基督	.

因此，他们脱离了律法的约束，归于基督。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [vɜːs] - [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæptə(r)] ,

Beginning	with	verse	14	to	the	end	of	the	chapter	,
开始	和	诗	-	到	这	结尾	的	这	章	,

从第14节到本章结尾，

[ɪz]['gɪv(ə)n][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [həʊ] [pɔːlz] ['sɪnfl] ['neɪtʃə(r)] [brɔːt] [hɪm]['ɪntuː] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə]

is	given	an	explanation	of	how	Paul's	sinful	nature	brought	him	into	subjection	to
是	给定	一个	解释	的	如何	保罗的	罪恶的	自然	带来	他	进入	隶属	到

[ɪts] [dɪ'mɑːndz] .

its	demands	.
它是	需求	.

解释了保罗的罪性如何使他屈服于罪性的要求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][klɪə(r)] ['testɪmənɪ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] [mænz] [ɪk'spɪərɪəns] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [lɔː] .

It	is	a	clear	testimony	of	an	honest	man's	experience	under	the	old	law	.
它	是	一个	清除	见证	的	一个	诚实的	男人的	经验	在下面	这	老的	法律	.

这是诚实的人在旧法律下的真实经历的有力证明。

[baɪ] [ðæt] [lɔː] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] [felt] [ɪts] ['sɪnflnəs] ,

By	that	law	he	became	aware	of	sin	and	felt	its	sinfulness	,
经过	那	法律	他	成为	意识到的	的	罪	和	毛毡	它是	罪恶	,

通过那条律法，他意识到了罪的存在，并感受到了罪的罪恶性。

[jet] [ðæt] [lɔː] [brɔːt] [nəʊ] [greɪs] [nɔː(r)]['pəʊə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪm] [frɒm; frəm] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ɪts]

yet	that	law	brought	no	grace	nor	power	to	preserve	him	from	violating	its
然而	那	法律	带来	不	优雅	也不	力量	到	保存	他	从	违反	它是

[ˌprəʊə'bɪʃənz] .

prohibitions	.
禁令	.

然而，这条法律并没有给他带来任何恩典或力量，使他免于违反其禁令。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] .

He	desired	to	do	good	,	but	could	not	.
他	想要的	到	做	好的	,	但	可以	不是	.

他想行善，但却无能为力。

[sɪn] [keɪm] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd] [sluː] [hɪm] .

Sin	came	to	life	and	slew	him	.
罪	来了	到	生活	和	一万	他	.

罪恶复活，杀死了他。

[pɔːl] [wɒz; wəz] [kən'demd] [baɪ][ðə; ðɪ] [lɔː] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]

Paul	was	condemned	by	the	law	,	and	yet	he	could	not	come	from	under
保罗	曾是	谴责	经过	这	法律	,	和	然而	他	可以	不是	来	从	在下面

[ðə; ðɪ] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] .

the	condemnation	.
这	谴责	.

保罗被律法定罪，但他却无法摆脱这种定罪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [taɪd][ɔː(r)] ['mærɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] ,

He	was	,	so	to	speak	,	tied	or	married	to	a	dead	body	,
他	曾是	,	所以	到	说话	,	系	或者	已婚	到	一个	死的	身体	,

他可以说是与一具尸体捆绑在一起，或者说是“结婚”了。

[ə; eɪ] [lɔː] [ɔː(r)]['mɑːstə(r)] [wɪtʃ] [brɔːt] [deθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [weə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [wʊd]

a	law	or	master	which	brought	death	,	and	he	wondered	where	deliverance	would
一个	法律	或者	掌握	哪个	带来	死亡	,	和	他	想知道	在哪里	解救	会

[kʌm] [frɒm; frəm] .

come	from	.
来	从	.

他受到一条法律或一位主宰的惩罚，导致死亡，他想知道从哪里才能得到解脱。

- [θæŋk] [gɒd] , - [hiː; hi] [sez] , - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ðə; ðɪ] [lɔːd] . -

'	Thank	God	,	'	he	says	,	'	it	will	come	through	Jesus	Christ	the	Lord	.	'
-	感谢	上帝	,	-	他	说道	,	-	它	将要	来	通过	耶稣	基督	这	主	.	-

“感谢上帝，”他说，“这必将通过主耶稣基督实现。”

" [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ðɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] , " [sed] ['rɒbət] .

"	This	cannot	be	the	experience	of	Christians	,	"	said	Robert	.
"	这	不能	是	这	经验	的	基督徒	,	"	说	罗伯特	.

“这不可能是基督徒的经历，”罗伯特说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sekənd] [vɜːs] [ɒv; əv]['tʃæptə(r)][eɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðiːz]

"	If	you	will	just	look	at	the	second	verse	of	chapter	8	,	you	will	find	these
"	如果	你	将要	只是	看	在	这	第二	诗	的	章	8	,	你	将要	寻找	这些

[wɜːdz] :

words	:
字	:

“如果你仔细阅读第八章第二节，你会发现这些话：

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][laɪf][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] [hæθ] [meɪd] [ˌem 'iː] [friː] [frɒm; frəm]

'	For	the	law	of	the	Spirit	of	life	in	Christ	Jesus	hath	made	me	free	from
-	为了	这	法律	的	这	精神	的	生活	在	基督	耶稣	有	制成	我	自由的	从

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][sɪn][ænd; ənd] [deθ] . -

the	law	of	sin	and	death	.	'
这	法律	的	罪	和	死亡	.	-

“因为赐生命之灵的律在基督耶稣里释放了我，使我脱离了罪和死的律。”

[ænd; ənd] [vɜːs] [θriː] [sez] , - [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [lɔː] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də] ,

And	verse	3	says	,	'	For	what	the	law	could	not	do	,
和	诗	3	说道	,	-	为了	什么	这	法律	可以	不是	做	,

第3节说：“律法所不能做的，

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wiːk] [θruː] [ðə; ði] [fleʃ] ,

in	that	it	was	weak	through	the	flesh	,
在	那	它	曾是	虚弱的	通过	这	肉	,

因为它肉体虚弱。

[gɒd] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['sɪnfl] [fleʃ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sɪn] ,

God	sending	his	own	Son	in	the	likeness	of	sinful	flesh	,	and	for	sin	,
上帝	发送	他的	自己的	儿子	在	这	相似	的	罪恶的	肉	,	和	为了	罪	,

上帝差遣自己的儿子，取了罪身的样式，为要赎罪。

[[ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][fɔː(r); fə(r)][sɪn]] [kən'demd] [sɪn][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , - [ænd; ənd] [vɜːs] [fɔːr] [steɪts]

[	or	by	a	sacrifice	for	sin	]	condemned	sin	in	the	flesh	,	'	and	verse	4	states
[	或者	经过	一个	牺牲	为了	罪	]	谴责	罪	在	这	肉	,	-	和	诗	4	各州

:
:
:

[或藉着赎罪祭]定了肉体的罪，'第4节说：

- [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [maɪt] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [ɪn][ˌjuː 'es] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

'	That	the	righteousness	of	the	law	might	be	fulfilled	in	us	,	'	etc	.
-	那	这	义	的	这	法律	可能	是	已完成	在	我们	,	-	ETC	.

“使律法的义在我们身上得以实现”，等等。

" [hens] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv]['həʊli][laɪvz; lɪvz] .

"	Hence	,	it	is	evident	that	Christians	are	to	live	holy	lives	.
"	因此	,	它	是	明显	那	基督徒	是	到	居住	圣	生活	.

因此，基督徒显然应该过圣洁的生活。

[gɒd] [dɪ'mɑːndz] ['həʊlɪnəs] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

God	demands	holiness	of	us	.
上帝	需求	圣洁	的	我们	.

上帝要求我们圣洁。

- [biː; bi][jiː; ji]['həʊli] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['həʊli] , - [sez] [wʌn][pet] . [wʌn] : - .

'	Be	ye	holy	;	for	I	am	holy	,	'	says	1	Pet	.	1	:	16	.
-	是	是的	圣	;	为了	我	是	圣	,	-	说道	1	宠物	.	1	:	-	.

彼得前书 1:16 说：“你们要圣洁，因为我是圣洁的。”

[jeɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl][sɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] - [geɪv]

Yea	,	we	are	to	repent	and	turn	away	from	all	sin	,	for	Christ	'	gave
是的	,	我们	是	到	悔改	和	转动	离开	从	全部	罪	,	为了	基督	-	给予

[hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

himself	for	us	,
他自己	为了	我们	,

是的，我们应当悔改，远离一切罪恶，因为基督为我们舍己。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [rɪ'diːm] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ɔːl] [ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪ]['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] [ə; eɪ]

that	he	might	redeem	us	from	all	iniquity	,	and	purify	unto	himself	a
那	他	可能	赎回	我们	从	全部	罪恶	,	和	净化	到	他自己	一个

[pɪ'kjuːliə(r)] ['piːp(ə)l] ,

peculiar	people	,
奇特	人们	,

好让他救赎我们脱离一切罪恶，并洁净我们，使我们成为他自己的子民。

['zeləs] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜːks] - (['taɪtəs][ˌtuː'tuː] : -) .

zealous	of	good	works	'	(	Titus	2	:	14	)	.
热心	的	好的	作品	-	(	提图斯	2	:	-	)	.

热心行善'(提多书 2:14)。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] ['brɪŋɪθ] [sæl'veɪʃ(ə)n] [hæθ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ɔːl] [men] ,

And	'	the	grace	of	God	that	bringeth	salvation	hath	appeared	to	all	men	,
和	-	这	优雅	的	上帝	那	带来	救恩	有	出现	到	全部	男人	,

['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] ,

teaching	us	that	,
教学	我们	那	,

"上帝拯救世人的恩典已经显明出来，教导我们....."

[diː'naiŋ] [ʌn'gɑːdlinəs] [ænd; ənd] ['wɜːldli] [lʌst] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] ['səʊbəli] , ['raɪtʃəsli] ,

denying	ungodliness	and	worldly	lusts	,	we	should	live	soberly	,	righteously	,
否认	不敬虔	和	世俗	欲望	,	我们	应该	居住	清醒地	,	义正直地	,

[ænd; ənd] ['gɒdli] ,

and	godly	,
和	敬虔的	,

我们应当弃绝不敬虔的事和世俗的情欲，过着自律、公义、敬虔的生活。

[ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [wɜːld] - (['taɪtəs][ˌtuː'tuː] : - , -) .

in	this	present	world	'	(	Titus	2	:	11	,	12	)	.
在	这	展示	世界	-	(	提图斯	2	:	-	,	-	)	.

在现今的世上"(提多书 2: 11, 12)。

" [ðə; ði] ['ærəʊ] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] [ʃɒt] [diːp] [daʊn] ['ɪntuː] ['meni] [hɑːts] [æz; əz] ['rɒbət] ['deɪvɪs] [spəʊk]

"	The	arrow	of	conviction	shot	deep	down	into	many	hearts	as	Robert	Davis	spoke
"	这	箭	的	定罪	射击	深的	向下	进入	许多	心	作为	罗伯特	戴维斯	辐

[ðiːz] [wɜːdz] .

these	words	.
这些	字	.

"罗伯特·戴维斯说出这些话时，信念之箭深深刺入了许多人的心中。"

[ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi] [spəʊk] [kə'mend] [ɪt'self] [tuː; tə][ðeə(r)][maɪndz][ænd; ənd] ['kɒnʃəns] .

The	truth	he	spoke	commended	itself	to	their	minds	and	consciences	.
这	真相	他	辐	赞扬	本身	到	他们的	思想	和	良心	.

他所说的真理赢得了他们的心智和良知。

[sʌm; səm] [rɪ'beld] , [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][hɪz; ɪz] [saʊnd] ['ɑːgjʊm(ə)nts] .

Some	rebelled	,	and	rejected	his	sound	arguments	.
一些	叛乱	,	和	拒绝	他的	声音	论点	.

有些人反抗他，拒绝接受他合理的论点。

['piːtə(r)] ['nuːbi] [ɪ'speʃəli] [wɒz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] .

Peter	Newby	especially	was	agitated	.
彼得	纽比	尤其	曾是	激动	.

彼得·纽比尤其激动。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][dɪ'speə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

He	felt	himself	sinking	into	despair	,	as	far	as	argument	was	concerned	.
他	毛毡	他自己	下沉	进入	绝望	,	作为	远的	作为	争论	曾是	担心的	.

就争论而言，他感到自己陷入了绝望。

[əʊld]['mɪstə(r)] . ['stiːvnsən] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [mɒs] ['trembld] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

Old	Mr	.	Stephenson	and	Charley	Moss	trembled	from	head	to	foot	.
老的	先生	.	斯蒂芬森	和	查理	苔藓	颤抖	从	头	到	脚	.

老斯蒂芬森先生和查理·莫斯浑身颤抖。

[ðə; ðiː]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['paʊəfəli] [ɪn][ðeə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] - [hɑːts] .

The	Spirit	of	God	was	working	powerfully	in	their	and	others	'	hearts	.
这	精神	的	上帝	曾是	在职的	强大的	在	他们的	和	其他的	-	心	.

神的灵在他们和其他人心中大能地动工。

" [aiˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ək'sept][ðə; ðiː] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sev(ə)nθ]['tʃæptə(r)][ɒv; əv]

"	I	am	not	going	to	accept	the	interpretations	placed	upon	this	seventh	chapter	of
"	我	是	不是	去	到	接受	这	解释	放置	之上	这	第七	章	的

['rəʊmənz][baɪ][ðə; ðiː] ['spiːkə(r)] ,

Romans	by	the	speaker	,
罗马书	经过	这	扬声器	,

“我不会接受演讲者对罗马书第七章的解释，

" [sed] ['piːtə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][ə'rəʊz][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

"	said	Peter	,	as	he	arose	to	reply	.
"	说	彼得	,	作为	他	出现	到	回复	.

彼得站起来回答道。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aiˌ]['nevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [weɪ] .

Because	I	never	heard	it	explained	that	way	.
因为	我	绝不	听到	它	解释	那	方式	.

因为我从来没听过这种解释。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aiˌ][hæv; həv] [hɜːd] ['brʌðə(r)] ['piːtəz] [priːtʃ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [teksts] ,

Because	I	have	heard	Brother	Peters	preach	from	these	texts	,
因为	我	有	听到	兄弟	彼得斯	布道	从	这些	文本	,

因为我曾听过彼得弟兄用这些经文讲道，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [dɪ'kleəd] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [frɒm; frəm][sɪn] .

and	he	has	always	declared	a	man	could	not	keep	from	sin	.
和	他	有	总是	声明	一个	男人	可以	不是	保持	从	罪	.

他一直宣称，人无法避免犯罪。

['lɪvɪŋ] [friː] [frɒm; frəm][sɪn] !

Living	free	from	sin	!
活的	自由的	从	罪	!

远离罪恶!

[huː'evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?

Whoever	heard	of	such	a	thing	?
谁	听到	的	这样的	一个	事物	?

谁听说过这种事?

[ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [dʌn] , [ðæt][ɪz][ɔːl][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

It	can't	be	done	,	that	is	all	there	is	to	it	.
它	不能	是	完毕	,	那	是	全部	那里	是	到	它	.

这不可能做到，就是这样。

[wiː; wi] ['kænɒt] [kiːp] [frɒm; frəm][sɪn] .

We	cannot	keep	from	sin	.
我们	不能	保持	从	罪	.

我们无法避免犯罪。

[pɔːl] [sed] [sɪn][wɒz; wəz]['evə(r)]['prez(ə)nt] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Paul	said	sin	was	ever	present	with	him	,	and	I	know	it	is	with	me	.
保罗	说	罪	曾是	曾经	展示	和	他	,	和	我	知道	它	是	和	我	.

保罗说罪一直与他同在，我知道罪也一直与我同在。

[aɪ][traɪ][tuː; tə][duː; də] [raɪt] , [bʌt; bət][sɪn] [gets] [ðə; ðɪ]['betə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

I	try	to	do	right	,	but	sin	gets	the	better	of	me	.
我	尝试	到	做	正确的	,	但	罪	获得	这	更好的	的	我	.

我努力行善，但罪恶总是战胜我。

[aɪ][ɑːsk][gɒd][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ['evri] [taɪm] [aɪ] [preɪ] .

I	ask	God	to	forgive	me	every	time	I	pray	.
我	问	上帝	到	原谅	我	每一个	时间	我	祈祷	.

我每次祈祷都请求上帝原谅我。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ə; eɪ][mæn] ['sɪmpli] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [kə'mɪtɪŋ] [sɪn] .

I	tell	you	,	a	man	simply	cannot	live	without	committing	sin	.
我	告诉	你	,	一个	男人	简单地	不能	居住	没有	提交	罪	.

我告诉你，人活着就不可能不犯罪。

" [wen] ['piːtə(r)] ['nuːbi] [sæt] [daʊn] , ['rɒbət] ['deɪvɪs][ə'rəʊz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] :

"	When	Peter	Newby	sat	down	,	Robert	Davis	arose	again	,	and	said	:
"	什么时候	彼得	纽比	卫星	向下	,	罗伯特	戴维斯	出现	再次	,	和	说	:

“彼得·纽比坐下后，罗伯特·戴维斯再次站起来，说道：

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][tekst][ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] [ðæt] [sez] ['sɜːt(ə)n] [p'ɜːsənz] ['kænɒt] [siːs] [frɒm; frəm][sɪn] .

"	There	is	a	text	of	scripture	that	says	certain	persons	cannot	cease	from	sin	.
"	那里	是	一个	文本	的	圣经	那	说道	肯定	人	不能	停止	从	罪	.

“圣经中有一段经文说，有些人无法停止犯罪。”

[aɪ][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] ['eniwʌn] [hɪə(r)] [ful'fil] [ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] [ðæt] [tekst] .

I	do	not	say	that	anyone	here	fulfills	the	description	in	that	text	.
我	做	不是	说	那	任何人	这里	满足	这	描述	在	那	文本	.

我并不是说这里有人符合文中的描述。

['piːtə(r)] [sez] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sekənd] [ɪ'pɪsl] , ['tʃæptə(r)] [tuː] , [vɜːs] - : - ['hævɪŋ] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv]

Peter	says	,	in	his	Second	Epistle	,	chapter	two	,	verse	14	:	'	Having	eyes	full	of
彼得	说道	,	在	他的	第二	书信	,	章	二	,	诗	-	:	-	拥有	眼睛	满的	的

[ə'dʌltəri] ,

adultery	,
通奸	,

彼得在他的第二封书信第二章第14节中说：“他满眼淫色，

[ænd; ənd] [ðæt] ['kænɒt] [siːs] [frɒm; frəm][sɪn] . -

and	that	cannot	cease	from	sin	.	'
和	那	不能	停止	从	罪	.	-

而这绝不能使人停止犯罪。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] [tʃɑːdʒ] [nəʊ][mæn] [wɪð] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,

As	I	said	,	I	charge	no	man	with	this	kind	of	character	,
作为	我	说	,	我	收费	不	男人	和	这	种类	的	特点	,

正如我所说，我不会指控任何有这种品行的人。

[ænd; ənd]['əʊnli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['skrɪptʃərəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][wʌn] [huː] ['kænɒt]

and	only	read	it	to	give	you	a	Scriptural	description	of	one	who	cannot
和	仅有的	读	它	到	给	你	一个	圣经	描述	的	一	WHO	不能

[lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [sɪn] .

live	without	sin	.
居住	没有	罪	.

阅读它只是为了从圣经的角度描述一个离不开罪的人。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['peɪnfəli] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] [ðæt]

"	It	was	painfully	evident	that	this	was	an	unwise	thing	to	say	at	that
"	它	曾是	痛苦地	明显	那	这	曾是	一个	失策	事物	到	说	在	那

[pə'tɪkjələ(r)] [taɪm] .

particular	time	.
特别的	时间	.

“很明显，在那个时候说这样的话是不明智的。”

['rɒbət] ['deɪvɪs][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ziːl] .

Robert	Davis	was	young	,	and	full	of	zeal	.
罗伯特	戴维斯	曾是	年轻的	,	和	满的	的	热情	.

罗伯特·戴维斯年轻气盛，充满热情。

[məʊst] ['prɒbəbli] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] ['ʌtə] [ðəʊz] [wɜːdz] .

Most	probably	he	should	not	have	uttered	those	words	.
最多	大概	他	应该	不是	有	说出	那些	字	.

他很可能不该说出那些话。

['piːtə(r)] ['nuːbi] [wɒz; wəz] ['paʊəfəli] [ə'fektɪd] .

Peter	Newby	was	powerfully	affected	.
彼得	纽比	曾是	强大的	做作的	.

彼得·纽比深受影响。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['skændəlaiz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] .

He	felt	as	if	his	character	had	been	scandalized	before	the	whole	crowd	.
他	毛毡	作为	如果	他的	特点	有	到过	丑闻	前	这	所有的	人群	.

他感觉自己的名誉在众人面前受到了极大的损害。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wækst] [red] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [reɪdʒ] .

His	face	waxed	red	with	an	inner	rage	.
他的	脸	打蜡	红色的	和	一个	内	愤怒	.

他内心怒火中烧，脸涨得通红。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['kwivəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

His	body	quivered	and	shook	with	excitement	.
他的	身体	颤抖	和	摇晃	和	激动	.

他激动得浑身颤抖。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [hɪm] [kwaɪt] [səʊ] ['eksəd] .

No	one	had	ever	seen	him	quite	so	exercised	.
不	一	有	曾经	已见	他	相当	所以	锻炼	.

谁也没见过他如此激动的样子。

[hiː; hi] [ə'rəʊz] ['sləʊli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ɪk'striːm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

He	arose	slowly	,	but	with	extreme	determination	.
他	出现	缓慢地	,	但	和	极端	决心	.

他缓缓起身，但神情极其坚定。

[θɪŋz] [hæd; həd] [gɒn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [klæʃ] .

Things	had	gone	as	far	as	they	could	without	a	physical	clash	.
事物	有	已消失	作为	远的	作为	他们	可以	没有	一个	身体的	冲突	.

事情已经发展到没有发生肢体冲突的地步了。

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] ['eniwʌn] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs]
" Hold your place , young man , I will not allow anyone to insult me in this
" 抓住 你的 地方 , 年轻的 男人 , 我 将要 不是 允许 任何人 到 侮辱 我 在 这
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

“年轻人，站好！我绝不允许任何人这样侮辱我。”

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .
Be careful what you say .
是 小心 什么 你 说 .

说话要小心。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['tʃæptə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['keəf(ə)l] .
There will be another chapter added to this if you are not careful .
那里 将要 是 其他 章 额外 到 这 如果 你 是 不是 小心 .

如果你不小心，这上面还会再添一章。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'fend] [maɪ] ['ɒnə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] .
I will defend my honor , no matter what it costs .
我 将要 保卫 我的 荣誉 , 不 事情 什么 它 成本 .

无论付出什么代价，我都会捍卫我的荣誉。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .
" And he resumed his seat .
" 和 他 恢复 他的 座位 .

他重新坐了下来。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] .
The air was filled with intense excitement .
这 空气 曾是 已填 和 激烈的 激动 .

空气中弥漫着激动人心的气氛。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [frɒm; frəm] ['rɒbət] ['deɪvɪs] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
A few words from Robert Davis would have struck fire , and he knew it .
一个 很少 字 从 罗伯特 戴维斯 会 有 击 火 , 和 他 知道 它 .

罗伯特·戴维斯只需几句话就能引发轩然大波，他自己也心知肚明。

[səʊ][hiː; hi]['kwaɪətli][sæt] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
So he quietly sat still without saying a word .
所以 他 悄悄 卫星 仍然 没有 说 一个 单词 .

于是他静静地坐着，一言不发。

[ðə; ði] ['tensnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l] .
The tenseness of the situation was painful .
这 紧张 的 这 情况 曾是 痛苦 .

当时的紧张气氛令人痛苦。

[dʒʌst] [ðen] ['meəri]['deɪvɪs] ['stɑːtɪd] [ðæt] [əʊld][fə'mɪliə(r)] [spŋ] :
Just then Mary Davis started that old familiar song :
只是 然后 玛丽 戴维斯 开始 那 老的 熟悉的 歌曲 :

就在这时，玛丽·戴维斯开始唱起了那首耳熟能详的老歌：

" ['dʒiːzəs] , ['lʌvə(r)][ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ,
" Jesus , lover of my soul ,
" 耶稣 , 情人 的 我的 灵魂 ,

“耶稣，我灵魂的爱人，

[let] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðaɪ] ['bʊzəm] [flaɪ] ,
Let me to thy bosom fly ,
让 我 到 你的 怀 飞 ,

让我飞入你的怀抱，

[waɪl] [ðə; ði]['nɪərə(r)] ['wɔːtəz] [rəʊl] ,
While the nearer waters roll ,
尽管 这 更近 水 卷 ,

当近处的水流翻滚时，

[waɪl] [ðə; ði] ['tempɪst] [stɪl] [ɪz] [haɪ] .
While the tempest still is high .
尽管 这 暴风雨 仍然 是 高的 .

暴风雨依然猛烈。

[haɪd] [ˌem 'iː] , [əʊ][maɪ]['seɪvjə(r)] , [haɪd] ,
Hide me , O my Savior , hide ,
隐藏 我 , 哦 我的 救主 , 隐藏 ,

救主啊，求你藏匿我，藏匿我。

[tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv][laɪf][ɪz][pɑːst] ,
Till the storm of life is past ,
直到 这 风暴 的 生活 是 过去的 ,

直到人生风暴过去，

[seɪf] ['ɪntuː][ðə; ði]['heɪv(ə)n] [gaɪd] ,
Safe into the haven guide ,
安全的 进入 这 避风港 指导 ,

安全进入避难所指南，

[əʊ] , [rɪ'siːv] [maɪ] [səʊl] [æt; ət][lɑːst] .
Oh , receive my soul at last .
哦 , 收到 我的 灵魂 在 最后的 .

哦，终于可以接纳我的灵魂了。

" [ə; eɪ] [fjuː] [dʒɔɪnd] [ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][lɑːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːs] , [ænd; ənd] ,
" A few joined in toward the last half of the verse , and ,
" 一个 很少 加入 在 朝向 这 最后的 一半 的 这 诗 , 和 ,

“在诗句的后半部分，有几个人加入了合唱，而且，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [vɜːs] , [ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [sæŋ] [wɪð] ['vɪgə(r)] :
as she began on the second verse , the whole congregation sang with vigor :
作为 她 开始 在 这 第二 诗 , 这 所有的 会众 唱 和 活力 :

当她开始唱第二段歌词时，全体会众都充满活力地齐声歌唱：

" ['ʌðə(r)] ['refjuːdʒ][hæv; həv][aɪ] [nʌn] ,
" Other refuge have I none ,
" 其他 避难所 有 我 没有任何 ,

“我没有别的避难所，

[hæŋz] [maɪ] ['helpləs] [səʊl] [ɒn] [ðiː] ;
Hangs my helpless soul on thee ;
悬挂 我的 无助 灵魂 在 你 ;

我的无助灵魂寄托于你；

[liːv] , [əʊ] , [liːv] [ˌem 'iː] [nɒt] [ə'ləʊn] ,
Leave , oh , leave me not alone ,
离开 , 哦 , 离开 我 不是 独自的 ,

离开，哦，别让我一个人待着，

[stɪl] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] .
Still support and comfort me .
仍然 支持 和 舒适 我 .

请继续支持和安慰我。

[ɔːl] [maɪ] [trʌst] [ɒn] [ðiː] [ɪz] [steɪd] ,
All my trust on thee is stayed ,
全部 我的 相信 在 你 是 入住 ,

我已完全信任你，

[ɔːl] [maɪ] [help] [frɒm; frəm] [ðiː] [aɪ] [brɪŋ] ,

All	my	help	from	thee	I	bring	,
全部	我的	帮助	从	你	我	带来	,

我将我从你那里得到的一切帮助带来，

['kʌvə(r)] [maɪ] [dɪ'fensləs] [hed]

Cover	my	defenseless	head
覆盖	我的	毫无防备	头

遮住我毫无防备的头

[wɪð] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wɪŋ] .

With	the	shadow	of	thy	wing	.
和	这	阴影	的	你的	翼	.

在你的羽翼荫蔽下。

" ['rɒbət] [ænd; ənd] ['meəri] ['deɪvɪs] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

"	Robert	and	Mary	Davis	started	for	home	as	soon	as	they	could	.
"	罗伯特	和	玛丽	戴维斯	开始	为了	家	作为	很快	作为	他们	可以	.

罗伯特和玛丽·戴维斯一有机会就启程回家了。

['piːtə(r)] ['nuːbi] [gɒt] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [əʊld] ['mɪstə(r)] . ['stiːvnsən] ,

Peter	Newby	got	into	an	argument	with	old	Mr	.	Stephenson	,
彼得	纽比	得到	进入	一个	争论	和	老的	先生	.	斯蒂芬森	,

彼得·纽比和老斯蒂芬森先生发生了争执。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] ['rɑːbərts] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

who	by	this	time	had	become	a	sort	of	champion	of	Robert's	and	a
WHO	经过	这	时间	有	变得	一个	种类	的	冠军	的	罗伯特的	和	一个

[kraʊd] [ɪn'sɜːrkld] [ðem; ðəm] .

crowd	encircled	them	.
人群	包围	他们	.

此时，他已成为罗伯特的拥护者，一群人将他们围了起来。

['piːtə(r)] ['nuːbi] [faʊnd] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['stiːvnsən] , [æt; ət] [ðɪs]

Peter	Newby	found	a	match	in	the	old	man	,	for	Mr	.	Stephenson	,	at	this
彼得	纽比	成立	一个	匹配	在	这	老的	男人	,	为了	先生	.	斯蒂芬森	,	在	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

彼得·纽比当时为斯蒂芬森先生找到了合适的伴侣，那就是那位老人。

[waɪl] ['mentəli] [kən'vɪnst] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'seɪvd] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æz; əz] ['pɜːsən(ə)l]

while	mentally	convinced	,	was	still	unsaved	,	and	could	be	as	personal
尽管	精神上	确信	,	曾是	仍然	未保存	,	和	可以	是	作为	个人的

[ænd; ənd] [aɪ'rɑːnɪkl] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['nuːbi] .

and	ironical	as	Mr	.	Newby	.
和	讽刺	作为	先生	.	纽比	.

虽然在精神上已经确信，但仍然没有得救，而且可能像纽比先生一样具有个人风格和讽刺意味。

[ðeɪ] ['ɑːgjuːd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪnləs] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

They	argued	the	point	of	a	sinless	life	for	an	hour	,
他们	争论	这	观点	的	一个	无罪	生活	为了	一个	小时	,

他们就无罪生活的意义争论了一个小时。

[mɪkst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [ɪn'vektɪv] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] , [wɪtʃ] [druː] [frɒm; frəm]

mixed	a	good	deal	of	personal	invective	into	the	argument	,	which	drew	from
混合	一个	好的	交易	的	个人的	谩骂	进入	这	争论	,	哪个	画	从

[ðə; ði] [kraʊd] [və'sɪfərəs] " [hɑː] !

the	crowd	vociferous	"	ha	!
这	人群	喧闹的	"	哈	!

他在争论中夹杂了大量的人身攻击，引来人群中响亮的"哈！"的叫喊声。

[hæz] !
ha's **!**
有 !

有!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [wʌn] [wɪt] ['betə(r)] [tə'wɔːd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd]
" **and** **they** **parted** **without** **feeling** **one** **whit** **better** **toward** **one** **another** **than** **they** **did**
" 和 他们 分手了 没有 感觉 一 白色 更好的 朝向 一 其他 比 他们 做过
[bɪ'fɔː(r)] .
before **.**
前 .

“他们分手时，彼此之间的关系丝毫没有比以前更好。”

['tʃæptə(r)] [sɪks]
CHAPTER **SIX**
章 六

第六章

[wɒt] [tʃɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][dʒɔɪn] ?
WHAT **CHURCH** **SHOULD** **I** **JOIN** **?**
什么 教会 应该 我 加入 ?

我应该加入哪个教会?

[ðə; ði] [wiːk] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [wɒz; wəz][æn; ən]
The **week** **following** **the** **events** **that** **took** **place** **at** **the** **schoolhouse** **was** **an**
这 星期 下列的 这 活动 那 采取 地方 在 这 校舍 曾是 一个
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['rɒbət] [ænd; ənd]['meəri]['deɪvɪs] .
important **one** **in** **the** **life** **of** **Robert** **and** **Mary** **Davis** **.**
重要的 一 在 这 生活 的 罗伯特 和 玛丽 戴维斯 .

在学校事件发生后的一周，对于罗伯特和玛丽·戴维斯来说，是人生中重要的一周。

['hævɪŋ] [pʊt][ðeə(r)][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [bæk] .
Having **put** **their** **hands** **to** **the** **plow** **,** **they** **could** **not** **look** **back** **.**
拥有 放 他们的 双手 到 这 犁 , 他们 可以 不是 看 后退 .

他们既然已经投身于耕耘，就无法回头了。

[ɔːl'redi] ,
Already **,**
已经 ,

已经，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [steps] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [rɪ'lɪdʒəsli] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪŋ]
they **were** **aware** **that** **the** **steps** **they** **had** **taken** **religiously** **were** **separating**
他们 是 意识到的 那 这 步骤 他们 有 已采取 宗教地 是 分离
[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
them **from** **the** **people** **about** **them** **.**
他们 从 这 人们 关于 他们 .

他们意识到，他们虔诚地采取的这些措施正在使他们与周围的人疏远。

['rɑːbərts] [bəʊld][stænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['həʊli] ['krɪstʃən] [laɪf] [meɪd] [hɪm][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ]
Robert's **bold** **stand** **for** **a** **holy** **Christian** **life** **made** **him** **the** **butt** **of** **many** **a**
罗伯特的 大胆的 站立 为了 一个 圣 基督教 生活 制成 他 这 屁股 的 许多 一个
[dʒəʊk] ,
joke **,**
开玩笑 ,

罗伯特对圣洁基督徒生活的坚定立场使他成为许多人嘲笑的对象。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] .
and **a** **laughing** **-** **stock** **.**
和 一个 笑 - 库存 .

沦为笑柄。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [ðəʊz]

They	began	to	hunger	for	companionship	and	spiritual	fellowship	with	those
他们	开始	到	饥饿	为了	友谊	和	精神	奖学金	和	那些

[ɒv; əv] [laɪk] [maɪnd][ænd; ənd] [həʊp] .

of	like	mind	and	hope	.
的	喜欢	头脑	和	希望	.

他们开始渴望与志同道合、充满希望的人建立友谊和精神上的联系。

[ðə; ði]['grædʒuəl] [ˌsepə'reɪʃn] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['θrəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['neɪbəz] [ə; eɪ]

The	gradual	separation	taking	place	,	which	was	throwing	over	their	neighbors	a
这	逐渐地	分离	采取	地方	,	哪个	曾是	投掷	超过	他们的	邻居	一个

['kəʊldnəs] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

coldness	toward	them	,
寒冷	朝向	他们	,

这种逐渐发生的疏离，使得他们的邻居对他们产生了冷漠的态度。

[ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tʃɜːtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn] .

accentuated	the	question	of	which	church	they	were	going	to	join	.
强调	这	问题	的	哪个	教会	他们	是	去	到	加入	.

这凸显了他们将加入哪个教会的问题。

[ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [səʊl] - [fuːd] , [fɔː(r); fə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ['nɜːtʃə(r)] ;

Their	hearts	were	hungry	for	soul	-	food	,	for	spiritual	nurture	;
他们的	心	是	饥饿的	为了	灵魂	-	食物	,	为了	精神	培育	;

他们的内心渴望精神食粮，渴望心灵滋养；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'kjuːtli] [felt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

there	was	a	longing	within	which	was	acutely	felt	,	but	which	was
那里	曾是	一个	渴望	之内	哪个	曾是	急性	毛毡	,	但	哪个	曾是

[ʌn'sætɪsfaɪd] .

unsatisfied	.
不满意	.

内心深处有一种强烈的渴望，但却无法得到满足。

[ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv] [seɪnts] [ɪn'kriːst] [æz; əz] ['rɒbət]

The	intensity	of	this	desire	for	the	fellowship	of	saints	increased	as	Robert
这	强度	的	这	欲望	为了	这	奖学金	的	圣徒	增加	作为	罗伯特

[ænd; ənd]['meəri] ['stʌdid] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ænd; ənd] [bɪ'held] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ]

and	Mary	studied	the	Scriptures	and	beheld	glimpses	of	the	path	which
和	玛丽	研究	这	经文	和	观看	惊鸿一瞥	的	这	小路	哪个

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [səʊ] ['klɪəli] [mɑːkt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˌðeə'ɪn] .

was	being	so	clearly	marked	out	from	therein	.
曾是	存在	所以	清楚地	标记	出去	从	其中	.

随着罗伯特和玛丽研读圣经，并瞥见其中清晰指明的道路，他们对与圣徒团契的渴望也日益强烈。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['mɑːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] ,

They	were	willing	to	be	martyrs	for	the	truth	,
他们	是	愿意的	到	是	殉道者	为了	这	真相	,

他们甘愿为真理殉道。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeə(r)] [səʊlz] [dɪd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌn'bɜːdn] [ðeə(r)]

but	how	their	souls	did	long	for	someone	to	whom	they	could	unburden	their
但	如何	他们的	灵魂	做过	长的	为了	某人	到	谁	他们	可以	表白	他们的

[hɑːts] [ænd; ənd][ɪn] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'faɪd] !

hearts	and	in	whom	they	could	confide	!
心	和	在	谁	他们	可以	信任	!

但他们的内心多么渴望能找到一个可以倾诉衷肠、可以倾诉心事的人啊！

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:t] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['feləʊʃɪp] [ænd; ənd]

There	is	inherent	in	the	human	heart	a	desire	for	fellowship	and
那里	是	固有	在	这	人类	心	一个	欲望	为了	奖学金	和

[kəm'pænjənʃɪp] .

companionship	.
友谊	.

人类内心深处渴望友谊和陪伴。

[gɒd] [hæz; həz] ['rekəg'naɪzd] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)] .

God	has	recognized	this	desire	.
上帝	有	认可	这	欲望	.

上帝已经察觉到了这种愿望。

['dʒi:zəs] [kraɪst] [su:n] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm] ['tʃəʊzn] [men] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][wʌn] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [hɑ:t]

Jesus	Christ	soon	gathered	around	him	chosen	men	,	who	were	one	with	Him	in	heart
耶稣	基督	很快	聚集	大约	他	选定	男人	,	WHO	是	一	和	他	在	心

[ænd; ənd] [səʊl] ,

and	soul	,
和	灵魂	,

耶稣基督很快召集了一些与他心意相通、灵魂合一的门徒。

[wʌn] [wɪð] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][grænd] ['pɜ:pəs] [tu:; tə][lɪft][ə; eɪ] [wɜ:ld] [aʊt][ɒv; əv][sɪn] .

one	with	Him	in	His	grand	purpose	to	lift	a	world	out	of	sin	.
一	和	他	在	他的	盛大	目的	到	举起	一个	世界	出去	的	罪	.

与祂同心，共同实现祂拯救世界脱离罪恶的伟大目标。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [kraɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - [laɪvz; lɪvz] [rɪ'vi:lz] [ə; eɪ][məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l]

The	story	of	Christ's	and	the	apostles	'	lives	reveals	a	most	remarkable
这	故事	的	基督的	和	这	使徒	-	生活	揭示	一个	最多	卓越

[ə'fɪnəti] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [bɪ'twi:n] [kraɪst] [ænd; ənd][ðem; ðəm] .

affinity	of	spirit	between	Christ	and	them	.
亲和力	的	精神	之间	基督	和	他们	.

基督与使徒们的生活故事揭示了基督与他们之间非凡的精神契合。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌn] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['glædli] [fə'sʊk] ['evri] ['ɜ:θli] ['prɒspekt] ,

They	became	so	much	at	one	with	Him	that	they	gladly	forsook	every	earthly	prospect	,
他们	成为	所以	很多	在	一	和	他	那	他们	乐意	放弃	每一个	尘世的	前景	,

他们与祂如此融为一体，以至于欣然放弃了一切世俗的追求。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][daɪ][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][daɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	became	willing	to	die	for	Him	,	even	as	He	died	for	them	.
和	成为	愿意的	到	死	为了	他	,	甚至	作为	他	死亡	为了	他们	.

他们甘愿为他而死，正如他为他们而死一样。

['dʒi:zəs] [meɪd] [ə; eɪ] [klɑ:s] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] " [dɪ'saɪpl] , " [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

Jesus	made	a	class	called	his	"	disciples	,	"	which	was	an	inevitable	result	of
耶稣	制成	一个	班级	称为	他的	"	门徒	,	"	哪个	曾是	一个	不可避免的	结果	的

[hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] [wɜ:k] .

His	salvation	work	.
他的	救恩	工作	.

耶稣建立了一个被称为"门徒"的群体，这是他救赎工作的必然结果。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['faʊndɪd] .

They	were	the	members	of	the	spiritual	kingdom	which	He	founded	.
他们	是	这	成员	的	这	精神	王国	哪个	他	创立	.

他们是祂所建立的属灵国度的成员。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪlt] .

They	were	the	members	of	the	church	which	He	built	.
他们	是	这	成员	的	这	教会	哪个	他	建造	.

他们是祂所建立的教会的成员。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [lʌv] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əˈtəun] [blʌd]

With	His	infinite	love	He	had	sought	them	,	and	with	His	atoning	blood
和	他的	无限	爱	他	有	寻求	他们	,	和	和	他的	赎罪	血

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ðem; ðəm] .

He	had	bought	them	.
他	有	买	他们	.

祂以无限的爱寻找他们，并以赎罪的宝血救赎他们。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][laɪf] ;

He	found	them	dying	,	and	He	gave	them	life	;
他	成立	他们	垂死	,	和	他	给予	他们	生活	;

他发现他们奄奄一息，便赐予他们生命；

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['sɪnɪŋ] [ænd; ənd] [duːmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɛvəlz] [hel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'diːmd]

He	found	them	sinning	and	doomed	to	a	devil's	hell	,	and	He	redeemed
他	成立	他们	犯罪	和	注定失败	到	一个	魔鬼的	地狱	,	和	他	已赎回

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他发现他们罪恶滔天，注定要下地狱，于是他救赎了他们。

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [səʊ] ['rɪtʃli] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['blesɪŋ] ,

Having	received	so	richly	of	Christ's	blessing	,
拥有	已收到	所以	丰富	的	基督的	祝福	,

蒙受基督如此丰盛的祝福之后，

[ɔːl] [ðiːz] [seɪvd] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['juːnəti][ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd] [hɑːt] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn]

all	these	saved	ones	were	drawn	into	a	unity	of	soul	and	heart	unknown	in
全部	这些	已保存	一个	是	绘制	进入	一个	统一	的	灵魂	和	心	未知	在

['eni] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][mæn] .

any	organization	of	man	.
任何	组织	的	男人	.

所有这些获救的人都达到了灵魂和心灵的统一，这是人类任何组织都无法比拟的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] ['rɒbət] [ænd; ənd]['meəri]['deɪvɪs][wɜː(r); wə(r)] ['lɒŋɪŋ] ,

It	was	exactly	for	this	that	Robert	and	Mary	Davis	were	longing	,
它	曾是	确切地	为了	这	那	罗伯特	和	玛丽	戴维斯	是	渴望	,

这正是罗伯特和玛丽·戴维斯所渴望的。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nærətɪv] .

at	the	time	of	our	narrative	.
在	这	时间	的	我们的	叙述	.

在我们叙述的时代。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [tuː; tə][dʒɔɪn][sʌm; səm] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .

They	had	expected	soon	after	their	conversion	,	to	join	some	denomination	.
他们	有	预期的	很快	后	他们的	转换	,	到	加入	一些	面值	.

他们原本希望皈依基督教后不久就能加入某个教派。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pɜːpəsli] [set] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [raɪt] .

They	had	purposely	set	out	to	see	which	church	was	right	.
他们	有	故意	放	出去	到	看	哪个	教会	曾是	正确的	.

他们特意出发去看看哪个教会才是正确的。

[ðeɪ] [hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['əʊnli] ,

They	had	supposed	that	it	would	be	a	matter	of	a	few	weeks	only	,
他们	有	据称	那	它	会	是	一个	事情	的	一个	很少	周	仅有的	,

他们原以为这只会持续几周时间。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['seɪfli] [haʊzd] [ɪn][ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] [həʊm] .

and	then	they	would	be	safely	housed	in	their	church	home	.
和	然后	他们	会	是	安全	房屋	在	他们的	教会	家	.

然后他们就能安全地住在教会的住所里。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔ:(r)] [ðeɪ] [sɜ:rtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðeɪ] [ri:d] ,

But	the	more	they	searched	,	and	the	more	of	the	Bible	they	read	,
但	这	更多的	他们	搜索	,	和	这	更多的	的	这	圣经	他们	读	,

但他们越是深入探究，越是研读圣经，

[ðə; ði] [les] [ɪn'klaɪnd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][dʒɔɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

the	less	inclined	they	were	to	join	any	of	the	churches	about	them	.
这	较少的	倾斜	他们	是	到	加入	任何	的	这	教堂	关于	他们	.

他们就越不愿意加入周围的任何教会。

[gɒd] [wɒz; wəz] ['li:dɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]

God	was	leading	them	,	but	it	was	some	time	before	the	hand	of
上帝	曾是	领导	他们	,	但	它	曾是	一些	时间	前	这	手	的

[ðə; ði] [lɔ:d] [wɒz; wəz] [si:n] .

the	Lord	was	seen	.
这	主	曾是	已见	.

上帝在指引他们，但过了一段时间，人们才看到主的旨意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜ:ld] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

There	was	an	awakening	over	all	the	religious	world	in	the	latter	part	of	the
那里	曾是	一个	唤醒	超过	全部	这	宗教	世界	在	这	后者	部分	的	这

[ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .

nineteenth	century	.
第十九	世纪	.

十九世纪后期，整个宗教界出现了一场觉醒运动。

['həʊlinəs] , [ðə; ði] [ki:] - [nəʊt] [ɒv; əv]['həʊli] ['skrɪptʃə(r)] , [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [tɔ:t] .

Holiness	,	the	key	-	note	of	Holy	Scripture	,	was	being	taught	.
圣洁	,	这	钥匙	-	笔记	的	圣	圣经	,	曾是	存在	教授	.

圣洁是圣经的核心教义，而这正是他们所教导的。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['həʊlinəs] [ə'weɪkənɪŋ] [gru:] [ə; eɪ] [ˌrefə'meɪʃn] [hu:z] ['stændəd] [wɒz; wəz] " [bæk]

Out	of	that	holiness	awakening	grew	a	reformation	whose	standard	was	"	Back
出去	的	那	圣洁	唤醒	生长	一个	改革	谁	标准	曾是	"	后退

[tu:; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] " [ɪn] [feɪθ] [ænd; ənd] ['præktɪs] .

to	the	Bible	"	in	faith	and	practice	.
到	这	圣经	"	在	信仰	和	实践	.

从这种圣洁的觉醒中兴起了一场改革，其标准是在信仰和实践上“回归圣经”。

['rɒbət] [ænd; ənd]['meəri]['deɪvɪs][wɜ:(r); wə(r)] ['strendʒər] [æz; əz] [jet] [tu:; tə] [ði:z] [grænd] ['mu:vɪŋ] [ɒv; əv]

Robert	and	Mary	Davis	were	strangers	as	yet	to	these	grand	movings	of
罗伯特	和	玛丽	戴维斯	是	陌生人	作为	然而	到	这些	盛大	搬家	的

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['həʊli] ['spɪrɪt] ,

the	blessed	Holy	Spirit	,
这	蒙福	圣	精神	,

罗伯特和玛丽·戴维斯当时对圣灵的这些伟大作为还一无所知。

[bʌt; bət] [ðæt] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] ['li:dɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] [ʌn'ɜ:rɪŋli] .

but	that	Spirit	was	leading	them	on	unerringly	.
但	那	精神	曾是	领导	他们	在	准确无误地	.

但圣灵却始终指引着他们，没有丝毫偏差。

[gɒd] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][plɑ:nt][ɪn] ['beθəni] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['glɔ:riəs] [tʃɜ:tʃ] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bi:kən] - [laɪt]

God	desired	to	plant	in	Bethany	His	own	glorious	church	,	to	be	a	beacon	-	light
上帝	想要的	到	植物	在	贝瑟尼	他的	自己的	辉煌	教会	,	到	是	一个	信标	-	光

,

,

,

神渴望在伯大尼建立祂自己荣耀的教会，成为一盏指路明灯。

[æn; ən] [ɑːk] [ɒv; əv] [sælˈveɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [kəˈmjuːnətɪ] .

an	ark	of	salvation	,	to	the	people	of	that	community	.
一个	方舟	的	救恩	,	到	这	人们	的	那	社区	.

对于那个社区的人们来说，它是救赎的方舟。

[ə; eɪ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪˈvents] [əkˈseləreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪvɪs] - [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [truːθ] .

A	series	of	events	accelerated	the	progress	of	the	Davis	-	toward	the	ultimate	truth	.
一个	系列	的	活动	加速	这	进步	的	这	戴维斯	-	朝向	这	最终的	真相	.

一系列事件加速了戴维斯一家迈向终极真理的进程。

[ðeə(r)] [əˈtendəns] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveərɪəs] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈspɪrɪtʃuəl] [laɪf] ,

Their	attendance	at	the	various	churches	,	and	their	spiritual	life	,
他们的	出席	在	这	各种各样的	教堂	,	和	他们的	精神	生活	,

他们参加各个教堂的活动以及他们的精神生活，

[kɔːzd] [ˈevrɪ] [ˈpɑːstə(r)] [tuː; tə] [kənˈsɪdə(r)] [ðem; ðəm] [gʊd] [ˈprɒspekts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmembəʃɪp] .

caused	every	pastor	to	consider	them	good	prospects	for	membership	.
导致	每一个	牧师	到	考虑	他们	好的	前景	为了	会员资格	.

这使得每位牧师都认为他们是很有希望加入教会的成员。

[ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [lɑːst] [dɪˈbeɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,

It	so	happened	that	during	the	few	days	that	followed	the	last	debate	at	the	schoolhouse	,
它	所以	发生	那	期间	这	很少	天	那	随后	这	最后的	辩论	在	这	校舍	,

恰巧在学校最后一次辩论结束后的几天里，

[θriː] [ˈdɪfrənt] [ˈmɪnɪstər] [ˈvɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðɪs] [aɪˈdɪə] [ɪn] [maɪnd] .

three	different	ministers	visited	them	with	this	idea	in	mind	.
三	不同的	部长们	到访	他们	和	这	主意	在	头脑	.

三位不同的部长都曾带着这个想法拜访过他们。

[ɒn] [wʌn] [faɪn] [deɪ] , [ˈpɑːstə(r)] [dʒɒn] [biː] . [dʒəunz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [em] . [iː] . [tʃɜːtʃ] , [drəʊv] [ʌp] .

On	one	fine	day	,	Pastor	John	B	.	Jones	,	of	the	M	.	E	.	Church	,	drove	up	.
在	一	美好的	天	,	牧师	约翰	B	.	琼斯	,	的	这	M	.	E	.	教会	,	驾驶	向上	.

在一个晴朗的日子里，ME 教会的约翰·B·琼斯牧师开车来了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪnˈvaɪtɪd] [ɪn] , [məʊst] [ˈkɔːdiəlɪ] .

He	was	invited	in	,	most	cordially	.
他	曾是	受邀	在	,	最多	诚挚地	.

他受到了非常热情的邀请。

[ˈɑːftə(r)] [sʌm; səm] [ˈkæʒuəl] [rɪˈmɑːrks] , [ˈpɑːstə(r)] [dʒəunz] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [tʃɜːtʃ] .

After	some	casual	remarks	,	Pastor	Jones	introduced	the	subject	of	joining	church	.
后	一些	随意的	评论	,	牧师	琼斯	介绍	这	主题	的	加入	教会	.

琼斯牧师在随意交谈了几句后，提出了加入教会的话题。

" [duː; də] [juː; jʊ] [ˈkɒntəmpleɪt] [juˈnaɪtɪŋ] [wɪð] [ˈenɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [nɪə(r)] [ˈfjuːtʃə(r)] ?

"	Do	you	contemplate	uniting	with	any	church	in	the	near	future	?
"	做	你	沉思	联合	和	任何	教会	在	这	靠近	未来	?

“您是否考虑在不久的将来加入任何教会？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðem; ðəm] .

"	he	asked	them	.
"	他	问	他们	.

他问他们。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒɔɪn] [suːn] , " [sed] ['rɒbət] .

"	Yes	,	it	has	been	our	intention	to	join	soon	,	"	said	Robert	.
"	是的	,	它	有	到过	我们的	意图	到	加入	很快	,	"	说	罗伯特	.

“是的，我们一直打算尽快加入，”罗伯特说。

" [meɪ] [aɪ][ɑːsk][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] ? "

"	May	I	ask	a	few	questions	?	"
"	可能	我	问	一个	很少	问题	?	"

我可以问几个问题吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] .

"	Certainly	,	"	replied	Mr	.	Jones	.
"	当然	,	"	回复	先生	.	琼斯	.

“当然，”琼斯先生回答道。

" [dʌz] [ðə; ðɪ] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] [tiːtʃ] ['həʊlinəs] ? "

"	Does	the	Methodist	Church	teach	holiness	?	"
"	做	这	卫理公会	教会	教	圣洁	?	"

“卫理公会教导圣洁吗？”

" [dʒɒn] ['wesli] , [ðə; ðɪ]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , " [tɔːt]

"	John	Wesley	,	the	founder	of	the	Methodist	Church	,	"	said	Mr	.	Jones	,	"	taught
"	约翰	韦斯利	,	这	创始人	的	这	卫理公会	教会	,	"	说	先生	.	琼斯	,	"	教授

['həʊlinəs] ,

holiness	,
圣洁	,

琼斯先生说：“卫理公会创始人约翰·卫斯理教导人们要圣洁。”

[ænd; ənd] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] .

and	sanctification	subsequent	to	regeneration	.
和	成圣	随后的	到	再生	.

以及重生后的成圣。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [nɒt] [priːtʃ] [mʌtʃ] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] [naʊ] . "

But	we	do	not	preach	much	on	that	subject	now	.	"
但	我们	做	不是	布道	很多	在	那	主题	现在	.	"

但我们现在很少谈论这个话题了。

" [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] ['rɒbət] , " [ɪz] [ðɪs] :

"	What	I	am	thinking	about	,	"	said	Robert	,	"	is	this	:
"	什么	我	是	思维	关于	,	"	说	罗伯特	,	"	是	这	:

罗伯特说：“我正在思考的是：”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːəl] [tʃɜːtʃ] [həʊm] , [weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [æt; ət][wʌn] [wɪð] ,

I	am	longing	for	a	real	church	home	,	where	I	can	feel	at	one	with	,
我	是	渴望	为了	一个	真实的	教会	家	,	在哪里	我	能	感觉	在	一	和	,

我渴望找到一个真正的教会大家庭，在那里我可以感受到与神合一。

[ænd; ənd][ɪn] ['feləʊʃɪp] [wɪð] ['riːəl] ['krɪstʃənz] .

and	in	fellowship	with	real	Christians	.
和	在	奖学金	和	真实的	基督徒	.

并与真正的基督徒团契。

['pɑːstə(r)][dʒəunz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [prəu'fes] ['krɪstʃənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪstʃənz] ['əʊnli][ɪn]

Pastor	Jones	,	there	are	so	many	professing	Christians	who	are	Christians	only	in
牧师	琼斯	,	那里	是	所以	许多	声称	基督徒	WHO	是	基督徒	仅有的	在

[neɪm] .

name	.
姓名	.

琼斯牧师，现在有很多自称基督徒的人只是徒有其名。

[ai] ['kænɒt] ['feləʊʃɪp] [ðem; ðəm] .

I	cannot	fellowship	them	.
我	不能	奖学金	他们	.

我无法与他们结交。

[ðeɪ] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['kwestʃənəb(ə)l] ['præktɪsɪz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'ɒnɪst] [ænd; ənd] ['trɪki] ; [ðeɪ] [juːz] [bæd] ['læŋgwɪdʒ] ;

They	engage	in	questionable	practices	;	they	are	dishonest	and	tricky	;	they	use	bad	language	;
他们	从事	在	值得怀疑	实践	;	他们	是	不诚实	和	棘手	;	他们	使用	坏的	语言	;

他们从事可疑活动；他们不诚实、狡猾；他们使用粗俗语言；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [bent] [ɪz] [mɔː(r)] [tə'wɔːd] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən] [rɪ'lɪdʒən] .

and	their	bent	is	more	toward	pleasure	than	religion	.
和	他们的	弯曲	是	更多的	朝向	乐趣	比	宗教	.

他们更倾向于享乐而非宗教。

[maɪ] [səʊl] ['riːəli] [kreiv] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [həʊm] .

My	soul	really	craves	a	church	home	.
我的	灵魂	真的	渴望	一个	教会	家	.

我的灵魂真的很渴望一个教会之家。

[kæn; kən] [juː; jʊ] ['ɒfə(r)] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [weə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ai] [kreɪv] ? "

Can	you	offer	me	such	where	I	shall	have	the	fellowship	I	crave	?	"
能	你	提供	我	这样的	在哪里	我	将	有	这	奖学金	我	渴望	?	"

你能给我提供这样一个地方，让我能拥有我渴望的友谊吗?

" [wiː; wi] [niːd] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['membəz] [æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['deɪvɪs] [wʊd] [biː; bi] , ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] ,

"	We	need	just	such	members	as	you	and	Mrs	.	Davis	would	be	,	Mr	.	Davis	,
"	我们	需要	只是	这样的	成员	作为	你	和	太太	.	戴维斯	会	是	,	先生	.	戴维斯	,

“我们正需要像您和戴维斯夫人这样的成员，戴维斯先生。”

" [sed] ['pɑːstə(r)] [dʒəunz] .

"	said	Pastor	Jones	.
"	说	牧师	琼斯	.

琼斯牧师说道。

" ['meni] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['spɪrɪtʃuəl] .

"	Many	of	our	members	are	not	spiritual	.
"	许多	的	我们的	成员	是	不是	精神	.

“我们很多成员都没有宗教信仰。”

[ai] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪn] [veɪn] ,

I	have	tried	to	arouse	them	,	but	it	seems	in	vain	,
我	有	尝试	到	引起	他们	,	但	它	似乎	在	徒劳	,

我曾试图唤起他们的情绪，但似乎徒劳无功。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [mɔː(r)] ['membəz] [laɪk] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [tʃɜːtʃ] .

but	if	we	had	more	members	like	you	,	we	should	have	a	spiritual	church	.
但	如果	我们	有	更多的	成员	喜欢	你	,	我们	应该	有	一个	精神	教会	.

:
.

但如果我们有更多的像你这样的成员，我们的教会就会成为一个充满灵性的教会。

[əʊld] ['mʌðə(r)] ['pɪrsi] [kleɪmz] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

Old	Mother	Piercy	claims	sanctification	,	and	there	are	three	or	four	who	are
老的	母亲	皮尔西	索赔	成圣	,	和	那里	是	三	或者	四	WHO	是

[preŋ] ['membəz] . "

praying	members	.	"
祈祷	成员	.	"

老皮尔西修女自称已成圣，而且有三四个信徒在祈祷。

" [aɪ] [wɪl] [preɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , " [sed] ['rɒbət] .

"	I	will	pray	about	it	,	Mr	.	Jones	,	"	said	Robert	.
"	我	将要	祈祷	关于	它	,	先生	.	琼斯	,	"	说	罗伯特	.

“我会为此事祷告的，琼斯先生，”罗伯特说。

[ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , ['mɪstə(r)] . ['pɜːrsi] ['dʒɒnsn] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪʃ(ə)n] ,

On	the	next	day	,	Mr	.	Percy	Johnson	visited	them	on	the	same	mission	,
在	这	下一个	天	,	先生	.	珀西	约翰逊	到访	他们	在	这	相同的	使命	,

第二天，珀西·约翰逊先生也因同样的任务拜访了他们。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [klɔːd] ['pɜːrkɪnz] [keɪm] .

and	on	the	day	following	,	Mr	.	Claude	Perkins	came	.
和	在	这	天	下列的	,	先生	.	克劳德	珀金斯	来了	.

第二天，克劳德·珀金斯先生来了。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['rɒbət] [rɪ'plaɪd] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] .

To	them	,	Robert	replied	much	as	he	did	to	Mr	.	Jones	.
到	他们	,	罗伯特	回复	很多	作为	他	做过	到	先生	.	琼斯	.

罗伯特对他们的回答与他对琼斯先生的回答大同小异。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [di'plɔːd] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['gɒdlinəs] [ɪn] [ðeə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd]

All	of	them	deplored	the	lack	of	vital	godliness	in	their	churches	and
全部	的	他们	令人遗憾	这	缺少	的	必不可少的	敬虔	在	他们的	教堂	和

[bi'weil] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [ˌspɪrɪtʃu'ælәti] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] .

bewailed	the	lack	of	spirituality	among	their	numbers	.
哀叹	这	缺少	的	灵性	之中	他们的	数字	.

他们都对各自教会中缺乏虔诚的信仰感到痛惜，并对信徒中缺乏灵性感到惋惜。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [ɒn] [preə(r)] ['miːtɪŋ] [naɪts] ['veri] [fjuː] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [tuː; tə]

It	was	a	fact	that	on	prayer	meeting	nights	very	few	persons	were	out	to
它	曾是	一个	事实	那	在	祷告	会议	夜晚	非常	很少	人	是	出去	到

['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʃɜːtʃɪz] .

either	of	their	churches	.
任何一个	的	他们的	教堂	.

事实上，在祷告会之夜，很少有人会去他们的教堂。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , ['rɒbət] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['veəriəs]

On	the	outside	,	Robert	could	discern	little	difference	between	the	various
在	这	外部	,	罗伯特	可以	辨别	小的	不同之处	之间	这	各种各样的

[dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .

denominations	.
面额	.

从表面上看，罗伯特几乎看不出各个教派之间的区别。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [held] ['dɪfrənt] ['dɒktrɪnz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['dɪfrənt] [skiːm]

He	had	learned	that	they	held	different	doctrines	,	and	had	different	schemes
他	有	学习	那	他们	握住	不同的	教义	,	和	有	不同的	方案

[ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

of	government	,
的	政府	,

他了解到，他们信奉不同的教义，有着不同的政府体制。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [tʃɜːtʃ] [laɪf] , [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sɔː]

but	as	to	the	real	church	life	,	the	heart	and	soul	of	them	,	he	saw
但	作为	到	这	真实的	教会	生活	,	这	心	和	灵魂	的	他们	,	他	锯

['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] .

little	difference	.
小的	不同之处	.

但就真正的教会生活，教会的核心和灵魂而言，他认为差别不大。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][baɪ] ['kɑːstɪŋ] [lɒts] ,

He	was	about	to	decide	to	join	by	casting	lots	,
他	曾是	关于	到	决定	到	加入	经过	铸件	很多	,

他正准备通过抽签来决定是否加入。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [ˌprɒvɪ'denʃəli] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'lɒŋ] [ə'nʌðə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

when	something	providentially	started	his	mind	along	another	line	of	thinking	.
什么时候	某物	天意眷顾	开始	他的	头脑	沿着	其他	线	的	思维	.

当某件事机缘巧合地让他想到了另一种思路。

['rɒbət] ['deɪvɪs] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [rɪ'lɪdʒəs] ['peɪpə(r)] .

Robert	Davis	suddenly	bethought	himself	of	the	new	religious	paper	.
罗伯特	戴维斯	突然	思考	他自己	的	这	新的	宗教	纸	.

罗伯特·戴维斯突然想到了那份新的宗教报纸。

[ðəʊz] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [sɔː] [ə; eɪ] ['kɒpi] [stʊd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə'gen] :

Those	words	which	he	read	when	he	first	saw	a	copy	stood	out	before	him	again	:
那些	字	哪个	他	读	什么时候	他	第一的	锯	一个	复制	站立	出去	前	他	再次	:

他第一次看到这本书时读到的那些话再次浮现在他的眼前：

" [ə; eɪ] ['defɪnət] , [hɑːt] - ['sɜːtʃɪŋ] , [nɒn] - [sek'teərɪən]

"	A	Definite	,	Heart	-	Searching	,	Non	-	Sectarian
"	一个	定	,	心	-	搜索	,	非	-	宗派

“一个明确的、发自内心的、非宗派的

[rɪ'lɪdʒəs] ['wiːkli]

Religious	Weekly
宗教	每周

宗教周刊

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]

Published	in	the	Interests	of
已发布	在	这	兴趣	的

为利益而发表

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] . "

THE	CHURCH	OF	GOD	.	"
这	教会	的	上帝	.	"

上帝的教会。

" ['meəri] , " ['rɒbət] ['sʌd(ə)nli] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	Mary	,	"	Robert	suddenly	said	to	his	wife	,
"	玛丽	,	"	罗伯特	突然	说	到	他的	妻子	,

“玛丽，”罗伯特突然对妻子说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm] [ɪn][maɪ][maɪnd][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɔːt] [tuː; tə]

"	there	is	beginning	to	form	in	my	mind	an	idea	of	what	a	church	ought	to
"	那里	是	开始	到	形式	在	我的	头脑	一个	主意	的	什么	一个	教会	应该	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

“我的脑海中开始逐渐形成一个关于教会应该是什么样子的想法。”

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [tekst][ɪn][ðə; ði] [ækts] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːʃɪp] ,

I	suppose	that	text	in	the	Acts	that	you	read	this	morning	for	worship	,
我	认为	那	文本	在	这	使徒行传	那	你	读	这	早晨	为了	崇拜	,

我想，你们今天早上在敬拜时读的《使徒行传》经文，

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] ['peɪpə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	religious	paper	,	are	responsible	for	it	.
和	那	宗教	纸	,	是	负责任的	为了	它	.

而那份宗教报纸对此负有责任。

[ðiːz] [wɜːdz] [peɪnt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] :

These	words	paint	a	beautiful	picture	:
这些	字	画	一个	美丽的	图片	:

这些文字描绘了一幅美丽的画面：

" - [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːvd] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][wʌn] [hɑːt] [ænd; ənd]

"	-	And	the	multitude	of	them	that	believed	were	of	one	heart	and
"	-	和	这	民众	的	他们	那	相信	是	的	一	心	和

[ɒv; əv][wʌn] [səʊl] :

of	one	soul	:
的	一	灵魂	:

“他们当中许多人都同心合意，一心一意：”

['naɪðə(r)] [sed] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zest] [wɒz; wəz]

neither	said	any	of	them	that	ought	of	these	things	which	he	possessed	was
两者都不	说	任何	的	他们	那	应该	的	这些	事物	哪个	他	拥有	曾是

[hɪz; ɪz] [əʊn] ;

his	own	;
他的	自己的	;

他们之中没有一个人说过他所拥有的这些东西中有一件是他自己的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [θɪŋz] ['kɒmən] .

but	they	had	all	things	common	.
但	他们	有	全部	事物	常见的	.

但他们拥有所有共同的东西。

[ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] ['paʊə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]

And	with	great	power	gave	the	apostles	witness	of	the	resurrection	of	the	Lord
和	和	伟大的	力量	给予	这	使徒	证人	的	这	复活	的	这	主

['dʒiːzəs] :

Jesus	:
耶稣	:

使徒们大有能力，见证主耶稣的复活：

[ænd; ənd] [greɪt] [greɪs] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðem; ðəm][ɔːl] . -

and	great	grace	was	upon	them	all	.	'
和	伟大的	优雅	曾是	之上	他们	全部	.	-

他们众人都蒙受极大的恩典。

" [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tə'deɪ] .

"	This	,	it	seems	to	me	,	is	the	kind	of	church	there	ought	to	be	today	.
"	这	,	它	似乎	到	我	,	是	这	种类	的	教会	那里	应该	到	是	今天	.

“在我看来，这才是当今教会应该有的样子。”

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Where	is	it	?
在哪里	是	它	?

它在哪里?

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðəʊz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [tʃɜːtʃ] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ?

By	the	way	,	those	words	were	written	of	the	early	church	,	were	they	not	?
经过	这	方式	,	那些	字	是	书面	的	这	早期的	教会	,	是	他们	不是	?

顺便问一下，这些话是早期教会写的，对吧?

[jes] , [fɔː(r); fə(r)] [siː] [hɪə(r)] , [ɪn] [ækts] [ˌtuːˈtuː] : -

Yes	,	for	see	here	,	in	Acts	2	:	47
是的	,	为了	看	这里	,	在	使徒行传	2	:	-

是的，请看使徒行传 2:47。

[ˌaɪ ˈtiː] [sez] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ˈdeɪli] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [seɪvd]

it	says	,	'	And	the	Lord	added	to	the	church	daily	such	as	should	be	saved
它	说道	,	-	和	这	主	额外	到	这	教会	日常的	这样的	作为	应该	是	已保存

. -

:	'

. -

经上说：“主将得救的人天天加给他们。”

[ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːli] [tʃɜːtʃ] [ðen] .

This	description	is	of	the	early	church	then	.
这	描述	是	的	这	早期的	教会	然后	.

这段描述指的是早期教会的情况。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][juˈnaɪtɪd] , [wɪð] [wʌn] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] ; [wʌn][ˈhəʊli] [ˈpɜːpəs] [ˈænɪmeɪtɪd][ðem; ðəm]

"	They	were	united	,	with	one	heart	and	soul	;	one	holy	purpose	animated	them
"	他们	是	团结的	,	和	一	心	和	灵魂	;	一	圣	目的	动画	他们

;

;

;

他们团结一心，心意相通；一个神圣的目标激励着他们；

[wʌn] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈməʊtɪv] [brɔːt] [ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] .

one	powerful	motive	brought	them	together	.
一	强大的	动机	带来	他们	一起	.

一个强大的动机将他们联系在了一起。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [dɪˈvɪʒnz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɔːl] [bɪˈliːvd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

There	were	no	divisions	among	them	,	they	all	believed	the	same	thing	,
那里	是	不	部门	之中	他们	,	他们	全部	相信	这	相同的	事物	,

他们之间没有分歧，他们都相信同样的事情。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˈhəʊli] [ˈfeləʊʃɪp] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːt] .

and	their	holy	fellowship	was	complete	.
和	他们的	圣	奖学金	曾是	完全的	.

他们的神圣团契就此圆满。

[ˈevriwʌn] [njuː] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [dɪˈsaɪpl] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

Everyone	knew	them	as	the	disciples	of	Jesus	,
每个人	知道	他们	作为	这	门徒	的	耶稣	,

人人都知道他们是耶稣的门徒。

[ænd; ənd] [ˈeniwʌn] [ˈʌndə(r)] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv][sɪn] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n] .

and	anyone	under	conviction	of	sin	knew	where	to	go	for	salvation	.
和	任何人	在下面	定罪	的	罪	知道	在哪里	到	去	为了	救恩	.

任何感到自己有罪的人都知道该去哪里寻求救赎。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pjʊə(r)] [tʃɜːtʃ] .

It	was	a	pure	church	.
它	曾是	一个	纯的	教会	.

这是一座纯洁的教堂。

[ai] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sɪnə(r)] [huː] [deəd] [tuː; tə] [prəˈfes] ['veri] [lɒŋ] [əˈmʌŋ]

I	suppose	that	there	was	not	a	sinner	who	dared	to	profess	very	long	among
我	认为	那	那里	曾是	不是	一个	罪人	WHO	敢于	到	宣称	非常	长的	之中

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我想，他们当中大概没有哪个罪人敢长期公开宣称自己是罪人吧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [mɪkst] ['mʌltɪtjuːd] , [pɑːt] [seɪvd] , [pɑːt] [ʌn'seɪvd] , [pɑːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

It	was	not	a	mixed	multitude	,	part	saved	,	part	unsaved	,	part	trying	to	do
它	曾是	不是	一个	混合	民众	,	部分	已保存	,	部分	未保存	,	部分	尝试	到	做

[gɑːdz] [wɪl] ,

God's	will	,
神的	将要	,

那不是一群混杂的人，一部分人得救了，一部分人没得救，一部分人试图遵行上帝的旨意。

[ænd; ənd][pɑːt] [wɪð] [ə; eɪ][bent][ɒn] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɜːldlinəs] .

and	part	with	a	bent	on	pleasure	and	full	of	worldliness	.
和	部分	和	一个	弯曲	在	乐趣	和	满的	的	世俗	.

带着享乐主义和世俗情怀离开。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] .

They	were	all	full	of	grace	.
他们	是	全部	满的	的	优雅	.

他们都充满优雅的气质。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['hʌmb(ə)l] , [tuː] , [ænd; ənd] ['kənsəˌkreitid] .

They	were	humble	,	too	,	and	consecrated	.
他们	是	谦逊的	,	也	,	和	已祝圣的	.

他们也很谦逊，而且虔诚。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['breðrən] ,

They	were	not	classified	as	rich	and	poor	—	they	were	all	brethren	,
他们	是	不是	分类	作为	富有的	和	贫穷的	—	他们	是	全部	弟兄们	,

他们没有贫富之分——他们都是弟兄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [w'ɛlθɪe] ['membəz] [hæd; həd][ə; eɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʊrər] ['membəz] -

and	the	wealthier	members	had	a	care	for	the	poorer	members	'
和	这	更富有	成员	有	一个	关心	为了	这	贫穷	成员	-

['tempərəl] ['welfeə(r)] .

temporal	welfare	.
颞	福利	.

富裕的成员会关心贫困成员的物质生活。

[wɒt] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] [tə'deɪ] !

What	a	contrast	with	the	churches	as	they	exist	today	!
什么	一个	对比	和	这	教堂	作为	他们	存在	今天	!

与如今的教会相比，真是天壤之别!

[maɪ] [hɑːt] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pjʊə(r)] , [juˈnaɪtɪd] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [wɪl] [beə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)] ['testɪməni]

My	heart	longs	for	a	pure	,	united	church	which	will	bear	the	pure	testimony
我的	心	长	为了	一个	纯的	,	团结的	教会	哪个	将要	熊	这	纯的	见证

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] . "

to	the	world	.	"
到	这	世界	.	"

我内心渴望一个纯洁、团结的教会，向世界见证纯洁的真理。

" ['meəri] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [tʃɜːtʃ] [tə'deɪ] [laɪk][ðə; ði] ['ɜːli] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz]

"	Mary	,	do	you	suppose	that	there	is	any	church	today	like	the	early	church	was
"	玛丽	,	做	你	认为	那	那里	是	任何	教会	今天	喜欢	这	早期的	教会	曾是

?

?
?

玛丽，你认为如今还有像早期教会那样的教会吗?

" [ɑːskt] ['rɒbət] .

"	asked	Robert	.
"	问	罗伯特	.

罗伯特问道。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [sed] ['meəri] .
" I do not know , " said Mary .
" 我 做 不是 知道 , " 说 玛丽 .

“我不知道，”玛丽说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] . "
" It may be that there is . "
" 它 可能 是 那 那里 是 . "

“或许确实如此。”

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] - [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] , - [ɪn] [huːz] ['ɪntrəsts] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [ɪz] ['prɪntɪd] ,
" Do you suppose the ' church of God , ' in whose interests this paper is printed ,
" 做 你 认为 这 - 教会 的 上帝 , - 在 谁 兴趣 这 纸 是 打印 ,

“你认为这份报纸的出版是为了维护‘上帝的教会’的利益吗？”

[kæn; kən][biː; bi] [ðæt] [pjʊə(r)][ˌæpə'stɒlɪk] [tʃɜːtʃ] ? " [sed] ['rɒbət] .
can be that pure apostolic church ? " said Robert .
能 是 那 纯的 使徒的 教会 ? " 说 罗伯特 .

“那真的是纯正的使徒教会吗？”罗伯特问道。

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [truː] [tʃɜːtʃ] [biː; bi] [kɔːld] , ['eniweɪ] ?
" What should the true church be called , anyway ?
" 什么 应该 这 真的 教会 是 称为 , 反正 ?

“真正的教会究竟应该叫什么呢？”

[ðɪs] ['peɪpə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [nɒn] - [sek'teəriən] . -
This paper says it is ' non - sectarian . '
这 纸 说道 它 是 - 非 - 宗派 . -

这份文件称它是“非宗派的”。

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [sekt] ?
What is a sect ?
什么 是 一个 教派 ?

什么是教派?

[wɒt] [dʌz] - [nɒn] - [sek'teəriən] - [miːn] ?
What does ' non - sectarian ' mean ?
什么 做 - 非 - 宗派 - 意思是 ?

“非宗派”是什么意思?

[seɪ] , ['meəri] ,
Say , Mary ,
说 , 玛丽 ,

玛丽，你说

[let][ˌjuː 'es][set] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ə'pɑːt][æz; əz][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]
let us set this afternoon apart as a time of investigation of what the Bible
让 我们 放 这 下午 除 作为 一个 时间 的 调查 的 什么 这 圣经
[hæz; həz][tuː; tə][seɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
has to say about the church .
有 到 说 关于 这 教会 .

让我们把今天下午专门用来探讨圣经中关于教会的教导。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][seɪ] ? "
What do you say ? "
什么 做 你 说 ? "

你怎么说？ ”

" [let] [ˌjuː 'es][duː; də] [ðæt] , " [sed] ['meəri] .
" Let us do that , " said Mary .
" 让 我们 做 那 , " 说 玛丽 .

“我们来做这件事吧，”玛丽说。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [riːd] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [æt; ət][ɔːl][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

"	We	have	not	read	the	Scriptures	at	all	on	this	subject	.
"	我们	有	不是	读	这	经文	在	全部	在	这	主题	.

“我们根本没有读过圣经中关于这个主题的经文。”

[naʊ] , [sɪns] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [həʊm] ,

Now	,	since	we	wish	to	find	a	church	home	,
现在	,	自从	我们	希望	到	寻找	一个	教会	家	,

既然我们想找到一个合适的教会，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [fɜːst] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ;

it	would	be	well	to	first	search	the	Scriptures	;
它	会	是	出色地	到	第一的	搜索	这	经文	;

最好先查阅圣经；

['prɒbəbli] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wɪl] [də'rekt][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [step] .

probably	the	Bible	will	direct	us	in	this	most	important	step	.
大概	这	圣经	将要	直接的	我们	在	这	最多	重要的	步	.

或许圣经会指引我们迈出这最重要的一步。

" ['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n]

"	CHAPTER	SEVEN
"	章	七

第七章

[wɒt] [seɪ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ?

WHAT	SAY	THE	SCRIPTURES	?
什么	说	这	经文	?

圣经是怎么说的?

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,

After	dinner	on	that	day	,
后	晚餐	在	那	天	,

那天晚餐后，

['rɒbət] [ænd; ənd]['meəri]['deɪvɪs] ['prɛrfəli] [ænd; ənd] ['revərəntli] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒn][ðə; ði] [njuː]

Robert	and	Mary	Davis	prayerfully	and	reverently	began	a	study	on	the	New
罗伯特	和	玛丽	戴维斯	虔诚地祈祷	和	虔诚地	开始	一个	学习	在	这	新的

['testəmənt] [tʃɜːtʃ] .

Testament	church	.
遗嘱	教会	.

罗伯特和玛丽·戴维斯虔诚地开始了对新约教会的研究。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['ɪntɪmeɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

They	had	not	,	as	we	have	intimated	before	,
他们	有	不是	,	作为	我们	有	暗示	前	,

正如我们之前暗示的那样，他们并没有。

[meɪd] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['efət] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

made	any	particular	effort	to	ascertain	what	the	Scriptures	had	to	say	about	this	subject	.
制成	任何	特别的	努力	到	探明	什么	这	经文	有	到	说	关于	这	主题	.

他并没有特别努力去查明圣经对此事的说法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['sɜːkəmstənsɪz] [fɔːst] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [ðæt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [kən'sɜːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['entəd] ['ɪntuː][ðeə(r)][maɪndz] .

It	was	not	until	circumstances	forced	the	issue	upon	them	that	any	particular	concern	about	it	entered	into	their	minds	.
它	曾是	不是	直到	情况	强制	这	问题	之上	他们	那	任何	特别的	忧虑	关于	它	进入	进入	他们的	思想	.

直到形势迫使他们面对这个问题时，他们才开始特别关注此事。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [məʊst] ['ɜːnɪst] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

On	this	day	,	however	,	they	began	a	most	earnest	investigation	of	the	matter	.
在	这	天	,	然而	,	他们	开始	一个	最多	认真	调查	的	这	事情	.

然而，就在这一天，他们开始对此事展开最认真的调查。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [bɪ'fɔːhænd] [tuː; tə] [ək'sept] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [hæd; həd] [tuː; tə]

They	had	determined	beforehand	to	accept	whatever	the	Scriptures	had	to
他们	有	决定	预先	到	接受	任何	这	经文	有	到

[seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

say	about	it	,
说	关于	它	,

他们事先就决定接受圣经对此的任何说法。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'baɪd] [baɪ] [ðeə(r)] ['tiːtʃɪŋz] .

and	to	abide	by	their	teachings	.
和	到	遵守	经过	他们的	教义	.

并遵守他们的教诲。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kən'kɔːdəns] ['redɪ] , ['meəri] , " [sed] ['rɒbət] , " [səʊ] [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] .

"	I	have	a	concordance	ready	,	Mary	,	"	said	Robert	,	"	so	let	us	begin	.
"	我	有	一个	经文汇编	准备好	,	玛丽	,	"	说	罗伯特	,	"	所以	让	我们	开始	.

“玛丽，我已经准备好了索引，”罗伯特说，“那么我们开始吧。”

[meɪ] [gɒd] [də'rekt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðɪs] ['baɪb(ə)l] ['stʌdi] . "

May	God	direct	us	in	this	Bible	study	.	"
可能	上帝	直接的	我们	在	这	圣经	学习	.	"

愿上帝指引我们进行这次圣经学习。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] ['tekstbʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , " [sed] ['meəri] .

"	I	shall	bring	the	Scripture	textbook	and	the	Bible	,	"	said	Mary	.
"	我	将	带来	这	圣经	教科书	和	这	圣经	,	"	说	玛丽	.

“我会带来圣经课本和圣经，”玛丽说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redɪ] . "

"	I	am	ready	.	"
"	我	是	准备好	.	"

“我已经准备好了。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [tekst] [ɪn] [ðə; ði] [kən'kɔːdəns] , " [sed] ['rɒbət] .

"	I	suppose	that	we	may	as	well	take	the	first	text	in	the	concordance	,	"	said	Robert	.
"	我	认为	那	我们	可能	作为	出色地	拿	这	第一的	文本	在	这	经文汇编	,	"	说	罗伯特	.

“我想我们不妨就采用经文汇编中的第一个文本吧，”罗伯特说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mæt] . - : - . "
" It is Matt . 16 : 18 . "
" 它 是 马特 . - : - . "

“这是马太福音16章18节。”

" - [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˈɔːlsəʊ][ˈʌntə; ˈʌntu] [ðiː] , [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ˈpiːtə(r)] ,
" ' And I say also unto thee , that thou art Peter ,
" - 和 我 说 还 到 你 , 那 你 艺术 彼得 ,

“我还告诉你，你是彼得，

[ænd; ənd][əˈpɒn] [ðɪs] [rɒk] [aɪ] [wɪl] [bɪld] [maɪ] [tʃɜːtʃ] ;
and upon this rock I will build my church ;
和 之上 这 岩石 我 将要 建造 我的 教会 ;

我要把我的教会建造在这磐石上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv] [hel] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [prɪˈveɪl] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] , - " [riːd] [ˈmeəri] .
and the gates of hell shall not prevail against it , ' " read Mary .
和 这 大门 的 地狱 将 不是 占上风 反对 它 , - " 读 玛丽 .

“阴间的门也不能胜过它，”玛丽读道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪˈskʌʃən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [rɒk] - [ɒv; əv] [ðɪs] [tekst] , " [sed] [ˈrɒbət] .
" I have heard a few discussions about the ' rock ' of this text , " said Robert .
" 我 有 听到 一个 很少 讨论 关于 这 - 岩石 - 的 这 文本 , " 说 罗伯特 .

罗伯特说：“我听说过一些关于这篇文本的‘基石’的讨论。”

" [sʌm; səm] [əˈfɜːm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈpiːtə(r)] , [ˈʌðə(r)z] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈpiːtərz] [kənˈfeʃ(ə)n] ,
" Some affirm that it means Peter , others that it means Peter's confession ,
" 一些 确认 那 它 方法 彼得 , 其他的 那 它 方法 彼得的 忏悔 ,

有人认为它指的是彼得，也有人认为它指的是彼得的忏悔。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈʌðə(r)z] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [kraɪst] .
and still others that it means Christ .
和 仍然 其他的 那 它 方法 基督 .

还有人认为它指的是基督。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːəl] [rɒk] .
I do not know which is right , but I believe Christ is the real rock .
我 做 不是 知道 哪个 是 正确的 , 但 我 相信 基督 是 这 真实的 岩石 .

我不知道哪个对哪个错，但我相信基督才是真正的磐石。

[ˈeniweɪ] , [ˈmeəri] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtiːtʃɪz] [ðæt] [kraɪst] [dɪd] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Anyway , Mary , it teaches that Christ did build a church , doesn't it ?
反正 , 玛丽 , 它 教导 那 基督 做过 建造 一个 教会 , 不 它 ?

总之，玛丽，圣经教导我们基督确实建造了一座教堂，不是吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ˌəʊvəˈθrəʊn] .
and that it should not be overthrown .
和 那 它 应该 不是 是 被推翻 .

而且它不应该被推翻。

[riːd] [ækts] [ˌtuːˈtuː] : - . "
Read Acts 2 : 47 . "
读 使徒行传 2 : - . "

请阅读使徒行传2章47节。

" - ['preɪzɪŋ] [gɒd] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
" ' **Praising God and having favor with all the people** .
" - 赞扬 上帝 和 拥有 偏爱 和 全部 这 人们 .

“赞美上帝，并得到众人的喜爱。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['deɪli] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪvd] , - " [riːd]
And the Lord added to the church daily such as should be saved , ' " read
和 这 主 额外 到 这 教会 日常的 这样的 作为 应该 是 已保存 , - " 读
['meəri] .
Mary .
玛丽 .

“主将那些应当得救的人天天加给他们，”玛丽读道。

" [ðen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Then the church was built by this time , wasn't it ?**
" 然后 这 教会 曾是 建造 经过 这 时间 , 不是 它 ?

“那么，教堂那时应该已经建成了吧？”

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , - [ðen] [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
' **And the Lord added to the church , ' Then I wonder if they joined the church**
- 和 这 主 额外 到 这 教会 , - 然后 我 想知道 如果 他们 加入 这 教会
?
?
?

“主将信徒加给教会，”那么我想知道他们是否加入了教会?

[haʊ] [dɪd] [ðə; ði] [lɔːd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðem; ðəm] ? "
How did the Lord add them ? "
如何 做过 这 主 添加 他们 ? "

主是如何把他们加给他们的呢?

" [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , " [sed] ['rɒbət] , " ['meɪbi] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [deɪ] .
" **I do not know , " said Robert , " maybe there was no joining in that day .**
" 我 做 不是 知道 , " 说 罗伯特 , " 或许 那里 曾是 不 加入 在 那 天 .

“我不知道，”罗伯特说，“也许那天没有参加。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪd] ['membəz]
It may be that as soon as they were saved they were counted members
它 可能 是 那 作为 很快 作为 他们 是 已保存 他们 是 计数 成员
[ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
of the church .
的 这 教会 .

或许他们得救之后就被算作教会成员了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [teksts] [hɪə(r)] [ɪn] [ækts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
There are several texts here in Acts about the church .
那里 是 一些 文本 这里 在 使徒行传 关于 这 教会 .

《使徒行传》中有几段关于教会的经文。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [dʒə'ruːsələm] , -
' **There was a great persecution against the church which was at Jerusalem , '**
- 那里 曾是 一个 伟大的 迫害 反对 这 教会 哪个 曾是 在 耶路撒冷 , -
([ækts] [eit] :
(Acts 8 :
(使徒行传 8 :

“耶路撒冷的教会遭受了大逼迫。”(使徒行传 8: 12: 13: 24: 25: 26: 27: 38: 29: 39: 30: 41: 30: 41: 31: 42 ...

[wʌn]) ; [ðeɪ] - [ɔːˈdeɪnd] [ðem; ðəm] ['eldəz] [ɪn] ['evri] [tʃɜːtʃ] - ([ækts] - : -) ; [pɔːl] - [səˈluːtɪd]

1	)	;	they	'	ordained	them	elders	in	every	church	'	(	Acts	14	:	23	)	;	Paul	'	saluted
1	)	;	他们	-	受戒	他们	长者	在	每一个	教会	-	(	使徒行传	-	:	-	)	;	保罗	-	敬礼

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - ([ækts] - :

the	church	'	(	Acts	18	:
这	教会	-	(	使徒行传	-	:

1)；他们"在各教会中立了他们为长老"(使徒行传 14:23)；保罗"问候教会"(使徒行传 18:10)。

-) , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

22	)	,	etc	.
-	)	,	ETC	.

22)，等等。

[wel] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːli] [tʃɜːtʃ] , [dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [teksts] ,

Well	,	there	was	an	early	church	,	judging	from	these	texts	,
出色地	,	那里	曾是	一个	早期的	教会	,	评判	从	这些	文本	,

从这些文献来看，早期教会的确存在。

[wɪtʃ] [kəˈrɔbəˌreɪt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [huː] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] . "

which	corroborates	the	words	of	Jesus	who	said	He	would	build	a	church	.	"
哪个	证实	这	字	的	耶稣	WHO	说	他	会	建造	一个	教会	.	"

这与耶稣所说的话相吻合，他说他要建立一座教堂。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃɜːtʃ] ? " [ɑːskt] ['meəri] .

"	What	was	the	name	of	that	church	?	"	asked	Mary	.
"	什么	曾是	这	姓名	的	那	教会	?	"	问	玛丽	.

"那座教堂叫什么名字？"玛丽问道。

" [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [teksts] [ðæt] [ʃəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kɔːld] ? "

"	Are	there	any	texts	that	show	what	it	was	called	?	"
"	是	那里	任何	文本	那	展示	什么	它	曾是	称为	?	"

"有没有文字记载它叫什么名字？"

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] .

"	Let	us	see	.
"	让	我们	看	.

让我们看看。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][tekst] — [ækts] - : - .

Here	is	a	text	—	Acts	20	:	28	.
这里	是	一个	文本	—	使徒行传	-	:	-	.

以下是一段经文——使徒行传 20:28。

[siː] [wɒt] [ðæt] [vɜːs] [sez] , " [rɪˈplaɪd] ['rɒbət] .

See	what	that	verse	says	,	"	replied	Robert	.
看	什么	那	诗	说道	,	"	回复	罗伯特	.

"看看那节经文是怎么说的，"罗伯特回答道。

" - [teɪk] [hiːd] ['ðeəfɔː(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [jɔː'selvz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [flɒk] ,

"	'	Take	heed	therefore	unto	yourselves	,	and	to	all	the	flock	,
"	-	拿	注意	所以	到	你们自己	,	和	到	全部	这	群	,

"所以你们要为自己和全群谨慎，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [hæθ] [meɪd] [juː; jʊ]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] , [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

over	which	the	Holy	Ghost	hath	made	you	overseers	,	to	feed	the	church
超过	哪个	这	圣	鬼	有	制成	你	监督者	,	到	喂养	这	教会

[ɒv; əv] [gɒd] ,

of	God	,
的	上帝	,

圣灵既然立你们作神的教会的监督，你们就当牧养神的教会。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] ['pɜːrtʃəst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] , - " [sed] ['meəri] .

which	he	hath	purchased	with	his	own	blood	,	'	"	said	Mary	.
哪个	他	有	购买	和	他的	自己的	血	,	-	"	说	玛丽	.

“这是他用自己的鲜血买来的，”玛丽说。

" [hɪə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [tekst] — [wʌn] [kɔː(r)] . [wʌn] : [ˌtuː'tuː]

"	Here	is	another	text	—	1	Cor	.	1	:	2
"	这里	是	其他	文本	—	1	科尔	.	1	:	2

“这里还有一段经文——哥林多前书 1:2

, " [sed] ['rɒbət] .

,	"	said	Robert	.
,	"	说	罗伯特	.

“罗伯特说道。”

" - ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [ɪz] [æt; ət] ['kɔrɪnθ] , [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

"	'	Unto	the	church	of	God	which	is	at	Corinth	,	to	them	that	are
"	-	到	这	教会	的	上帝	哪个	是	在	科林斯	,	到	他们	那	是

['sæŋktɪfaɪd] [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ,

sanctified	in	Christ	Jesus	,
圣化	在	基督	耶稣	,

“写信给在哥林多的神的教会，就是那些在基督耶稣里成圣的人，

[kɔːld] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪnts] ,

called	to	be	saints	,
称为	到	是	圣徒	,

被呼召成为圣徒，

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ɪn] ['evri] [pleɪs] [kɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊə(r)] [lɔːd] ,

with	all	that	in	every	place	call	upon	the	name	of	Jesus	Christ	our	Lord	,
和	全部	那	在	每一个	地方	称呼	之上	这	姓名	的	耶稣	基督	我们的	主	,

无论在何处，都要呼求我们主耶稣基督的名。

[bəuθ] [ðeəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] , - " [riːd] ['meəri] .

both	theirs	and	ours	,	'	"	read	Mary	.
两个都	他们的	和	我们的	,	-	"	读	玛丽	.

“既是他们的，也是我们的，”玛丽读道。

" [hɪə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] - [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] - [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌn] [kɔː(r)] . - : - , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]

"	Here	is	another	with	'	church	of	God	'	in	it	—	1	Cor	.	10	:	32	,	and	another
"	这里	是	其他	和	-	教会	的	上帝	-	在	它	—	1	科尔	.	-	:	-	,	和	其他

[ɪn] [gæl] . [wʌn] :

in	Gal	.	1	:
在	加尔	.	1	:

“这里还有一处经文提到‘神的教会’——哥林多前书 10:32，以及加拉太书 1:32：

- ; ['ɔːlsəʊ] [wʌn] [ɪn] [aɪ] [tɪm] . [θriː] : [faɪv] .

13	;	also	one	in	I	Tim	.	3	:	5	.
-	;	还	一	在	我	蒂姆	.	3	:	5	.

13；另见《提摩太前书》3:5。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] - [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] - [ɪn] [ðem; ðəm] .

All	of	these	have	'	church	of	God	'	in	them	.
全部	的	这些	有	-	教会	的	上帝	-	在	他们	.

这些名称中都包含“上帝的教会”字样。

[əʊ] , [jes] , [aɪ] [skɪpt] [wʌn] [tekst] [ɪn] [aɪ] [kɔː(r)] .

Oh	,	yes	,	I	skipped	one	text	in	I	Cor	.
哦	,	是的	,	我	跳过	一	文本	在	我	科尔	.

哦，是的，我漏读了哥林多前书中的一段经文。

- : [naɪn] , " [sed] ['rɒbət] .
15 : 9 , " said Robert .
- : 9 , " 说 罗伯特 .

罗伯特说：“15:9。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .
" That is a good name .
" 那 是 一个 好的 姓名 .

“这是个好名字。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɑːdz] [tʃɜːtʃ] . "
It shows that it is God's church . "
它 演出 那 它 是 神的 教会 . "

这表明这是上帝的教会。

" [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] ['lɜːnɪd] [səʊ][fɑː(r)] ? " [ɑːskt] ['meəri] .
" What have we learned so far ? " asked Mary .
" 什么 有 我们 学习 所以 远的 ? " 问 玛丽 .

“到目前为止，我们学到了什么？”玛丽问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [kraɪst] [bɪlt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nemd]
" We have learned that Christ built the church , and that it was named
" 我们 有 学习 那 基督 建造 这 教会 , 和 那 它 曾是 命名
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] .
the church of God .
这 教会 的 上帝 .

“我们了解到，基督建立了教会，并且教会被称为上帝的教会。”

[wɒt] [els] [kæn; kən][wiː; wi] [lɜːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
What else can we learn about it ?
什么 别的 能 我们 学习 关于 它 ?

我们还能了解到什么?

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]
I would like to know who the members were , and how they were made
我 会 喜欢 到 知道 WHO 这 成员 是 , 和 如何 他们 是 制成
['membəz] . "
members . "
成员 . "

我想知道这些成员都是谁，以及他们是如何成为成员的。

" ['meɪbi] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['baɪb(ə)l] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] , " [sed] ['rɒbət] .
" Maybe there are Bible answers to these questions , " said Robert .
" 或许 那里 是 圣经 答案 到 这些 问题 , " 说 罗伯特 .

罗伯特说：“也许圣经里有这些问题的答案。”

" [siː] [kɒl] . [wʌn] : - . "
" See Col . 1 : 24 . "
" 看 上校 . 1 : - . "

“参见第 1 栏：24。”

" - [huː] [naʊ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][maɪ] ['sʌfərɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" ' Who now rejoice in my sufferings for you ,
" - WHO 现在 麾 在 我的 苦难 为了 你 ,

“如今，他们竟因我为你们所受的苦难而欢喜，

[ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][bɪ'haɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'flikʃən] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn][maɪ] [fleʃ] [fɔː(r); fə(r)]
and fill up that which is behind of the afflictions of Christ in my flesh for
和 充满 向上 那 哪个 是 在后面 的 这 苦难 的 基督 在 我的 肉 为了
[hɪz; ɪz] ['bɑːdiz] [seɪk] ,
his body's sake ,
他的 身体的 清酒 ,

并且为基督的身体，在我肉体中补满基督苦难的不足。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . -
which is the church . '
哪个 是 这 教会 . -

那就是教会。

[ðɪs] [sez] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
This says the church is His body .
这 说道 这 教会 是 他的 身体 .

这说明教会是祂的身体。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [teksts][tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] ? " [sed] ['meəri] .
Are there any texts to explain that ? " said Mary .
是 那里 任何 文本 到 解释 那 ? " 说 玛丽 .

“有相关的文本解释吗？”玛丽问道。

" [traɪ] [kɒl] . [wʌn] : - , " [sed] ['rɒbət] .
" Try Col . 1 : 18 , " said Robert .
" 尝试 上校 . 1 : - , " 说 罗伯特 .

“试试第 1 列第 18 节，”罗伯特说。

" - [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , - " ['meəri] [riːd] .
" ' And he is the head of the body , the church , ' " Mary read .
" - 和 他 是 这 头 的 这 身体 , 这 教会 , - " 玛丽 读 .

“他是教会的头，”玛丽读道。

" [riːd] [ɛf] . [wʌn] : - , - , " [sed] ['rɒbət] .
" Read Eph . 1 : 22 , 23 , " said Robert .
" 读 以弗 . 1 : - , - , " 说 罗伯特 .

罗伯特说：“请读以弗所书 1:22, 23。”

" - [ænd; ənd] [hæθ] [pʊt] [ɔːl] [θɪŋz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" ' And hath put all things under his feet ,
" - 和 有 放 全部 事物 在下面 他的 脚 ,

“他已将万物都放在他的脚下，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hed] ['əʊvə(r)][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz]
and gave him to be the head over all things to the church , which is his
和 给予 他 到 是 这 头 超过 全部 事物 到 这 教会 , 哪个 是 他的
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,

并立他为教会（他的身体）的总首。

[ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [fɪlɪθ] [ɔːl][ɪn][ɔːl] . - "
the fulness of him that filleth all in all . ' "
这 充满 的 他 那 填充 全部 在 全部 . - "

“祂充满万有，祂的丰盛充满万有。”

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [wɜːd] - ['bɒdi] - [tuː; tə][faɪnd][aʊt][dʒʌst] [wɒt]
" I guess we shall have to look up the word ' body ' to find out just what
" 我 猜测 我们 将 有 到 看 向上 这 单词 - 身体 - 到 寻找 出去 只是 什么
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

“我想我们得查一下‘身体’这个词，才能弄清楚它到底是什么。”

" [sed] ['rɒbət] .
" said Robert .
" 说 罗伯特 .

罗伯特说道。

" [hɪə(r)][ɪz][ai][kɔː(r)] . - : - . "
" Here is I Cor . 12 : 13 . "
" 这里 是 我 科尔 . - : - . "

“这是哥林多前书 12 章 13 节。”

" - [fɔː(r); fə(r)][baɪ][wʌn]['spɪrɪt][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔːl][bæp'taɪzd]['ɪntuː][wʌn] ['bɒdi] , ['weðə(r)] [wiː; wi][biː; bi]
" ' For by one Spirit are we all baptized into one body , whether we be
" - 为了 经过 一 精神 是 我们 全部 受洗 进入 一 身体 , 无论 我们 是
[dʒuːz][ɔː(r)]['dʒentailz] ,
Jews or Gentiles ,
犹太人 或者 外邦人 ,

“我们不拘是犹太人，是希腊人，都从一位圣灵受洗，归入一个身体。”

['weðə(r)] [wiː; wi][biː; bi][bɒnd][ɔː(r)] [friː] ; [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [meɪd] [tuː; tə][drɪŋk]['ɪntuː][wʌn]
whether we be bond or free ; and have been all made to drink into one
无论 我们 是 纽带 或者 自由的 ; 和 有 到过 全部 制成 到 喝 进入 一
['spɪrɪt] . - "
Spirit . ' "
精神 . - "

无论我们是奴隶还是自由人，我们都被造来饮于同一个圣灵。

" [traɪ]['rəʊmənz] - : [fɔːr] , [faɪv] , " [sed] ['rɒbət] .
" Try Romans 12 : 4 , 5 , " said Robert .
" 尝试 罗马书 - : 4 , 5 , " 说 罗伯特 .

“请读罗马书12章4节和5节，”罗伯特说。

" - [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['meni] ['membəz] [ɪn][wʌn] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ɔːl] ['membəz] [hæv; həv]
" ' For as we have many members in one body , and all members have
" - 为了 作为 我们 有 许多 成员 在 一 身体 , 和 全部 成员 有
[nɒt][ðə; ði] [seɪm] ['ɒfɪs] :
not the same office :
不是 这 相同的 办公室 :

“正如我们一个身体里有许多肢体，但肢体也不都具有相同的职分：

[səʊ][wiː; wi] , ['biːɪŋ] ['meni] , [ɑː(r); ə(r)][wʌn] ['bɒdi] [ɪn] [kraɪst] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['membəz] [wʌn][ɒv; əv]
so we , being many , are one body in Christ , and every one members one of
所以 我们 , 存在 许多 , 是 一 身体 在 基督 , 和 每一个 一 成员 一 的
[ə'nʌðə(r)] . - "
another . ' "
其他 . - "

所以，我们虽多，在基督里成为一身，互相联络作肢体。

" [ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pleɪnə(r)] , " [sed] ['rɒbət] .
" This makes it plainer , " said Robert .
" 这 制作 它 更朴素 , " 说 罗伯特 .

“这样就更清楚了，”罗伯特说。

" [æz; əz][ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [kraɪsts] ['bɒdi] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l]
" As I see it now , Christ's body is the church , and the church is His people
" 作为 我 看 它 现在 , 基督的 身体 是 这 教会 , 和 这 教会 是 他的 人们
.
:
.

“在我看来，基督的身体就是教会，教会就是他的子民。”

[ðæt] [ɪz]['lɒdʒɪk(ə)l] .
That is logical .
那 是 逻辑 .

这合乎逻辑。

[dʒʌst] [laɪk] [maɪ] ['bɒdi] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['membəz] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [wʌn] ['bɒdi] .

Just	like	my	body	,	it	has	a	variety	of	members	,	yet	it	is	just	one	body	.
只是	喜欢	我的	身体	,	它	有	一个	种类	的	成员	,	然而	它	是	只是	一	身体	.

就像我的身体一样，它有各种各样的组成部分，但它只是一个身体。

[səʊ] [pɔːl] [sez] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] . "

So	Paul	says	the	church	is	.	"
所以	保罗	说道	这	教会	是	.	"

所以保罗说教会就是。”

" [haʊ] [duː; də] [p'ɜːsənz] [get] ['ɪntuː] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] ?

"	How	do	persons	get	into	this	church	of	God	?
"	如何	做	人	得到	进入	这	教会	的	上帝	?

“人们如何才能加入上帝的教会？”

['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

Mr	.	Jones	asked	us	to	join	the	church	.
先生	.	琼斯	问	我们	到	加入	这	教会	.

琼斯先生邀请我们加入教会。

[səʊ] [dɪd] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] .

So	did	Mr	.	Perkins	,	and	Mr	.	Johnson	.
所以	做过	先生	.	珀金斯	,	和	先生	.	约翰逊	.

珀金斯先生和约翰逊先生也是如此。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['membəz] .

They	said	that	they	would	open	the	door	and	receive	members	.
他们	说	那	他们	会	打开	这	门	和	收到	成员	.

他们说他们会敞开大门，迎接成员。

[bʌt; bət] , ['rɒbət] , [aɪ] [fiːl] , [jes] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [seɪvd] ,

But	,	Robert	,	I	feel	,	yes	,	thank	the	Lord	,	I	know	that	I	am	saved	,
但	,	罗伯特	,	我	感觉	,	是的	,	感谢	这	主	,	我	知道	那	我	是	已保存	,

但是，罗伯特，是的，感谢主，我知道我得救了。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [tʃɜːtʃ] .

and	yet	I	am	not	a	member	of	any	church	.
和	然而	我	是	不是	一个	成员	的	任何	教会	.

然而，我并不是任何教会的成员。

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ? " [ɑːskt] ['meəri] .

How	can	this	be	?	"	asked	Mary	.
如何	能	这	是	?	"	问	玛丽	.

“这怎么可能？”玛丽问道。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['meəri] , " [rɪ'plaɪd] ['rɒbət] .

"	I	do	not	know	about	that	,	Mary	,	"	replied	Robert	.
"	我	做	不是	知道	关于	那	,	玛丽	,	"	回复	罗伯特	.

“我不知道这件事，玛丽，”罗伯特回答道。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['membə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

"	Maybe	you	are	a	church	member	,	after	all	.
"	或许	你	是	一个	教会	成员	,	后	全部	.

“也许你终究是教会成员。”

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ə'nʌðə(r)] [tekst] .

Let	us	see	another	text	.
让	我们	看	其他	文本	.

让我们来看另一段文字。

[jes] , [doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ækts] [ˌtuː'tuː] : - ,

Yes	,	don't	you	remember	Acts	2	:	47	,
是的	,	不	你	记住	使徒行传	2	:	-	,

是的，你不记得使徒行传2章47节了吗?

[wɪtʃ] [sed] [ðæt] - [ðə; ði] [lɔːd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['deɪli] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪvd] - ?

which	said	that	'	the	Lord	added	to	the	church	daily	such	as	should	be	saved	'	?
哪个	说	那	-	这	主	额外	到	这	教会	日常的	这样的	作为	应该	是	已保存	-	?

经文说“主将得救的人天天加给他们”?

[ɪf] [sælˈveɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm] ['membəz] [ðen] [waɪ] [dʌz] [nɒt] [sælˈveɪʃ(ə)n] [meɪk] [juː 'es] ['membəz] [naʊ]

If	salvation	made	them	members	then	why	does	not	salvation	make	us	members	now
如果	救恩	制成	他们	成员	然后	为什么	做	不是	救恩	制作	我们	成员	现在

?

?

?

如果救恩使他们成为教徒，那么为什么救恩现在不能使我们成为教徒呢?

[waɪ] , ['meəri] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

Why	,	Mary	,	surely	it	does	.
为什么	,	玛丽	,	一定	它	做	.

玛丽，当然是这样。

[ðɪs] [mʌst; məst] [ˌkɒrəˈspɒnd] [wɪð] [pɔːlz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [frɒm; frəm][ai][kɔː(r)] . - : - ,

This	must	correspond	with	Paul's	saying	that	we	read	from	I	Cor	.	12	:	13	,
这	必须	对应	和	保罗的	说	那	我们	读	从	我	科尔	.	-	:	-	,

这必然与保罗在哥林多前书 12:13 中所说的话相符。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [bæpˈtaiz] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['ɪntuː] [wʌn] ['bɒdi] .

about	the	Spirit	baptizing	us	all	into	one	body	.
关于	这	精神	洗礼	我们	全部	进入	一	身体	.

圣灵将我们众人洗礼成一个身体。

[ai] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [siː] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [bɪlt] [baɪ] ['biːɪŋ] [seɪvd]

I	begin	to	see	now	that	we	get	into	the	church	that	Jesus	built	by	being	saved
我	开始	到	看	现在	那	我们	得到	进入	这	教会	那	耶稣	建造	经过	存在	已保存

[θruː] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ,

through	the	Spirit	,
通过	这	精神	,

我现在开始明白，我们是通过圣灵的救赎才进入耶稣所建立的教会的。

[ænd; ənd] [ðæt] [sælˈveɪʃ(ə)n] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

and	that	salvation	makes	us	members	of	the	church	.
和	那	救恩	制作	我们	成员	的	这	教会	.

而这种救赎使我们成为教会的成员。

[wel] , [preɪz] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [truːðz] !

Well	,	praise	God	for	these	truths	!
出色地	,	称赞	上帝	为了	这些	真相	!

感谢上帝赐予我们这些真理!

[ðeɪ] [fɪt] [raɪt] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] . "

They	fit	right	into	my	heart	.	"
他们	合身	正确的	进入	我的	心	.	"

它们正合我意。

" [naʊ] [əˈnʌðə(r)] [pɔɪnt] [siːm] [pleɪn] , " [riˈzjuːmd] ['rɒbət] , " [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]

"	Now	another	point	seems	plain	,	"	resumed	Robert	,	"	the	church	,	in	order	to	be
"	现在	其他	观点	似乎	清楚的	,	"	恢复	罗伯特	,	"	这	教会	,	在	命令	到	是

[pjʊə(r)] ,

pure	,
纯的	,

“现在另一点似乎很明显了，”罗伯特继续说道，“教会为了保持纯洁，

[mʌst; məst][hæv; həv]['əʊnli] [seɪvd] ['membəz] .

must	have	only	saved	members	.
必须	有	仅有的	已保存	成员	.

必须只保存了成员信息。

[ænd; ənd]['dʒi:zəs] [wʊd] [nɒt][ˌeɪ di: 'di:]['eni][bʌt; bət] [seɪvd] ['membəz] .

And	Jesus	would	not	add	any	but	saved	members	.
和	耶稣	会	不是	添加	任何	但	已保存	成员	.

耶稣只允许得救的成员加入教会。

[ai] [si:] [ðæt] . "

I	see	that	.	"
我	看	那	.	"

我明白了。

" [ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['meəri] , " [ɪf] [kraɪst] [ædz] [ðə; ði] ['membəz] ,

"	And	more	than	that	,	"	said	Mary	,	"	if	Christ	adds	the	members	,
"	和	更多的	比	那	,	"	说	玛丽	,	"	如果	基督	添加	这	成员	,

“不仅如此，”玛丽说，“如果基督再添上肢体，

[ðen] ['evri] ['krɪstʃən] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['membə(r)] , ['ɪz(ə)nt][hi:; hi] ? "

then	every	Christian	is	bound	to	be	a	member	,	isn't	he	?	"
然后	每一个	基督教	是	边界	到	是	一个	成员	,	不是	他	?	"

那么，每个基督徒都必然是教会成员，不是吗?

" [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [raɪt] , " [sed] ['rɒbət] .

"	That	must	be	right	,	"	said	Robert	.
"	那	必须	是	正确的	,	"	说	罗伯特	.

“那肯定没错，”罗伯特说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [wʌn][bɪg] [tʃɜ:tʃ] , ['rɒbət] ,

"	But	that	would	make	one	big	church	,	Robert	,
"	但	那	会	制作	一	大的	教会	,	罗伯特	,

“但那样的话，就会变成一座很大的教堂了，罗伯特。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] ['evribɒdi] ['kænɒt] [si:] [ə'laɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , " [sed] ['meəri] .

and	you	know	everybody	cannot	see	alike	about	the	church	,	"	said	Mary	.
和	你	知道	大家	不能	看	同样	关于	这	教会	,	"	说	玛丽	.

“你知道，每个人对教会的看法都不一样，”玛丽说。

" [waɪ] [nɒt] , ['meəri] ?

"	Why	not	,	Mary	?
"	为什么	不是	,	玛丽	?

为什么不呢，玛丽?

[ɪf] ['dʒi:zəs] [bɪlt] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ædz] [ðə; ði] ['membəz] ,

If	Jesus	built	a	church	,	and	if	He	adds	the	members	,
如果	耶稣	建造	一个	教会	,	和	如果	他	添加	这	成员	,

如果耶稣建立了一座教堂，并且祂又增加了信徒，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['membəz] [ɑ:(r); ə(r)] [seɪvd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt] [pʊts] [ðem; ðəm][ɔ:l]['ɪntu:] [wʌn] ['bɒdi] ,

and	if	all	the	members	are	saved	,	and	if	the	Spirit	puts	them	all	into	one	body	,
和	如果	全部	这	成员	是	已保存	,	和	如果	这	精神	放置	他们	全部	进入	一	身体	,

如果所有肢体都得救了，圣灵又把他们全部组成一个身体，

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɒdi] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [nemd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	that	body	is	the	church	,	and	if	He	named	it	,
和	那	身体	是	这	教会	,	和	如果	他	命名	它	,

而这个群体就是教会，如果祂给它起了名字，

[waɪ] [ðen] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][nɒt][bi:; bi][ðə; ði] [raɪt] [tʃɜ:tʃ] ?

why	then	would	it	not	be	the	right	church	?
为什么	然后	会	它	不是	是	这	正确的	教会	?

那么，为什么它就不是合适的教会呢?

[aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] ,

I	do	not	see	how	anyone	could	be	a	Christian	without	being	in	this	church	,
我	做	不是	看	如何	任何人	可以	是	一个	基督教	没有	存在	在	这	教会	,

我不明白，如果不加入这个教会，怎么能算是基督徒。

" [sed] ['rɒbət] .

"	said	Robert	.
"	说	罗伯特	.

罗伯特说道。

" [ɪz] [nɒt][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][gɒd] [wɒt] ['pɑːstə(r)][dʒəunz] [kɔːld] [ðə; ði] - [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tʃɜːtʃ] - [ænd; ənd]

"	Is	not	the	church	of	God	what	Pastor	Jones	called	the	'	invisible	church	'	and
"	是	不是	这	教会	的	上帝	什么	牧师	琼斯	称为	这	-	无形的	教会	-	和

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl][ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [tə'geðə(r)] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːtʃ] ?

are	not	all	the	denominations	together	the	visible	church	?
是	不是	全部	这	面额	一起	这	可见的	教会	?

“上帝的教会不就是琼斯牧师所说的‘无形教会’吗？而所有教派加起来不就是有形教会吗？”

" [ɑːskt] ['meəri] .

"	asked	Mary	.
"	问	玛丽	.

玛丽问道。

" [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tʃɜːtʃ] !

"	Invisible	church	!
"	无形的	教会	!

“隐形教会！”

[waɪ] , [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['ɜːli] [tʃɜːtʃ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['meəri] ? [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

Why	,	was	all	that	early	church	invisible	,	Mary	?	Impossible	!
为什么	,	曾是	全部	那	早期的	教会	无形的	,	玛丽	?	不可能的	!

玛丽，为什么早期教会的一切都看不见呢？不可能！

[pɔːl] ['pəːsikjuːtid] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [sez] .

Paul	persecuted	the	church	,	it	says	.
保罗	受迫害	这	教会	,	它	说道	.

经上说，保罗曾迫害教会。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['pɜːsɪkjuːt] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] [nɒt] ?

There	was	something	visible	to	persecute	,	was	there	not	?
那里	曾是	某物	可见的	到	迫害	,	曾是	那里	不是	?

难道就没有显而易见的迫害对象吗?

[pɔːl] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['kɔrɪnθ] .

Paul	wrote	to	the	church	at	Corinth	.
保罗	写道	到	这	教会	在	科林斯	.

保罗写信给哥林多教会。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] .

Surely	there	was	something	to	write	to	.
一定	那里	曾是	某物	到	写	到	.

肯定有东西可以写。

[wɒt] [pʌzls] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] , [ɪz] [weə(r)] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [tə'deɪ] .

What	puzzles	me	,	though	,	is	where	this	church	is	today	.
什么	谜题	我	,	尽管	,	是	在哪里	这	教会	是	今天	.

不过，令我感到困惑的是，这座教堂如今身在何处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːli] [njuː] ['testəmənt] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt]

It	is	plain	enough	that	the	early	New	Testament	church	was	visible	,	and	that
它	是	清楚的	足够的	那	这	早期的	新的	遗嘱	教会	曾是	可见的	,	和	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] ,

it	was	organized	,
它	曾是	组织	,

很明显，新约早期教会是可见的，而且是有组织的。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] .

and	had	ministers	and	government	.
和	有	部长们	和	政府	.

并拥有部长和政府。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['paʊə(r)][ænd; ənd] [greɪs] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['ræpɪdli] ,

It	had	power	and	grace	also	,	and	it	grew	rapidly	,
它	有	力量	和	优雅	还	,	和	它	生长	快速	,

它兼具力量与优雅，并且发展迅速。

[ænd; ənd] [spred] ['əʊvə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	spread	over	much	of	the	Roman	Empire	even	before	the	death	of	the
和	传播	超过	很多	的	这	罗马	帝国	甚至	前	这	死亡	的	这

[ə'pɔsəlz] .

apostles	.
使徒	.

在使徒去世之前，这种信仰就已经传播到罗马帝国的大部分地区。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

But	where	is	it	now	?
但	在哪里	是	它	现在	?

但它现在在哪里呢?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] ['rɒbət] [wɒz; wəz] ['trʌbld] .

This	is	a	mystery	to	me	,	"	and	Robert	was	troubled	.
这	是	一个	神秘	到	我	,	"	和	罗伯特	曾是	麻烦	.

“这对我来说是个谜，”罗伯特很苦恼。

" [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] [faʊnd] [səʊ][fɑː(r)] [θruː] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? " [sed]

"	What	have	we	found	so	far	through	reading	the	Scriptures	this	afternoon	?	"	said
"	什么	有	我们	成立	所以	远的	通过	阅读	这	经文	这	下午	?	"	说

['rɒbət] .

Robert	.
罗伯特	.

“今天下午我们研读圣经，目前发现了什么？”罗伯特问道。

" [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] , [ænd; ənd] [raɪt]

"	Let	us	make	a	summary	of	the	points	we	have	found	,	and	write
"	让	我们	制作	一个	概括	的	这	积分	我们	有	成立	,	和	写

[ðem; ðəm] [daʊn] .

them	down	.
他们	向下	.

让我们总结一下我们发现的要点，并把它们写下来。

[get] [sʌm; səm]['peɪpə(r)] , [pliːz] , [dɪə(r)] .

Get	some	paper	,	please	,	dear	.
得到	一些	纸	,	请	,	亲爱的	.

亲爱的，请拿些纸来。

[let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['faɪndɪŋz] .

Let	us	keep	a	record	of	our	findings	.
让	我们	保持	一个	记录	的	我们的	发现	.

让我们把调查结果记录下来。

[wiː; wi] ['prɒmɪst] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə] [ə'baɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

We	promised	the	Lord	to	abide	by	His	words	.
我们	承诺	这	主	到	遵守	经过	他的	字	.

我们向主承诺要遵守祂的话语。

['dʒiːzəs] [sed] [wʌn] [taɪm] : - [ðaɪ] [wɜːd] [ɪz] [truːθ] - ; [səʊ] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [seɪ] [mʌst; məst]

Jesus	said	one	time	:	-	Thy	word	is	truth	-	;	so	,	whatever	the	Scriptures	say	must
耶稣	说	一	时间	:	-	你的	单词	是	真相	-	;	所以	,	任何	这	经文	说	必须

[biː; bi] [raɪt] . "

be	right	.	"
是	正确的	.	"

耶稣曾说过："你的话就是真理"；所以，圣经上所说的一切都一定是正确的。

" [hɪə(r)] [ɪz] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] , " [sed] ['meəri] .

"	Here	is	paper	and	pen	and	ink	,	"	said	Mary	.
"	这里	是	纸	和	笔	和	墨水	,	"	说	玛丽	.

"这里有纸、笔和墨水，"玛丽说。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['rɒbət] , " [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Very	well	,	"	said	Robert	,	"	thank	you	.
"	非常	出色地	,	"	说	罗伯特	,	"	感谢	你	.

"很好，"罗伯特说，"谢谢。"

[pʊt] [daʊn] — " [wʌn] .

Put	down	—	"	1	.
放	向下	—	"	1	.

放下——"1.

['dʒiːzəs] [kraɪst] ['prɒmɪst] , [ɔː(r)] [ə'fɜːrm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,

Jesus	Christ	promised	,	or	affirmed	that	He	would	build	a	church	,
耶稣	基督	承诺	,	或者	确认	那	他	会	建造	一个	教会	,

耶稣基督承诺或肯定他会建立一座教会。

[wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ([mæt] . - : -) . " [ˌtuː'tuː] .

one	which	was	to	be	His	church	(	Matt	.	16	:	18	)	.	"	2	.
一	哪个	曾是	到	是	他的	教会	(	马特	.	-	:	-	)	.	"	2	.

其中之一就是祂的教会（太16:18）。

[ðæt] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [stænd] [fər'evə(r)] ([seɪm] [tekst]) . " [θriː] .

That	church	was	to	stand	forever	(	same	text	)	.	"	3	.
那	教会	曾是	到	站立	永远	(	相同的	文本	)	.	"	3	.

那座教堂将永远屹立不倒（同上）。"3.

[ðə; ði] [lɔːd] ['ædɪd] ['membəz] [tuː; tə] [ðæt] [tʃɜːtʃ] ([ækts] [ˌtuː'tuː] : -) . " [fɔːr] .

The	Lord	added	members	to	that	church	(	Acts	2	:	47	)	.	"	4	.
这	主	额外	成员	到	那	教会	(	使徒行传	2	:	-	)	.	"	4	.

主将成员加在那教会里（使徒行传 2:47）。

[sæl'veɪʃ(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ([seɪm] [tekst]) . " [faɪv] .

Salvation	made	them	members	of	the	church	(	same	text	)	.	"	5	.
救恩	制成	他们	成员	的	这	教会	(	相同的	文本	)	.	"	5	.

救恩使他们成为教会的成员（同上）。"5.

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃɜːtʃ] [ɪz] , [ɔː(r)] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] ([ækts] - : - ,

The	name	of	that	church	is	,	or	was	,	the	church	of	God	(	Acts	20	:	28	,
这	姓名	的	那	教会	是	,	或者	曾是	,	这	教会	的	上帝	(	使徒行传	-	:	-	,

那间教会的名字是（或曾经是）上帝的教会（使徒行传 20:28, 29）。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teksts]) . " [sɪks] .

and	other	texts	)	.	"	6	.
和	其他	文本	)	.	"	6	.

以及其他文本）。"6.

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [njuː] ['testəmənt] [taɪmz] ([wʌn] [kɔː(r)] . [wʌn] : [ˌtuː'tuː]) . "

The	church	of	God	was	visible	in	New	Testament	times	(	1	Cor	.	1	:	2	)	.	"
这	教会	的	上帝	曾是	可见的	在	新的	遗嘱	时代	(	1	科尔	.	1	:	2	)	.	"

['sɛvən] .

7	.
7	.

上帝的教会在新约时代是可见的（哥林多前书 1:2）。"7.

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [kraɪst] ([ɛf] . [wʌn] : - , - ; [kɒl] . [wʌn] : -) . " [eit] .

The	church	was	the	body	of	Christ	(	Eph	.	1	:	22	,	23	;	Col	.	1	:	24	)	.	"	8	.
这	教会	曾是	这	身体	的	基督	(	以弗	.	1	:	-	,	-	;	上校	.	1	:	-	)	.	"	8	.

教会是基督的身体（弗1:22,23；西1:24）。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [pleɪst] ['evri] [seɪvd] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] ['bɒdi] ([wʌn] [kɔː(r)] . - : - ; [rɒm] . - : [fɔːr] ,

The	Spirit	placed	every	saved	one	in	this	one	body	(	1	Cor	.	12	:	13	;	Rom	.	12	:	4	,
这	精神	放置	每一个	已保存	一	在	这	一	身体	(	1	科尔	.	-	:	-	;	只读存储器	.	-	:	4	,

[faɪv]) . " [naɪn] .

5	)	.	"	9	.
5	)	.	"	9	.

圣灵将每个得救的人都安置在这个身体里（林前 12:13；罗 12:4,5）。

[hens] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kən'teɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] . " - .

Hence	,	it	must	have	contained	all	the	Christians	.	"	10	.
因此	,	它	必须	有	包含	全部	这	基督徒	.	"	-	.

因此，它一定包含了所有的基督徒。"10.

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [ˌæpə'stɒlɪk] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [truː] [bɪl'iːvəz] — [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['bɒdi] [ɒv; əv]

And	,	therefore	,	the	apostolic	church	of	true	believers	—	the	spiritual	body	of
和	,	所以	,	这	使徒的	教会	的	真的	信徒	—	这	精神	身体	的

[kraɪst] ;

Christ	;
基督	;

因此，使徒教会，即基督的属灵身体，就是真正的信徒；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - ['membəz] — [ðə; ði] [kə'lektɪv] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['wəːʃipə] , [wɜː(r); wə(r)]

and	the	church	-	members	—	the	collective	body	of	worshippers	,	were
和	这	教会	-	成员	—	这	集体	身体	的	信徒	,	是

[aɪ'dentɪk(ə)l] .

identical	.
完全相同的	.

教会成员——即所有信徒——也完全相同。

[wen] [juː; jʊ] [sɔː] [wʌn] , [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] . "

When	you	saw	one	,	you	saw	the	other	.	"
什么时候	你	锯	一	,	你	锯	这	其他	.	"

当你看到其中一个时，你也就看到了另一个。

" [ðæt] [ɪz] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒn] , ['meəri] .

"	That	is	as	far	as	we	have	gone	,	Mary	.
"	那	是	作为	远的	作为	我们	有	已消失	,	玛丽	.

“玛丽，我们目前就进展到这一步了。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [θruː] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [jet] .

But	we	are	not	through	the	New	Testament	yet	.
但	我们	是	不是	通过	这	新的	遗嘱	然而	.

但我们还没有读完新约。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['kaʊntɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][wʌn]['hʌndrəd][teksts][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

I	was	just	counting	,	and	there	are	about	one	hundred	texts	in	which	the
我	曾是	只是	计数	,	和	那里	是	关于	一	百	文本	在	哪个	这

[wɜːd] - [tʃɜːtʃ] - [ə'kɜːz] .

word	'	church	'	occurs	.
单词	-	教会	-	发生	.

我刚才数了一下，大约有一百篇文本中出现了“教堂”这个词。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

But	,	it	seems	to	me	we	have	learned	a	great	deal	.
但	,	它	似乎	到	我	我们	有	学习	一个	伟大的	交易	.

但是，在我看来，我们已经学到了很多东西。

[ai][kæn; kən] [siː] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['ɪərə][ɒv; əv]

I	can	see	plainly	enough	that	there	was	only	one	church	in	the	early	era	of
我	能	看	显然	足够的	那	那里	曾是	仅有的	一	教会	在	这	早期的	时代	的

[ˌkrɪsti'ænəti] .

Christianity	.
基督教	.

我清楚地看到，基督教早期只有一个教会。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [ɪn] ['evri] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

All	the	ministers	were	welcome	in	every	congregation	.
全部	这	部长们	是	欢迎	在	每一个	会众	.

所有牧师都受到各个教会的欢迎。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [baɪ][wʌn] [neɪm] .

They	all	went	by	one	name	.
他们	全部	去	经过	一	姓名	.

他们都使用同一个名字。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['əʊnli][wʌn] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [wʌn] ['sɪti] .

There	was	probably	only	one	congregation	in	any	one	city	.
那里	曾是	大概	仅有的	一	会众	在	任何	一	城市	.

任何一个城市可能都只有一个教会。

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɑːs] - [bʊk] [ɔː(r)] [nɒt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

I	do	not	know	whether	they	had	a	class	-	book	or	not	,	but	they	were
我	做	不是	知道	无论	他们	有	一个	班级	-	书	或者	不是	,	但	他们	是

[juˈnaɪtɪd][ɪn] [kraɪst] .

united	in	Christ	.
团结的	在	基督	.

我不知道他们有没有课本，但他们在基督里是合一的。

[wel] , [fəʊld] [ðæt] [ʃiːt] [ʌp] , ['meəri] ; [ðæt] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['sʌmərɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːk] [ðɪs]

Well	,	fold	that	sheet	up	,	Mary	;	that	contains	the	summary	of	our	work	this
出色地	,	折叠	那	床单	向上	,	玛丽	;	那	包含	这	概括	的	我们的	工作	这

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

好了，玛丽，把那张纸折起来吧；上面记录了我们今天下午的工作总结。

[wiː; wi] [meɪ] [dɪ'raɪv] [sʌm; səm]['vælјuː][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)][ɒn] . "

We	may	derive	some	value	from	it	later	on	.	"
我们	可能	派生	一些	价值	从	它	之后	在	.	"

我们或许以后能从中获得一些价值。

" [bʌt; bət] , [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['pʌz(ə)ld] , " [kən'tɪnjuːd] ['rɒbət] .

"	But	,	I	am	really	puzzled	,	"	continued	Robert	.
"	但	,	我	是	真的	困惑	,	"	持续	罗伯特	.

“但是，我真的感到很困惑，”罗伯特继续说道。

" ['sʌmθɪŋ] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [sɪns] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - [deɪ] .

"	Something	certainly	has	happened	to	the	church	since	the	apostles	'	day	.
"	某物	当然	有	发生	到	这	教会	自从	这	使徒	-	天	.

“自从使徒时代以来，教会肯定发生了一些变化。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][dɪ'vaɪdɪd] [naʊ] .

It	is	all	divided	now	.
它	是	全部	分割	现在	.

现在一切都被分割了。

[ai] [bɪ'liːv] [sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [naʊ] .

I	believe	some	said	that	there	are	hundreds	of	denominations	in	the	world	now	.
我	相信	一些	说	那	那里	是	数百	的	面额	在	这	世界	现在	.

我相信有人说过，现在世界上有数百个教派。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] [ðɪs] — [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt][dʒɔɪn] ['eni] [tʃɜːtʃ] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri]

But	I	am	determined	on	this	—	that	I	will	not	join	any	church	until	this	mystery
但	我	是	决定	在	这	—	那	我	将要	不是	加入	任何	教会	直到	这	神秘

[æz; əz][tuː; tə][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [biːn] [klɪəd] [ʌp] ,

as	to	its	history	has	been	cleared	up	,
作为	到	它是	历史	有	到过	已清除	向上	,

但我已下定决心——在教会历史之谜解开之前，我绝不会加入任何教会。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] ['defɪnətli] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

and	I	can	see	definitely	the	will	of	God	in	the	matter	.
和	我	能	看	确实	这	将要	的	上帝	在	这	事情	.

我完全能看出这件事中上帝的旨意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , ['meəri] , [ðæt] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][gɒd] , [wɪtʃ] [ðɪs] ['peɪpə(r)][stændz][fɔː(r); fə(r)] ,

It	is	possible	,	Mary	,	that	this	church	of	God	,	which	this	paper	stands	for	,
它	是	可能的	,	玛丽	,	那	这	教会	的	上帝	,	哪个	这	纸	站立	为了	,

玛丽，有可能，这份文件所代表的上帝的教会，

[meɪ] [biː; bi] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

may	be	what	we	are	looking	for	.
可能	是	什么	我们	是	寻找	为了	.

或许这就是我们一直在寻找的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [neɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ɪts]['feɪvə(r)] .

It	has	a	Bible	name	,	which	is	one	thing	In	its	favor	.
它	有	一个	圣经	姓名	,	哪个	是	一	事物	在	它是	偏爱	.

它的名字源自圣经，这算是它的一个优势吧。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][weɪt] .

But	we	shall	wait	.
但	我们	将	等待	.

但我们会等待。

[ai] [teɪk] [maɪ][stænd] , [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] , [gɒd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [pjʊə(r)] [tʃɜːtʃ] .

I	take	my	stand	,	here	and	now	,	God	helping	me	,	for	Christ's	pure	church	.
我	拿	我的	站立	,	这里	和	现在	,	上帝	帮助	我	,	为了	基督的	纯的	教会	.

我在此地，在上帝的帮助下，坚定地捍卫基督纯洁的教会。

[ai] [wɪl] [lʊk] [ʌn'tɪl] [maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ɜːθ] ,

I	will	look	until	my	dying	day	to	find	it	on	earth	,
我	将要	看	直到	我的	垂死	天	到	寻找	它	在	地球	,

我会一直寻找，直到生命尽头，也要在世上找到它。

[ænd; ənd] [wɪl] [preɪ] [ɔːl'maɪti] [gɒd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [hɪə(r)][ɪn]

and	will	pray	Almighty	God	to	establish	a	congregation	of	this	church	here	in
和	将要	祈祷	全能者	上帝	到	建立	一个	会众	的	这	教会	这里	在

['ɔːdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ʃəʊ] [fɔːθ] [wɒt] [gɒd] [kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [men] .

order	that	it	may	show	forth	what	God	can	do	for	men	.
命令	那	它	可能	展示	前进	什么	上帝	能	做	为了	男人	.

并将祈求全能的上帝在此建立这间教会的会众，以便向世人展示上帝能为人类做些什么。

" [səʊ] ['paʊəfəli] [wɒz; wəz] ['rɒbət] [muːvd] [ðæt] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [preɪ] .

"	So	powerfully	was	Robert	moved	that	he	proposed	that	they	pray	.
"	所以	强大的	曾是	罗伯特	已搬	那	他	建议的	那	他们	祈祷	.

“罗伯特深受感动，提议他们一起祈祷。”

[ɪn] [preə(r)] , ['rɒbət] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ɔːl][ɒv; əv] [gɑːdz] [laɪt] .

In	prayer	,	Robert	renewed	his	covenant	to	walk	in	all	of	God's	light	.
在	祷告	,	罗伯特	更新	他的	盟约	到	走	在	全部	的	神的	光	.

罗伯特在祷告中重申了他要行在上帝光明中的盟约。

" [dɪə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Dear	heavenly	Father	,	"	he	said	,
"	亲爱的	天上	父亲	,	"	他	说	,

“亲爱的天父，”他说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ðaɪ] [wɜːd] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [tʃɜːtʃ] [wiː; wi]

"	we	have	been	studying	thy	Word	in	an	effort	to	find	out	which	church	we
"	我们	有	到过	学习	你的	单词	在	一个	努力	到	寻找	出去	哪个	教会	我们

[ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] .

should	join	.
应该	加入	.

“我们一直在研读你的圣言，努力寻找我们应该加入哪个教会。”

[liːd] [ˌjuː 'es] , [gaɪd] [ˌjuː 'es] [ə'raɪt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [wiː; wi] [preɪ] .

Lead	us	,	guide	us	aright	in	this	matter	,	we	pray	.
带领	我们	,	指导	我们	好的	在	这	事情	,	我们	祈祷	.

我们祈求您引领我们，指引我们走上正确的道路。

['aʊə(r)] [səʊlz] [kreɪv] ['spɪrɪtʃuəl] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðaɪ] [seɪnts] .

Our	souls	crave	spiritual	communion	with	thy	saints	.
我们的	灵魂	渴望	精神	圣餐	和	你的	圣徒	.

我们的灵魂渴望与你的圣徒们进行灵性上的交流。

[ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðaɪ] ['piːp(ə)l] .

Show	us	Thy	people	.
展示	我们	你的	人们	.

求祢向我们展示祢的子民。

[plɑːnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['skrɪptʃəz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi]

Plant	such	a	church	as	we	have	found	in	the	Scriptures	and	which	we
植物	这样的	一个	教会	作为	我们	有	成立	在	这	经文	和	哪个	我们

[nəʊ] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn]['baɪb(ə)l] [taɪmz] ;

know	existed	in	Bible	times	;
知道	存在	在	圣经	时代	;

建立像圣经中所记载的、圣经时代就存在的那种教会；

[plɑːnt][ə; eɪ] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðaɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn]['aʊə(r)] [mɪdst] , [əʊ]['fɑːðə(r)] .

plant	a	congregation	of	Thy	church	in	our	midst	,	O	Father	.
植物	一个	会众	的	你的	教会	在	我们的	中间	,	哦	父亲	.

天父啊，求祢在我们中间建立祢的教会。

[duː; də][nɒt] [fə'seɪk] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [liːd] [ˌjuː 'es] .

Do	not	forsake	us	,	but	lead	us	.
做	不是	背叛	我们	,	但	带领	我们	.

不要抛弃我们，要引领我们。

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" ['tʃæptə(r)] [eɪt]

"	CHAPTER	EIGHT
"	章	八

第八章

['rɒbət] ['deɪvɪs] - ['bæt(ə)lz]

ROBERT	DAVIS	'	BATTLES
罗伯特	戴维斯	-	战斗

罗伯特·戴维斯的战斗

[ə; eɪ] [mʌnθ] [pɑːst] [ə'weɪ] ['ræpɪdli] .

A	month	passed	away	rapidly	.
一个	月	通过了	离开	快速	.

一个月转瞬即逝。

['rɒbət] [ænd; ənd]['meəri]['deɪvɪs][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ][ðə; ði] ['prɒpəti]

Robert	and	Mary	Davis	were	making	arrangements	to	occupy	the	property
罗伯特	和	玛丽	戴维斯	是	制作	安排	到	占据	这	财产

[bɔːt] [frɒm; frəm][dʒeɪk] ['nuːbi] .

bought	from	Jake	Newby	.
买	从	杰克	纽比	.

罗伯特和玛丽·戴维斯正在安排入住从杰克·纽比那里购买的房产。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [haʊs] ,

Ever	since	the	little	altercation	over	the	removal	of	the	chicken	-	house	,
曾经	自从	这	小的	争吵	超过	这	移动	的	这	鸡	-	房子	,

自从因为拆除鸡舍而发生那场小争执之后，

['rɒbət] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][dʒeɪk] .

Robert	had	not	seen	much	of	Jake	.
罗伯特	有	不是	已见	很多	的	杰克	.

罗伯特和杰克相处的时间并不多。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][dʒeɪk] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['saʊə(r)][ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] .

As	for	Jake	,	he	continued	sour	and	implacable	.
作为	为了	杰克	,	他	持续	酸的	和	冷酷无情	.

至于杰克，他依然态度冷漠，毫不妥协。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['nuːbi] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] ['eniwʌn] , [ænd; ənd]

It	was	very	hard	for	any	Newby	to	take	anything	from	anyone	,	and
它	曾是	非常	难的	为了	任何	纽比	到	拿	任何事物	从	任何人	,	和

[jet] ,

yet	,
然而	,

对于任何一个纽比家族成员来说，从别人那里拿走任何东西都是非常困难的，然而，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊld] ['tʃæmpiənz]

when	they	were	on	the	right	side	of	anything	they	were	bold	champions
什么时候	他们	是	在	这	正确的	边	的	任何事物	他们	是	大胆的	冠军

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

当他们站在正义的一方时，他们就会勇敢地捍卫正义。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ɪm'prʊvmənt] ['fɔstə] [baɪ][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [hæd; həd] [bi:n] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd]

Some	of	the	best	improvements	fostered	by	the	community	had	been	initiated
一些	的	这	最好的	改进	寄养	经过	这	社区	有	到过	启动

[baɪ][ðem; ðəm] .

by	them	.
经过	他们	.

社区推动的一些最佳改进措施都是由他们发起的。

[ˌnevəðə'les] , ['rɒbət] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] ['rʌptʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Nevertheless	,	Robert	considered	it	best	to	avoid	any	further	rupture	of	their
尽管如此	,	罗伯特	经过考虑的	它	最好的	到	避免	任何	更远	破裂	的	他们的

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

relations	.
关系	.

然而，罗伯特认为最好避免彼此关系进一步破裂。

[dʒeɪk] ['nu:bi] [felt] ['ki:nli] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪts] [ɪn][ðə; ði] ['fer,maʊnt] [sku:l] .

Jake	Newby	felt	keenly	the	outcome	of	the	debates	in	the	Fairmount	School	.
杰克	纽比	毛毡	敏锐地	这	结果	的	这	辩论	在	这	费尔蒙特	学校	.

杰克·纽比对费尔蒙特学校辩论的结果感触颇深。

[hi:; hi][dɪd][nɒt][laɪk][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)]['sʌfə(r)][ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pre'sti:ʒ] [ɪn][ðə; ði]

He	did	not	like	to	see	his	father	suffer	a	loss	of	his	prestige	in	the
他	做过	不是	喜欢	到	看	他的	父亲	遭受	一个	损失	的	他的	声望	在	这

[kə'mju:nəti] .

community	.
社区	.

他不愿看到父亲在社区中声望受损。

[hi:; hi] [nə:s] [ə; eɪ]['si:krət] [grʌdʒ] [ə'genst] ['rɒbət] ,

He	nursed	a	secret	grudge	against	Robert	,
他	护理	一个	秘密	怨恨	反对	罗伯特	,

他暗中对罗伯特怀恨在心。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tu:; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] ,

and	determined	that	if	ever	an	opportunity	presented	itself	to	his	liking	,
和	决定	那	如果	曾经	一个	机会	呈现	本身	到	他的	喜欢	,

他下定决心，如果将来有机会，一定要抓住它。

[hi:; hi] [wʊd] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]['hʌmb(ə)l][hɪm] .

he	would	do	something	to	humble	him	.
他	会	做	某物	到	谦逊的	他	.

他会做些事让他谦卑下来。

[hi:; hi] [tʃeɪft] [ɪ'speʃəli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

He	chafed	especially	under	the	implication	that	his	father	was	not	a	Christian	,
他	擦伤	尤其	在下面	这	含义	那	他的	父亲	曾是	不是	一个	基督教	,

他尤其反感别人暗示他父亲不是基督徒。

[ænd; ənd] [ɪf] ['əʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd] [kɔ:z] [ə; eɪ] ['daʊnfɔ:l] [tu:; tə] ['rɒbət] [hi:; hi] [wʊd] [get] [swi:t]

and	if	only	he	could	cause	a	downfall	to	Robert	he	would	get	sweet
和	如果	仅有的	他	可以	原因	一个	倒台	到	罗伯特	他	会	得到	甜的

[rɪ'vendʒ] .

revenge	.
复仇	.

如果他能让罗伯特垮台，他就能得到甜蜜的复仇。

['rɒbət] ['deɪvɪs][wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][dʒeɪk] [nu:baiɪz] [maɪnd] .

Robert	Davis	was	unaware	of	what	was	going	on	in	Jake	Newby's	mind	.
罗伯特	戴维斯	曾是	不知情	的	什么	曾是	去	在	在	杰克	纽比餐厅	头脑	.

罗伯特·戴维斯并不知道杰克·纽比在想什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['eni] ['bɪtənəs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [dɪ'spjuːt] .

He	had	not	counted	on	any	bitterness	over	their	little	dispute	.
他	有	不是	计数	在	任何	苦味	超过	他们的	小的	争议	.

他没想到他们之间的小争执会引发如此深的怨恨。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['rɒbət] [ænd; ənd]['meəri] [plænd] [tuː; tə] [muːv] ,

A	few	days	before	Robert	and	Mary	planned	to	move	,
一个	很少	天	前	罗伯特	和	玛丽	计划	到	移动	,

罗伯特和玛丽计划搬家前几天，

['rɒbət] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [njuː] [həʊm] [tuː; tə] [məʊ] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [kliːn] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Robert	went	over	to	their	new	home	to	mow	the	yard	and	clean	up	a	little	.
罗伯特	去	超过	到	他们的	新的	家	到	刈	这	院子	和	干净的	向上	一个	小的	.

罗伯特去了他们的新家，修剪草坪，顺便打扫一下。

[dʒeɪk] ['nuːbi] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

Jake	Newby	saw	him	coming	,	and	noticed	that	he	was	alone	.
杰克	纽比	锯	他	未来	,	和	注意到	那	他	曾是	独自的	.

杰克·纽比看到他走过来，注意到他是一个人。

" [naʊ] [ɪz][maɪ] [taɪm] , " ['mʌtə] [dʒeɪk][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Now	is	my	time	,	"	muttered	Jake	to	himself	.
"	现在	是	我的	时间	,	"	低声说道	杰克	到	他自己	.

“现在是我的机会了，”杰克喃喃自语道。

[səʊ][hiː; hi] [streəʊd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] ['rɒbət] [wɒz; wəz] .

So	he	strode	over	to	where	Robert	was	.
所以	他	大步走	超过	到	在哪里	罗伯特	曾是	.

于是他大步走到罗伯特身边。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [hæv; həv][maɪ] , ['rɒbət] ['deɪvɪs] ? " [ɑːskt] [dʒeɪk]

"	Do	you	mean	that	I	cannot	have	my	chickenhouse	,	Robert	Davis	?	"	asked	Jake
"	做	你	意思是	那	我	不能	有	我的	鸡舍	,	罗伯特	戴维斯	?	"	问	杰克

['θretnɪŋli] .

threateningly	.
威胁地	.

“你的意思是说，罗伯特·戴维斯，我的鸡舍就不能保留了吗？”杰克威胁地问道。

" [dʒeɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'zɜːvd] [ɪn]['aʊə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] ,

"	Jake	,	you	know	that	the	chickenhouse	was	not	reserved	in	our	contract	,
"	杰克	,	你	知道	那	这	鸡舍	曾是	不是	预订的	在	我们的	合同	,

" [sed] ['rɒbət] .

"	said	Robert	.
"	说	罗伯特	.

“杰克，你知道我们的合同里并没有预留鸡舍，”罗伯特说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['laɪə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] [dʒeɪk] .

"	You	are	a	liar	,	"	shouted	Jake	.
"	你	是	一个	说谎者	,	"	喊叫	杰克	.

“你是个骗子！”杰克喊道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɪ'steɪkən] , [dʒeɪk] , " [sed] ['rɒbət] ['kɑːmli] , [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪmpʌls]

"	You	are	mistaken	,	Jake	,	"	said	Robert	calmly	,	but	feeling	a	strong	impulse
"	你	是	错误	,	杰克	,	"	说	罗伯特	平静地	,	但	感觉	一个	强的	冲动

[tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .

to	strike	his	opponent	.
到	罢工	他的	对手	.

“你错了，杰克，”罗伯特平静地说，但内心却涌起一股强烈的冲动，想要揍他的对手。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['laɪə(r)] , ['deɪvɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'sʌlt] [maɪ]['fɑːðə(r)] , " [sed] [dʒeɪk] ,

"	You	are	a	liar	,	Davis	,	and	you	have	insulted	my	father	,	"	said	Jake	,
"	你	是	一个	说谎者	,	戴维斯	,	和	你	有	受辱	我的	父亲	,	"	说	杰克	,

“戴维斯，你是个骗子，你侮辱了我的父亲，”杰克说道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][dəʊs][tu:; tə] ['rɑ:bərts] [feɪs] .

at	the	same	time	shaking	his	finger	dose	to	Robert's	face	.
在	这	相同的	时间	摇晃	他的	手指	剂量	到	罗伯特的	脸	.

与此同时，他用手指戳了戳罗伯特的脸。

['ɪnstəntli] , ['rɑ:bərts] ['paʊəf(ə)l] [raɪt] [ɑ:m] [ʃɒt] [ə; eɪ] [bləʊ] [də'rektli] [æt; ət][dʒeɪks][dʒɔ:] .

Instantly	,	Robert's	powerful	right	arm	shot	a	blow	directly	at	Jake's	jaw	.
即刻	,	罗伯特的	强大的	正确的	手臂	射击	一个	吹	直接地	在	杰克的	颚	.

罗伯特强有力的右臂瞬间挥出一记重拳，直击杰克的下巴。

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:t] [hɪm][skweə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃɪn] , [ænd; ənd][dʒeɪk] [went] ['sprɔ:lɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔ:n] .

It	caught	him	square	on	the	chin	,	and	Jake	went	sprawling	over	the	lawn	.
它	捕捉	他	正方形	在	这	下巴	,	和	杰克	去	蔓延	超过	这	草地	.

球正中他的下巴，杰克摔倒在草坪上。

[dʒeɪk][ə'rəʊz] , ['θʌrəli] ['æŋgri] .

Jake	arose	,	thoroughly	angry	.
杰克	出现	,	彻底	生气的	.

杰克站了起来，怒不可遏。

[hi:; hi] [rʌʃt] [æt; ət] ['rɒbət] [laɪk][ə; eɪ]['di:mən] ,

He	rushed	at	Robert	like	a	demon	,
他	匆忙	在	罗伯特	喜欢	一个	恶魔	,

他像魔鬼一样扑向罗伯特，

[bʌt; bət] ['rɒbət] ['kwɪkli] [stept] [tu:; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [kɔ:t] [dʒeɪk] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [bləʊ] .

but	Robert	quickly	stepped	to	one	side	and	caught	Jake	with	another	blow	.
但	罗伯特	迅速地	步	到	一	边	和	捕捉	杰克	和	其他	吹	.

但罗伯特迅速闪到一边，又给了杰克一拳。

[dʒeɪk] [ðen] [kləʊzd] [ɪn][ɒn] ['rɒbət] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [θrəʊ] [hɪm] [daʊn] .

Jake	then	closed	in	on	Robert	and	attempted	to	throw	him	down	.
杰克	然后	关闭	在	在	罗伯特	和	尝试过	到	扔	他	向下	.

杰克随即逼近罗伯特，试图将他摔倒在地。

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'kɒs] [ðə; ði] [lɔ:n] [ðeɪ] [sɜ:rdʒd] ,

Over	and	across	the	lawn	they	surged	,
超过	和	穿过	这	草地	他们	激增	,

它们涌过草坪，奔腾而过。

['træmp(ə)lɪŋ]['ʌndə(r)] [fʊt] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [wɪtʃ] [dʒeɪk][hæd; həd]['plɑ:ntɪd][tu:; tə] ['bju:tɪfaɪ] [ðə; ði]

trampling	under	foot	the	shrubbery	which	Jake	had	planted	to	beautify	the
践踏	在下面	脚	这	灌木	哪个	杰克	有	已种植	到	美化	这

['həʊmsted] .

homestead	.
家园	.

践踏了杰克为了美化家园而种植的灌木丛。

[ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt] ['i:kwəli] [mætʃt] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] ,

The	men	were	about	equally	matched	in	size	and	strength	,
这	男人	是	关于	同样地	匹配	在	尺寸	和	力量	,

这两个人在体型和力量上势均力敌。

[bʌt; bət] ['rɑ:bərts] ['klɪərə(r)] [breɪn] [ænd; ənd]['strætədʒi][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .

but	Robert's	clearer	brain	and	strategy	were	too	much	for	his	opponent	.
但	罗伯特的	更清晰	脑	和	战略	是	也	很多	为了	他的	对手	.

但罗伯特思路更清晰，策略更胜一筹，对手最终败下阵来。

[æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] , [wɪð] [dʒeɪk][ɒn][tɒp] ,

At	last	they	fell	in	a	heap	,	with	Jake	on	top	,
在	最后的	他们	跌倒	在	一个	堆	,	和	杰克	在	顶部	,

最后他们摔成一团，杰克压在最上面。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [bləʊz] [ə'pɒn] ['rɑːbərts] [feɪs] [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ,

and	he	was	raining	blows	upon	Robert's	face	in	token	of	his	victory	,
和	他	曾是	下雨	打击	之上	罗伯特的	脸	在	令牌	的	他的	胜利	,

他猛击罗伯特的脸，以此庆祝自己的胜利。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['rɒbət] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] [ænd; ənd] ['lændɪd] [dʒeɪk] [ˌʌndə'niːθ] [bɪ'fɔː(r)]

when	all	at	once	Robert	gave	a	sudden	turn	and	landed	Jake	underneath	before
什么时候	全部	在	一次	罗伯特	给予	一个	突然	转动	和	登陆	杰克	下	前

[dʒeɪk][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

Jake	was	aware	of	what	was	happening	.
杰克	曾是	意识到的	的	什么	曾是	发生	.

突然，罗伯特猛地转身，在杰克还没反应过来之前，就把杰克压在了下面。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['rɑːbərts] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪt] ,

But	by	this	time	Robert's	heart	was	talking	to	him	about	the	fight	,
但	经过	这	时间	罗伯特的	心	曾是	说	到	他	关于	这	斗争	,

但此时罗伯特的内心已经开始渴望这场战斗了。

[səʊ][hiː; hi] ['mɪəli] [held][dʒeɪk] [daʊn] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ][həʊm]

so	he	merely	held	Jake	down	until	he	gave	up	and	promised	to	go	home
所以	他	仅仅	握住	杰克	向下	直到	他	给予	向上	和	承诺	到	去	家

[ænd; ənd][nɒt] [meɪk] ['trʌb(ə)l] ['eni] [mɔː(r)] .

and	not	make	trouble	any	more	.
和	不是	制作	麻烦	任何	更多的	.

于是他干脆把杰克按住，直到杰克放弃抵抗，并保证回家不再惹事为止。

[ðen] [hiː; hi][let] [hɪm] [ʌp] .

Then	he	let	him	up	.
然后	他	让	他	向上	.

然后他放他起来了。

[dʒeɪk] [ʃʊk] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [həʊm] .

Jake	shook	himself	,	and	started	home	.
杰克	摇晃	他自己	,	和	开始	家	.

杰克抖了抖身子，开始往家走。

['rɒbət] [wɒz; wəz][səʊ][ˌʌp'set] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wɜːk] .

Robert	was	so	upset	that	he	could	not	work	.
罗伯特	曾是	所以	沮丧的	那	他	可以	不是	工作	.

罗伯特非常沮丧，以至于无法工作。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] .

He	sat	down	on	the	porch	of	the	house	and	took	a	survey	of	the	affair	.
他	卫星	向下	在	这	门廊	的	这	房子	和	采取	一个	民意调查	的	这	事务	.

他坐在房子门廊上，环顾四周。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪn'grəʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['fʊtsteps] ,

He	became	so	engrossed	in	his	study	that	he	did	not	hear	the	sound	of	falling	footsteps	,
他	成为	所以	全神贯注	在	他的	学习	那	他	做过	不是	听到	这	声音	的	坠落	脚步声	,

他全神贯注于学习，以至于没有听到倒下的脚步声。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [ə'pɒn] [hɪm] .

until	they	were	close	upon	him	.
直到	他们	是	关闭	之上	他	.

直到他们逼近他。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][met][ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] [geɪz] [ɒv; əv]['piːtə(r)] [nuːbaɪɪz] ['heɪz(ə)l] [aɪz] .

He	looked	up	quickly	,	and	met	the	scornful	gaze	of	Peter	Newby's	hazel	eyes	.
他	看起来	向上	迅速地	,	和	遇见	这	轻蔑的	目光	的	彼得	纽比餐厅	榛	眼睛	.

他猛地抬起头，迎上了彼得·纽比那双充满轻蔑的榛色眼睛。

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['həʊlinəs] [mæn][hæv; həv][juː; jʊ] ?

"	And	so	you	have	become	a	fighting	holiness	man	have	you	?
"	和	所以	你	有	变得	一个	斗争	圣洁	男人	有	你	?

“所以，你现在成了一个好战的圣洁之人，是吗？”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['həʊli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][æn; ən][əʊld][mæn]

You	were	so	holy	a	short	time	ago	that	you	could	insult	an	old	man
你	是	所以	圣	一个	短的	时间	前	那	你	可以	侮辱	一个	老的	男人

[laɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [rɪ'mɑːrks] .

like	me	with	your	insinuating	remarks	.
喜欢	我	和	你的	暗示	评论	.

不久前你还那么圣洁，竟然用那些轻佻的话语侮辱像我这样的老人。

[naʊ] , ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [mæn] [kænt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['sɪnɪŋ] ,

Now	,	maybe	you	will	believe	me	when	I	say	that	man	can't	live	without	sinning	,
现在	,	或许	你	将要	相信	我	什么时候	我	说	那	男人	不能	居住	没有	犯罪	,

现在，或许你会相信我，人若不犯罪就无法生存。

" [sed] ['piːtə(r)] [dɪs'deɪnfəli] .

"	said	Peter	disdainfully	.
"	说	彼得	轻蔑地	.

彼得轻蔑地说。

['rɒbət] [wɒz; wəz][səʊ] [kəm'pliːtli] [wɪpt] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [nəʊ]

Robert	was	so	completely	whipped	by	his	own	conscience	that	he	felt	no
罗伯特	曾是	所以	完全地	鞭打	经过	他的	自己的	良心	那	他	毛毡	不

[ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

inclination	to	defend	himself	.
倾角	到	保卫	他自己	.

罗伯特被自己的良心彻底折磨得不知所措，以至于他根本没有为自己辩护的念头。

[ɪn'diːd] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪ'fend] [hɪm'self] ?

Indeed	,	how	could	he	defend	himself	?
的确	,	如何	可以	他	保卫	他自己	?

他究竟该如何自卫呢?

" [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [drɒp] [ðɪs] ['həʊlinəs] [stʌf] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

"	Now	,	young	man	,	you	ought	to	drop	this	holiness	stuff	,	for	there	is	nothing	in
"	现在	,	年轻的	男人	,	你	应该	到	降低	这	圣洁	东西	,	为了	那里	是	没有什么	在

[ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl] [bʌŋk] .

it	—	all	bunk	.
它	—	全部	假寐	.

“年轻人，你应该放弃这种圣洁的东西，因为里面什么都没有——全是胡扯。”

['lɪvɪŋ] [ə'bʌv] [sɪn][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Living	above	sin	are	you	?
活的	多于	罪	是	你	?

你是否已经超越了罪恶?

[hɑː] ! [hɑː] !

Ha	!	ha	!
哈	!	哈	!

哈哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

" [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [geɪv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɒbət] [æn; ən] [ɪk'spləʊsɪv] [hɔːs] - [lɑːf] .

"	and	the	old	man	gave	poor	Robert	an	explosive	horse	-	laugh	.
"	和	这	老的	男人	给予	贫穷的	罗伯特	一个	爆炸物	马	-	笑	.

“然后，老人发出了一声像马一样爆发的笑声，可怜的罗伯特也跟着笑了起来。”

" [ˌgʊd'baɪ] , ['həʊli] ['rɒbət] , " [sed] ['piːtə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [ə'weɪ] .

"	Goodbye	,	holy	Robert	,	"	said	Peter	,	as	he	drove	away	.
"	再见	,	圣	罗伯特	,	"	说	彼得	,	作为	他	驾驶	离开	.

“再见了，圣罗伯特，”彼得一边开车离开一边说道。

['rɒbət] [sæt] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] .

Robert	sat	still	on	the	porch	.
罗伯特	卫星	仍然	在	这	门廊	.

罗伯特静静地坐在门廊上。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [hɪz; ɪz]

He	began	to	wonder	if	this	was	the	way	he	was	going	to	dedicate	his
他	开始	到	想知道	如果	这	曾是	这	方式	他	曾是	去	到	奉献	他的

[njuː] [həʊm] ,

new	home	,
新的	家	,

他开始琢磨，这难道就是他献给新家的方式吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

and	if	he	had	destroyed	his	influence	in	the	community	.
和	如果	他	有	损毁	他的	影响	在	这	社区	.

如果他因此失去了在社区中的影响力。

[wɒt] [wʊd] ['meəri] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] !

What	would	Mary	think	of	him	!
什么	会	玛丽	思考	的	他	!

玛丽会怎么看待他呢!

[gʊd] , ['kwaɪət] , ['gɒdli] ['meəri] ,

Good	,	quiet	,	godly	Mary	,
好的	,	安静的	,	敬虔的	玛丽	,

善良、安静、虔诚的玛利亚

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]

who	had	always	looked	up	to	him	as	the	embodiment	of	noble	and
WHO	有	总是	看起来	向上	到	他	作为	这	实施例	的	高贵	和

['mænli] ['kwɒlətiz] .

manly	qualities	.
男子气概	品质	.

一直以来，他们都视他为高尚和男子气概的化身。

[ænd; ənd]['meəri][wɒz; wəz] ['tʃerɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ]

And	Mary	was	cherishing	a	little	one	under	her	heart	,	and	preparing
和	玛丽	曾是	珍惜	一个	小的	一	在下面	她	心	,	和	准备

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['praɪsləs] ['treʒə(r)] .

to	receive	a	priceless	treasure	.
到	收到	一个	无价	宝藏	.

玛丽心中怀揣着一个小生命，准备迎接一份无比珍贵的礼物。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , ['rɒbət] [ɑːskt] [hɪm'self] .

What	kind	of	a	father	was	he	going	to	be	,	Robert	asked	himself	.
什么	种类	的	一个	父亲	曾是	他	去	到	是	,	罗伯特	问	他自己	.

罗伯特问自己，他会成为怎样的父亲呢?

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai][haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Shall	I	tell	her	,	or	shall	I	hide	it	?
将	我	告诉	她	,	或者	将	我	隐藏	它	?

我该告诉她吗? 还是该隐瞒?

['swɪftli] [ðə; ði] [θɔːts] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [waɪl] [bɪg] ,

Swiftly	the	thoughts	ran	through	his	mind	while	big	,
迅速地	这	想法	跑	通过	他的	头脑	尽管	大的	,

在他年幼的时候，各种念头迅速在他脑海中闪过:

[kəʊld] [drɒps] [ɒv; əv] [swet] [stʊd] [aʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [laɪk] [biːdz] [ɒv; əv] ['krɪst(ə)l] .

cold	**drops**	**of**	**sweat**	**stood**	**out**	**upon**	**his**	**forehead**	**like**	**beads**	**of**	**crystal**	**.**
寒冷的	滴	的	汗	站立	出去	之上	他的	前额	喜欢	珠子	的	水晶	.

冰冷的汗珠像晶莹的珠子一样在他额头上闪闪发光。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [felt] [səʊ] ['θʌrəli] ['mɪzrəbl] .

Never	**before**	**had**	**he**	**felt**	**so**	**thoroughly**	**miserable**	**.**
绝不	前	有	他	毛毡	所以	彻底	悲惨的	.

他从未感到如此痛苦不堪。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] , ['rɒbət] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['kwɒrəlsəm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ək'septɪd]

In	**his**	**youth**	**,**	**Robert**	**had**	**never**	**been**	**quarrelsome**	**,**	**but**	**he**	**had**	**accepted**
在	他的	青年	,	罗伯特	有	绝不	到过	爱争吵的	,	但	他	有	公认

['tʃælɪndʒɪz] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

challenges	**whenever**	**they**	**were**	**made**	**.**
挑战	每当	他们	是	制成	.

罗伯特年轻时从不爱争吵，但只要有人挑战他，他都会欣然接受。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['krɪstʃən] [laɪf] ,

Since	**his**	**conversion**	**,**	**however**	**,**	**he**	**had**	**lived**	**a**	**consistent**	**Christian**	**life**	**,**
自从	他的	转换	,	然而	,	他	有	居住地	一个	持续的	基督教	生活	,

然而，自从他皈依基督教以来，他就一直过着始终如一的基督徒生活。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [sɪns] [gɒd] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm]

and	**he**	**had**	**been**	**very**	**particular**	**of**	**his**	**conduct**	**since**	**God**	**had**	**shown**	**him**
和	他	有	到过	非常	特别的	的	他的	执行	自从	上帝	有	所示	他

[laɪt] [ɒn] ['həʊlɪnəs] [ænd; ənd] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] .

light	**on**	**holiness**	**and**	**sanctification**	**.**
光	在	圣洁	和	成圣	.

自从上帝向他启示了圣洁和成圣的真理之后，他就一直非常注重自己的行为。

" [aɪ] [wɪl] [niːl] [daʊn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [preɪ] , " [sed] ['rɒbət] , [aʊt] [laʊd] .

"	**I**	**will**	**kneel**	**down**	**here**	**and**	**pray**	**,**	**"**	**said**	**Robert**	**,**	**out**	**loud**	**.**
"	我	将要	下跪	向下	这里	和	祈祷	,	"	说	罗伯特	,	出去	大声	.

“我要跪在这里祈祷，”罗伯特大声说道。

[ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [grɪm] [dɪ'speə(r)] ,

This	**decision**	**was**	**his**	**response**	**to**	**grim**	**Despair**	**,**
这	决定	曾是	他的	回复	到	严峻	绝望	,

这个决定是他对极度绝望的回应。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɪð] [sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] , [gəʊ] [bæk] ['ɪntuː]

who	**had**	**now**	**put**	**in**	**his**	**appearance**	**with**	**suggestions**	**to**	**give**	**up**	**all**	**,**	**go**	**back**	**into**
WHO	有	现在	放	在	他的	外貌	和	建议	到	给	向上	全部	,	去	后退	进入

[sɪn] ,

sin	**,**
罪	,

他现在现身，建议人们放弃一切，重操旧业，继续犯罪。

[kwɪt] [prəu'fes] , [ænd; ənd] [biː; bi] [æn; ən] ['əʊpən] ['sɪnə(r)] .

quit	**professing**	**,**	**and**	**be**	**an**	**open**	**sinner**	**.**
辞职	声称	,	和	是	一个	打开	罪人	.

别再伪装自己了，坦然做个罪人吧。

" [waɪ] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] ? " [sed] [dɪ'speə(r)] .

"	**Why**	**try**	**it**	**any**	**longer**	**?**	**"**	**said**	**Despair**	**.**
"	为什么	尝试	它	任何	更长	?	"	说	绝望	.

“为什么还要继续尝试呢？”绝望说道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [feɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] [ə'gen] .

"	**You**	**can**	**never**	**face**	**your**	**neighbors**	**again**	**.**
"	你	能	绝不	脸	你的	邻居	再次	.

你再也无法面对你的邻居了。

[gɪv] [ʌp] .
Give up .
给 向上 .

放弃。

[gɪv] [ʌp] .
Give up .
给 向上 .

放弃。

[juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] .
You have tried , and you have failed .
你 有 尝试 , 和 你 有 失败的 .

你尝试过了，但失败了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .
You are a failure .
你 是 一个 失败 .

你是个失败者。

[jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [gɒn] .
Your reputation is gone .
你的 名声 是 已消失 .

你的名誉扫地了。

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] .
You can never live for Christ in this neighborhood .
你 能 绝不 居住 为了 基督 在 这 邻里 .

在这个社区，你永远不可能为基督而活。

[get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [nuːbaɪz] .
Get even with Newbys .
得到 甚至 和 纽比斯 .

报复纽比一家。

" [nəʊ]['suːnə(r)][dɪd] ['rɒbət] [rɪ'zɒlv] , [wɪð] ['həʊli] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [dɪ'speə(r)][ænd; ənd]
" No sooner did Robert resolve , with holy determination , to defeat Despair and
" 不 很快 做过 罗伯特 解决 , 和 圣 决心 , 到 击败 绝望 和
[preɪ] ,
pray ,
祈祷 ,

罗伯特刚下定决心，以神圣的决心战胜绝望并祈祷，

[ðæn; ðən][hiː; hi][gɒt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
than he got upon his knees .
比 他 得到 之上 他的 膝盖 .

然后他跪了下来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] [həʊm] , [hiː; hi] [pɔː] [aʊt][hɪz; ɪz] [hɑːt]
And there , at the doorway of his future home , he poured out his heart
[bɪ'fɔː(r)] [ɔː'maɪti] [gɒd] ,
before Almighty God ,
前 全能者 上帝 ,

就在那里，在他未来家园的门口，他向全能的上帝倾诉衷肠。

[ænd; ənd] [vau] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [bæk] ['eni] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt]
and vowed he would not go back any farther than he was , and that
[hiː; hi] [wʊd] [straɪv] ,
he would strive ,
他 会 努力 ,

他发誓绝不再退缩，并且会努力奋斗。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [tuː; tə][duː; də][gɑːdz] [wɪl] .

with	all	his	heart	,	to	do	God's	will	.
和	全部	他的	心	,	到	做	神的	将要	.

他全心全意地遵行上帝的旨意。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][hɪm] ,

As	the	sun	began	to	go	down	behind	the	hills	to	the	west	of	him	,
作为	这	太阳	开始	到	去	向下	在后面	这	丘陵	到	这	西方	的	他	,

当太阳开始西沉到他西边的山峦后面时，

['rɒbət] ['stɑːtɪd] [həʊm] .

Robert	started	home	.
罗伯特	开始	家	.

罗伯特开始回家。

[flek] [ɒv; əv] ['klaʊdlɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['red(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [d'ɛnsɐ] ['strɑːtə][ɒv; əv] [klaʊdz] [tʊk] [ɒn]

Flecks	of	cloudlets	began	to	redden	,	and	the	denser	strata	of	clouds	took	on
斑点	的	云朵	开始	到	变红	,	和	这	密度更高	地层	的	云	采取	在

[ə; eɪ] [diːp] ['pɜːp(ə)l] ,

a	deep	purple	,
一个	深的	紫色的	,

零星的云朵开始泛红，较厚的云层则呈现出深紫色。

[æz; əz][ðə; ði] ['westən] [skaɪ] [bleiz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][ɒv; əv] ['bjuːti] .

as	the	western	sky	blazed	out	in	a	marvel	of	beauty	.
作为	这	西	天空	燃烧的	出去	在	一个	奇迹	的	美丽	.

西方的天空绚丽多彩，美不胜收。

[ænd; ənd] ['rɒbət] [θɔːt] , ['truːli] , [ðæt] " [ðə; ði] ['hevənz] [dɪ'kleə(r)][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] ,

And	Robert	thought	,	truly	,	that	"	the	heavens	declare	the	glory	of	God	,
和	罗伯特	想法	,	真的	,	那	"	这	天	宣布	这	荣耀	的	上帝	,

罗伯特确实认为，“诸天述说神的荣耀，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːməmənt] ['ʃoʊɪθ] [hɪz; ɪz] ['hændiwɜːk] " ; [waɪ] [kʊd; kəd][nɒt][mæn]['glɔːrɪfaɪ][hɪm] ['betə(r)] ?

and	the	firmament	showeth	his	handiwork	"	;	why	could	not	man	glorify	Him	better	?
和	这	苍穹	展示	他的	手工制品	"	;	为什么	可以	不是	男人	荣耀	他	更好的	?

“穹苍传扬他的作为”；人怎能不更好地荣耀他呢?

['meəri] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['rɒbət] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['trʌbld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Mary	saw	at	once	that	Robert	wore	a	troubled	expression	on	his	face	.
玛丽	锯	在	一次	那	罗伯特	穿着	一个	麻烦	表达	在	他的	脸	.

玛丽一眼就看出罗伯特脸上带着忧虑的神情。

['rɒbət] [sɔː] [ðæt] ['meəri] [senst] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

Robert	saw	that	Mary	sensed	that	something	was	wrong	.
罗伯特	锯	那	玛丽	感觉到的	那	某物	曾是	错误的	.

罗伯特看出玛丽察觉到出了什么事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd][sæt][baɪ] ['mɛriz] [saɪd] .

As	soon	as	he	could	,	he	went	in	and	sat	by	Mary's	side	.
作为	很快	作为	他	可以	,	他	去	在	和	卫星	经过	玛丽的	边	.

他一有机会就进去，坐在玛丽身边。

" ['meəri] , [dɪə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

"	Mary	,	dear	,	I	know	that	you	will	be	ashamed	of	me	,
"	玛丽	,	亲爱的	,	我	知道	那	你	将要	是	羞愧	的	我	,

“亲爱的玛丽，我知道你会为我感到羞耻。”

[wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] , " [sed] ['rɒbət] .

when	I	tell	you	what	I	have	done	,	"	said	Robert	.
什么时候	我	告诉	你	什么	我	有	完毕	,	"	说	罗伯特	.

“当我告诉你我做了什么的时候，”罗伯特说。

" [maɪ] , ['rɒbət] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? " [kraɪd]['meəri] , " [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['trʌbld] [ænd; ənd]

"	My	,	Robert	,	what	have	you	done	?	"	cried	Mary	,	"	you	look	so	troubled	and
"	我的	,	罗伯特	,	什么	有	你	完毕	?	"	哭	玛丽	,	"	你	看	所以	麻烦	和

['gluːmi] . "

gloomy	.	"
阴沉	.	"

“我的天哪，罗伯特，你做了什么？”玛丽喊道，“你看上去很烦恼，很沮丧。”

" ['meəri] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] ,

"	Mary	,	I	am	sorry	to	tell	you	what	I	have	done	,
"	玛丽	,	我	是	对不起	到	告诉	你	什么	我	有	完毕	,

玛丽，我很抱歉要告诉你我所做的事，

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [haɪd] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] .

but	I	will	hide	nothing	and	will	tell	you	all	about	it	,	"	said	he	.
但	我	将要	隐藏	没有什么	和	将要	告诉	你	全部	关于	它	,	"	说	他	.

“但我不会隐瞒任何事情，我会把一切都告诉你，”他说。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [prɪ'ventɪd] [dʒeɪk][frɒm; frəm] ['muːvɪŋ] [ðæt] [deɪ] ?

"	You	remember	that	chickenhouse	we	prevented	Jake	from	moving	that	day	?
"	你	记住	那	鸡舍	我们	阻止	杰克	从	移动	那	天	?

你还记得那天我们阻止杰克搬迁的那间鸡舍吗?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[hiː; hi] [met] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪə(r)][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ai]

he	met	me	at	the	place	today	and	called	me	a	liar	and	said	that	I
他	遇见	我	在	这	地方	今天	和	称为	我	一个	说谎者	和	说	那	我

[hæd; həd] [ɪn'sʌlt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

had	insulted	his	father	.
有	受辱	他的	父亲	.

他今天在那个地方遇见了我，骂我是骗子，说我侮辱了他的父亲。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ai][hɪt][dʒeɪk][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] .

Before	I	hardly	knew	what	I	was	doing	I	hit	Jake	and	we	had	a	fight	.
前	我	几乎	知道	什么	我	曾是	正在做	我	打	杰克	和	我们	有	一个	斗争	.

我还没反应过来就打了杰克，我们打了起来。

[ai] ['faɪnəli] [biːt] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] .

I	finally	beat	him	,	and	he	promised	to	behave	.
我	最后	打	他	,	和	他	承诺	到	表现	.

我最终打败了他，他也保证会安分守己。

[ai] [felt] [dʒʌst] [laɪk] ['gɪvɪŋ] [ʌp] , ['meəri] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [lɔːd] ['eni] [mɔː(r)] .

I	felt	just	like	giving	up	,	Mary	,	and	never	trying	to	serve	the	Lord	any	more	.
我	毛毡	只是	喜欢	给予	向上	,	玛丽	,	和	绝不	尝试	到	服务	这	主	任何	更多的	.

玛丽，我当时真想放弃，再也不想侍奉主了。

[bʌt; bət][ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] , [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [bæk] .

But	I	promise	you	,	dear	,	that	I	will	not	go	back	.
但	我	承诺	你	,	亲爱的	,	那	我	将要	不是	去	后退	.

但我向你保证，亲爱的，我不会再回去了。

" [ænd; ənd] [greɪt] [bɪg] [tɪəz] [ɒv; əv] ['hɑːti] [kən'trɪʃ(ə)n] [rəʊld] [daʊn] ['rɑːbərts] [feɪs] , [ænd; ənd]['meəri] ,

"	And	great	big	tears	of	hearty	contrition	rolled	down	Robert's	face	,	and	Mary	,
"	和	伟大的	大的	眼泪	的	爽朗	忏悔	滚动	向下	罗伯特的	脸	,	和	玛丽	,

[ɔːl] [tɪəz] [tuː] ,

all	tears	too	,
全部	眼泪	也	,

“罗伯特脸上涌出大颗大颗的、充满悔意的泪水，玛丽也泪流满面。”

['lʌvɪŋli] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [ə'weɪ] .

lovingly	wiped	his	tears	away	.
深情地	擦拭	他的	眼泪	离开	.

他温柔地擦去了他的眼泪。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː][ɔː(r)][nɒt] , ['meəri] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs]

"	I	do	not	know	if	you	can	have	confidence	in	me	or	not	,	Mary	,	after	this
"	我	做	不是	知道	如果	你	能	有	信心	在	我	或者	不是	,	玛丽	,	后	这

,

,
,

“玛丽，这件事之后，我不知道你还能不能信任我。”

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [gɒd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] , " [sed] ['rɒbət] , [wen] [hiː; hi]

but	I	expect	to	rise	above	it	,	God	helping	me	,	"	said	Robert	,	when	he
但	我	预计	到	上升	多于	它	,	上帝	帮助	我	,	"	说	罗伯特	,	什么时候	他

[kʊd; kəd] [spiːk] .

could	speak	.
可以	说话	.

“但我相信，在上帝的帮助下，我能克服这一切，”罗伯特在能说话的时候说道。

" [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	I	recognize	that	I	have	done	wrong	,	"	he	continued	.
"	我	认出	那	我	有	完毕	错误的	,	"	他	持续	.

“我承认我做错了，”他继续说道。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	shall	I	do	about	it	?	"
"	什么	将	我	做	关于	它	?	"

我该怎么办?

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [dʒeɪk] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['nuːbi] [tuː] , ['rɒbət] , " [sed] ['meəri] .

"	You	must	forgive	Jake	,	and	Mr	.	Newby	too	,	Robert	,	"	said	Mary	.
"	你	必须	原谅	杰克	,	和	先生	.	纽比	也	,	罗伯特	,	"	说	玛丽	.

“罗伯特，你必须原谅杰克，还有纽比先生，”玛丽说。

" [ðə; ðɪ] ['skrɪptʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪn] : - [bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [fə'gɪv] [nɒt] [men] [ðeə(r)]['trespæsiːz; 'trespəsiːz] ,

"	The	Scriptures	are	plain	:	'	But	if	ye	forgive	not	men	their	trespasses	,
"	这	经文	是	清楚的	:	-	但	如果	是的	原谅	不是	男人	他们的	擅闯私人领地	,

“经上说得很清楚：‘你们若不饶恕人的过犯，

['naɪðə(r)] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [fə'gɪv] [jɔː(r); jə(r)]['trespæsiːz; 'trespəsiːz] - ([mæt] . [sɪks] : -) .

neither	will	your	heavenly	Father	forgive	your	trespasses	'	(	Matt	.	6	:	15	)	.
两者都不	将要	你的	天上	父亲	原谅	你的	擅闯私人领地	-	(	马特	.	6	:	-	)	.

你们的天父也不会赦免你们的过犯。（太6:15）

[kæn; kən][juː; jʊ] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] ? "

Can	you	forgive	them	?	"
能	你	原谅	他们	?	"

你能原谅他们吗?

" [jes] , [baɪ][gɑːdz] [help] , [aɪ] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] .

"	Yes	,	by	God's	help	,	I	forgive	them	.
"	是的	,	经过	神的	帮助	,	我	原谅	他们	.

“是的，靠着上帝的力量，我原谅他们。”

[ai][duː; də] , " [sed] ['rɒbət] .

I	do	,	"	said	Robert	.
我	做	,	"	说	罗伯特	.

“我愿意，”罗伯特说。

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] [meɪk] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [dʒeɪk] ['nuːbi] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] [hɪm] ? " [ɑːskt]

"	Should	you	not	also	make	confession	to	Jake	Newby	for	fighting	him	?	"	asked
"	应该	你	不是	还	制作	忏悔	到	杰克	纽比	为了	斗争	他	?	"	问

['meəri] .

Mary	.
玛丽	.

“你难道不应该也向杰克·纽比坦白你和他打架的事吗？”玛丽问道。

" [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [dɪ'mɑːndz] [ˌaɪ 'tiː] . -

"	And	then	give	him	that	chickenhouse	if	he	still	demands	it	.	'
"	和	然后	给	他	那	鸡舍	如果	他	仍然	需求	它	.	-

“如果他仍然坚持要那间鸡舍，那就给他吧。”

['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [ðaɪn] ['enəmi] ['hʌŋgə(r)] , [fiːd] [hɪm] ; [ɪf] [hiː; hi] [θɜːst] , [gɪv] [hɪm] [drɪŋk] :

Therefore	,	if	thine	enemy	hunger	,	feed	him	;	if	he	thirst	,	give	him	drink	:
所以	,	如果	你的	敌人	饥饿	,	喂养	他	;	如果	他	口渴	,	给	他	喝	:

所以，如果你的仇敌饿了，就给他吃；如果他渴了，就给他喝。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [səʊ] ['duːɪŋ] [ðaʊ] [ʃælt] [hiːp] [kəʊl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] - (['rəʊmənz] - : -) .

for	in	so	doing	thou	shalt	heap	coals	of	fire	on	his	head	'	(	Romans	12	:	20	)	.
为了	在	所以	正在做	你	应	堆	煤炭	的	火	在	他的	头	-	(	罗马书	-	:	-	)	.

因为你这样做，就是把炭火堆在他的头上。”(罗马书 12:20)

[ænd; ənd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [grʌdʒ] , [waɪ] [nɒt] [ə'beɪ] [mæt] .

And	to	break	the	power	of	the	grudge	,	why	not	obey	Matt	.
和	到	休息	这	力量	的	这	怨恨	,	为什么	不是	服从	马特	.

为了打破怨恨的力量，为什么不听从马特的话呢?

[faɪv] : - , - : - ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [brɪŋ] [ðaɪ] [gɪft] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɔːltə(r)] ,

5	:	23	,	24	:	'	Therefore	,	if	thou	bring	thy	gift	to	the	altar	,
5	:	-	,	-	:	-	所以	,	如果	你	带来	你的	礼物	到	这	坛	,

5:23, 24: “所以，你若将礼物带到祭坛上，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] [hæθ] [ɔːt] [ə'genst] [ðiː] ; [liːv] [ðeə(r)] [ðaɪ] [gɪft] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['ɔːltə(r)] ,

and	there	remember	that	thy	brother	hath	ought	against	thee	;	leave	there	thy	gift	before	the	altar	,
和	那里	记住	那	你的	兄弟	有	应该	反对	你	;	离开	那里	你的	礼物	前	这	坛	,

在那里，你要记住你的弟兄对你怀有怨恨；把你的礼物留在祭坛前。

[ænd; ənd] [gəʊ] [ðaɪ] [weɪ] ; [fɜːst] [biː; bi] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] ['ɒfə(r)] [ðaɪ] [gɪft] . - "

and	go	thy	way	;	first	be	reconciled	to	thy	brother	,	and	then	come	and	offer	thy	gift	.	'	"
和	去	你的	方式	;	第一的	是	和解	到	你的	兄弟	,	和	然后	来	和	提供	你的	礼物	.	-	"

你先去与你的兄弟和好，然后来献你的礼物。

" [wel] , [dʒeɪk] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , ['meəri] , " [sed] ['rɒbət] ,

"	Well	,	Jake	is	not	a	brother	,	Mary	,	"	said	Robert	,
"	出色地	,	杰克	是	不是	一个	兄弟	,	玛丽	,	"	说	罗伯特	,

“嗯，杰克不是你的兄弟，玛丽，”罗伯特说。

" [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['skrɪptʃəz] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [best] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] .

"	but	the	Scriptures	point	out	the	best	way	to	recover	.
"	但	这	经文	观点	出去	这	最好的	方式	到	恢复	.

但圣经指出了最好的康复方法。

[ai] [fiːl] [səʊ] [əˈʃeɪmd] , [ˈmeəri] , [ˈɑːftə(r)] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈhəʊli] [laɪf] [ænd; ənd] [ðen] [ˈfeɪlɪŋ]

I	feel	so	ashamed	,	Mary	,	after	standing	up	for	a	holy	life	and	then	failing
我	感觉	所以	羞愧	,	玛丽	,	后	常设	向上	为了	一个	圣	生活	和	然后	失败

[ðɪs] [wei] .

this	way	.
这	方式	.

玛丽，我感到非常羞愧，我一直以来都倡导圣洁的生活，结果却以这种方式失败了。

[bʌt; bət] [ai] [fiːl] [ðæt] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [wei] [tuː; tə]

But	I	feel	that	following	the	Word	of	truth	will	be	the	quickest	way	to
但	我	感觉	那	下列的	这	单词	的	真相	将要	是	这	最快	方式	到

[rɪˈkʌvəri] .

recovery	.
恢复	.

但我认为，遵循真理之道是康复最快的途径。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [æmˈbɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ˈkiːpɪŋ] [ˈpaʊə(r)] .

It	is	my	ambition	to	be	an	example	of	God's	keeping	power	.
它	是	我的	志向	到	是	一个	例子	的	神的	保持	力量	.

我立志成为上帝保守力量的见证人。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [səʊ] [lɪv; laɪv] [ðæt] [ˈhəʊlinəs] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [æz; əz] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] [kəˈmjuːnəti] .

I	wish	to	so	live	that	holiness	may	be	established	as	truth	in	this	community	.
我	希望	到	所以	居住	那	圣洁	可能	是	已确立的	作为	真相	在	这	社区	.

我希望我的生活方式能够使圣洁在这个社区中确立为真理。

[ai] [wɒnt] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [tel] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒiːzəs] .

I	want	my	life	to	tell	for	Jesus	.
我	想	我的	生活	到	告诉	为了	耶稣	.

我希望我的一生都能荣耀耶稣。

" [ˈrɒbət] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsuːnə(r)] [hiː; hi] [went] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ;

"	Robert	decided	that	the	sooner	he	went	the	better	it	would	be	;
"	罗伯特	决定	那	这	很快	他	去	这	更好的	它	会	是	;

罗伯特心想，他越早走越好；

[səʊ] [hiː; hi] [drəʊv] [tuː; tə] [dʒeɪks] [haʊs] [æt; ət] [wʌns] .

so	he	drove	to	Jake's	house	at	once	.
所以	他	驾驶	到	杰克的	房子	在	一次	.

于是他立刻开车去了杰克家。

[dʒeɪk] [wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˈrɒbət] [draɪv] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈgriːtɪd] [hɪm] [ˈveri] [ˈsɜːrləli] .

Jake	was	greatly	surprised	to	see	Robert	drive	up	and	greeted	him	very	surlily	.
杰克	曾是	非常	惊讶	到	看	罗伯特	驾驶	向上	和	问候	他	非常	暴躁地	.

杰克看到罗伯特开车过来，非常惊讶，态度也很恶劣地跟他打了个招呼。

" [dʒeɪk] , [ai] [hæv; həv] [kʌm] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] [fəˈgɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd]

"	Jake	,	I	have	come	over	to	ask	your	forgiveness	for	striking	and
"	杰克	,	我	有	来	超过	到	问	你的	饶恕	为了	引人注目	和

[ˈfaɪtɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] .

fighting	you	this	afternoon	.
斗争	你	这	下午	.

“杰克，我今天下午打了你、和你打架，我来是想请求你的原谅。”

[ai] [dɪd] [rɒŋ] .

I	did	wrong	.
我	做过	错误的	.

我做错了。

[ˈpɑːd(ə)n] [ˌem ˈiː] .

Pardon	me	.
赦免	我	.

对不起。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai] [geɪv] [wei] , [dʒeɪk] .

I	am	sorry	I	gave	way	,	Jake	.
我	是	对不起	我	给予	方式	,	杰克	.

杰克，很抱歉我让路了。

[ænd; ənd] [seɪ] , [dʒeɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðæt] , [dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

And	say	,	Jake	,	if	you	want	that	chickenhouse	,	just	come	and	get	it	.
和	说	,	杰克	,	如果	你	想	那	鸡舍	,	只是	来	和	得到	它	.

杰克，如果你想要那家炸鸡店，就来把它买下来吧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪnz] ['meəri] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [reɪz] , ['eniweɪ] .

It	is	too	small	for	the	number	of	chickens	Mary	intends	to	raise	,	anyway	.
它	是	也	小的	为了	这	数字	的	鸡	玛丽	意图	到	增加	,	反正	.

无论如何，对于玛丽打算饲养的鸡的数量来说，这个鸡舍太小了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒeɪk] , ['friːli] , ['glædli] .

You	can	have	it	,	Jake	,	freely	,	gladly	.
你	能	有	它	,	杰克	,	自由	,	乐意	.

杰克，你可以随意拿走，心甘情愿。

[wʌts] [ə; eɪ] [bɪ'twiːn] [frendz] ?

What's	a	chickenhouse	between	friends	?
是什么	一个	鸡舍	之间	朋友们	?

朋友之间，鸡舍算什么?

" [ðə; ði] [lɔːd] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['veri] ['gɪlti] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ə'feə(r)] , [dʒeɪk] , " [kən'tɪnjuːd] ['rɒbət] .

"	The	Lord	made	me	feel	very	guilty	over	this	affair	,	Jake	,	"	continued	Robert	.
"	这	主	制成	我	感觉	非常	有罪的	超过	这	事务	,	杰克	,	"	持续	罗伯特	.

“杰克，主让我对这件事感到非常内疚，”罗伯特继续说道。

" [æt; ət] [fɜːst] [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ɪn'taɪəli] , [bʌt; bət] [dʒeɪk] , [ai] ['kænɒt] [duː; də] [ðæt] .

"	At	first	I	thought	I	would	give	up	entirely	,	but	Jake	,	I	cannot	do	that	.
"	在	第一的	我	想法	我	会	给	向上	完全	,	但	杰克	,	我	不能	做	那	.

“起初我以为我会彻底放弃，但是杰克，我不能那样做。”

[ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [dʌn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] — [wel] , ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] [ˌem 'iː] .

The	Lord	has	done	too	much	for	me	and	my	wife	,	and	—	well	,	others	are	counting	on	me	.
这	主	有	完毕	也	很多	为了	我	和	我的	妻子	,	和	—	出色地	,	其他的	是	计数	在	我	.

上帝为我和我的妻子做了太多，而且——其他人也指望着我。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['evriθɪŋ] [raɪt] ;

I	want	to	make	everything	right	;
我	想	到	制作	一切	正确的	;

我想把一切都做好;

[səʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] ['pɜːfɪktli] [friː] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

so	you	will	feel	perfectly	free	to	visit	me	any	time	you	wish	.
所以	你	将要	感觉	完美	自由的	到	访问	我	任何	时间	你	希望	.

所以，您可以随时来拜访我。

[preɪz] [gɒd] !

Praise	God	!
称赞	上帝	!

赞美上帝!

[ai] [fiːl] ['betə(r)] , [dʒeɪk] .

I	feel	better	,	Jake	.
我	感觉	更好的	,	杰克	.

我感觉好多了，杰克。

[wɪl] [juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ?
Will **you** **forgive** **me** **?**
将要 你 原谅 我 ?

你会原谅我吗?

" [ænd; ənd] ['rɒbət] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tə'wɔːd] [dʒeɪk] .
" **And** **Robert** **stretched** **out** **his** **hand** **toward** **Jake** **.**
" 和 罗伯特 拉伸 出去 他的 手 朝向 杰克 .

“罗伯特向杰克伸出了手。”

[dʒeɪk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪn] [ðæt] ['hæpi] ['twaɪlaɪt] ['aʊə(r)] ,
Jake **took** **it** **,** **and** **there** **,** **in** **that** **happy** **twilight** **hour** **,**
杰克 采取 它 , 和 那里 , 在 那 快乐的 暮 小时 ,

杰克接过它，就在那幸福的黄昏时刻，

[ə; eɪ] [grʌdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪn] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪv] [ɒv; əv] [ə'blɪviən] , ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]
a **grudge** **and** **a** **sin** **were** **laid** **in** **a** **grave** **of** **oblivion** **,** **never** **to** **be**
一个 怨恨 和 一个 罪 是 铺设 在 一个 严重 的 遗忘 , 绝不 到 是
[ˌrezə'rektɪd] .
resurrected **.**
复活 .

怨恨和罪孽被埋葬在遗忘的坟墓里，永远不会复活。

['tʃæptə(r)] [naɪn]
CHAPTER **NINE**
章 九

第九章

[ðə; ðɪ] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒnɪst] [kən'feʃ(ə)n]
THE **GOOD** **RESULTS** **OF** **AN** **HONEST** **CONFESSION**
这 好的 结果 的 一个 诚实的 忏悔

坦诚忏悔的良好结果

[ðə; ðɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['deɪvɪs] [tuː; tə] [dʒeɪk] ['nuːbi] [set] [dʒeɪks] ['haʊshəʊld] [ɔːl] [ə'gɒg] .
The **confession** **of** **Robert** **Davis** **to** **Jake** **Newby** **set** **Jake's** **household** **all** **agog** **.**
这 忏悔 的 罗伯特 戴维斯 到 杰克 纽比 放 杰克的 家庭 全部 兴奋 .

罗伯特·戴维斯向杰克·纽比坦白后，杰克一家都惊呆了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
They **had** **never** **heard** **of** **such** **a** **thing** **before** **.**
他们 有 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 前 .

他们以前从未听说过这种事。

[wen] [dʒeɪk] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [həʊm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [keɪt] , [hɪz; ɪz]
When **Jake** **had** **arrived** **home** **from** **his** **encounter** **he** **had** **told** **Kate** **,** **his**
什么时候 杰克 有 到达的 家 从 他的 遇到 他 有 讲述 凯特 , 他的
[waɪf] , [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
wife **,** **all** **about** **it** **,**
妻子 , 全部 关于 它 ,

杰克从那次遭遇中回到家后，把事情的来龙去脉都告诉了他的妻子凯特。

['kʌlərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['feɪvə(r)] .
coloring **it** **in** **his** **own** **favor** **.**
染色 它 在 他的 自己的 偏爱 .

将其粉饰成对自己有利的样子。

" [ai] [went] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [siː] ['rɒbət] ['deɪvɪs] [ænd; ənd] ['kaɪndli] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv]

"	I	went	over	to	see	Robert	Davis	and	kindly	asked	him	to	let	me	have
"	我	去	超过	到	看	罗伯特	戴维斯	和	亲切地	问	他	到	让	我	有

[ðə; ði] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [hɪm] ['dʒentli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['triːtɪd]

the	chickenhouse	and	to	reprove	him	gently	for	the	way	he	had	treated
这	鸡舍	和	到	责备	他	轻轻地	为了	这	方式	他	有	治疗

[dæd] ,

dad	,
爸爸	,

“我去拜访了罗伯特·戴维斯，客气地请他把鸡舍让给我，并委婉地责备他对待父亲的方式。”

[ænd; ənd] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

and	,	what	do	you	think	?
和	,	什么	做	你	思考	?

那么，你觉得呢?

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [mæd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

he	jumped	on	me	as	mad	as	he	could	be	.
他	跳了起来	在	我	作为	疯狂的	作为	他	可以	是	.

他气急败坏地扑向我。

[aɪl] [get] ['iːv(ə)n] [wɪð] [bɒb] ['deɪvɪs] , [ai] [wɪl] .

I'll	get	even	with	Bob	Davis	,	I	will	.
患病的	得到	甚至	和	鲍勃	戴维斯	,	我	将要	.

我一定会报复鲍勃·戴维斯。

[ðə; ði] [miːn] ['rɑːskl] , " [sed] [dʒeɪk] .

The	mean	rascal	,	"	said	Jake	.
这	意思是	恶棍	,	"	说	杰克	.

“那个卑鄙的家伙，”杰克说。

" [wel] , [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] ['həʊlinəs] [men] [duː; də] ?

"	Well	,	of	all	things	,	is	that	the	way	holiness	men	do	?
"	出色地	,	的	全部	事物	,	是	那	这	方式	圣洁	男人	做	?

“哎呀，真是没想到，这就是那些自诩圣洁的人会做的事吗？”

[ə; eɪ] ['prɪti] [mes] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪvɪs] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] , " [sed] [keɪt] .

A	pretty	mess	for	Davis	to	get	into	,	"	said	Kate	.
一个	漂亮的	混乱	为了	戴维斯	到	得到	进入	,	"	说	凯特	.

“戴维斯惹上的麻烦可真不小，”凯特说。

" [aɪl] [fɪks] [hɪm] .

"	I'll	fix	him	.
"	患病的	使固定	他	.

我会治好他。

[weɪt] [tɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [meɪk] [hɪm] ['sɒri] [ɪ'nʌf] , " [sed] [dʒeɪk] .

Wait	till	a	good	chance	comes	,	and	I	will	make	him	sorry	enough	,	"	said	Jake	.
等待	直到	一个	好的	机会	来	,	和	我	将要	制作	他	对不起	足够的	,	"	说	杰克	.

“等到合适的时机到来，我一定会让他后悔莫及。”杰克说道。

" ['lɪt(ə)l] [gʊd] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː; də] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] , ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

"	Little	good	he	can	do	in	this	neighborhood	,	living	like	that	.	"
"	小的	好的	他	能	做	在	这	邻里	,	活的	喜欢	那	.	"

“他那样生活，在这个社区里能起到什么作用呢？”

" [bʌt; bət] [dʒeɪk] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi]

"	But	Jake	,	you	are	a	member	of	the	church	,	and	you	must	be
"	但	杰克	,	你	是	一个	成员	的	这	教会	,	和	你	必须	是

['keəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ,

careful	how	you	live	,
小心	如何	你	居住	,

“但是杰克，你是教会的一员，你必须注意自己的言行举止。”

" [sed] [keɪt] .
" said Kate .
" 说 凯特 .

凯特说道。

" [əʊ] , [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [sed] [dʒeɪk] [lə'kɒnɪk(ə)li] .
" Oh , yes , I suppose so , " said Jake laconically .
" 哦 , 是的 , 我 认为 所以 , " 说 杰克 简洁地 .

“哦，是的，我想是的，”杰克简短地说。

[bʌt; bət] [dʒeɪks] [rɪ'lɪdʒən] [dɪd] [nɒt] [kən'sɜːn] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
But Jake's religion did not concern him very much .
但 杰克的 宗教 做过 不是 忧虑 他 非常 很多 .

但杰克的宗教信仰并没有让他太在意。

['evribɒdi] [njuː] [ðæt] .
Everybody knew that .
大家 知道 那 .

人人都知道这一点。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bʊk] , [ænd; ənd] [dʒeɪk] [peɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪn] [naʊ]
His name was on the church book , and Jake paid a little money in now
他的 姓名 曾是 在 这 教会 书 , 和 杰克 有薪酬的 一个 小的 钱 在 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

他的名字在教会名册上，杰克偶尔会交点钱进去。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)] [ɔː(r)] ['testɪməni] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nʌn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)]
but as for prayer or testimony , he had none , and as for
但 作为 为了 祷告 或者 见证 , 他 有 没有任何 , 和 作为 为了
['vaɪt(ə)l] ,
vital ,
必不可少的 ,

但就祷告或见证而言，他一无所有；就生命而言，

['pɜːsən(ə)l] ['gɒdlinəs] [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ðiːz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]
personal godliness and personal salvation , to these he was a perfect
个人的 敬虔 和 个人的 救恩 , 到 这些 他 曾是 一个 完美的
['streɪndʒə(r)] .
stranger .
陌生人 .

对于个人敬虔和个人救赎，他完全是个陌生人。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒeɪk] [bɪ'lɒŋd] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] [nɔː(r)] [tiːtʃ]
In fact , the denomination to which Jake belonged did not believe in nor teach
在 事实 , 这 面值 到 哪个 杰克 属于 做过 不是 相信 在 也不 教
[sæl'veɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [sɪn] .
salvation from sin .
救恩 从 罪 .

事实上，杰克所属的教派既不相信也不教导人可以从罪中得救。

['meni] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [hɪm] .
Many others in it were just like him .
许多 其他的 在 它 是 只是 喜欢 他 .

里面还有很多人和他一样。

[waɪl] [ðə; ði] ['nuːbi] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] ,
While the Newby family were discussing the fight ,
尽管 这 纽比 家庭 是 讨论 这 斗争 ,

当纽比一家人正在讨论这场争吵时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [səˈpraɪz] [tuː; tə] [siː] [ˈrɒbət] [ˈdeɪvɪs] [kʌm] [θruː] [ðə; ði][ˈəʊpən] [geɪt]

it	was	to	their	great	surprise	to	see	Robert	Davis	come	through	the	open	gate
它	曾是	到	他们的	伟大的	惊喜	到	看	罗伯特	戴维斯	来	通过	这	打开	门

.

:

.

令他们大吃一惊的是，罗伯特·戴维斯竟然从敞开的大门走了进来。

" [wel] , [ɪf] [ðeə(r)] [ˈdʌznt] [kʌm] [bɒb][ˈdeɪvɪs] [naʊ] , " [keɪt] [ɪkˈskleɪmd] .

"	Well	,	if	there	doesn't	come	Bob	Davis	now	,	"	Kate	exclaimed	.
"	出色地	,	如果	那里	不	来	鲍勃	戴维斯	现在	,	"	凯特	惊呼	.

“如果鲍勃·戴维斯现在不来的话，”凯特惊呼道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][ɪz][ˈɑːftə(r)] ?

"	What	do	you	suppose	he	is	after	?
"	什么	做	你	认为	他	是	后	?

你认为他想要什么?

[duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈnjuː] [ðə; ði] [faɪt] , [dʒeɪk] ?

Do	you	suppose	he	is	going	to	renew	the	fight	,	Jake	?
做	你	认为	他	是	去	到	更新	这	斗争	,	杰克	?

杰克，你觉得他会再次发起攻击吗?

[ˈmɜːsi] [ˌem ˈiː] .

Mercy	me	.
怜悯	我	.

天哪。

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

" [bʌt; bət] [ˈrɒbət] [nɒkt] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd][dʒeɪk] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	But	Robert	knocked	quietly	,	and	Jake	opened	the	door	,
"	但	罗伯特	敲门	悄悄	,	和	杰克	打开	这	门	,

但罗伯特轻轻敲了敲门，杰克开了门。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈeniwʌn] [els] [kʊd; kəd] [spiːk] [ˈrɒbət] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kənˈfeʃ(ə)n] ,

and	before	anyone	else	could	speak	Robert	made	his	confession	,
和	前	任何人	别的	可以	说话	罗伯特	制成	他的	忏悔	,

还没等其他人开口，罗伯特就坦白了自己的罪行。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈnuːbi] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [keɪt] [lʊkt] [ɒn][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

while	the	Newby	children	and	Kate	looked	on	in	amazement	.
尽管	这	纽比	孩子们	和	凯特	看起来	在	在	惊愕	.

纽比家的孩子们和凯特惊讶地看着这一切。

[ˈɑːftə(r)][dʒeɪk][ænd; ənd] [ˈrɒbət] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [endid] ,

After	Jake	and	Robert	shook	hands	,	and	the	trouble	was	ended	,
后	杰克	和	罗伯特	摇晃	双手	,	和	这	麻烦	曾是	结束	,

杰克和罗伯特握手言和后，麻烦就此结束。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈætməsfɪə(r)] [pəːˈveid, pə-][ðə; ði] [ˈnuːbi] [həʊm] .

a	strange	atmosphere	pervaded	the	Newby	home	.
一个	奇怪的	气氛	弥漫	这	纽比	家	.

纽比家弥漫着一种奇怪的气氛。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [felt] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] .

They	had	never	felt	just	like	that	before	.
他们	有	绝不	毛毡	只是	喜欢	那	前	.

他们以前从未有过这种感觉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] , [æn; ən] [ɔː] ,

There	was	a	peace	,	an	awe	,
那里	曾是	一个	和平	,	一个	敬畏	,

那里一片宁静，令人敬畏。

[ə; eɪ]['həʊli] ['fiːlɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz]['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l]

a	holy	feeling	such	as	people	have	sometimes	at	the	height	of	a	revival
一个	圣	感觉	这样的	作为	人们	有	有时	在	这	高度	的	一个	复兴

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

一种神圣的感觉，就像人们在复兴布道会的高潮时有时会有的那种感觉。

[ɪf] ['dʒiːzəs][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ɪn]['pɜːs(ə)n][ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

If	Jesus	had	suddenly	appeared	in	person	there	would	not	have	been	much	more
如果	耶稣	有	突然	出现	在	人	那里	会	不是	有	到过	很多	更多的

[ɒv; əv][ə; eɪ]['həʊli] ['ætməsfɪə(r)] [ðæn; ðən][ɪg'zɪstɪd] [raɪt] [ðeə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

of	a	holy	atmosphere	than	existed	right	there	at	that	moment	.
的	一个	圣	气氛	比	存在	正确的	那里	在	那	片刻	.

如果耶稣真的突然亲自显现，那里的神圣氛围也不会比那一刻更加浓厚。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

They	could	hardly	understand	it	.
他们	可以	几乎	理解	它	.

他们几乎无法理解。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

No	doubt	the	angels	of	heaven	were	there	,
不	怀疑	这	天使	的	天堂	是	那里	,

毫无疑问，天上的天使们就在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][tuː; tə][ɪg'zɜːt][hɪz; ɪz] [bɪ'naɪn] ['ɪnfluəns] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

and	the	Holy	Spirit	was	present	to	exert	his	benign	influence	toward	the
和	这	圣	精神	曾是	展示	到	发挥	他的	良性	影响	朝向	这

[sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['fæməli] .

salvation	of	that	family	.
救恩	的	那	家庭	.

圣灵也在那里，对这个家庭的得救发挥了仁慈的影响。

[keɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [greɪt] [bɪg] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

Kate	began	to	cry	great	big	tears	of	joy	.
凯特	开始	到	哭	伟大的	大的	眼泪	的	喜悦	.

凯特喜极而泣。

[dʒeɪk][sæt] [daʊn] .

Jake	sat	down	.
杰克	卫星	向下	.

杰克坐了下来。

" [dʒeɪk] , [bɒb]['deɪvɪs][ɪz][ə; eɪ][mæn] , " [sed] [keɪt] .

"	Jake	,	Bob	Davis	is	a	man	,	"	said	Kate	.
"	杰克	,	鲍勃	戴维斯	是	一个	男人	,	"	说	凯特	.

“杰克，鲍勃·戴维斯是个男人，”凯特说。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['əʊpən] , ['ɒnɪst] [kən'feʃ(ə)n] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd] .

"	That	was	the	most	open	,	honest	confession	I	ever	heard	.
"	那	曾是	这	最多	打开	,	诚实的	忏悔	我	曾经	听到	.

“那是我听过的最坦诚、最真挚的告白。”

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [huː] [wʊd] [duː; də] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .

I	do	not	know	of	any	one	who	would	do	such	as	he	has	done	.
我	做	不是	知道	的	任何	一	WHO	会	做	这样的	作为	他	有	完毕	.

我不知道有谁会做出他那样的事。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] .

There	must	be	something	to	his	religion	.
那里	必须	是	某物	到	他的	宗教	.

他的宗教信仰肯定有其道理。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [faɪt] [juː; jʊ][hæd; həd] [wɪð] [tɒm] ['sɔːjə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['diːkən] [ɪn] [fɜːst] [tʃɜːtʃ] ,

You	know	the	fight	you	had	with	Tom	Sawyer	,	and	he	is	a	deacon	in	First	Church	,
你	知道	这	斗争	你	有	和	汤姆	索耶	,	和	他	是	一个	执事	在	第一的	教会	,

你知道你和汤姆·索亚打架的事，他是第一教堂的执事。

['beθəni] .

Bethany	.
贝瑟尼	.

贝瑟尼。

[wɒt] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	came	of	it	?
什么	来了	的	它	?

结果如何?

['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kən'feʃ(ə)n] [dɪd][hiː; hi]['evə(r)] [meɪk] .

Never	a	word	of	confession	did	he	ever	make	.
绝不	一个	单词	的	忏悔	做过	他	曾经	制作	.

他从未忏悔过一句。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz]['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] , ['eniweɪ] ? "

What	kind	of	a	man	is	Mr	.	Davis	,	anyway	?	"
什么	种类	的	一个	男人	是	先生	.	戴维斯	,	反正	?	"

戴维斯先生究竟是个怎样的人?

" ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [bɒb]['deɪvɪs] , " [sed] [dʒeɪk] .

"	Something	strange	about	Bob	Davis	,	"	said	Jake	.
"	某物	奇怪的	关于	鲍勃	戴维斯	,	"	说	杰克	.

“鲍勃·戴维斯这个人有点奇怪，”杰克说。

" [sed] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ðæt] [əʊld] [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] .

"	Said	I	could	have	that	old	chickenhouse	if	I	wanted	.
"	说	我	可以	有	那	老的	鸡舍	如果	我	通缉	.

“他们说如果我想要的话，可以把那间旧鸡舍给我。”

[aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

I'd	be	a	fool	to	take	it	now	.	"
ID	是	一个	傻子	到	拿	它	现在	.	"

现在拿了就太傻了。

" [dʒeɪk] , [aɪ] [bɪ'liːv] ['rɒbət] ['deɪvɪs][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['krɪstʃən] , " [sed] [keɪt] ,

"	Jake	,	I	believe	Robert	Davis	is	a	real	Christian	,	"	said	Kate	,
"	杰克	,	我	相信	罗伯特	戴维斯	是	一个	真实的	基督教	,	"	说	凯特	,

“杰克，我相信罗伯特·戴维斯是一位真正的基督徒，”凯特说。

[æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'feʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .

as	a	sort	of	confession	on	her	part	.
作为	一个	种类	的	忏悔	在	她	部分	.

这算是她的一种坦白吧。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [wʊd] [duː; də][ðə; ði]['mænli] [θɪŋ]

I	do	not	know	of	a	member	of	our	church	that	would	do	the	manly	thing
我	做	不是	知道	的	一个	成员	的	我们的	教会	那	会	做	这	男子气概	事物

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ,

that	he	has	done	,
那	他	有	完毕	,

我不知道我们教会里有谁会做出他那样充满男子气概的事情。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [self] - [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɒŋ] .

coming	up	without	any	self	-	justification	and	asking	forgiveness	for	his	wrong	.
未来	向上	没有	任何	自己	-	理由	和	问	饶恕	为了	他的	错误的	.

他没有为自己的错误做任何辩解，而是主动请求原谅。

[aɪm][mɔː(r)] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən][ai]['evə(r)][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['rɑːbərts] ['dɒktrɪn] [ɪz] [raɪt] , ['ɑːftə(r)]

I'm	more	convinced	than	I	ever	was	before	that	Robert's	doctrine	is	right	,	after
我是	更多的	确信	比	我	曾经	曾是	前	那	罗伯特的	教义	是	正确的	,	后

[ɔːl] .

all	.
全部	.

我比以往任何时候都更加确信，罗伯特的理论最终是正确的。

[jɔː(r); jə(r)][dæd] [wʊd] [nɒt] [əʊn] [ʌp] [laɪk] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .

Your	dad	would	not	own	up	like	that	even	if	he	knew	he	was	in	the	wrong	.
你的	爸爸	会	不是	自己的	向上	喜欢	那	甚至	如果	他	知道	他	曾是	在	这	错误的	.

即使你爸爸知道自己做错了，他也不会那样承认的。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][mɔː(r)][ɒv; əv] ['rɑːbərts] [rɪ'lɪdʒən] . "

I	wish	I	had	more	of	Robert's	religion	.	"
我	希望	我	有	更多的	的	罗伯特的	宗教	.	"

我希望自己能更像罗伯特那样虔诚。

" [ðæt] [ɪz] [truː] .

"	That	is	true	.
"	那	是	真的	.

“没错。”

[keɪt] , " [sed] [dʒeɪk] .

Kate	,	"	said	Jake	.
凯特	,	"	说	杰克	.

“凯特，”杰克说。

" [dædz] ['aɪðə(r)] [tuː] [ˌhɑːd'hedɪd] [ɔː(r)][hæz; həz][nɒt] [ɪ'nʌf] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [əʊn] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt]

"	Dad's	either	too	hardheaded	or	has	not	enough	religion	to	own	up	to	a	fault
"	爸爸的	任何一个	也	固执	或者	有	不是	足够的	宗教	到	自己的	向上	到	一个	过错

. "

.	"
.	"

“爸爸要么太固执，要么宗教信仰不够坚定，所以才不肯承认自己的错误。”

" [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [aiˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [æt; ət][ɔːl] , [dʒeɪk] , " [sed] [keɪt] .

"	I	begin	to	feel	like	I	am	not	a	Christian	at	all	,	Jake	,	"	said	Kate	.
"	我	开始	到	感觉	喜欢	我	是	不是	一个	基督教	在	全部	,	杰克	,	"	说	凯特	.

“杰克，我开始觉得自己根本不像个基督徒了，”凯特说。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][æz; əz] ['rɒbət] ['deɪvɪs][hæz; həz] [dʌn] .

"	I	could	not	do	as	Robert	Davis	has	done	.
"	我	可以	不是	做	作为	罗伯特	戴维斯	有	完毕	.

“我做不到像罗伯特·戴维斯那样。”

[nəʊ] , [ai] ['kʊd(ə)nt] .

No	,	I	couldn't	.
不	,	我	不能	.

不，我做不到。

[aɪm] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

I'm	not	much	of	a	Christian	.
我是	不是	很多	的	一个	基督教	.

我算不上虔诚的基督徒。

[ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [kwɪt] ['aʊə(r)] [prə'feʃn] , [dʒeɪk] ,

I	believe	we	might	as	well	quit	our	profession	,	Jake	,
我	相信	我们	可能	作为	出色地	辞职	我们的	职业	,	杰克	,

杰克，我觉得我们不如干脆放弃现在的职业算了。

[ɪf] [wiː; wi] [kænt] [lɪv; laɪv] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] .

if	we	can't	live	better	than	we	are	.
如果	我们	不能	居住	更好的	比	我们	是	.

如果我们无法过上更好的生活。

" [ænd; ənd] [mɔː(r)] [bɪg] , ['ɒnɪst] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [keɪts] [tʃiːks] .

"	And	more	big	,	honest	tears	rolled	down	Kate's	cheeks	.
"	和	更多的	大的	,	诚实的	眼泪	滚动	向下	凯特的	脸颊	.

“凯特的脸颊上又滚落下更多真挚的泪水。”

" [wel] , [ai] [hæv; həv] [biːn] [bæp'taɪzd] , " [sed] [dʒeɪk] ,

"	Well	,	I	have	been	baptized	,	"	said	Jake	,
"	出色地	,	我	有	到过	受洗	,	"	说	杰克	,

“嗯，我已经受洗了，”杰克说。

[ænd; ənd] ['pɑːstə(r)] ['sæmənz] [sed] ['wɔːtə(r)] ['bæptɪzəm] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

and	Pastor	Sammons	said	water	baptism	was	essential	to	salvation	.
和	牧师	萨蒙斯	说	水	洗礼	曾是	基本的	到	救恩	.

萨蒙斯牧师说，水洗礼对于得救至关重要。

[ai] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bæp'taɪzd] .

I	believed	in	Jesus	Christ	and	was	baptized	.
我	相信	在	耶稣	基督	和	曾是	受洗	.

我信奉耶稣基督并接受了洗礼。

[wɒt] [els] [kæn; kən] [ai] [duː; də] ?

What	else	can	I	do	?
什么	别的	能	我	做	?

我还能做些什么?

[ai] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] .

I	live	as	good	as	any	other	member	of	our	church	.
我	居住	作为	好的	作为	任何	其他	成员	的	我们的	教会	.

我的生活和其他教会成员一样好。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [gʊd] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] .

I	have	been	in	good	standing	for	ten	years	.
我	有	到过	在	好的	常设	为了	十	年	.

我已有十年良好信誉记录。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [els] [tuː; tə] [duː; də] .

I	do	not	know	what	else	to	do	.
我	做	不是	知道	什么	别的	到	做	.

我不知道还能怎么办。

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [θɪŋks] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [raɪt] . "

The	preacher	thinks	I	am	all	right	.	"
这	牧师	思考	我	是	全部	正确的	.	"

牧师觉得我没事。

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [keɪt] , " [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [θɪŋks] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [raɪt] , [tuː] ,

"	Yes	,	I	know	,	"	replied	Kate	,	"	the	preacher	thinks	I	am	all	right	,	too	,
"	是的	,	我	知道	,	"	回复	凯特	,	"	这	牧师	思考	我	是	全部	正确的	,	也	,

“是的，我知道，”凯特回答说，“牧师也觉得我挺好的。”

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] .

but	I	know	I	am	not	.
但	我	知道	我	是	不是	.

但我知道我不是。

[ai][dʒʌst] [fiːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['riːəl] ['krɪstʃən] . "

I	just	feel	that	I	am	not	a	real	Christian	.	"
我	只是	感觉	那	我	是	不是	一个	真实的	基督教	.	"

我感觉自己不像个真正的基督徒。

" [wel] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] , " [sed] [dʒeɪk] ,

"	Well	,	I	must	confess	,	"	said	Jake	,
"	出色地	,	我	必须	承认	,	"	说	杰克	,

“好吧，我必须承认，”杰克说道。

" [ðæt] ['rɑːbərts] [kən'feʃ(ə)n] [pʊts] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [lait] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	that	Robert's	confession	puts	religion	in	a	new	light	to	me	.
"	那	罗伯特的	忏悔	放置	宗教	在	一个	新的	光	到	我	.

“罗伯特的坦白让我对宗教有了新的认识。”

[wɪð] ['rɒbət] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] .

With	Robert	religion	is	the	main	thing	.
和	罗伯特	宗教	是	这	主要的	事物	.

对罗伯特来说，宗教是最重要的。

[hiː; hi][hæz; həz]['fæməli] [preə(r)z] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] ; [hiː; hi][ɪz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['skruːpjələs] ,

He	has	family	prayers	night	and	morning	;	he	is	honest	and	scrupulous	,
他	有	家庭	祈祷	夜晚	和	早晨	;	他	是	诚实的	和	一丝不苟的	,

他每天早晚都会和家人一起祈祷；他诚实守信，做事一丝不苟。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɒŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [raɪt]

and	now	when	he	sees	he	has	done	me	a	wrong	he	has	come	right
和	现在	什么时候	他	看到	他	有	完毕	我	一个	错误的	他	有	来	正确的

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

over	and	made	it	right	.
超过	和	制成	它	正确的	.

现在他意识到自己做错了事，就立刻过来弥补了。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['aɪðə(r)] , [ɪf] [ðæt][ɪz] [ˌkrɪsti'ænəti] . "

I	am	not	much	of	a	Christian	either	,	if	that	is	Christianity	.	"
我	是	不是	很多	的	一个	基督教	任何一个	,	如果	那	是	基督教	.	"

如果这就是基督教的话，那我也算不上什么基督徒。

" [dʒeɪk] , [wɒt] [gʊd] [ɪz]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm] [ɪf] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tʃeɪndʒd] ? " [ɑːskt] [keɪt] .

"	Jake	,	what	good	is	water	baptism	if	our	lives	are	not	changed	?	"	asked	Kate	.
"	杰克	,	什么	好的	是	水	洗礼	如果	我们的	生活	是	不是	已更改	?	"	问	凯特	.

“杰克，如果我们的生活没有改变，那么水洗礼有什么用呢？”凯特问道。

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] ,

"	I	have	just	been	thinking	of	the	members	of	our	church	,
"	我	有	只是	到过	思维	的	这	成员	的	我们的	教会	,

我一直在想着我们教会的成员们，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðeə(r)] [gʊd] ['kwɒlətiz] ,

and	I	am	not	trying	to	ignore	their	good	qualities	,
和	我	是	不是	尝试	到	忽略	他们的	好的	品质	,

我并非有意忽略他们的优点，

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ðæt][ai] [wʊd] [ɑːsk][tuː; tə][preɪ]

but	I	do	not	know	of	more	than	two	or	three	that	I	would	ask	to	pray
但	我	做	不是	知道	的	更多的	比	二	或者	三	那	我	会	问	到	祈祷

[fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

for	me	if	I	were	going	to	die	.
为了	我	如果	我	是	去	到	死	.

但如果我即将死去，我最多只会请两三个人为我祈祷。

[ðeɪ] ['gɒsɪp] , [dres] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['leɪtɪst] [fædz] , [gəʊ][tuː; tə]['dɑːnsɪz][ænd; ənd] ['θiətəz] , ['reəli]

They	gossip	,	dress	in	all	the	latest	fads	,	go	to	dances	and	theaters	,	rarely
他们	闲话	,	裙子	在	全部	这	最新的	时尚潮流	,	去	到	舞蹈	和	剧院	,	很少

[ə'tend] [tʃɜːtʃ] ,

attend	church	,
出席	教会	,

他们爱八卦，穿着时髦的衣服，去参加舞会和看戏，很少去教堂。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['wɜːldli] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd][hɪə(r)] [huː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][nəʊ] [tʃɜːtʃ] .

and	are	just	like	the	worldly	people	around	here	who	belong	to	no	church	.
和	是	只是	喜欢	这	世俗	人们	大约	这里	WHO	属于	到	不	教会	.

他们就像周围那些不属于任何教会的世俗之人一样。

[ɪz] [ðɪs] [ˌkrɪsti'ænəti] ?

Is	this	Christianity	?
是	这	基督教	?

这就是基督教吗?

[waɪ] , [dʒeɪk] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)][bə'zɑː(r)] , [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ,

Why	,	Jake	,	when	we	had	our	bazaar	,	you	remember	,
为什么	,	杰克	,	什么时候	我们	有	我们的	市场	,	你	记住	,

杰克，你还记得我们以前办集市的时候吗?

[fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] [fel] [aʊt][ænd; ənd][hæv; həv][nɒt]['spəʊkən][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [sɪns] .

four	of	the	sisters	fell	out	and	have	not	spoken	to	each	other	since	.
四	的	这	姐妹	跌倒	出去	和	有	不是	说	到	每个	其他	自从	.

四姐妹反目成仇，此后一直没有说过话。

[maɪ] , [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] .

My	,	I	never	thought	of	these	things	before	.
我的	,	我	绝不	想法	的	这些	事物	前	.

我的天，我以前从来没想过这些问题。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [tʃɜːtʃ] ['rɒbət] ['deɪvɪs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ? "

I	wonder	what	church	Robert	Davis	belongs	to	?	"
我	想知道	什么	教会	罗伯特	戴维斯	属于	到	?	"

我想知道罗伯特·戴维斯是哪个教会的信徒?

" [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪk] .

"	He	calls	it	the	church	of	God	,	"	replied	Jake	.
"	他	呼叫	它	这	教会	的	上帝	,	"	回复	杰克	.

“他称之为上帝的教会，”杰克回答道。

" [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] ! " [ɪk'skleɪmd] [keɪt] .

"	The	church	of	God	!	"	exclaimed	Kate	.
"	这	教会	的	上帝	!	"	惊呼	凯特	.

“上帝的教会！”凯特惊呼道。

" [waɪ] , [wɒt] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ðæt] ?

"	Why	,	what	church	is	that	?
"	为什么	,	什么	教会	是	那	?

“为什么？那是哪个教堂？”

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	never	heard	of	it	.
我	绝不	听到	的	它	.

我从未听说过。

[bʌt; bət] [ðæt] [neɪm] [saʊndz] [gʊd] .

But	that	name	sounds	good	.
但	那	姓名	声音	好的	.

不过这个名字听起来不错。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ɪts] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . "

If	it	is	as	good	as	its	name	it	ought	to	be	a	good	one	.	"
如果	它	是	作为	好的	作为	它是	姓名	它	应该	到	是	一个	好的	一	.	"

如果它真像它的名字一样好，那它应该是个不错的选择。

" [ai][mʌst; məst] [kən'fes] , " [sed] [dʒeɪk] , " [ðæt] [ai]['nevə(r)][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] .

"	I	must	confess	,	"	said	Jake	,	"	that	I	never	have	enjoyed	my	religion	.
"	我	必须	承认	,	"	说	杰克	,	"	那	我	绝不	有	享受	我的	宗教	.

杰克说："我必须承认，我从来没有喜欢过我的宗教信仰。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gʊd] .

If	it	is	the	right	kind	it	has	done	me	very	little	good	.
如果	它	是	这	正确的	种类	它	有	完毕	我	非常	小的	好的	.

如果是那种合适的药，那它对我几乎没有任何帮助。

[bʌt; bət][aɪ] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	can't	afford	to	drop	it	,
但	我	不能	买得起	到	降低	它	,

但我不能放弃它。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] — [æt; ət] [liːst] [tɪl] [aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] .

for	it's	all	I	have	—	at	least	till	I	see	something	better	.
为了	它是	全部	我	有	—	在	至少	直到	我	看	某物	更好的	.

因为这是我唯一拥有的——至少在我看到更好的东西之前是这样。

['rɒbət] [ænd; ənd]['meəri]['deɪvɪs] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .

Robert	and	Mary	Davis	seem	to	enjoy	their	religion	.
罗伯特	和	玛丽	戴维斯	似乎	到	享受	他们的	宗教	.

罗伯特和玛丽·戴维斯夫妇似乎很享受他们的宗教信仰。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['nəʊtɪst] [ðæt] .

I	always	noticed	that	.
我	总是	注意到	那	.

我一直都注意到这一点。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][gɒd] .

I	believe	I	shall	investigate	the	church	of	God	.
我	相信	我	将	调查	这	教会	的	上帝	.

我相信我应该调查一下上帝的教会。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] ['rɒbət] [ænd; ənd]['meəri]['əʊvə(r)] [tə'mɒrəʊ] [naɪt] [ænd; ənd]

What	do	you	say	to	calling	Robert	and	Mary	over	tomorrow	night	and
什么	做	你	说	到	呼叫	罗伯特	和	玛丽	超过	明天	夜晚	和

['tɔːkɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

talking	all	these	things	over	with	them	?
说	全部	这些	事物	超过	和	他们	?

你觉得明天晚上把罗伯特和玛丽叫过来，跟他们好好谈谈这些事怎么样?

['rɒbət] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] . "

Robert	seems	to	know	a	lot	about	the	Bible	.	"
罗伯特	似乎	到	知道	一个	很多	关于	这	圣经	.	"

罗伯特似乎对《圣经》了解很多。

" [let] [ˌjuː 'es][duː; də] [ðæt] , " [sed] [keɪt] .

"	Let	us	do	that	,	"	said	Kate	.
"	让	我们	做	那	,	"	说	凯特	.

“我们来做这件事吧，”凯特说。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [keɪt] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [dʒɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪvɪs] [həʊm] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

Next	morning	Kate	sent	her	son	John	to	the	Davis	home	with	an	invitation
下一个	早晨	凯特	发送	她	儿子	约翰	到	这	戴维斯	家	和	一个	邀请

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

to	come	and	spend	the	evening	.
到	来	和	花费	这	晚上	.

第二天早上，凯特派她的儿子约翰去戴维斯家，邀请他晚上去那里过夜。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['djuːti]

They	were	surprised	to	get	the	invitation	,	but	felt	that	it	was	their	duty
他们	是	惊讶	到	得到	这	邀请	,	但	毛毡	那	它	曾是	他们的	责任

[tuː; tə] [gəʊ] .

to	go	.
到	去	.

他们收到邀请时感到很意外，但觉得有义务前往。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [deɪ] [bəuθ] [dʒeɪk] [ænd; ənd] [keɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [muːd] .

During	that	day	both	Jake	and	Kate	were	in	a	very	humble	mood	.
期间	那	天	两个都	杰克	和	凯特	是	在	一个	非常	谦逊的	情绪	.

那天，杰克和凯特的心情都非常谦逊。

['piːtə(r)] ['nuːbi] [keɪm] ['əʊvə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [dʒeɪk] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] ['rɑːbərts] [kən'feʃ(ə)n] .

Peter	Newby	came	over	during	the	day	and	Jake	told	him	all	about	Robert's	confession	.
彼得	纽比	来了	超过	期间	这	天	和	杰克	讲述	他	全部	关于	罗伯特的	忏悔	.

白天，彼得·纽比过来，杰克把罗伯特的供述都告诉了他。

[dʒeɪk] ['ɔːlsəʊ] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [æz; əz] ['biːɪŋ] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] .

Jake	also	expressed	himself	as	being	dissatisfied	with	his	religion	.
杰克	还	表达	他自己	作为	存在	不满	和	他的	宗教	.

杰克也表达了对自己宗教信仰的不满。

" [ɑː] , [pʊf] ! " [sed] ['piːtə(r)] , " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

"	Ah	,	poof	!	"	said	Peter	,	"	you	are	all	right	.
"	啊	,	噗	!	"	说	彼得	,	"	你	是	全部	正确的	.

“啊，噗！”彼得说，“你们都好了。”

[wɜːrnt] [juː; jʊ] [bæp'taɪzd] , [ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [kraɪst] ?

Weren't	you	baptized	,	and	don't	you	believe	in	Christ	?
不是	你	受洗	,	和	不	你	相信	在	基督	?

你不是受过洗礼吗？你不是信奉基督吗？

[doʊnt] [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .

Don't	give	up	your	religion	.
不	给	向上	你的	宗教	.

不要放弃你的宗教信仰。

[wʊd] [juː; jʊ] [gəʊ] [bæk] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [dæd] [ænd; ənd] ['mæmi] [laɪk] [ðæt] ?

Would	you	go	back	on	your	old	dad	and	mammy	like	that	?
会	你	去	后退	在	你的	老的	爸爸	和	妈咪	喜欢	那	?

你会那样背叛你的父母吗？

[aɪ] [həʊp] [aɪ] ['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [deɪ] , [dʒeɪk] , [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] .

I	hope	I	never	see	the	day	,	Jake	,	when	you	will	leave	our	church	.
我	希望	我	绝不	看	这	天	,	杰克	,	什么时候	你	将要	离开	我们的	教会	.

杰克，我希望永远不要看到你离开我们教会的那一天。

['deɪvɪs][ɪz][nəʊ] [gʊd] .

Davis	**is**	**no**	**good**	**.**
戴维斯	是	不	好的	.

戴维斯不行。

" [bʌt; bət][dʒeɪk][wɒz; wəz][səʊ] ['θʌrəli] [ə'weɪkənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [sæd] [steɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz]

"	**But**	**Jake**	**was**	**so**	**thoroughly**	**awakened**	**to**	**his**	**own**	**sad**	**state**	**that**	**his**	**father's**
"	但	杰克	曾是	所以	彻底	觉醒	到	他的	自己的	伤心	状态	那	他的	父亲的

[spi:tʃ] [ə'fektɪd] [hɪm] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

speech	**affected**	**him**	**very**	**little**	**.**
演讲	做作的	他	非常	小的	.

“但杰克已经彻底意识到自己的悲惨境地，所以父亲的讲话对他几乎没有产生任何影响。”

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [tu:; tə][hɪm] .

In	**fact**	**,**	**it**	**sounded**	**hollow**	**and**	**hypocritical**	**to**	**him**	**.**
在	事实	,	它	听起来	空洞的	和	虚伪	到	他	.

事实上，在他听来，这番话空洞虚伪。

[dʒeɪk] [nju:] , [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] , [ðæt] ['rɒbət] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['mænli] [ænd; ənd] ['krɪstʃən]

Jake	**knew**	**,**	**down**	**in**	**his**	**heart**	**,**	**that**	**Robert**	**had**	**done**	**the**	**manly**	**and**	**Christian**
杰克	知道	,	向下	在	他的	心	,	那	罗伯特	有	完毕	这	男子气概	和	基督教

[θɪŋ] ,

thing	**,**
事物	,

杰克内心深处明白，罗伯特做了一件既符合男子气概又符合基督教教义的事情。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][dɪd] [nɒt] [ə'pri:ʃieɪt] [wɒt] ['rɒbət] [hæd; həd] [dʌn] ,

and	**when**	**he**	**saw**	**that**	**his**	**father**	**did**	**not**	**appreciate**	**what**	**Robert**	**had**	**done**	**,**
和	什么时候	他	锯	那	他的	父亲	做过	不是	欣赏	什么	罗伯特	有	完毕	,

当他看到父亲并不领情罗伯特所做的一切时，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['aɪðə(r)] .

it	**made**	**him**	**feel**	**that**	**his**	**father**	**was**	**not**	**much**	**of**	**a**	**Christian**	**either**	**.**
它	制成	他	感觉	那	他的	父亲	曾是	不是	很多	的	一个	基督教	任何一个	.

这让他觉得他的父亲也算不上一个虔诚的基督徒。

[dʒeɪk] [lɒst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [raɪt] [ðeə(r)] .

Jake	**lost**	**confidence**	**in**	**his**	**father**	**right**	**there**	**.**
杰克	丢失的	信心	在	他的	父亲	正确的	那里	.

杰克当即对父亲失去了信心。

['pi:tə(r)] ['nu:bi] [senst] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['ætɪtju:d] [ɒn][dʒeɪks] [pɑ:t] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [hɪm] [wɪð]

Peter	**Newby**	**sensed**	**this**	**change**	**of**	**attitude**	**on**	**Jake's**	**part**	**,**	**and**	**it**	**filled**	**him**	**with**
彼得	纽比	感觉到的	这	改变	的	态度	在	杰克的	部分	,	和	它	已填	他	和

['æŋgə(r)] .

anger	**.**
愤怒	.

彼得·纽比察觉到了杰克态度的这种变化，这让他怒火中烧。

[jet] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][deə(r)][nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

Yet	**he**	**knew**	**that**	**he**	**dare**	**not**	**show**	**it**	**.**
然而	他	知道	那	他	敢	不是	展示	它	.

但他知道自己不敢表现出来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [kəm'peld] [hɪm][tu:; tə] [spi:k] [aʊt] .

But	**the**	**fire**	**in**	**his**	**bosom**	**compelled**	**him**	**to**	**speak**	**out**	**.**
但	这	火	在	他的	怀	被迫	他	到	说话	出去	.

但他心中的怒火驱使他挺身而出。

" [dʒeɪk] , [maɪ] [sʌn] , " [hi:; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [hɑ:d] [tu:; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ,

"	**Jake**	**,**	**my**	**son**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**trying**	**hard**	**to**	**control**	**his**	**feelings**	**,**
"	杰克	,	我的	儿子	,	"	他	说	,	尝试	难的	到	控制	他的	情怀	,

“杰克，我的儿子，”他说道，努力控制着自己的情绪。

" [ai][fɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] ,

"	I	fear	you	are	being	shaken	in	the	faith	,
"	我	害怕	你	是	存在	摇晃	在	这	信仰	,

我担心你的信仰正在动摇，

[bʌt; bət][aɪ][həʊp] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [dɪs'greɪs]

but	I	hope	if	you	are	dissatisfied	with	our	church	that	you	will	not	disgrace
但	我	希望	如果	你	是	不满	和	我们的	教会	那	你	将要	不是	耻辱

[ðə; ði]['fæməli][baɪ]['dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] ['həʊlinəs] [bʌntʃ] .

the	family	by	joining	that	holiness	bunch	.
这	家庭	经过	加入	那	圣洁	束	.

但我希望，如果你对我们教会感到不满，不要加入那个所谓的圣洁团体，那样会给教会蒙羞。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['rɒt(ə)n] .

They	are	rotten	.
他们	是	烂	.

它们已经腐烂了。

[aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][əʊld] .

I	know	them	of	old	.
我	知道	他们	的	老的	.

我认识他们很久以前就认识了。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ded] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [bɒb]['deɪvɪs] .

I	would	rather	see	you	dead	than	for	you	to	go	with	Bob	Davis	.
我	会	相当	看	你	死的	比	为了	你	到	去	和	鲍勃	戴维斯	.

我宁愿你死，也不愿你跟鲍勃·戴维斯走。

" [dʒeɪk] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][juːz][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)] ;

"	Jake	saw	that	there	was	little	use	to	discuss	the	matter	;
"	杰克	锯	那	那里	曾是	小的	使用	到	讨论	这	事情	;

杰克意识到讨论这件事没什么用；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[səʊ][hiː; hi] [diˈzist] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pɪgz] .

so	he	desisted	and	turned	the	conversation	to	pigs	.
所以	他	停止	和	转向	这	对话	到	猪	.

于是他放弃了这个话题，转而谈论猪。

[bʌt; bət][ˈpiːtə(r)] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [rɪˈlɪdʒən] .

But	Peter	turned	it	back	to	religion	.
但	彼得	转向	它	后退	到	宗教	.

但彼得又把它引向了宗教。

" [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðæt] [ˈdeɪvɪs] , " [ˈpiːtə(r)] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [dɪsˈəʊn] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [sʌn] .

"	If	you	go	along	with	that	Davis	,	"	Peter	said	,	"	I	will	disown	you	as	my	son	.
"	如果	你	去	沿着	和	那	戴维斯	,	"	彼得	说	,	"	我	将要	断绝关系	你	作为	我的	儿子	.

“戴维斯，如果你同意那样做，”彼得说，“我将与你断绝父子关系。”

[aɪ] [wɪl] .

I	will	.
我	将要	.

我会。

[ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ten] [jˈiəz] ,

After	being	a	member	of	our	church	for	ten	years	,
后	存在	一个	成员	的	我们的	教会	为了	十	年	,

在成为我们教会成员十年之后，

[ðen] [tuː; tə] [əʊn] [ʌp] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] — [waɪ] , [dʒeɪk] ,

then	to	own	up	that	you	are	not	a	Christian	—	why	,	Jake	,
然后	到	自己的	向上	那	你	是	不是	一个	基督教	—	为什么	,	杰克	,

然后承认你不是基督徒——为什么，杰克?

[ðæt] [wɪl] [teə(r); tɪə][ˈaʊə(r)] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] . "

that	will	tear	our	church	to	pieces	.	"
那	将要	撕	我们的	教会	到	件	.	"

那会把我们的教会撕成碎片。

" [bʌt; bət][ˈfɑːðə(r)] , " [sed] [dʒeɪk] , " [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈkrɪstʃən] ,

"	But	father	,	"	said	Jake	,	"	suppose	that	I	am	not	a	real	Christian	,
"	但	父亲	,	"	说	杰克	,	"	认为	那	我	是	不是	一个	真实的	基督教	,

“但是父亲，”杰克说，“假设我不是真正的基督徒呢？”

[wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][duː; də][ˌem ˈiː] [ˈeni] [gʊd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [prəˈfes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ?

will	it	do	me	any	good	to	continue	to	profess	that	I	am	?
将要	它	做	我	任何	好的	到	继续	到	宣称	那	我	是	?

继续宣称自己是那样的人，对我有什么好处吗?

[ɪz] [ðæt] [nɒt] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [meɪks] [wʌn][ə; eɪ] [ˈhɪpəkrɪt] ?

Is	that	not	exactly	what	makes	one	a	hypocrite	?
是	那	不是	确切地	什么	制作	一	一个	伪君子	?

难道这不正是伪君子的特征吗?

[maɪ] [səʊl] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ɪkˈspɪəriəns] .

My	soul	longs	for	a	real	experience	.
我的	灵魂	长	为了	一个	真实的	经验	.

我的灵魂渴望真实的体验。

[ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['redi] [tuː; tə][daɪ][ɔː(r)][fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv]['aɪðə(r)] .

I	know	I	am	not	ready	to	die	or	fit	to	live	either	.
我	知道	我	是	不是	准备好	到	死	或者	合身	到	居住	任何一个	.

我知道我既没有做好死的准备，也没有做好活下去的准备。

[ai][mʌst; məst][get] [raɪt] [wɪð] [gɒd] .

I	must	get	right	with	God	.
我	必须	得到	正确的	和	上帝	.

我必须向上帝忏悔。

" ['piːtə(r)] ['nuːbi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [steɪ] [lɒŋgə(r)] , [səʊ][hiː; hi] [rəʊd] [ə'weɪ] ,

"	Peter	Newby	saw	that	it	was	useless	to	stay	longer	,	so	he	rode	away	,
"	彼得	纽比	锯	那	它	曾是	无用	到	停留	更长	,	所以	他	骑	离开	,

彼得·纽比见继续逗留也无济于事，便骑马离开了。

['fiːlɪŋ] ['veri] ['æŋgri][æt; ət][dʒeɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ,

feeling	very	angry	at	Jake	for	the	mood	he	was	in	,
感觉	非常	生气的	在	杰克	为了	这	情绪	他	曾是	在	,

我对杰克当时的情绪感到非常生气。

[ænd; ənd][æt; ət] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spleɪɪŋ] [sʌtʃ] ['æŋgə(r)] .

and	at	himself	for	displaying	such	anger	.
和	在	他自己	为了	显示	这样的	愤怒	.

并责怪自己表现出这样的愤怒。

['rɒbət] [ænd; ənd]['meəri]['deɪvɪs] [went] [tuː; tə] [nuːbaiɪz] - [ə'baʊt] ['naɪtfɔːl] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]

Robert	and	Mary	Davis	went	to	Newbys	'	about	nightfall	and	were	given
罗伯特	和	玛丽	戴维斯	去	到	纽比斯	-	关于	黄昏	和	是	给定

[ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

a	cordial	reception	.
一个	亲切	接待	.

罗伯特和玛丽·戴维斯在傍晚时分去了纽比家，受到了热情接待。

['ɑːftə(r)][ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] [ðeɪ] [ɔːl] [met] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [rɪ'lɪdʒən] .

After	all	was	ready	they	all	met	in	the	parlor	and	discussed	religion	.
后	全部	曾是	准备好	他们	全部	遇见	在	这	客厅	和	讨论	宗教	.

一切准备就绪后，他们都聚集在客厅里讨论宗教问题。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [teksts][wɜː(r); wə(r)] [riːd] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] .

A	great	many	texts	were	read	and	talked	over	.
一个	伟大的	许多	文本	是	读	和	谈话	超过	.

我们阅读并讨论了大量的文本。

['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][wɒz; wəz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

Water	baptism	was	investigated	.
水	洗礼	曾是	调查	.

对水洗礼进行了调查。

['rɒbət] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ðæt] ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] ['ɔːdɪnəns] .

Robert	proved	by	the	Scriptures	that	water	baptism	is	not	a	saving	ordinance	.
罗伯特	已证实	经过	这	经文	那	水	洗礼	是	不是	一个	保存	条例	.

罗伯特用圣经证明，水洗礼不是一种救赎的仪式。

" [haʊ] [kʊd; kəd]['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][biː; bi][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] ['ɔːdɪnəns] , " [sed] ['rɒbət] ,

"	How	could	water	baptism	be	a	saving	ordinance	,	"	said	Robert	,
"	如何	可以	水	洗礼	是	一个	保存	条例	,	"	说	罗伯特	,

罗伯特说："水洗礼怎么可能是一种救赎的仪式呢？"

" [wen] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['wɔːtə(r)] ['kænɒt] [hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] , [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ə'pɒn] [ə; eɪ]
" when we know that water cannot have any effect , one way or another , upon a
" 什么时候 我们 知道 那 水 不能 有 任何 影响 , 一 方式 或者 其他 , 之上 一个
[səʊl] ?
soul ?
灵魂 ?

“当我们知道水无论如何都无法对灵魂产生任何影响时？”

[ænd; ənd] , [ɪf] ['wɔːtə(r)]['bæptɪzəm][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
And , if water baptism is essential to the obtaining of salvation ,
和 , 如果 水 洗礼 是 基本的 到 这 获得 的 救恩 ,

而且，如果水洗礼对于获得救赎至关重要，

[ðen] [tuː] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [səʊl]
then two other things besides the blood of Jesus are necessary whenever a soul
然后 二 其他 事物 除了 这 血 的 耶稣 是 必要的 每当 一个 灵魂
[ɪz] [seɪvd] .
is saved .
是 已保存 .

除了耶稣的宝血之外，还有两件事对于灵魂的得救是必要的。

[wʌn] [ɪz]['wɔːtə(r)] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɜːst] [ɪn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] ['dɒktrɪn] ,
One is water , enough to be immersed in , according to your church doctrine ,
一 是 水 , 足够的 到 是 沉浸式 在 , 根据 到 你的 教会 教义 ,

根据你们教会的教义，一是足够浸入其中的水。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [tuː; tə][bæp'taɪz] .
and the other is a man , or a preacher to baptize .
和 这 其他 是 一个 男人 , 或者 一个 牧师 到 施洗 .

另一个人是男性，或者说是牧师，负责施洗。

[ðen] , [ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ['sʌmweə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] , [hiː; hi]
Then , if one were out somewhere away from water and a preacher , he
然后 , 如果 一 是 出去 某处 离开 从 水 和 一个 牧师 , 他
[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [seɪvd] .
could not be saved .
可以 不是 是 已保存 .

那么，如果有人身处远离水源和传道人的地方，他就无法得救。

[ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] .
This will never do .
这 将要 绝不 做 .

这绝对行不通。

[ˌaɪ 'tiː]['pleɪsɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][men] .
It places too much in the hands of men .
它 地方 也 很多 在 这 双手 的 男人 .

它赋予了男性过多的权力。

['piːtə(r)] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] — [riːd] [wʌn]['piːtə(r)][θriː] : - .
Peter makes it plain — read 1 Peter 3 : 21 .
彼得 制作 它 清楚的 — 读 1 彼得 3 : - .

彼得对此说得很清楚——请阅读彼得前书 3:21。

" - [ðə; ði] [laɪk] ['fɪgə(r)] [ˌhweərʌn'tuː] ['iːv(ə)n]['bæptɪzəm] [dʌθ] ['ɔːlsəʊ] [naʊ] [seɪv] [ˌjuː 'es] ([nɒt][ðə; ði] ['pʊtɪŋ]
" ' The like figure whereunto even baptism doth also now save us (not the putting
" - 这 喜欢 数字 其中 甚至 洗礼 确实 还 现在 节省 我们 (不是 这 推杆
[ə'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪlθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,
away of the filth of the flesh ,
离开 的 这 污秽 的 这 肉 ,

“这预表就是洗礼，如今也拯救我们（这洗礼并非指除去肉体的污秽，而是指除去肉体的污秽）。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɒnʃəns] [tə'wɔːd] [gɒd] ,) [baɪ] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

but	the	answer	of	a	good	conscience	toward	God	,	)	by	the	resurrection	of
但	这	回答	的	一个	好的	良心	朝向	上帝	,	)	经过	这	复活	的

['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

Jesus	Christ	,
耶稣	基督	,

但藉着耶稣基督的复活，我们就能得到在上帝面前无愧的良心。

- " [riːd] [keɪt] ['nuːbi] .

'	"	read	Kate	Newby	.
-	"	读	凯特	纽比	.

凯特·纽比写道。

" [ðɪs] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] , " [sed] ['rɒbət] .

"	This	makes	it	plain	,	"	said	Robert	.
"	这	制作	它	清楚的	,	"	说	罗伯特	.

“这就很清楚了，”罗伯特说。

" ['wɔːtə(r)] ['kænɒt] [wɒʃ] [ə'weɪ] [sɪnz] [ɪk'sept] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪgərətɪv] [weɪ] .

"	Water	cannot	wash	away	sins	except	in	a	figurative	way	.
"	水	不能	洗	离开	罪孽	除了	在	一个	比喻	方式	.

“水不能洗净罪孽，除非以象征意义的方式。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [klenz] .

It	is	the	blood	that	cleanses	.
它	是	这	血	那	清洁	.

是血液具有洁净的作用。

[riːd] [rev] . [wʌn] : [faɪv] ([lɑːst] ['sentəns]) , [ænd; ənd] [kɒl] . [wʌn] : - . "

Read	Rev	.	1	:	5	(	last	sentence	)	,	and	Col	.	1	:	15	.	"
读	牧师	.	1	:	5	(	最后的	句子	)	,	和	上校	.	1	:	-	.	"

请阅读启示录 1:5（最后一句）和歌罗西书 1:15。

" - ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [ðæt] [lʌvd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [sɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn]

"	'	Unto	him	that	loved	us	,	and	washed	us	from	our	sins	in	his	own
"	-	到	他	那	喜爱	我们	,	和	洗过	我们	从	我们的	罪孽	在	他的	自己的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

“他爱我们，用自己的血洗净了我们的罪，愿荣耀归于他。”

- " [riːd] ['meəri] ['deɪvɪs] .

'	"	read	Mary	Davis	.
-	"	读	玛丽	戴维斯	.

玛丽·戴维斯说道。

" [ðɪs] [ɪz] [rev] . [wʌn] : [faɪv] .

"	This	is	Rev	.	1	:	5	.
"	这	是	牧师	.	1	:	5	.

这是启示录 1:5。

[kɒl] . [wʌn] : - [sez] , - [ɪn] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'dempʃn] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði]

Col	.	1	:	14	says	,	'	In	whom	we	have	redemption	through	his	blood	,	even	the
上校	.	1	:	-	说道	,	-	在	谁	我们	有	赎回	通过	他的	血	,	甚至	这

[fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [sɪnz] . - "

forgiveness	of	sins	.	'	"
饶恕	的	罪孽	.	-	"

歌罗西书 1:14 说：“我们藉着他的血得蒙救赎，过犯得以赦免。”

" ['rɒbət] , [wɒt] [tʃɜːtʃ] [duː; də] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ? " [ɑːskt] [dʒeɪk] ['faɪnəli] .

"	Robert	,	what	church	do	you	belong	to	?	"	asked	Jake	finally	.
"	罗伯特	,	什么	教会	做	你	属于	到	?	"	问	杰克	最后	.

“罗伯特，你属于哪个教会？”杰克最后问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] , " [sed] ['rɒbət] ,

"	I	am	not	a	member	of	any	denomination	,	"	said	Robert	,
"	我	是	不是	一个	成员	的	任何	面值	,	"	说	罗伯特	,

罗伯特说：“我不是任何教派的成员。”

" [bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli] [θruː] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,

"	but	recently	through	a	study	of	the	Bible	,
"	但	最近	通过	一个	学习	的	这	圣经	,

但最近通过研读圣经，

[aɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðiːz] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [raɪt] ,

I	have	become	convinced	that	these	denominations	are	not	right	,
我	有	变得	确信	那	这些	面额	是	不是	正确的	,

我已经确信这些教派是不正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪn] [neɪm] , [feɪθ] , [ænd; ənd] ['præktɪs] .

and	that	we	should	get	back	to	the	Bible	in	name	,	faith	,	and	practice	.
和	那	我们	应该	得到	后退	到	这	圣经	在	姓名	,	信仰	,	和	实践	.

我们应该在名义上、信仰上和实践上回归圣经。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [siː] ['eni] [tʃɜːtʃ] [ðæt] ['tæli] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] ;

I	do	not	see	any	church	that	tallies	with	the	church	of	the	New	Testament	;
我	做	不是	看	任何	教会	那	统计	和	这	教会	的	这	新的	遗嘱	;

我看不出有哪个教会与新约时代的教会相符；

[səʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['riːəl] [njuː] ['testəmənt]

so	I	am	waiting	and	praying	for	God	to	establish	a	real	New	Testament
所以	我	是	等待	和	祈祷	为了	上帝	到	建立	一个	真实的	新的	遗嘱

[tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] .

church	in	this	community	.
教会	在	这	社区	.

所以我正在等待并祈祷上帝在这个社区建立一个真正的新约教会。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [dʒeɪk] ,

By	the	way	,	Jake	,
经过	这	方式	,	杰克	,

对了，杰克，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] .

we	found	that	the	Bible	name	for	the	church	is	the	church	of	God	.
我们	成立	那	这	圣经	姓名	为了	这	教会	是	这	教会	的	上帝	.

我们发现圣经中教会的名称是上帝的教会。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['peɪpə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

We	have	had	a	religious	paper	coming	to	us	,
我们	有	有	一个	宗教	纸	未来	到	我们	,

我们收到了一份宗教报纸，

[wɪtʃ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] .

which	is	published	in	the	interests	of	the	church	of	God	.
哪个	是	已发布	在	这	兴趣	的	这	教会	的	上帝	.

这是为了上帝教会的利益而出版的。

['meɪbi] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

Maybe	this	is	what	we	are	looking	for	.
或许	这	是	什么	我们	是	寻找	为了	.

或许这就是我们一直在寻找的。

[dʒeɪk] , [let] [ˌjuː 'es] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [truːθ] . "

Jake	,	let	us	seek	for	the	truth	.	"
杰克	,	让	我们	寻找	为了	这	真相	.	"

杰克，让我们一起寻找真相吧。

" [ai] [wɪl] , ['rɒbət] , " [sed] [dʒeɪk] .
" I will , Robert , " said Jake .
" 我 将要 , 罗伯特 , " 说 杰克 .

“我会的，罗伯特，”杰克说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] .
" I am dissatisfied with my religion .
" 我 是 不满 和 我的 宗教 .

我对我的宗教信仰感到不满。

['riːəli] , [ai] [daʊt] [ɪf] ['evə(r)][ai][wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] . "
Really , I doubt if ever I was converted . "
真的 , 我 怀疑 如果 曾经 我 曾是 转换 . "

说真的，我怀疑我是否真的皈依过基督教。

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [dʒeɪk] , " [sed] ['rɒbət] , " [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz][ə; eɪ]['riːəl] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]
" God bless you , Jake , " said Robert , " the Lord has a real experience of
" 上帝 保佑 你 , 杰克 , " 说 罗伯特 , " 这 主 有 一个 真实的 经验 的
[sæl'veɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
salvation for you .
救恩 为了 你 .

“上帝保佑你，杰克，”罗伯特说，“主会给你带来真正的救赎。”

[kʌm] [tuː; tə] [hɪm] , [rɪ'pent] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] .
Come to Him , repent , and believe .
来 到 他 , 悔改 , 和 相信 .

来到祂面前，悔改，并相信祂。

[get] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [blʌd] .
Get under the blood .
得到 在下面 这 血 .

潜入血海。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['blesɪd; blest] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld]
" After a blessed service of prayer and singing some of the good old
" 后 一个 蒙福 服务 的 祷告 和 歌唱 一些 的 这 好的 老的
[səʊl] - ['tʃɪərɪŋ] [sɔːŋz] ,
soul - cheering songs ,
灵魂 - 欢呼 歌曲 ,

“在一段充满祝福的祈祷仪式和演唱了一些振奋人心的老歌之后，

['rɒbət] [ænd; ənd]['meəri]['deɪvɪs] [went] [həʊm] .
Robert and Mary Davis went home .
罗伯特 和 玛丽 戴维斯 去 家 .

罗伯特和玛丽·戴维斯回家了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə][ɪn][ðə; ði][dʒeɪk] ['nuːbi] [həʊm] .
It was the beginning of a new era in the Jake Newby home .
它 曾是 这 开始 的 一个 新的 时代 在 这 杰克 纽比 家 .

这是杰克·纽比家新时代的开始。

['tʃæptə(r)] [ten]
CHAPTER TEN
章 十

第十章

[fɔːls] [gaɪdz] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['beθəni]
FALSE GUIDES APPEAR IN BETHANY
错误的 指南 出现 在 贝瑟尼

伯大尼出现假向导

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [wen] ['piːp(ə)l] [bɪ'kʌm] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'ləʊ]
It often happens when people become awakened to the fact that they are below
它 经常 发生 什么时候 人们 变得 觉醒 到 这 事实 那 他们 是 以下
[ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [æz; əz] [jet] [siː] [ɔː(r)] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də]
the standard of Christianity and do not as yet see or know what to do
这 标准 的 基督教 和 做 不是 作为 然而 看 或者 知道 什么 到 做
,
,
,

这种情况通常发生在人们意识到自己达不到基督教的标准，却还不明白或不知道该怎么做的时候。

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [en'sneəd] [ɪn] [dɪ'strʌktɪv] ['dɒktrɪnz] .
that they become ensnared in destructive doctrines .
那 他们 变得 陷入 在 破坏性的 教义 .

使他们陷入有害的教条之中。

['hævɪŋ] [luːst] [frɒm; frəm][ðeə(r)][əʊld]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz][ænd; ənd][nɒt] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l]
Having loosed from their old moorings and not having reached a peaceful
拥有 松开 从 他们的 老的 系泊 和 不是 拥有 达到 一个 和平
['heɪv(ə)n] , [ðeɪ] [drɪft] [ə'baʊt] ,
haven , they drift about ,
避风港 , 他们 漂移 关于 ,

它们挣脱了原有的系泊绳，却未能抵达平静的港湾，只能四处漂泊。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['evri] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] .
sometimes at the mercy of every wind that blows .
有时 在 这 怜悯 的 每一个 风 那 打击 .

有时只能任由风吹拂。

[wen] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] , ['seɪtn] ,
When the truth of the gospel begins to appear then the great enemy , Satan ,
什么时候 这 真相 的 这 福音 开始 到 出现 然后 这 伟大的 敌人 , 撒但 ,
[səʊz] [hɪz; ɪz] [t'eəz] ,
sows his tares ,
母猪 他的 稗子 ,

当福音的真理开始显现时，大敌撒旦就会撒下他的稗子。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [ðen] ['brəʊkən] [ʌp] .
for the ground is then broken up .
为了 这 地面 是 然后 破碎的 向上 .

因为地面会被破坏。

['rɒbət] ['deɪvɪs] - [dɪ'beɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] , [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['praɪvət]
Robert Davis ' debates at the schoolhouse , his confession , and his private
罗伯特 戴维斯 - 辩论 在 这 校舍 , 他的 忏悔 , 和 他的 私人的
[ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɒn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
conversations on the Scriptures ,
对话 在 这 经文 ,

罗伯特·戴维斯在学校的辩论、他的忏悔以及他关于圣经的私人谈话，

[wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [reɪz] [ɒv; əv] [laɪt] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rɪfts] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
were like rays of light shooting through the rifts in the clouds of the sky .
是 喜欢 射线 的 光 射击 通过 这 裂痕 在 这 云 的 这 天空 .

就像一道道光束穿过天空云层的裂缝射出。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['beθəni] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] ['dɒktrɪnz] [æz; əz] ['rɒbət] [wɒz; wəz]

The	town	of	Bethany	had	never	heard	such	doctrines	as	Robert	was
这	镇	的	贝瑟尼	有	绝不	听到	这样的	教义	作为	罗伯特	曾是

[ʌp'həuld] .

upholding	.
维护	.

伯大尼镇的人们从未听说过罗伯特所宣扬的这种教义。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['rɒbət] [hɪm'self] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] [fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][kəʊ'hɪərənt]

And	even	to	Robert	himself	they	had	not	yet	been	formed	into	a	coherent
和	甚至	到	罗伯特	他自己	他们	有	不是	然而	到过	形成	进入	一个	相干

['sɪstəm] [ɒv; əv]['baɪb(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] .

system	of	Bible	teaching	.
系统	的	圣经	教学	.

甚至对罗伯特本人而言，这些教义也尚未形成一个连贯的圣经教导体系。

['sevrəl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['mɪstəriz] [tuː; tə][hɪm] .

Several	things	were	still	mysteries	to	him	.
一些	事物	是	仍然	谜团	到	他	.

对他来说，还有几件事是谜。

[dʒeɪk] ['nuːbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] ['pɑːtli] [ə'weɪkənd] [kən'dɪʃn] .

Jake	Newby	and	his	family	were	in	this	partly	awakened	condition	.
杰克	纽比	和	他的	家庭	是	在	这	部分	觉醒	状况	.

杰克·纽比和他的家人当时处于这种半清醒状态。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] ,

They	had	lost	confidence	in	the	church	to	which	they	belonged	,
他们	有	丢失的	信心	在	这	教会	到	哪个	他们	属于	,

他们对自己所属的教会失去了信心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [laɪt] ['klɪəli] .

but	they	did	not	see	the	light	clearly	.
但	他们	做过	不是	看	这	光	清楚地	.

但他们并没有看清光明。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːkə] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [truːθ] .

They	were	seekers	after	the	truth	.
他们	是	寻求者	后	这	真相	.

他们是真理的追寻者。

[ɒn] [wʌn] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði]['deɪvɪs] -

On	one	day	of	the	next	week	after	the	conversation	in	his	home	with	the	Davis	'
在	一	天	的	这	下一个	星期	后	这	对话	在	他的	家	和	这	戴维斯	-

,

,

,

在与戴维斯一家在他家谈话后的一周的某一天，

[dʒeɪk][ænd; ənd] [keɪt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] ['beθəni] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [ɑːnt] ['mɛlɪsə]

Jake	and	Kate	went	to	the	railway	station	in	Bethany	to	see	their	Aunt	Mellisa
杰克	和	凯特	去	到	这	铁路	车站	在	贝瑟尼	到	看	他们的	阿姨	梅丽莎

[ɒf] .

off	.
离开	.

杰克和凯特去了贝瑟尼火车站送别他们的梅丽莎阿姨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['vɪzɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , ['piːtə(r)] ['nuːbi] ,

She	had	been	visiting	with	her	brother	,	Peter	Newby	,
她	有	到过	访问	和	她	兄弟	,	彼得	纽比	,

她当时正在拜访她的哥哥彼得·纽比。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] [tuː; tə] ['bɒstən] .

for	a	few	days	and	was	on	her	way	home	to	Boston	.
为了	一个	很少	天	和	曾是	在	她	方式	家	到	波士顿	.

她在那里待了几天，然后就启程回波士顿的家了。

[waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['tʃætɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [kʌm] ,

While	sitting	in	the	station	chatting	and	waiting	for	the	train	to	come	,
尽管	坐着	在	这	车站	聊天	和	等待	为了	这	火车	到	来	,

在车站里一边聊天一边等火车来的时候，

[keɪt] ['nuːbi] [sɔː] [ə; eɪ] [wɔːl] - ['pɒkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːt] [saɪn] ,

Kate	Newby	saw	a	wall	-	pocket	in	the	waiting	-	room	on	which	was	a	neat	sign	,
凯特	纽比	锯	一个	墙	-	口袋	在	这	等待	-	房间	在	哪个	曾是	一个	整洁的	符号	,

" [teɪk] [wʌn] ,

"	Take	One	,
"	拿	一	,

凯特·纽比在候诊室的墙上看到一个口袋，上面挂着一个简洁的标牌："取一张

" [fɪld] [wɪð] ['prɪntɪd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

"	filled	with	printed	literature	.
"	已填	和	打印	文学	.

"里面摆满了印刷品。"

[ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['piːsɪz] [ɒv; əv]

She	stepped	to	the	receptacle	and	took	out	two	or	three	pieces	of
她	步	到	这	容器	和	采取	出去	二	或者	三	件	的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['hændbæg] ,

literature	which	she	placed	in	her	handbag	,
文学	哪个	她	放置	在	她	手提包	,

她走到容器前，取出两三份宣传册，放进手提包里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [həʊm] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)][bæg]

and	she	thought	no	more	about	it	till	she	got	home	and	opened	her	bag
和	她	想法	不	更多的	关于	它	直到	她	得到	家	和	打开	她	包

[tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .

to	get	her	handkerchief	.
到	得到	她	手帕	.

她之后便没再想这件事，直到回到家打开包拿出手帕。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['liːflət] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd]

Something	about	the	leaflet	attracted	her	attention	,	and	she	sat	down	and
某物	关于	这	传单	吸引	她	注意力	,	和	她	卫星	向下	和

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

read	it	.
读	它	.

传单上的某些内容吸引了她的注意，于是她坐下来阅读起来。

[ðə; ði] ['pæmflət] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [tuː; tə] [hiːl] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv]

The	pamphlet	proclaimed	the	virtues	of	Christian	Science	to	heal	all	kinds	of
这	小册子	宣布	这	美德	的	基督教	科学	到	愈合	全部	种类	的

['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] .

mental	and	physical	sicknesses	and	troubles	.
精神的	和	身体的	疾病	和	麻烦	.

该小册子宣称基督教科学具有治愈各种身心疾病和痛苦的功效。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['sɪknəs] , [sɪn][ɔː(r)] [deθ] , [sed] [ðə; ði] ['triːtɪs] .

There	is	no	sickness	,	sin	or	death	,	said	the	treatise	.
那里	是	不	疾病	,	罪	或者	死亡	,	说	这	论文	.

该论著称，世间没有疾病、罪恶和死亡。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['erə(r)z] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [maɪnd] .

All	of	these	things	are	errors	of	mortal	mind	.
全部	的	这些	事物	是	错误	的	凡人	头脑	.

这些都是凡人思维上的错误。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] , [tuː; tə] [ɪg'nɔː(r)] [ænd; ənd] [rɪ'pjuːdieɪt] [ðiːz] ['erə(r)z] ,

We	are	,	it	continued	,	to	ignore	and	repudiate	these	errors	,
我们	是	,	它	持续	,	到	忽略	和	否认	这些	错误	,

声明继续说道，我们应该忽略并驳斥这些错误。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [gʊd] ; [gɒd] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [maɪnd] , [ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] ,

for	God	is	good	and	everything	is	good	;	God	is	eternal	Mind	,	all	-	embracing	,
为了	上帝	是	好的	和	一切	是	好的	;	上帝	是	永恒	头脑	,	全部	-	拥抱	,

因为上帝是良善的，万物也是良善的；上帝是永恒的心灵，包罗万象。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [deθ] , [ænd; ənd] [sɪn] , [ænd; ənd] ['sɪknəs] [ɪn] [gɒd] .

and	there	can	be	no	death	,	and	sin	,	and	sickness	in	God	.
和	那里	能	是	不	死亡	,	和	罪	,	和	疾病	在	上帝	.

在上帝那里，不可能有死亡、罪恶和疾病。

[mə'tɪəriəl] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

Material	things	,	it	said	,	are	not	important	,	the	spiritual	is	the	important	.
材料	事物	,	它	说	,	是	不是	重要的	,	这	精神	是	这	重要的	.

它说，物质的东西并不重要，精神才是重要的。

[ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ,

The	basis	of	all	things	is	the	spiritual	,
这	基础	的	全部	事物	是	这	精神	,

万物的基础是精神，

[hens] [wiː; wi] [kæn; kən] [kaʊnt] [mə'tɪəriəl] [θɪŋz] [æz; əz] [ˌɪmə'tɪəriəl] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɔːl] [ɪn'grəʊst] [ɪn] [gɒd] .

hence	we	can	count	material	things	as	immaterial	and	be	all	engrossed	in	God	.
因此	我们	能	数数	材料	事物	作为	无关紧要	和	是	全部	全神贯注	在	上帝	.

因此，我们可以将物质视为非物质的，并全心全意地投入到上帝之中。

[ðə; ði] [fɔːls] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sɪknəs] , [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [hæz; həz] [led] ['meni] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] ,

The	false	notion	that	there	is	sickness	,	it	said	,	has	led	many	to	the	grave	,
这	错误的	概念	那	那里	是	疾病	,	它	说	,	有	引领	许多	到	这	严重	,

报告指出，认为存在疾病的错误观念已经导致许多人丧命。

[ðə; ði] [fɔːls] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [hæz; həz] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [sɪn] .

the	false	notion	that	there	is	a	devil	has	led	to	the	idea	of	sin	.
这	错误的	概念	那	那里	是	一个	魔鬼	有	引领	到	这	主意	的	罪	.

认为有魔鬼存在的错误观念导致了罪恶观念的产生。

[bʌt; bət] [sɪn] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [ɑː(r); ə(r)] ['erə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːt(ə)l] [maɪnd] ,

But	sin	and	sickness	are	errors	of	the	mortal	mind	,
但	罪	和	疾病	是	错误	的	这	凡人	头脑	,

但罪恶和疾病是凡人心灵的错误，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [swˈɒləʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [greɪt] [maɪnd] ([gɒd]) ,

and	when	we	get	swallowed	up	in	the	one	great	mind	(	God	)	,
和	什么时候	我们	得到	吞咽	向上	在	这	一	伟大的	头脑	(	上帝	)	,

当我们被那伟大的唯一意识（上帝）所吞噬时，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] ['sɪknəs] , [peɪn] , [sɪn] , [ɔː(r)] [deθ] .

there	will	be	no	more	sickness	,	pain	,	sin	,	or	death	.
那里	将要	是	不	更多的	疾病	,	疼痛	,	罪	,	或者	死亡	.

将不再有疾病、痛苦、罪恶和死亡。

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [sed] [wɪtʃ] [speɪs] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [nə'reɪt] [hɪə(r)] .

Much	more	it	said	which	space	will	not	permit	us	to	narrate	here	.
很多	更多的	它	说	哪个	空间	将要	不是	允许	我们	到	叙事	这里	.

文中还有很多内容，但篇幅有限，我们无法在此一一赘述。

[keɪt] ['nuːbi] [riːd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] .

Kate	Newby	read	on	and	on	.
凯特	纽比	读	在	和	在	.

凯特·纽比继续读了下去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

She	was	longing	for	something	better	than	she	had	.
她	曾是	渴望	为了	某物	更好的	比	她	有	.

她渴望拥有比现在更好的生活。

[ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæmflət] [siːmd] ['plɔːzəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

The	arguments	of	the	pamphlet	seemed	plausible	to	her	,	and	she
这	论点	的	这	小册子	似乎	合情合理	到	她	,	和	她

[ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] .

embraced	them	.
拥抱	他们	.

她觉得这本小册子的论点很有道理，于是接受了这些论点。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [tekst] - [bʊk] [wɒz; wəz] [əd'vaɪzd] ,

Seeing	that	the	Christian	Science	text	-	book	was	advised	,
看到	那	这	基督教	科学	文本	-	书	曾是	建议	,

鉴于推荐使用基督教科学教科书，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] .

she	ordered	a	copy	of	Mrs	.	Eddy's	Science	and	Health	.
她	订购	一个	复制	的	太太	.	艾迪的	科学	和	健康	.

她订购了一本艾迪夫人的《科学与健康》。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sɪdʒuəsli] .

When	it	arrived	she	read	it	assiduously	.
什么时候	它	到达的	她	读	它	勤勉地	.

书到手后，她认真地阅读起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	was	getting	very	deep	into	the	meshes	of	it	.
她	曾是	获得	非常	深的	进入	这	网格	的	它	.

她越来越深入地了解其中的奥秘。

[hɜː(r); hə(r)] [θiˈɒlədʒi] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'gəu] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

Her	theology	was	undergoing	a	radical	change	.
她	神学	曾是	正在经历	一个	激进的	改变	.

她的神学思想正在发生根本性的转变。

[gɒd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɜːsən(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] -

God	,	to	her	,	was	no	longer	personal	,	but	the	great	Mind	which	is	all	-
上帝	,	到	她	,	曾是	不	更长	个人的	,	但	这	伟大的	头脑	哪个	是	全部	-

[ˌkɒmprɪ'hensɪv] .

comprehensive	.
综合的	.

对她而言，上帝不再是个人化的，而是包罗万象的伟大心灵。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜː'self] [wel] , [friː] , [ænd; ənd] ['hæpi] ,

She	tried	to	believe	herself	well	,	free	,	and	happy	,
她	尝试	到	相信	她自己	出色地	,	自由的	,	和	快乐的	,

她努力让自己相信自己很好、自由、快乐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

and	she	began	to	enjoy	a	measure	of	relief	.
和	她	开始	到	享受	一个	措施	的	宽慰	.

她开始感到一丝轻松。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [keɪt] ['nuːbi] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)] ['wɜːldli] ;

But	,	at	the	same	time	,	Kate	Newby	was	growing	more	worldly	;
但	,	在	这	相同的	时间	,	凯特	纽比	曾是	生长	更多的	世俗	;

但与此同时，凯特·纽比也变得越来越世故；

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,

she	began	to	lose	her	former	distinctions	of	right	and	wrong	,
她	开始	到	失去	她	以前的	区别	的	正确的	和	错误的	,

她开始丧失原有的对错观念。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['mænɪfest][ɪn] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] .

and	the	change	was	beginning	to	be	made	manifest	in	many	different	ways	.
和	这	改变	曾是	开始	到	是	制成	显现	在	许多	不同的	方式	.

这种变化开始以多种不同的方式显现出来。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][dʒeɪk][ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [æn; ən] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][mə'tɪəriəl] [θɪŋz]

She	began	to	ignore	Jake	and	to	show	an	aversion	to	material	things
她	开始	到	忽略	杰克	和	到	展示	一个	厌恶	到	材料	事物

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] - ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [laɪf][ɪn]['dʒen(ə)rəl]

and	she	began	to	develop	a	sort	of	overmystical	attitude	toward	life	in	general
和	她	开始	到	发展	一个	种类	的	-	态度	朝向	生活	在	一般的

.

:

.

她开始冷落杰克，对物质事物表现出厌恶，并且对生活产生了一种过于神秘的态度。

['faɪnəli] , [dʒeɪk] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] - [blæŋk] , " [keɪt] , [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

Finally	,	Jake	asked	her	point	-	blank	,	"	Kate	,	what	is	the	matter	with	you	?
最后	,	杰克	问	她	观点	-	空白的	,	"	凯特	,	什么	是	这	事情	和	你	?

最后，杰克直截了当地问她："凯特，你到底怎么了？"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æktɪŋ] [səʊ][kwɪə(r)] . "

You	are	acting	so	queer	.	"
你	是	表演	所以	酷儿	.	"

你的行为真古怪。

" [wel] , [dʒeɪk] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [keɪt] .

"	Well	,	Jake	,	I	might	as	well	tell	you	,	"	answered	Kate	.
"	出色地	,	杰克	,	我	可能	作为	出色地	告诉	你	,	"	回答	凯特	.

"好吧，杰克，我还是告诉你吧。"凯特回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪst] .

"	I	am	a	Christian	Scientist	.
"	我	是	一个	基督教	科学家	.

我是基督教科学派信徒。

" [ɪf] [dʒeɪk] ['nuːbi] [hæd; həd] [biːn] [hɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kænən] [bɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs]

"	If	Jake	Newby	had	been	hit	with	a	cannon	ball	he	would	not	have	been	worse
"	如果	杰克	纽比	有	到过	打	和	一个	大炮	球	他	会	不是	有	到过	更糟

[ʃɒkt] .

shocked	.
震惊	.

"如果杰克·纽比被炮弹击中，他也不会受到更严重的惊吓。"

" ['krɪstʃən] ['saɪəns] !

"	Christian	Science	!
"	基督教	科学	!

"基督教科学！"

" [hiː; hi] ['ekəud] .

"	**he**	**echoed**	**.**
"	他	回声	.

他附和道。

" [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !

"	**Of**	**all**	**things** **!**
"	的	全部	事物 !

“真是意想不到！”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][həʊld][ɒv; əv] [ðæt] ?

Where	**did**	**you**	**get**	**hold**	**of**	**that** **?**
在哪里	做过	你	得到	抓住	的	那 ?

你从哪里弄到的?

" [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['liːflət] , [ðen] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] ,

"	**Then**	**she**	**told**	**him**	**of**	**getting**	**the**	**leaflet** **,**	**then**	**Science**	**and**	**Health** **,**
"	然后	她	讲述	他	的	获得	这	传单 ,	然后	科学	和	健康 ,

然后她告诉他她拿到了传单，然后是《科学与健康》杂志。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['grædʒuəli] [biːn] [wʌn] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**how**	**she**	**had**	**gradually**	**been**	**won**	**to**	**embrace**	**it** **.**
和	如何	她	有	逐步地	到过	韩元	到	拥抱	它 .

以及她是如何逐渐接受它的。

[dʒeɪk][wɒz; wəz] ['klɪəli] [dɪ'stɜːbd] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [keɪt] ,

Jake	**was**	**clearly**	**disturbed** **,**	**and**	**started**	**to**	**argue**	**with**	**Kate** **,**
杰克	曾是	清楚地	不安 ,	和	开始	到	争论	和	凯特 ,

杰克显然心神不宁，开始和凯特争吵起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**she**	**had**	**the**	**advantage**	**in**	**that**	**he**	**did**	**not**	**know**	**anything**	**about**	**it** **.**
但	她	有	这	优势	在	那	他	做过	不是	知道	任何事物	关于	它 .

但她的优势在于，他对此一无所知。

[səʊ][dʒeɪk] [θɔːt] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['deɪvɪs] .

So	**Jake**	**thought**	**of**	**Robert**	**Davis** **.**
所以	杰克	想法	的	罗伯特	戴维斯 .

于是杰克想到了罗伯特·戴维斯。

" [seɪ] , ['rɒbət] ,

"	**Say** **,**	**Robert** **,**
"	说 ,	罗伯特 ,

“罗伯特，你说……”

" [sed] [dʒeɪk][tuː; tə] ['rɒbət] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [met] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð] [keɪt] [ə'baʊt]

"	**said**	**Jake**	**to**	**Robert**	**the**	**first**	**time**	**that**	**they**	**met**	**after**	**his**	**talk**	**with**	**Kate**	**about**
"	说	杰克	到	罗伯特	这	第一的	时间	那	他们	遇见	后	他的	讲话	和	凯特	关于

['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

Christian	**Science** **,**
基督教	科学 ,

“杰克在和凯特谈论基督教科学之后，第一次与罗伯特见面时这样说道。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ? "

"	**do**	**you**	**know**	**anything**	**about**	**Christian**	**Science**	**?** **"**
"	做	你	知道	任何事物	关于	基督教	科学	? "

你了解基督教科学吗?

" [ɪn'diːd] [aɪ][duː; də] , " [sed] ['rɒbət] , " [maɪ] ['mʌðə(r)] [wʌns] [gɒt] ['sʌmwɒt] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**Indeed**	**I**	**do**	**,**	**"**	**said**	**Robert**	**,**	**"**	**my**	**mother**	**once**	**got**	**somewhat**	**entangled**	**in**	**it**	**,**
"	的确	我	做	,	"	说	罗伯特	,	"	我的	母亲	一次	得到	有些	纠缠	在	它	,

“的确如此，”罗伯特说，“我母亲曾经有点卷入其中。”

[ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ai] [wɒz; wəz] [led] [tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	through	her	efforts	to	get	out	I	was	led	to	study	it	.	"
和	通过	她	努力	到	得到	出去	我	曾是	引领	到	学习	它	.	"

正是因为她努力逃离，我才开始研究这个问题。

" [kʌm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [keɪt] , [ðen] , " [sed] [dʒeɪk] .

"	Come	over	and	talk	to	Kate	,	then	,	"	said	Jake	.
"	来	超过	和	讲话	到	凯特	,	然后	,	"	说	杰克	.

“那你过来和凯特聊聊吧，”杰克说。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ruːɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	She	has	taken	up	with	it	and	it	is	ruining	her	.
"	她	有	已采取	向上	和	它	和	它	是	毁坏	她	.

“她沉迷其中，这正在毁了她。”

[pliːz] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Please	come	over	and	talk	with	her	about	it	.
请	来	超过	和	讲话	和	她	关于	它	.

请过来和她谈谈这件事。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [help] . "

We	must	have	help	.	"
我们	必须	有	帮助	.	"

我们需要帮助。

" [ɔːl] [raɪt] , [ai] [wɪl] [kʌm] , " ['ɑːnsə(r)d] ['rɒbət] .

"	All	right	,	I	will	come	,	"	answered	Robert	.
"	全部	正确的	,	我	将要	来	,	"	回答	罗伯特	.

“好的，我会来的。”罗伯特回答道。

[ɒn] [ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] ['rɒbət] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] ,

On	the	next	evening	Robert	found	time	to	go	,
在	这	下一个	晚上	罗伯特	成立	时间	到	去	,

第二天晚上，罗伯特抽出时间去了。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [ænd; ənd] [keɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [waɪl] [dʒeɪk] [ænd; ənd]

and	soon	he	and	Kate	were	talking	on	Christian	Science	while	Jake	and
和	很快	他	和	凯特	是	说	在	基督教	科学	尽管	杰克	和

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['lɪsnd] .

the	others	listened	.
这	其他的	听着	.

很快，他和凯特就开始谈论基督教科学，杰克和其他人则在一旁听着。

" [naʊ] , [ai] [wɪl] [riːd] [frɒm; frəm] ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] , " [sed] ['rɒbət] .

"	Now	,	I	will	read	from	Science	and	Health	,	"	said	Robert	.
"	现在	,	我	将要	读	从	科学	和	健康	,	"	说	罗伯特	.

“现在，我将朗读《科学与健康》一书中的内容，”罗伯特说道。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	See	if	you	can	understand	it	.
"	看	如果	你	能	理解	它	.

看看你能不能理解。

[siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['skrætʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [help] [tuː; tə]

See	if	it	does	not	make	you	feel	like	scratching	your	head	in	order	to	help	to
看	如果	它	做	不是	制作	你	感觉	喜欢	抓挠	你的	头	在	命令	到	帮助	到

[ˌkɒmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] .

comprehend	it	.
理解	它	.

看看它是否会让你感到百思不得其解，甚至想挠头才能理解。

- [wɒt] [ɪz][mæn] ?
' What is man ?
- 什么 是 男人 ?

人是什么?

['ɑːnsə(r)] — [mæn][ɪz][nɒt]['mætə(r)] , [hiː; hi][ɪz][nɒt] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][breɪn] , [blʌd] , [bəʊnz] , [ænd; ənd]
Answer — Man is not matter , he is not made up of brain , blood , bones , and
回答 — 男人 是 不是 事情 , 他 是 不是 制成 向上 的 脑 , 血 , 骨头 , 和
['ʌðə(r)] [mə'tɪərɪəl] ['elɪmənts] .
other material elements .
其他 材料 元素 .

答——人不是物质，他不是由大脑、血液、骨骼和其他物质元素构成的。

[ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɪn'fɔːm] [juː 'es] [ðæt] [mæn][ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] [ɒv; əv][gɒd] .
The Scriptures inform us that man is made in the image and likeness of God .
这 经文 通知 我们 那 男人 是 制成 在 这 图像 和 相似 的 上帝 .

圣经告诉我们，人是按照上帝的形象和样式创造的。

['mætə(r)][ɪz][nɒt] [ðæt] ['laɪknəs] .
Matter is not that likeness .
事情 是 不是 那 相似 .

物质并非那种相似性。

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv]['spɪrɪt] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ] [ˌʌn'laɪk] ['spɪrɪt] .
The likeness of Spirit cannot be so unlike Spirit .
这 相似 的 精神 不能 是 所以 与此不同 精神 .

圣灵的形象不可能与圣灵如此不同。

[mæn][ɪz]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] . . . .
Man is spiritual and perfect . . . .
男人 是 精神 和 完美的 . . . .

人是具有精神性的，也是完美的.....

[mæn][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][sɪn] , ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [deθ] .
Man is incapable of sin , sickness , and death .
男人 是 无法 的 罪 , 疾病 , 和 死亡 .

人不可能犯罪、生病或死亡。

[ðə; ði]['riːəl][mæn] ['kænɒt] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] ['həʊlɪnəs] , [nɔː(r)][kæn; kən][gɒd] , [baɪ] [huːm] [mæn][ɪz]
The real man cannot depart from holiness , nor can God , by whom man is
这 真实的 男人 不能 离开 从 圣洁 , 也不 能 上帝 , 经过 谁 男人 是
[ɪ'vɒlvd] ,
evolved ,
进化 ,

真正的人不能背离圣洁，上帝也不能，因为人是由上帝进化而来的。

[ɪn'dʒendə(r)][ðə; ði][kə'pæsəti][ɔː(r)] ['friːdəm] [tuː; tə][sɪn] - ([peɪdʒ] -) .
engender the capacity or freedom to sin ' (page 475) .
产生 这 容量 或者 自由 到 罪 - (页 -) .

产生犯罪的能力或自由”(第 475 页)。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ? "
Can you understand that ? "
能 你 理解 那 ? "

你明白吗?

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ai][kænt] , " [sed] [dʒeɪk] , [bʌt; bət] ,
" For the life of me , I can't , " said Jake , but ,
" 为了 这 生活 的 我 , 我 不能 , " 说 杰克 , 但 ,

“我无论如何也做不到，”杰克说，但是.....

[ɒv; əv] [kɔːs] [dʒeɪk][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [θɔːt] [keɪt] .

of	course	Jake	could	not	be	expected	to	understand	it	,	thought	Kate	.
的	课程	杰克	可以	不是	是	预期的	到	理解	它	,	想法	凯特	.

凯特心想，杰克当然不可能理解这件事。

" [naʊ] , [hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] . -

"	Now	,	here	is	another	.	'
"	现在	,	这里	是	其他	.	-

“现在，这里还有另一个。”

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði]['əʊnli] [ri'ælәti] [ɒv; əv][sɪn] , ['sɪknəs] ,

Therefore	the	only	reality	of	sin	,	sickness	,
所以	这	仅有的	现实	的	罪	,	疾病	,

因此，罪恶和疾病的唯一现实是：

[ɔː(r)] [deθ] [ɪz][ðə; ði]['ɔːf(ə)l][fækt][ðæt] [ˌʌnri'ælәti] [siːm] ['riːəl][tuː; tə]['hjuːmən] , ['ɜːrɪŋ] [bɪ'liːf] ,

or	death	is	the	awful	fact	that	unrealities	seem	real	to	human	,	erring	belief	,
或者	死亡	是	这	可怕	事实	那	不现实	似乎	真实的	到	人类	,	犯错	信仰	,

或者说，死亡是可怕的事实：对于人类而言，虚幻的事物似乎成了真实的，这是错误的信念。

[ʌn'tɪl] [gɒd] [strɪps] [ɒf] [ðeə(r)] [dɪs'gaɪz] .

until	God	strips	off	their	disguise	.
直到	上帝	条状物	离开	他们的	伪装	.

直到上帝揭开他们的伪装。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [truː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][gɒd] .

They	are	not	true	,	because	they	are	not	of	God	.
他们	是	不是	真的	,	因为	他们	是	不是	的	上帝	.

它们不是真的，因为它们不是来自上帝的。

[wiː; wi] [lɜːn] [ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] [ðæt] [ɔːl] [ɪn'hɑːməni] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] [ɪz]

We	learn	in	Christian	Science	that	all	inharmony	of	mortal	mind	and	body	is
我们	学习	在	基督教	科学	那	全部	不和谐	的	凡人	头脑	和	身体	是

[ɪ'luːʒ(ə)n] . -

illusion	.	'
错觉	.	-

我们在基督教科学中学到，凡人身心的一切不和谐都是幻觉。

[ə'gen] , - [sɪn] , ['sɪknəs] ,

Again	,	'	Sin	,	sickness	,
再次	,	-	罪	,	疾病	,

再说一遍，“罪恶、疾病、

[ænd; ənd] [deθ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['erə(r)] - (['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd]

and	death	are	to	be	classified	as	effects	of	error	'	(	pages	472	and
和	死亡	是	到	是	分类	作为	效果	的	错误	-	(	页面	-	和

-) " [riːd] ['rɒbət] .

473	)	"	read	Robert	.
-	)	"	读	罗伯特	.

罗伯特读道：“死亡应被归类为错误的后果”(第 472 页和 473 页)。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [meɪd] [ɒv; əv] , " [sed] [dʒeɪks] [bɔɪ] , [dʒɒn] , " [ɪf] [ai][hæv; həv][nəʊ][breɪn] ,

"	I	wonder	what	I	am	made	of	,	"	said	Jake's	boy	,	John	,	"	if	I	have	no	brain	,
"	我	想知道	什么	我	是	制成	的	,	"	说	杰克的	男生	,	约翰	,	"	如果	我	有	不	脑	,

“我不知道我是由什么构成的，”杰克的儿子约翰说，“如果我没有大脑的话。”

[blʌd] , [ɔː(r)] [bəʊnz] .

blood	,	or	bones	.
血	,	或者	骨头	.

血液，或骨骼。

[wen] [ðə; ði] [beɪ] ['fɪli] [θru:] [ˌem 'i:] [lɑ:st] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] [brəʊk] [maɪ] [ɑ:m] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wɒz; wəz]

When	the	bay	filly	threw	me	last	winter	and	broke	my	arm	I	thought	I	was
什么时候	这	湾	小母马	扔	我	最后的	冬天	和	打破	我的	手臂	我	想法	我	曾是

[pɑ:t] [bəʊn] .

part	bone	.
部分	骨	.

去年冬天，那匹栗色小母马把我摔下来，摔断了我的胳膊，我当时以为自己都变成骨头了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [blʌd] [ræn] [frɒm; frəm] [maɪ] [fʊt] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [æks] ,

And	a	lot	of	blood	ran	from	my	foot	the	time	I	cut	it	with	the	ax	,
和	一个	很多	的	血	跑	从	我的	脚	这	时间	我	切	它	和	这	斧头	,

我用斧头砍伤脚的时候，流了很多血。

[æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [blʌd] . "

at	least	they	called	it	blood	.	"
在	至少	他们	称为	它	血	.	"

至少他们称之为血。

" [naʊ] , [let] [ˌju: 'es] [get] ['mɪsɪz] . ['ɛdiz] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] , " [sed] ['rɒbət] .

"	Now	,	let	us	get	Mrs	.	Eddy's	definition	of	God	,	"	said	Robert	.
"	现在	,	让	我们	得到	太太	.	艾迪的	定义	的	上帝	,	"	说	罗伯特	.

“现在，让我们来看看艾迪太太对上帝的定义，”罗伯特说道。

" - [wɒt] [ɪz] [gɒd] ?

"	'	What	is	God	?
"	-	什么	是	上帝	?

“上帝是什么？”

['ɑ:nsə(r)] — [gɒd] [ɪz] [ˌɪnkɔ:'pɔ:riəl] , [dɪ'veɪn] , [su:'pri:m; sju:'pri:m] , ['ɪnfɪnət] [maɪnd] , ['spɪrɪt] , [səʊl] ,

Answer	—	God	is	incorporeal	,	divine	,	supreme	,	infinite	Mind	,	Spirit	,	Soul	,
回答	—	上帝	是	无形的	,	神圣的	,	最高	,	无限	头脑	,	精神	,	灵魂	,

['prɪnsəp(ə)l] , [laɪf] , [tru:θ] , [lʌv] . - "

Principle	,	Life	,	Truth	,	Love	.	'	"
原则	,	生活	,	真相	,	爱	.	-	"

答案——上帝是无形的、神圣的、至高无上的、无限的心灵、精神、灵魂、原则、生命、真理和爱。

" [let] [ˌju: 'es] ['nəʊtɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪnd] , " [kən'tɪnju:d] ['rɒbət] .

"	Let	us	notice	her	definition	of	Mind	,	"	continued	Robert	.
"	让	我们	注意	她	定义	的	头脑	,	"	持续	罗伯特	.

“让我们注意一下她对‘心灵’的定义，”罗伯特继续说道。

" - [maɪnd] [ɪz] [gɒd] , - [ʃi:; ʃi] [sez] .

"	'	Mind	is	God	,	'	she	says	.
"	-	头脑	是	上帝	,	-	她	说道	.

“‘思想即上帝’，”她说。

[let] [ˌju: 'es] [drɔ:] [fɔ:θ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [stænd] [ðem; ðəm]

Let	us	draw	forth	some	of	the	Christian	Science	principles	and	stand	them
让	我们	画	前进	一些	的	这	基督教	科学	原则	和	站立	他们

[ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] . " [wʌn] .

up	for	inspection	.	"	1	.
向上	为了	检查	.	"	1	.

让我们提出一些基督教科学的原则，并对其进行检验。”1.

[mæn] [ɪz] [nɒt] ['mætə(r)] ; [hi:; hi] [hæz; həz] [nɒt] [breɪnz] , [blʌd] , [ɔ:(r)] [bəʊnz] . " [ˌtu: 'tu:] .

Man	is	not	matter	;	he	has	not	brains	,	blood	,	or	bones	.	"	2	.
男人	是	不是	事情	;	他	有	不是	大脑	,	血	,	或者	骨头	.	"	2	.

人不是物质；他没有大脑、血液和骨骼。”2.

[mæn] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [sɪn] . " [θri:] .

Man	is	incapable	of	sin	.	"	3	.
男人	是	无法	的	罪	.	"	3	.

人不可能犯罪。”3.

[mæn][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['sɪknəs] . " [fɔːr] .

Man	is	incapable	of	sickness	.	"	4	.
男人	是	无法	的	疾病	.	"	4	.

人是不会生病的。”4.

[mæn][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [deθ] . " [faɪv] .

Man	is	incapable	of	death	.	"	5	.
男人	是	无法	的	死亡	.	"	5	.

人不可能死亡。”5.

[sɪn] , ['sɪknəs] , [ænd; ənd] [deθ] [ɑː(r); ə(r)]['erə(r)z] . " [sɪks] .

Sin	,	sickness	,	and	death	are	errors	.	"	6	.
罪	,	疾病	,	和	死亡	是	错误	.	"	6	.

罪恶、疾病和死亡都是错误。”6.

[gɒd][ɪz][maɪnd] , ['prɪnsəp(ə)l] . " ['sɛvən] .

God	is	Mind	,	Principle	.	"	7	.
上帝	是	头脑	,	原则	.	"	7	.

神是心智，是原则。”7.

[maɪnd][ɪz][gɒd] . " [eit] .

Mind	is	God	.	"	8	.
头脑	是	上帝	.	"	8	.

心灵即上帝。”8.

['sɪknəs] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] . " [naɪn] .

Sickness	is	a	dream	.	"	9	.
疾病	是	一个	梦	.	"	9	.

疾病是一种梦境。9.

['sɪknəs] , [sɪn] , [ænd; ənd] [deθ] [ɑː(r); ə(r)] - ['mɔːt(ə)l] [driːmz] . - " - . -

Sickness	,	sin	,	and	death	are	'	mortal	dreams	.	'	"	10	.	'
疾病	,	罪	,	和	死亡	是	-	凡人	梦境	.	-	"	-	.	-

疾病、罪恶和死亡都是“凡人的梦想”。10.

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [dɪ'ziːz] - (['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] , [piː] . -) . " - . -

There	is	no	disease	'	(	Science	and	Health	,	p	.	421	)	.	"	11	.	'
那里	是	不	疾病	-	(	科学	和	健康	,	p	.	-	)	.	"	-	.	-

“没有疾病”(《科学与健康》，第421页)。11.

[deθ] [ɪz][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] - (['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] , [piː] . -) .

Death	is	the	illusion	'	(	Science	and	Health	,	p	.	428	)	.
死亡	是	这	错觉	-	(	科学	和	健康	,	p	.	-	)	.

死亡是一种幻觉”(《科学与健康》，第 428 页)。

" [naʊ] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'genst] [ðiːz] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , [let][juː 'es] [pleɪs]

"	Now	,	over	and	against	these	statements	of	Christian	Science	,	let	us	place
"	现在	,	超过	和	反对	这些	声明	的	基督教	科学	,	让	我们	地方

[ðə; ði] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] . " [wʌn] .

the	immutable	Word	of	God	.	"	1	.
这	不可更改的	单词	的	上帝	.	"	1	.

“现在，让我们用上帝永恒不变的圣言来反驳基督教科学的这些说法。”1

[mæn][ɪz][nɒt]['mætə(r)] ; [hiː; hi][ɪz][nɒt] [breɪnz] , [blʌd] , [ɔː(r)][bəʊnz] .

Man	is	not	matter	;	he	is	not	brains	,	blood	,	or	bones	.
男人	是	不是	事情	;	他	是	不是	大脑	,	血	,	或者	骨头	.

人不是物质；他不是大脑、血液或骨骼。

" [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [wɜːd] [ɪn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ˌkɔntrə'dikt] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] .

"	The	very	first	word	in	inspiration	contradicts	this	principle	in	Christian	Science	.
"	这	非常	第一的	单词	在	灵感	矛盾	这	原则	在	基督教	科学	.

“《圣经》中的第一个词就与基督教科学的这一原则相悖。”

- [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [gɒd] [krɪ'eɪtɪd] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] - ([dʒen] . [wʌn] : [wʌn]) .

' **In** **the** **beginning** **God** **created** **the** **heaven** **and** **the** **earth** **'** **(** **Gen** **.** **1** **:** **1** **)** **.**

- 在 这 开始 上帝 创建 这 天堂 和 这 地球 - (Gen . 1 : 1) .

“起初，神创造天地”(创世记 1:1)。

[ðə; ði] [krɪ'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn] [ˌkɔntrə'dikt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] .

The **creation** **of** **man** **contradicts** **Christian** **Science** **.**

这 创建 的 男人 矛盾 基督教 科学 .

人类的创造论与基督教科学相悖。

['lɪs(ə)n] — - [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [fɔːmd] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

Listen **—** **'** **And** **the** **Lord** **God** **formed** **man** **of** **the** **dust** **of** **the** **ground** **,**

听 — - 和 这 主 上帝 形成 男人 的 这 灰尘 的 这 地面 ,

听着——“耶和华神用地上的尘土造人，

[ænd; ənd] [briːðd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][laɪf] ; [ænd; ənd][mæn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

and **breathed** **into** **his** **nostrils** **the** **breath** **of** **life** **;** **and** **man** **became** **a** **living**

和 呼吸 进入 他的 鼻孔 这 气息 的 生活 ; 和 男人 成为 一个 活的

[səʊl] . -

soul **.** **'**

灵魂 . -

将生命的气息吹入他的鼻孔；于是，人就成了有灵的活人。

([dʒen] . [ˌtuː'tuː] : ['sɛvən]) .

(**Gen** **.** **2** **:** **7** **)** **.**

(Gen . 2 : 7) .

(创世记 2:7)

" [səʊ][ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][mæn] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['mætə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] ['bɒdi] , [ænd; ənd]

" **So** **there** **is** **such** **a** **thing** **as** **man** **composed** **of** **matter** **such** **as** **body** **,** **and**

" 所以 那里 是 这样的 一个 事物 作为 男人 由 的 事情 这样的 作为 身体 , 和

[blʌd] ,

blood **,**

血 ,

“所以，人是存在的，它由物质构成，例如身体和血液。”

[ænd; ənd] [bəʊnz] . " [ˌtuː'tuː] .

and **bones** **.** **"** **2** **.**

和 骨头 . " 2 .

和骨头。”2.

[mæn][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][sɪn] .

Man **is** **incapable** **of** **sin** **.**

男人 是 无法 的 罪 .

人不可能犯罪。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , " [kən'tɪnjuːd] ['rɒbət] .

" **Let** **us** **see** **what** **the** **Bible** **says** **of** **this** **proposition** **,** **"** **continued** **Robert** **.**

" 让 我们 看 什么 这 圣经 说道 的 这 主张 , " 持续 罗伯特 .

“让我们看看圣经对此有何说法，”罗伯特继续说道。

" - [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hæv; həv] [sin] , [ænd; ənd] [kʌm] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd] - ([rɒm] .

" **'** **For** **all** **have** **sinned** **,** **and** **come** **short** **of** **the** **glory** **of** **God** **'** **(** **Rom** **.**

" - 为了 全部 有 罪过 , 和 来 短的 的 这 荣耀 的 上帝 - (只读存储器 .

[θriː] : -) .

3 **:** **23** **)** **.**

3 : -) .

“因为世人都犯了罪，亏缺了神的荣耀。”(罗马书 3:23)

" - [kraɪst] [daɪd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] - ([wʌn][kɔː(r)] . - : [θriː]) .

" **'** **Christ** **died** **for** **our** **sins** **according** **to** **the** **scriptures** **'** **(** **1** **Cor** **.** **15** **:** **3** **)** **.**

" - 基督 死亡 为了 我们的 罪孽 根据 到 这 经文 - (1 科尔 . - : 3) .

“‘基督照圣经所说，为我们的罪死了’(哥林多前书 15:3)。

" - [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðeə(r)][sɪnz] - ([mæt] . [wʌn] : -) . " [θriː] .

" ' He shall save his people from their sins ' (Matt . 1 : 21) . " 3 .

" - 他 将 节省 他的 人们 从 他们的 罪孽 - (马特 . 1 : -) . " 3 .

“‘他要将自己的百姓从罪恶里救出来’(太1:21)。”3.

[mæn][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['sɪknəs] .

Man is incapable of sickness .

男人 是 无法 的 疾病 .

人不会生病。

" - [ɪz] ['eni] [sɪk] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] - [wɒt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][duː; də] ? " [ɑːskt] ['rɒbət] , [kwəʊtɪŋ] [dʒæs] . [faɪv] :

" ' Is any sick among you ' what shall he do ? " asked Robert , quoting Jas . 5 :

" - 是 任何 生病的 之中 你 - 什么 将 他 做 ? " 问 罗伯特 , 引用 贾斯 . 5 :

- , - .

14 , 15 .

- , - .

“你们中间若有病了的，该怎么办呢？”罗伯特问道，并引用了雅各书5:14-15。

" [let] [hɪm] [dɪ'naɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sɪk] , [ænd; ənd] [kleɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sɪk] ?

" Let him deny that he is sick , and claim that he is incapable of being sick ?

" 让 他 否定 那 他 是 生病的 , 和 宣称 那 他 是 无法 的 存在 生病的 ?

“让他否认自己生病，并声称自己不可能生病吗？”

[nəʊ] . - [let] [hɪm] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eldəz] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [feɪθ] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ðə; ði]

No . ' Let him call for the elders . . . and the prayer of faith shall save the

不 . - 让 他 称呼 为了 这 长者 . . . 和 这 祷告 的 信仰 将 节省 这

[sɪk] . -

sick . '

生病的 . -

不。“让他请长老来……凭信心的祈祷必能救病人。”

" ['deɪvɪd] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , - [huː] [hiːlɪθ] [ɔːl] [ðaɪ] [dɪ'ziːzɪz] - ([ˌpiːˌɛs'eɪ] . - : [θriː]) . "

" David said of the Lord , ' Who healeth all thy diseases ' (Psa . 103 : 3) . "

" 大卫 说 的 这 主 , - WHO 治愈 全部 你的 疾病 - (前列腺特异性抗原 . - : 3) . "

[fɔːr] .

4 .

4 .

“大卫论到耶和华说：‘他医治你的一切疾病’(诗篇 103:3)。”4.

[mæn][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [deθ] .

Man is incapable of death .

男人 是 无法 的 死亡 .

人无法死亡。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [nəʊ] ['skrɪptʃə(r)] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðɪs] ['fɔːlshʊd] .

" It seems that no scripture is needed to refute this falsehood .

" 它 似乎 那 不 圣经 是 需要 到 反驳 这 谬误 .

“似乎不需要任何经文来驳斥这种谎言。”

[men] [ɒv; əv][pɑːst]['eɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [ded] .

Men of past ages are dead .

男人 的 过去的 年龄 是 死的 .

过去时代的人都已去世。

['mɪsɪz] . ['edi] [hɜː'self] [wɪl] [daɪ] , [ɔːl] ['krɪstʃən] ['saɪəntɪsts] [daɪ] ,

Mrs . Eddy herself will die , all Christian Scientists die ,

太太 . 涡流 她自己 将要 死 , 全部 基督教 科学家 死 ,

艾迪夫人本人会死，所有基督教科学派信徒都会死。

[fɔː(r); fə(r)] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [men] [wʌns] [tuː; tə] [daɪ] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt]

for	'	it	is	appointed	unto	men	once	to	die	,	but	after	this	the	judgment
为了	-	它	是	任命	到	男人	一次	到	死	,	但	后	这	这	判断

. - "

• ' "

. - "

因为“按着定命，人人都有一死，死后且有审判。”

" [maɪ] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][hɑːd][ɒn] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ['dɒktrɪn] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [keɪt] ['nuːbi] .

"	My	,	the	Bible	is	hard	on	Christian	Science	doctrine	,	isn't	it	,	"	said	Kate	Newby	.
"	我的	,	这	圣经	是	难的	在	基督教	科学	教义	,	不是	它	,	"	说	凯特	纽比	.

“哎呀，《圣经》对基督教科学教义的批评可真够严厉的，不是吗？”凯特·纽比说道。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][kəm'peə(r)]['mɪsɪz] . ['ɛdiz] ['steɪtmənts] [wɪð] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] . "

"	I	did	not	think	to	read	and	compare	Mrs	.	Eddy's	statements	with	the	Bible	.	"
"	我	做过	不是	思考	到	读	和	比较	太太	.	艾迪的	声明	和	这	圣经	.	"

“我当时没想到要去阅读并对照《圣经》来比较艾迪夫人的言论。”

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['rɒbət] ['deɪvɪs] .

"	Indeed	it	is	,	"	said	Robert	Davis	.
"	的确	它	是	,	"	说	罗伯特	戴维斯	.

“确实如此，”罗伯特·戴维斯说道。

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [steɪts] [fækts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

"	The	Bible	states	facts	as	they	are	.
"	这	圣经	各州	事实	作为	他们	是	.

“圣经如实陈述事实。”

[mæn][dɪd][sɪn] , [ænd; ənd][ɔːl] [men] [hæv; həv] [sin] .

Man	did	sin	,	and	all	men	have	sinned	.
男人	做过	罪	,	和	全部	男人	有	罪过	.

人犯了罪，所有人都犯了罪。

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ɪn][ɔːl][ɪts][vɑːst] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [men] , [keɪm] [ə'baʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

The	plan	of	salvation	,	in	all	its	vast	provisions	for	men	,	came	about	because
这	计划	的	救恩	,	在	全部	它是	广阔的	条款	为了	男人	,	来了	关于	因为

[ɒv; əv] [mænz] [niːd] ,

of	man's	need	,
的	男人的	需要	,

救赎计划及其为人类提供的所有宏大安排，都是因为人类的需要而产生的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [mænz] [fɔːl] .

because	of	man's	fall	.
因为	的	男人的	落下	.

因为人类的堕落。

[mæn][hæz; həz] [sin] .

Man	has	sinned	.
男人	有	罪过	.

人犯了罪。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [tuː] [pleɪn] [tuː; tə][dɪ'naɪ] .

Oh	,	it	is	all	too	plain	to	deny	.
哦	,	它	是	全部	也	清楚的	到	否定	.

哦，这事实太明显了，无法否认。

[ðə; ði] [bruːzd] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɑːts] [ɒv; əv] ['mʌðəz] [ænd; ənd] [waɪvz] ,

The	bruised	and	wounded	hearts	of	mothers	and	wives	,
这	瘀伤	和	受伤	心	的	母亲们	和	妻子们	,

母亲和妻子们伤痕累累的心灵，

[ðə; ði] [baʊd] [hedz] [ɒv; əv] [griːf] - ['strɪkən] ['fɑːðəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌvd] [wʌnz] ,

the	bowed	heads	of	grief	-	stricken	fathers	over	the	sins	of	their	loved	ones	,
这	鞠躬	头部	的	悲伤	-	受打击的	父亲们	超过	这	罪孽	的	他们的	喜爱	一个	,

悲痛欲绝的父亲们低垂着头，为他们挚爱之人的罪孽忏悔。

[pruːv] [ɔːl] [tuː] ['peɪnfəli] [ðæt] [sɪn][ɪz]['riːəl] . "

prove	all	too	painfully	that	sin	is	real	.	"
证明	全部	也	痛苦地	那	罪	是	真实的	.	"

用惨痛的事实证明罪恶是真实存在的。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː] , " [sed] [dʒeɪk] ['nuːbi] .

"	I	know	it	is	,	too	,	"	said	Jake	Newby	.
"	我	知道	它	是	,	也	,	"	说	杰克	纽比	.

“我也知道是这样，”杰克·纽比说道。

" [maɪ] [hɑːt] [jəːnz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][sɪn] [raɪt] [naʊ] .

"	My	heart	yearns	for	deliverance	from	sin	right	now	.
"	我的	心	渴望	为了	解救	从	罪	正确的	现在	.

“我现在渴望从罪恶中得到解脱。”

[keɪt] , [tɜːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'sepʃn] .

Kate	,	turn	from	this	deception	.
凯特	,	转动	从	这	欺骗	.

凯特，别再欺骗我了。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [raɪt] .

You	see	it	is	not	right	.
你	看	它	是	不是	正确的	.

你看，这样做不对。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'naɪz] [fækts] . "

It	denies	facts	.	"
它	否认	事实	.	"

它否认事实。

" [naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , " [sed] ['rɒbət] ['deɪvɪs] , " [maɪnd][hæz; həz][kən'sɪdərəb(ə)l]

"	Now	,	as	a	matter	of	fact	,	"	said	Robert	Davis	,	"	mind	has	considerable
"	现在	,	作为	一个	事情	的	事实	,	"	说	罗伯特	戴维斯	,	"	头脑	有	大量

['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)]['mætə(r)] ,

influence	over	matter	,
影响	超过	事情	,

“事实上，”罗伯特·戴维斯说，“思想对物质有相当大的影响。”

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,

but	,	after	saying	that	,
但	,	后	说	那	,

但是，说完这些话之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [əb'sɜːd] [ɪk'stent][æz; əz][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]

it	is	not	necessary	to	go	to	the	absurd	extent	as	to	deny	that	there	is
它	是	不是	必要的	到	去	到	这	荒诞	程度	作为	到	否定	那	那里	是

['mætə(r)] . "

matter	.	"
事情	.	"

没必要荒谬到否认物质的存在。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] [keɪt] , " [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [maɪnd][ænd; ənd]

"	I	see	it	now	,	"	said	Kate	,	"	there	is	a	subtle	connection	between	mind	and
"	我	看	它	现在	,	"	说	凯特	,	"	那里	是	一个	微妙的	联系	之间	头脑	和

['aʊə(r)] ['bɒdɪz] ,

our	bodies	,
我们的	身体	,

“我现在明白了，”凯特说，“我们的身心之间存在着一种微妙的联系。”

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [ɪf] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðæt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dɪˈnaɪ][fækts] ,

but	I	see	that	if	,	because	of	that	,	I	should	deny	facts	,
但	我	看	那	如果	,	因为	的	那	,	我	应该	否定	事实	,

但我认为，如果因此我就应该否认事实，

[maɪ] [steɪt] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['betə(r)][ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɜːs] .

my	state	would	be	no	better	and	probably	worse	.
我的	状态	会	是	不	更好的	和	大概	更糟	.

我的情况不会好转，甚至可能更糟。

[aɪ] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['kɒntrəri] [tuː; tə]['riːz(ə)n] , [sens] , [ænd; ənd][ðə; ði]

I	give	up	the	whole	system	as	being	contrary	to	reason	,	sense	,	and	the
我	给	向上	这	所有的	系统	作为	存在	相反	到	原因	,	感觉	,	和	这

['skrɪptʃəz] .

Scriptures	.
经文	.

我放弃整个体系，因为它违背理性、常识和圣经。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['rɒbət] [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]['kænzəs] ['sɪti] [ɒn] ['bɪznəs] ,

"	A	few	days	after	this	Robert	was	called	to	Kansas	City	on	business	,
"	一个	很少	天	后	这	罗伯特	曾是	称为	到	堪萨斯州	城市	在	商业	,

“几天后，罗伯特因公事被召到堪萨斯城，

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [wiːk] .

where	he	remained	a	week	.
在哪里	他	剩余	一个	星期	.

他在那里待了一周。

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ɒn] [ðɪs] ['bɪznəs] [trɪp]

Now	,	it	so	happened	that	while	he	was	away	from	home	on	this	business	trip
现在	,	它	所以	发生	那	尽管	他	曾是	离开	从	家	在	这	商业	旅行

,

,

,

恰巧，在他出差期间，

[ə; eɪ]['kɒlˌpɔːtə; ˌkɒlpɔːˈtɜː][ɒv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] - [deɪ] ['ædvəntɪst] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]

a	colporteur	of	the	Seventh	-	Day	Adventists	denomination	came	through	the
一个	搬运工	的	这	第七	-	天	基督复临安息日会	面值	来了	通过	这

['kʌntri] [ænd; ənd][səʊld]['meəri]['deɪvɪs][ðə; ði] [bʊk] [ɪnˈtaɪtld] ['dænjəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ,

country	and	sold	Mary	Davis	the	book	entitled	Daniel	and	the	Revelation	,
国家	和	卖	玛丽	戴维斯	这	书	标题	丹尼尔	和	这	启示	,

一位基督复临安息日会的传单推销员来到全国各地，向玛丽·戴维斯推销了一本名为《但以理书与启示录》的书。

['ɔːlsəʊ] ['sevrəl] [trækts] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] " [huː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sæbəθ] ?

also	several	tracts	,	one	of	which	was	entitled	"	Who	Changed	the	Sabbath	?
还	一些	小册子	,	一	的	哪个	曾是	标题	"	WHO	已更改	这	安息日	?

还有几篇小册子，其中一篇的标题是“谁改变了安息日？”

" ['meəri]['deɪvɪs][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] ['kwestʃən] ,

"	Mary	Davis	had	never	before	heard	of	anything	on	the	Sabbath	question	,
"	玛丽	戴维斯	有	绝不	前	听到	的	任何事物	在	这	安息日	问题	,

“玛丽·戴维斯此前从未听说过安息日的问题。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kɒlˌpɔːtə; ˌkɒlpɔːˈtɜː][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['sæbəθ] [hæd; həd] [biːn]

and	when	the	colporteur	told	her	about	how	the	Sabbath	had	been
和	什么时候	这	搬运工	讲述	她	关于	如何	这	安息日	有	到过

[tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] ['sætədeɪ] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] ([əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ædvəntɪst] ['θɪərɪz]) ,

changed	from	Saturday	to	Sunday	(	according	to	Adventist	theories	)	,
已更改	从	周六	到	星期日	(	根据	到	基督复临安息日会	理论	)	,

当报童告诉她安息日已经从星期六改为星期日（根据基督复临安息日会的理论）时，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] , [ðə; ði] ['ædvəntɪst] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˌrefə'meɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði]

and	how	they	,	the	Adventists	,	were	in	a	great	reformation	to	restore	the
和	如何	他们	,	这	基督复临安息日会	,	是	在	一个	伟大的	改革	到	恢复	这

['sæbəθ] - [deɪ] ,

Sabbath	-	day	,
安息日	-	天	,

以及他们，即基督复临安息日会，是如何进行一场伟大的改革以恢复安息日的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['ɪntrəstɪd] .

she	was	considerably	interested	.
她	曾是	相当	感兴趣的	.

她对此很感兴趣。

['əʊpən] - [hɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] [sə'septəb(ə)l] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

Open	-	hearted	for	truth	,	she	was	peculiarly	susceptible	at	that	time	to	the
打开	-	心地	为了	真相	,	她	曾是	奇特地	易受影响的	在	那	时间	到	这

[kleɪmz] [ɒv; əv] ['ædvəntɪzəm] .

claims	of	Adventism	.
索赔	的	基督复临安息日会	.

她天性追求真理，因此在那时特别容易受到基督复临安息日会教义的影响。

['meəri] [spent] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ɪn] ['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['njuːli] [bɔːt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

Mary	spent	the	next	few	days	in	reading	her	newly	bought	literature	.
玛丽	花费	这	下一个	很少	天	在	阅读	她	新	买	文学	.

接下来的几天，玛丽都在阅读她新买的书籍。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['plɔːzəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [gɒd] [geɪv] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] [æz; əz][ə; eɪ]

It	seemed	plausible	to	her	that	if	God	gave	the	Ten	Commandments	as	a
它	似乎	合情合理	到	她	那	如果	上帝	给予	这	十	诫命	作为	一个

[pə'petʃuəl] ['kʌvənənt] ,

perpetual	covenant	,
永久	盟约	,

在她看来，如果上帝将十诫作为永久盟约赐予世人，这似乎是合情合理的。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] [kept] .

the	seventh	day	should	still	be	kept	.
这	第七	天	应该	仍然	是	保留	.

第七天仍然要遵守。

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] .

The	more	she	read	the	more	she	was	convinced	.
这	更多的	她	读	这	更多的	她	曾是	确信	.

她读得越多，就越相信。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['rɒbət] [rɪ'tɜːnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] - [deɪ]

By	the	time	Robert	returned	she	had	begun	to	count	herself	a	seventh	-	day
经过	这	时间	罗伯特	返回	她	有	开始	到	数数	她自己	一个	第七	-	天

['kiːpə(r)] .

keeper	.
守门员	.

罗伯特回来的时候，她已经开始把自己算作守第七天的人了。

['rɒbət] ['deɪvɪs][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]

Robert	Davis	was	surprised	beyond	measure	when	he	returned	and	found	his
罗伯特	戴维斯	曾是	惊讶	超过	措施	什么时候	他	返回	和	成立	他的

[haʊs] [fʊl] [ɒv; əv] ['ædvent] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

house	full	of	Advent	literature	.
房子	满的	的	来临	文学	.

罗伯特·戴维斯回到家后，发现家里到处都是圣诞节相关的书籍，感到无比惊讶。

" [wel] , ['meəri][dɪə(r)] , [wɒt] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] ? " [ɑ:skt] ['rɒbət] ['kaɪndli] .

"	Well	,	Mary	dear	,	what	does	all	this	mean	?	"	asked	Robert	kindly	.
"	出色地	,	玛丽	亲爱的	,	什么	做	全部	这	意思是	?	"	问	罗伯特	亲切地	.

“那么，亲爱的玛丽，这一切到底意味着什么呢？”罗伯特和蔼地问道。

" [waɪ] , ['rɒbət] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [ə; eɪ]['kɒlˌpɔ:tə; ˌkɒlpɔ:'tɜ:] [keɪm] [hɪə(r)]

"	Why	,	Robert	,	"	she	said	,	"	while	you	were	gone	a	colporteur	came	here
"	为什么	,	罗伯特	,	"	她	说	,	"	尽管	你	是	已消失	一个	搬运工	来了	这里

[wɪð] [ði:z] [bʊks] .

with	these	books	.
和	这些	图书	.

“罗伯特，为什么呢？”她说道，“你不在的时候，有个书贩子带着这些书来过这里。”

[hi:; hi] [si:md] [səʊ] ['ɜ:nɪst] [ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:kt] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˌrefə'meɪʃn] [ænd; ənd]

He	seemed	so	earnest	and	he	talked	for	hours	about	a	reformation	and
他	似乎	所以	认真	和	他	谈话	为了	小时	关于	一个	改革	和

[haʊ] [ðə; ði] ['kæθəlɪks] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [haʊ] [gɒd] [hæd; həd] [set]

how	the	Catholics	had	changed	the	Sabbath	and	about	how	God	had	set
如何	这	天主教徒	有	已更改	这	安息日	和	关于	如何	上帝	有	放

[hɪm'self] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] ['krɪsndəm] .

himself	to	restore	the	day	to	Christendom	.
他自己	到	恢复	这	天	到	基督教世界	.

他看起来非常认真，滔滔不绝地讲了几个小时的宗教改革，讲了天主教徒如何改变了安息日，以及上帝如何决心将安息日恢复到基督教世界。

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [pleɪn] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t]

I	have	been	reading	the	books	and	they	make	it	very	plain	that	we	ought
我	有	到过	阅读	这	图书	和	他们	制作	它	非常	清楚的	那	我们	应该

[tu:; tə] [ki:p] ['sætədeɪ] . "

to	keep	Saturday	.	"
到	保持	周六	.	"

我一直在读这些书，书里说得很清楚，我们应该保留星期六。

" [naʊ] , [kʌm] [hɪə(r)] , [dɪə(r)] , " [sed] ['rɒbət] ,

"	Now	,	come	here	,	dear	,	"	said	Robert	,
"	现在	,	来	这里	,	亲爱的	,	"	说	罗伯特	,

“过来，亲爱的，”罗伯特说。

" [let] [ˌem 'i:] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [ʌn'skrɪptʃərəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ði:z] ['zeləts]

"	let	me	point	out	to	you	the	false	and	unscriptural	position	which	these	zealots
"	让	我	观点	出去	到	你	这	错误的	和	不符合圣经的	位置	哪个	这些	狂热分子

[həʊld] .

hold	.
抓住	.

让我向你们指出这些狂热分子所持的错误且不符合圣经的立场。

" ['meəri] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kəm'plaɪd] , ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði]

"	Mary	felt	a	little	indignant	at	this	,	but	she	complied	,	willing	to	know	the
"	玛丽	毛毡	一个	小的	愤怒	在	这	,	但	她	遵命	,	愿意的	到	知道	这

[tru:θ] .

truth	.
真相	.

玛丽对此感到有些愤慨，但她还是顺从了，因为她愿意知道真相。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['siːkrətli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] [ən'les] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz]

she	was	secretly	determined	to	keep	the	Sabbath	-	day	unless	very	good	reasons
她	曾是	偷偷	决定	到	保持	这	安息日	-	天	除非	非常	好的	原因

[wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] .

were	shown	why	she	should	not	.
是	所示	为什么	她	应该	不是	.

她暗自决心要遵守安息日，除非有非常充分的理由让她不必遵守。

" [fɜːst] , ['meəri] , [let] [ˌem 'iː] [ɑːsk] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] , " [sed] ['rɒbət] .

"	First	,	Mary	,	let	me	ask	a	few	questions	,	"	said	Robert	.
"	第一的	,	玛丽	,	让	我	问	一个	很少	问题	,	"	说	罗伯特	.

“首先，玛丽，请允许我问几个问题，”罗伯特说。

" [dɪd] [ðə; ði] ['kɒlˌpɔːtə; ˌkɒlpɔː'tɜː] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] ['həʊli] [ɔː(r)] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [gɒd] ? "

"	Did	the	colporteur	say	anything	about	living	holy	or	nearer	to	God	?	"
"	做过	这	搬运工	说	任何事物	关于	活的	圣	或者	更近	到	上帝	?	"

“那位报童有没有提到要过圣洁的生活或者更亲近上帝？”

" [nəʊ] , " [sed] ['meəri] , " [hiː; hi] [tɔːkt] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] . "

"	No	,	"	said	Mary	,	"	he	talked	almost	exclusively	about	the	Sabbath	-	day	.	"
"	不	,	"	说	玛丽	,	"	他	谈话	几乎	只	关于	这	安息日	-	天	.	"

“不，”玛丽说，“他几乎只谈论安息日。”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['rɒbət] .

"	Very	well	,	"	said	Robert	.
"	非常	出色地	,	"	说	罗伯特	.

“很好，”罗伯特说。

" [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] ? "

"	Did	he	say	the	Ten	Commandments	were	still	in	full	force	?	"
"	做过	他	说	这	十	诫命	是	仍然	在	满的	力量	?	"

“他有没有说过十诫仍然完全有效？”

" [jes] , [hiː; hi] [dɪd] , ['rɒbət] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [pleɪn] [ðæt] [gɑːdz] [lɔː] [kʊd; kəd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] ,

"	Yes	,	he	did	,	Robert	,	and	he	made	it	very	plain	that	God's	law	could	not	change	,
"	是的	,	他	做过	,	罗伯特	,	和	他	制成	它	非常	清楚的	那	神的	法律	可以	不是	改变	,

“是的，他确实这么做了，罗伯特，而且他非常明确地表示，上帝的律法是不会改变的。”

" [sed] ['meəri] .

"	said	Mary	.
"	说	玛丽	.

玛丽说道。

" [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [ðə; ði] ['kæθəlɪks] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] [frɒm; frəm] ['sætədeɪ] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] ?

"	Did	he	say	the	Catholics	changed	the	Sabbath	-	day	from	Saturday	to	Sunday	?
"	做过	他	说	这	天主教徒	已更改	这	安息日	-	天	从	周六	到	星期日	?

" [ɑːskt] ['rɒbət] .

"	asked	Robert	.
"	问	罗伯特	.

罗伯特问道：“他是不是说天主教徒把安息日从星期六改成了星期日？”

" [jes] , [hiː; hi] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['meəri] .

"	Yes	,	he	did	,	"	replied	Mary	.
"	是的	,	他	做过	,	"	回复	玛丽	.

“是的，他确实这么做了，”玛丽回答道。

" [naʊ] , ['meəri] , [get] [jɔː(r); jə(r)] ['baɪb(ə)l] , [pliːz] , " [sed] ['rɒbət] .

"	Now	,	Mary	,	get	your	Bible	,	please	,	"	said	Robert	.
"	现在	,	玛丽	,	得到	你的	圣经	,	请	,	"	说	罗伯特	.

“玛丽，请把你的圣经拿过来，”罗伯特说。

" [tɜːn] [tuː; tə][ˌtuːˈtuː][kɔː(r)] . [θriː] , [ænd; ənd] [bɪˈgɪn] ['riːdɪŋ] [wɪð] [vɜːs] ['sɛvən] . "

"	Turn	to	2	Cor	.	3	,	and	begin	reading	with	verse	7	.	"
"	转动	到	2	科尔	.	3	,	和	开始	阅读	和	诗	7	.	"

请翻到哥林多后书3章，从第7节开始读。

" - [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] , ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ɛnˈgɹeɪvən] [wɪð] [stəʊnz] , [wɒz; wəz]

"	-	But	if	the	ministration	of	death	,	written	and	engraven	with	stones	,	was
"	-	但	如果	这	施行	的	死亡	,	书面	和	雕刻	和	石头	,	曾是

['glɔːriəs] ,

glorious	,
辉煌	,

“但是，如果用石头刻下的死亡仪式是荣耀的，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] ['stɛdˌfæstli] [bɪˈhəʊld] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['məʊzɪz]

so	that	the	children	of	Israel	could	not	stedfastly	behold	the	face	of	Moses
所以	那	这	孩子们	的	以色列	可以	不是	坚定不移	看哪	这	脸	的	摩西

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ;

for	the	glory	of	his	countenance	;
为了	这	荣耀	的	他的	面容	;

以致以色列人因摩西容貌的荣光，无法定睛地注视他的脸。

[wɪtʃ] ['glɔːri] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [əˈweɪ] : - " [riːd] ['meəri] .

which	glory	was	to	be	done	away	:	'	"	read	Mary	.
哪个	荣耀	曾是	到	是	完毕	离开	:	-	"	读	玛丽	.

“那荣耀将被剥夺。”玛丽读道。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [riːd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæptə(r)] [naʊ] , " [sed] ['rɒbət] ,

"	You	need	not	read	the	rest	of	the	chapter	now	,	"	said	Robert	,
"	你	需要	不是	读	这	休息	的	这	章	现在	,	"	说	罗伯特	,

“你现在不必读完这一章了，”罗伯特说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [vɜːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] ['fɒləʊɪŋ] [ʃəʊ] [bɪˈjɒnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [ɔː(r)] ['ɑːgjʊmənt]

"	but	this	verse	and	the	verses	following	show	beyond	all	question	or	argument
"	但	这	诗	和	这	诗句	下列的	展示	超过	全部	问题	或者	争论

[ðæt] [ðə; ði] [ten] [kəˈmændmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] - [ˌmɪnɪˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] - [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]

that	the	Ten	Commandments	were	a	'	ministration	of	death	'	and	were
那	这	十	诫命	是	一个	-	施行	的	死亡	-	和	是

[əˈbɒlɪʃt] [ɪn] [kraɪst] .

abolished	in	Christ	.
废除	在	基督	.

“但是，这一节经文和接下来的经文无可置疑地表明，十诫是‘死亡的职事’，在基督里被废除了。

[ðæt] [lɔː] [wɒz; wəz] ['glɔːriəs] ,

That	law	was	glorious	,
那	法律	曾是	辉煌	,

那条法律真是太棒了！

[bʌt; bət] [ðæt] ['glɔːri] [wɒz; wəz] [ɪˈklɪpst] [baɪ] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [lɔː] .

but	that	glory	was	eclipsed	by	the	greater	glory	of	the	New	Testament	law	.
但	那	荣耀	曾是	日食	经过	这	更大的	荣耀	的	这	新的	遗嘱	法律	.

但这种荣耀与新约律法的更大荣耀相比就黯然失色了。

[naʊ] [tɜːn] [tuː; tə] [gæl] . [fɔːr] : - - - .

Now	turn	to	Gal	.	4	:	21	-	31	.
现在	转动	到	加尔	.	4	:	-	-	-	.

现在请翻到加拉太书 4:21-31。

[riːd] [vɜːs] - [fɜːst] . "

Read	verse	24	first	.	"
读	诗	-	第一的	.	"

请先读第24节。

" - [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['æləgəri] : [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] ['kʌvənənts] ; [ðə; ði]

"	'	Which	things	are	an	allegory	:	for	these	are	the	two	covenants	;	the
"	-	哪个	事物	是	一个	寓言	:	为了	这些	是	这	二	圣约	;	这

[wʌn][frɒm; frəm] [maʊnt] ['saɪnaɪ] ,

one	from	mount	Sinai	,
一	从	山	西奈山	,

“这些事都是比喻：因为这是两个约；一个是西奈山的约，

[wɪtʃ] [dʒɛndɜːɪθ] [tuː; tə] ['bɒndɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz]['eɪgɑː(r)] , - " [riːd] ['meəri] .

which	gendereth	to	bondage	,	which	is	Agar	,	'	"	read	Mary	.
哪个	性别伦理	到	束缚	,	哪个	是	琼脂	,	-	"	读	玛丽	.

“这性别与奴役有关，那就是阿加尔，”玛丽读道。

" [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [pruːvz] , " [sed] ['rɒbət] , " [ðæt] [pɔːl] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [baɪ]['eɪbrəˌhæmz] [tuː] [sʌnz] ,

"	This	passage	proves	,	"	said	Robert	,	"	that	Paul	was	showing	by	Abraham's	two	sons	,
"	这	通道	证明	,	"	说	罗伯特	,	"	那	保罗	曾是	显示	经过	亚伯拉罕的	二	儿子们	,

['aɪzək][ænd; ənd] ['iʃmeɪəl] ,

Isaac	and	Ishmael	,
艾萨克	和	以实玛利	,

罗伯特说：“这段经文证明，保罗借亚伯拉罕的两个儿子以撒和以实玛利，表明.....”

['aɪzək][baɪ]['seərə] , [ænd; ənd] ['iʃmeɪəl] [baɪ]['heɪgɑː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [æt; ət]['saɪnaɪ][wɒz; wəz][tuː; tə]

Isaac	by	Sarah	,	and	Ishmael	by	Hagar	,	that	the	covenant	at	Sinai	was	to
艾萨克	经过	莎拉	,	和	以实玛利	经过	夏甲	,	那	这	盟约	在	西奈山	曾是	到

[biː; bi][kɑːst] [aʊt] ,

be	cast	out	,
是	投掷	出去	,

撒拉生了以撒，夏甲生了以实玛利，这表明西奈山的盟约将被废除。

[dʒʌst][æz; əz]['heɪgɑː(r)][ænd; ənd] ['iʃmeɪəl] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst][aʊt][ɒv; əv]['eɪbrəˌhæmz] [həʊm] .

just	as	Hagar	and	Ishmael	were	cast	out	of	Abraham's	home	.
只是	作为	夏甲	和	以实玛利	是	投掷	出去	的	亚伯拉罕的	家	.

就像夏甲和以实玛利被逐出亚伯拉罕的家一样。

[ðə; ði] [vɜːs] [juː; jʊ] [riːd] [di'klɛə] [ðæt] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] , ['kʌvənənt] , [lɔː] ,

The	verse	you	read	declares	that	the	Ten	Commandments	,	covenant	,	law	,
这	诗	你	读	声明	那	这	十	诫命	,	盟约	,	法律	,

你所读的经文宣告了十诫、圣约、律法，

[ænd; ənd][ɔːl][frɒm; frəm]['saɪnaɪ] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] ['heɪgɑː(r)] .

and	all	from	Sinai	correspond	with	Hagar	.
和	全部	从	西奈山	对应	和	夏甲	.

所有来自西奈的人都与夏甲有关。

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

What	happened	to	her	?
什么	发生	到	她	?

她后来怎么样了?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kɑːst][aʊt] .

She	was	cast	out	.
她	曾是	投掷	出去	.

她被驱逐了。

[səʊ][ðə; ði][əʊld][ten] - [kə'mɑːndmənt] [lɔː] [ɪz][kɑːst][aʊt][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)][wʌn] .

So	the	old	Ten	-	Commandment	law	is	cast	out	in	favor	of	a	better	one	.
所以	这	老的	十	-	诫命	法律	是	投掷	出去	在	偏爱	的	一个	更好的	一	.

因此，旧的十诫被废除，取而代之的是更好的律法。

[naʊ] [tɜːn] [tuː; tə] ['hiːbruːz] [eit][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][lɑːst] [vɜːs] . "

Now	turn	to	Hebrews	8	and	read	the	last	verse	.	"
现在	转动	到	希伯来书	8	和	读	这	最后的	诗	.	"

现在翻到希伯来书第8章，读最后一节经文。

" - [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [seθ] , [ə; eɪ] [njuː] ['kʌvənənt] , [hiː; hi] [hæθ] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [əʊld] .

"	'	In	that	he	saith	,	a	new	covenant	,	he	hath	made	the	first	old	.
"	-	在	那	他	赛斯说	,	一个	新的	盟约	,	他	有	制成	这	第一的	老的	.

“既然他说‘新约’，就把先前的约当作旧约了。”

[naʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [wæksɪθ] [əʊld] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [ə'weɪ] . - "

Now	that	which	decayeth	and	waxeth	old	is	ready	to	vanish	away	.	'	"
现在	那	哪个	衰败	和	蜡	老的	是	准备好	到	消失	离开	.	-	"

“如今，凡是腐朽衰老的，终将消逝。”

" [plеɪn] [ɪ'nʌf] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] , ['meəri] ? " [ɑːskt] ['rɒbət] .

"	Plain	enough	,	isn't	it	,	Mary	?	"	asked	Robert	.
"	清楚的	足够的	,	不是	它	,	玛丽	?	"	问	罗伯特	.

“够清楚了吧，玛丽？”罗伯特问道。

" [gɒd] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌvənənt] ([siː] [vɜːs] ['sɛvən]) [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . "

"	God	found	fault	with	the	old	covenant	(	see	verse	7	)	and	so	he	took	it	away	.	"
"	上帝	成立	过错	和	这	老的	盟约	(	看	诗	7	)	和	所以	他	采取	它	离开	.	"

“上帝对旧约有不满（见第7节），所以他废除了旧约。”

" [bʌt; bət] , ['rɒbət] , " [sed] ['meəri] , " [dʌz] [ðɪs] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [laɪ] , [ɔː(r)] [stiːl] ,

"	But	,	Robert	,	"	said	Mary	,	"	does	this	mean	that	it	is	right	to	lie	,	or	steal	,
"	但	,	罗伯特	,	"	说	玛丽	,	"	做	这	意思是	那	它	是	正确的	到	说谎	,	或者	偷	,

“但是，罗伯特，”玛丽说，“这是否意味着撒谎或偷窃是正确的呢？”

[ɔː(r)] [kɪl] ?

or	kill	?
或者	杀	?

还是杀?

[ɪf] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð] , [haʊ] [wɪl] [ðiːz] [sɪnz] [biː; bi] [kən'demd] ?

If	the	Ten	Commandments	are	done	away	with	,	how	will	these	sins	be	condemned	?
如果	这	十	诫命	是	完毕	离开	和	,	如何	将要	这些	罪孽	是	谴责	?

如果废除了十诫，这些罪行将如何受到谴责?

" [ænd; ənd] ['meəri] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	Mary	was	really	puzzled	about	it	.
"	和	玛丽	曾是	真的	困惑	关于	它	.

“玛丽对此感到非常困惑。”

" [waɪ] , ['meəri] , " [sed] ['rɒbət] , " [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] [tuː; tə] [laɪ] [ænd; ənd] [stiːl] .

"	Why	,	Mary	,	"	said	Robert	,	"	the	Ten	Commandments	did	not	make	it	wrong	to	lie	and	steal	.
"	为什么	,	玛丽	,	"	说	罗伯特	,	"	这	十	诫命	做过	不是	制作	它	错误的	到	说谎	和	偷	.

“玛丽，”罗伯特说，“十诫并没有禁止说谎和偷窃。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɒŋ] [tuː; tə] [laɪ] [ænd; ənd] [stiːl] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [ten] [kə'mændmənts] .

It	was	always	wrong	to	lie	and	steal	even	before	there	were	any	Ten	Commandments	.
它	曾是	总是	错误的	到	说谎	和	偷	甚至	前	那里	是	任何	十	诫命	.

即使在十诫颁布之前，说谎和偷窃也一直是错误的。

[rɒŋ] [ɪz] [rɒŋ] .

Wrong	is	wrong	.
错误的	是	错误的	.

错就是错。

[naʊ] [ɪn] [kraɪsts] [lɔ:] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [rɒŋ] [ɪz] [kən'demd] .

Now	in	Christ's	law	every	possible	wrong	is	condemned	.
现在	在	基督的	法律	每一个	可能的	错误的	是	谴责	.

如今，在基督的律法中，一切罪恶都受到谴责。

[du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [pɔɪnt] ?

Do	you	see	the	point	?
做	你	看	这	观点	?

你明白我的意思吗?

[naʊ] , [ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] [lɔ:] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:θ] [kə'mɑ:ndmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ten] .

Now	,	the	Sabbath	-	day	law	is	the	Fourth	Commandment	of	the	Ten	.
现在	,	这	安息日	-	天	法律	是	这	第四	诫命	的	这	十	.

安息日律法是十诫中的第四诫。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sæbəθ] [lɔ:] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][dʒu:z]['əʊnli] .

But	that	Sabbath	law	was	given	to	the	Jews	only	.
但	那	安息日	法律	曾是	给定	到	这	犹太人	仅有的	.

但安息日律法只赐给了犹太人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ,

They	could	keep	it	where	they	lived	,
他们	可以	保持	它	在哪里	他们	居住地	,

他们可以把东西放在他们居住的地方。

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [kænt] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tu:; tə] . "

but	everybody	can't	keep	it	now	at	the	same	time	even	if	they	should	want	to	.	"
但	大家	不能	保持	它	现在	在	这	相同的	时间	甚至	如果	他们	应该	想	到	.	"

但即使大家都想，现在也不可能每个人都同时拥有它。

" [ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ] [raʊnd] [ɜ:θ] , " [kən'tɪnju:d] ['rɒbət] ,

"	You	see	we	live	on	a	round	earth	,	"	continued	Robert	,
"	你	看	我们	居住	在	一个	圆形的	地球	,	"	持续	罗伯特	,

“你看，我们生活在一个圆的地球上，”罗伯特继续说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ['sʌmweə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

"	and	the	sun	shines	somewhere	all	the	time	.
"	和	这	太阳	闪耀	某处	全部	这	时间	.

太阳总在某个地方照耀着。

[naʊ] ['ɪzreɪl] [kʊd; kəd] [ki:p] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn] ['pæləstaɪn] ,

Now	Israel	could	keep	the	seventh	day	all	right	in	Palestine	,
现在	以色列	可以	保持	这	第七	天	全部	正确的	在	巴勒斯坦	,

现在以色列可以在巴勒斯坦妥善地保留第七日安息日了。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:θ] ?

but	suppose	that	they	had	been	scattered	over	all	the	earth	?
但	认为	那	他们	有	到过	疏散	超过	全部	这	地球	?

但假设它们散布在世界各地呢?

[ðen] [ə; eɪ][dʒuː][ɪn] [pˈstreɪliə] [wʊd] [biː; bi] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsæbəθ] [əˈbaʊt] [ˌeɪˈtiːn] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)]

Then	a	Jew	in	Australia	would	be	keeping	his	Sabbath	about	eighteen	hours	before
然后	一个	犹	在	澳大利亚	会	是	保持	他的	安息日	关于	十八	小时	前

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [ɪn] [ˌkæləˈfɔːniə] .

his	brother	in	California	.
他的	兄弟	在	加利福尼亚州	.

那么，澳大利亚的犹太人守安息日的时间就会比加利福尼亚州的犹太人早大约十八个小时。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈgɪnz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [ˈəʊʃ(ə)n] , [nɒt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [bɪˈgɪnz] [ðeə(r)] ,

The	day	begins	out	in	the	Pacific	Ocean	,	not	because	it	really	begins	there	,
这	天	开始	出去	在	这	太平洋	海洋	,	不是	因为	它	真的	开始	那里	,

一天从太平洋开始，并不是因为一天真的从那里开始。

[bʌt; bət] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [kənˈviːniəns] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [fɪkst] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ðeə(r)] .

but	because	for	the	sake	of	convenience	it	was	fixed	to	begin	there	.
但	因为	为了	这	清酒	的	方便	它	曾是	固定的	到	开始	那里	.

但为了方便起见，就决定从那里开始。

[ðə; ði] [həʊl] [əˈreɪndʒmənt] [ɪz] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] .

The	whole	arrangement	is	artificial	.
这	所有的	安排	是	人造的	.

整个安排都是人为的。

[naʊ] , [wʊd] [gɒd] [pʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈemfəsɪs] [ɒn] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [deɪ] [ˈʌndə(r)] [sʌtʃ]

Now	,	would	God	put	so	much	emphasis	on	keeping	a	certain	day	under	such
现在	,	会	上帝	放	所以	很多	强调	在	保持	一个	肯定	天	在下面	这样的

['sɜːkəmstənsɪz] ?

circumstances	?
情况	?

在这种情况下，上帝还会如此重视某个特定的日子吗?

['ædvəntɪst] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [rɒŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] ,

Adventists	think	it	is	very	wrong	to	work	on	the	Sabbath	-	day	,
基督复临安息日会	思考	它	是	非常	错误的	到	工作	在	这	安息日	-	天	,

基督复临安息日会信徒认为在安息日工作是非常错误的。

[jet] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɜːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [twelv] ['aʊəz] [waɪl] [ðeə(r)] ['breðrən] [ɒn]

yet	some	of	them	work	as	much	as	twelve	hours	while	their	brethren	on
然而	一些	的	他们	工作	作为	很多	作为	十二	小时	尽管	他们的	弟兄们	在

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] ['sæbəθ] .

the	other	side	of	the	earth	are	keeping	their	Sabbath	.
这	其他	边	的	这	地球	是	保持	他们的	安息日	.

然而，当他们在地球另一端的同胞们在守安息日时，他们中的一些人却工作长达十二个小时。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sæbəθ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . "

It	is	impossible	for	all	the	earth	to	keep	the	Sabbath	at	the	same	time	.	"
它	是	不可能的	为了	全部	这	地球	到	保持	这	安息日	在	这	相同的	时间	.	"

“全世界的人不可能同时遵守安息日。”

" [wel] , [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] , " [sed] ['meəri] ,

"	Well	,	I	never	thought	of	that	before	,	"	said	Mary	,
"	出色地	,	我	绝不	想法	的	那	前	,	"	说	玛丽	,

“嗯，我以前从来没想过这一点，”玛丽说。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['ædvəntɪzəm] [bɪˈgæn][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm]

as	her	Adventism	began	to	leave	her	about	as	quickly	as	it	came
作为	她	基督复临安息日会	开始	到	离开	她	关于	作为	迅速地	作为	它	来了

.

.
.

她的基督复临安息日信仰来得快去得也快。

" [naʊ] [ðə; ði][fækt][ɪz] , [tuː] , ['meəri] , " [sed] ['rɒbət] , " [ðæt] [ðə; ði] ['kæθəlɪks] [dɪd][nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]
" Now the fact is , too , Mary , " said Robert , " that the Catholics did not change the
" 现在 这 事实 是 , 也 , 玛丽 , " 说 罗伯特 , " 那 这 天主教徒 做过 不是 改变 这
['sæbəθ] - [deɪ] .
Sabbath - day .
安息日 - 天 .

“玛丽，事实也是，”罗伯特说，“天主教徒并没有改变安息日。”

[ðeɪ] [meɪ] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [səʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ædvəntɪst] [ək'sept][ðə; ði][kleɪm] , [ˌaɪ 'tiː]
They may claim to have done so and the Adventists accept the claim , it
他们 可能 宣称 到 有 完毕 所以 和 这 基督复临安息日会 接受 这 宣称 , 它
[ə'pɪəz] ,
appears ,
出现 ,

他们可能会声称自己这样做了，而且基督复临安息日会似乎也接受了这种说法。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃənz] [kept] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] ['sʌndeɪ] ,
but the early Christians kept the first day of the week Sunday ,
但 这 早期的 基督徒 保留 这 第一的 天 的 这 星期 星期日 ,

但早期基督徒仍然将一周的第一天定为星期日。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] ['eni] [pəʊp] [æt; ət] [rəʊm] .
long before there was any Roman Catholic Church or any pope at Rome .
长的 前 那里 曾是 任何 罗马 天主教 教会 或者 任何 教皇 在 罗马 .

早在罗马天主教会和罗马教皇出现之前很久。

['ædvəntɪst] [twɪst] ['hɪstri; 'hɪstəri][hɪə(r)][dʒʌst] [laɪk] [ðeɪ] [twɪst] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] . "
Adventists twist history here just like they twist the Scriptures . "
基督复临安息日会 捻 历史 这里 只是 喜欢 他们 捻 这 经文 . "

基督复临安息日会信徒歪曲历史，就像他们歪曲圣经一样。

" ['lɪs(ə)n] [hɪə(r)] , [dɪə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] ['rɒbət] .
" Listen here , dear , " continued Robert .
" 听 这里 , 亲爱的 , " 持续 罗伯特 .

“听着，亲爱的，”罗伯特继续说道。

" - [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒn][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] - ([rev] . [wʌn] : -) .
" ' I was in the Spirit on the Lord's Day ' (Rev . 1 : 10) .
" - 我 曾是 在 这 精神 在 这 主场 天 - (牧师 . 1 : -) .

“‘当主日，我被圣灵感动’(启示录 1:10)。

[wɒt] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] ?
What day was the Lord's Day ?
什么 天 曾是 这 主场 天 ?

主日是哪一天?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['sætədeɪ] , [ðə; ði] ['sæbəθ] .
It was not Saturday , the Sabbath .
它 曾是 不是 周六 , 这 安息日 .

那天不是星期六，也不是安息日。

['pentɪkɒst] , [ðæt] [grænd] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɒz; wəz][ɒn] ['sʌndeɪ] ([ækts] [ˌtuː'tuː] : [wʌn] -
Pentecost , that grand birthday of the church , was on Sunday (Acts 2 : 1 -
五旬节 , 那 盛大 生日 的 这 教会 , 曾是 在 星期日 (使徒行传 2 : 1 -
[fɔːr]) .
4) .
4) .

五旬节，教会的盛大诞辰，是在星期日（使徒行传 2: 1-4)。

[ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [met] [tu:; tə] [breɪk] [bred] [ɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wi:k] — ['sʌndeɪ] ([ækts] -

The	disciples	met	to	break	bread	on	the	first	day	of	the	week	—	Sunday	(	Acts	20
这	门徒	遇见	到	休息	面包	在	这	第一的	天	的	这	星期	—	星期日	(	使徒行传	-

: [sɪks] , ['sɛvən]) .

:	6	,	7	)	.
:	6	,	7	)	.

门徒们在一周的第一天——星期日——聚在一起擘饼（使徒行传 20: 6, 7）。

[ðə; ði] ['leɪɪŋ] - [baɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪnts] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ]

The	laying	-	by	of	the	collection	for	the	saints	was	made	on	the	first	day
这	躺下	-	经过	的	这	收藏	为了	这	圣徒	曾是	制成	在	这	第一的	天

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wi:k] — ['sʌndeɪ] ([wʌn] [kɔ:(r)] . - : [wʌn] , [ˌtu:'tu:]) .

of	the	week	—	Sunday	(	1	Cor	.	16	:	1	,	2	)	.
的	这	星期	—	星期日	(	1	科尔	.	-	:	1	,	2	)	.

为圣徒募捐的款项是在一周的第一天——星期日（哥林多前书 16:1, 2）存放的。

[ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] ['dʒi:zəs] [leɪ] [kəʊld] [ɪn] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒrəʊd] [tu:m] [waɪl] [ðə; ði] [sæd]

On	the	Sabbath	-	day	Jesus	lay	cold	in	death	in	the	borrowed	tomb	while	the	sad
在	这	安息日	-	天	耶稣	躺	寒冷的	在	死亡	在	这	借来的	墓	尽管	这	伤心

[ænd; ənd] [dɪs'kɒnsələt] [dɪ'saɪpl] [mɔ:n, məun][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] ,

and	disconsolate	disciples	mourned	the	death	of	the	Prince	of	Israel	,
和	沮丧的	门徒	哀悼	这	死亡	的	这	王子	的	以色列	,

安息日那天，耶稣冰冷地躺在借来的坟墓里，悲伤沮丧的门徒们哀悼以色列王子的逝世。

[ðeə(r)]['seɪvjə(r)] .

their	Savior	.
他们的	救主	.

他们的救世主。

[bʌt; bət][ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [kraɪst] [ə'rəʊz] [traɪ'ʌmfənt] ([dʒɒn] - :

But	on	Sunday	morning	Christ	arose	triumphant	(	John	20	:
但	在	星期日	早晨	基督	出现	凯	(	约翰	-	:

但星期天早上，基督凯旋复活了（约翰福音 20:12）。

[wʌn]) [ænd; ənd][ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['krɪstʃənz] [bɪ'gæn] ['ɜ:li] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] ['sʌndeɪ] [æz; əz][ə; eɪ]

1	)	and	in	memory	of	it	Christians	began	early	to	observe	Sunday	as	a
1	)	和	在	记忆	的	它	基督徒	开始	早期的	到	观察	星期日	作为	一个

[deɪ] [ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] . "

day	of	worship	.	"
天	的	崇拜	.	"

1）为了纪念此事，基督徒很早就开始将星期日定为敬拜日。

" ['meəri] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'tæŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] [jəʊk] [ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] ,

"	Mary	,	you	were	just	about	to	be	entangled	with	a	yoke	of	bondage	,
"	玛丽	,	你	是	只是	关于	到	是	纠缠	和	一个	轭	的	束缚	,

“玛丽，你当时正要被束缚的枷锁所捆绑。”

[ə; eɪ] [jəʊk] [ɒv; əv] [mænz] ['meɪkɪŋ] , " [sed] ['rɒbət] .

a	yoke	of	man's	making	,	"	said	Robert	.
一个	轭	的	男人的	制作	,	"	说	罗伯特	.

“这是人为制造的枷锁，”罗伯特说。

" [ðɪs] ['sæbəθ] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvəntɪst] [ɪz] ['ʌtəli] [mæn] - [meɪd] .

"	This	Sabbath	doctrine	of	the	Adventists	is	utterly	man	-	made	.
"	这	安息日	教义	的	这	基督复临安息日会	是	完全地	男人	-	制成	.

“基督复临安息日会的安息日教义完全是人为的。”

[ɪn][ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [dɪd] [nɒt] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

In	their	writings	the	apostles	did	not	teach	the	keeping	of	it	;
在	他们的	著作	这	使徒	做过	不是	教	这	保持	的	它	;

使徒们在他们的著作中并没有教导人们遵守律法；

[səʊ] [waɪ] [gəʊ] [əˈweɪ] [bæk] [tuː; tə] [bliːk] [ænd; ənd] [ˈsməʊkɪŋ] [ˈsaɪnaɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [kiːp]

so	why	go	away	back	to	bleak	and	smoking	Sinai	for	a	law	to	keep
所以	为什么	去	离开	后退	到	苍凉	和	吸烟	西奈山	为了	一个	法律	到	保持

[wen] [ˈdʒiːzəs] [ˈɒfəz] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [njuː] [ˈkʌvənənt] ?

when	Jesus	offers	us	a	new	covenant	?
什么时候	耶稣	优惠	我们	一个	新的	盟约	?

既然耶稣给了我们新的约，为什么还要回到阴冷多烟的西奈山去遵守律法呢?

[waɪ] [ðəʊz] [ˈædvəntɪst] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [prɒp] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [wɒz; wəz][əʊld] , [ænd; ənd]

Why	those	Adventists	are	trying	to	prop	up	a	law	that	was	old	,	and
为什么	那些	基督复临安息日会	是	尝试	到	支柱	向上	一个	法律	那	曾是	老的	,	和

[dɪˈkeɪd] ,

decayed	,
腐烂的	,

为什么基督复临安息日会的信徒们要试图维护一条陈旧过时的法律?

[ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈvænɪʃ] [əˈweɪ] [ɪn] [pɔːlz] [taɪm] . "

and	ready	to	vanish	away	in	Paul's	time	.	"
和	准备好	到	消失	离开	在	保罗的	时间	.	"

并准备在保罗的时代消失。

" [dɪd] [ˈkɒnstənˌtaɪn] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [lɔː] , [ˈrɒbət] ? " [ɑːskt] [ˈmeəri] .

"	Did	Constantine	make	a	Sunday	law	,	Robert	?	"	asked	Mary	.
"	做过	康斯坦丁	制作	一个	星期日	法律	,	罗伯特	?	"	问	玛丽	.

罗伯特，君士坦丁颁布过星期日禁令吗？玛丽问道。

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] .

"	Yes	,	he	did	.
"	是的	,	他	做过	.

“是的，他确实这么做了。”

[ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - , [ˈkɒnstənˌtaɪn] [ˈliːgəlaɪzd] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [ɔːlˈredi]

In	A	.	D	.	321	,	Constantine	legalized	the	day	of	worship	that	the	Christians	already
在	一个	.	D	.	-	,	康斯坦丁	合法化	这	天	的	崇拜	那	这	基督徒	已经

[wɜː(r); wə(r)] [ˈjuːzɪŋ] ,

were	using	,
是	使用	,

公元321年，君士坦丁将基督徒们已经使用的敬拜日合法化。

" [sed] [ˈrɒbət] .

"	said	Robert	.
"	说	罗伯特	.

罗伯特说道。

" [ðə; ði] [ˈædvəntɪst] [kleɪm] [ðæt] [ˈkɒnstənˌtaɪn] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] .

"	The	Adventists	claim	that	Constantine	changed	the	day	,	but	he	did	not	.
"	这	基督复临安息日会	宣称	那	康斯坦丁	已更改	这	天	,	但	他	做过	不是	.

“基督复临安息日会声称君士坦丁改变了日期，但他并没有。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [səˈpɔːt] [ðeə(r)] [ˈθɪəri] .

There	is	no	history	at	all	to	support	their	theory	.
那里	是	不	历史	在	全部	到	支持	他们的	理论	.

没有任何历史依据可以支持他们的理论。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [ˈkrɪstʃən] [ˈempərə(r)][ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [geɪv] [ˈliːg(ə)l] [ˈsæŋkʃn]

He	was	the	first	Christian	emperor	of	Rome	and	simply	gave	legal	sanction
他	曾是	这	第一的	基督教	皇帝	的	罗马	和	简单地	给予	合法的	制裁

[tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːlˈredi] [set] [əˈpɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɜːʃɪp] ,

to	a	day	already	set	apart	for	worship	,
到	一个	天	已经	放	除	为了	崇拜	,

他是罗马第一位基督教皇帝，他只是赋予了原本就已设立的敬拜日以法律认可。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] .
which **was** **Sunday** **.**
哪个 曾是 星期日 .

那天是星期天。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [pəʊp] . "
This **was** **long** **before** **there** **was** **any** **pope** **.** **"**
这 曾是 长的 前 那里 曾是 任何 教皇 . "

这远在教皇出现之前。

" [wel] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [juː; jʊ] [keɪm] [həʊm] [wen] [juː; jʊ] [dɪd] , " [sed] ['meəri] .
" Well , I am very glad you came home when you did , " said Mary .
" 出色地 , 我 是 非常 高兴的 你 来了 家 什么时候 你 做过 , " 说 玛丽 .

“嗯，我很高兴你及时回家了，”玛丽说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒvɪdəns] .
" It was a providence .
" 它 曾是 一个 普罗维登斯 .

这是天意。

[ai] [siː] [ðə; ði] [sneə(r)] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [flai] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [gɑːdz]
I see the snare set for me , and I shall fly out from it , by God's
我 看 这 圈套 放 为了 我 , 和 我 将 飞 出去 从 它 , 经过 神的
[greɪs] .
grace .
优雅 .

我看见有人为我设下陷阱，但我必靠着神的恩典从中逃脱。

" ['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)n]
" CHAPTER ELEVEN
" 章 十一

第十一章

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ]
OUT OF THE VALLEY OF THE SHADOW
出去 的 这 谷 的 这 阴影

走出阴影之谷

[tuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] ['rɒbət] ['deɪvɪs] [ə'raɪvd] [həʊm] , ['meəri] [tʊk] ['vaɪələntli] [ɪl] .
Two months after Robert Davis arrived home , Mary took violently ill .
二 几个月 后 罗伯特 戴维斯 到达的 家 , 玛丽 采取 暴力 患病的 .

罗伯特·戴维斯回家两个月后，玛丽突然病倒了。

[fɜːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] ['fiːvə(r)] , [ðen] [kən'vʌlʃnz] , [ðen] [pə'ræləsɪs] .
First there was a high fever , then convulsions , then paralysis .
第一的 那里 曾是 一个 高的 发烧 , 然后 抽搐 , 然后 麻痹 .

先是高烧，然后抽搐，最后瘫痪。

['dɑːktər; draɪv] . ['hɔː.tən] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] .
Dr . Horton came at once to see what he could do .
博士 . 霍顿 来了 在 一次 到 看 什么 他 可以 做 .

霍顿医生立即赶来查看他能做些什么。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['taɪfɔɪd] ['fiːvə(r)] [ænd; ənd] [prə'gresɪv]
After a careful examination he said she had typhoid fever and progressive
后 一个 小心 考试 他 说 她 有 伤寒 发烧 和 进步
[pə'ræləsɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [greɪv] ['deɪndʒə(r)] .
paralysis and that she was in grave danger .
麻痹 和 那 她 曾是 在 严重 危险 .

经过仔细检查，他说她患有伤寒和进行性麻痹症，情况十分危急。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi] ['ræli] , [ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

After	**a**	**day**	**or**	**two**	**she**	**rallied**	**,**	**regained**	**consciousness**	**,**	**and**	**was**	**able**	**to**
后	一个	天	或者	二	她	集结	,	恢复	意识	,	和	曾是	有能力的	到

[kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] .

converse	**with**	**the**	**family**	**.**
交谈	和	这	家庭	.

一两天后，她恢复了意识，能够与家人交谈了。

['lɪt(ə)l] ['dʒænət][wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn] [mʌnθ] [əʊld][ðə; ði] [deɪ] ['meəri] [tʊk] [sɪk] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪk]

Little	**Janet**	**was**	**just**	**one**	**month**	**old**	**the**	**day**	**Mary**	**took**	**sick**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Jake**
小的	珍妮特	曾是	只是	一	月	老的	这	天	玛丽	采取	生病的	,	和	太太	.	杰克

['nuːbi] ,

Newby	**,**
纽比	,

小珍妮特刚满一个月的时候，玛丽就病倒了，杰克·纽比太太

[naʊ] [ə; eɪ] ['veri] [dɪə(r)] [frend] , [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [nəːs] [ˌaɪ 'tiː] .

now	**a**	**very**	**dear**	**friend**	**,**	**took**	**the**	**child**	**and**	**nursed**	**it**	**.**
现在	一个	非常	亲爱的	朋友	,	采取	这	孩子	和	护理	它	.

一位非常要好的朋友收养了这个孩子，并照顾他。

['meəri] [njuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] .

Mary	**knew**	**,**	**as**	**well**	**as**	**anyone**	**,**	**that**	**she**	**was**	**very**	**ill**	**.**
玛丽	知道	,	作为	出色地	作为	任何人	,	那	她	曾是	非常	患病的	.

玛丽比任何人都清楚，她病得很重。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] ['rɒbət] .

She	**talked**	**it**	**over**	**with**	**Robert**	**.**
她	谈话	它	超过	和	罗伯特	.

她和罗伯特商量了一下。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [məʊst] ['ɜːnɪstli] [preɪd] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [speə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [fɔː(r); fə(r)] ['rɑːbərts]

Together	**they**	**most**	**earnestly**	**prayed**	**that**	**God**	**would**	**spare**	**her**	**life**	**,**	**for**	**Robert's**
一起	他们	最多	切实	祈祷	那	上帝	会	空闲的	她	生活	,	为了	罗伯特的

[seɪk] ,

sake	**,**
清酒	,

他们一起虔诚地祈祷上帝为了罗伯特能饶她一命。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l]['dʒænəts] [seɪk] .

and	**especially**	**for**	**little**	**Janet's**	**sake**	**.**
和	尤其	为了	小的	珍妮特的	清酒	.

尤其为了小珍妮特。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [rɪ'meɪnd] [rɪ'mɑːkəbli] [klɪə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [sæŋk] [diːpə(r)] [daʊn]

But	**though**	**her**	**mind**	**remained**	**remarkably**	**clear**	**,**	**her**	**body**	**sank**	**deeper**	**down**
但	尽管	她	头脑	剩余	非常	清除	,	她	身体	沉没	更深	向下

['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv] [deθ] .

into	**the**	**jaws**	**of**	**death**	**.**
进入	这	下颚	的	死亡	.

虽然她的头脑依然异常清醒，但她的身体却一步步沉入了死亡的深渊。

['meəri][wɒz; wəz][led][tuː; tə] ['kɒnsɪkreɪt] [ɔːl][tuː; tə][gɒd] ;

Mary	**was**	**led**	**to**	**consecrate**	**all**	**to**	**God**	**;**
玛丽	曾是	引领	到	供奉	全部	到	上帝	;

玛丽受到感召，将一切都奉献给上帝；

[səʊ][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zaɪnd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][tuː; tə] [hɪm] .

so	**in**	**a**	**very**	**simple**	**and**	**humble**	**way**	**she**	**resigned**	**her**	**all**	**to**	**Him**	**.**
所以	在	一个	非常	简单的	和	谦逊的	方式	她	辞职	她	全部	到	他	.

于是，她以一种非常简单谦卑的方式将自己的一切都交托给了他。

" [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [biː; bi] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['weðə(r)] [ai][lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ] , [weɪk] [ɔː(r)] [sliːp] ,

"	The	will	of	God	be	done	,	"	she	said	,	"	whether	I	live	or	die	,	wake	or	sleep	,
"	这	将要	的	上帝	是	完毕	,	"	她	说	,	"	无论	我	居住	或者	死	,	唤醒	或者	睡觉	,

“愿上帝的旨意成就，”她说，“无论我生还是死，醒着还是睡着，

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔːdz] , ['bɒdi] , [səʊl] , [maɪnd] , [wɪl] , [ɔːl] .

I	am	the	Lord's	,	body	,	soul	,	mind	,	will	,	all	.
我	是	这	主场	,	身体	,	灵魂	,	头脑	,	将要	,	全部	.

我的身体、灵魂、思想、意志，一切都属于主。

[hæv; həv] [ðaɪn] [əʊn] [dɪə(r)] [weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [wɜːk] [aʊt] [ðaɪ] [wɪl] [ɪn][ˌem 'iː] .

Have	Thine	own	dear	way	with	me	,	Lord	Jesus	,	work	out	Thy	will	in	me	.
有	瘦	自己的	亲爱的	方式	和	我	,	主	耶稣	,	工作	出去	你的	将要	在	我	.

主耶稣，愿祢按祢的旨意待我，愿祢的旨意成就在我身上。

[ɪf] [ai][lɪv; laɪv][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ɪf] [ai][daɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] [ə'ləʊn] .

If	I	live	I	shall	be	always	all	for	Thee	,	if	I	die	,	I	am	Thine	alone	.
如果	我	居住	我	将	是	总是	全部	为了	汝	,	如果	我	死	,	我	是	瘦	独自的	.

我若活着，将永远只为你；我若死去，将只属于你。

[teɪk] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] ['evri] ['selfɪʃ] [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [reɪn] , [dɪə(r)]['dʒiːzəs] , [ɒn] [ðaɪ] ['rɔɪəl] [θrəʊn] [ðeə(r)] .

Take	from	my	heart	every	selfish	desire	and	reign	,	dear	Jesus	,	on	Thy	royal	throne	there	.
拿	从	我的	心	每一个	自私	欲望	和	在位	,	亲爱的	耶稣	,	在	你的	皇家	王座	那里	.

亲爱的耶稣，求你从我心中除去一切自私的欲望，让你坐在你的宝座上，在那里统治。

[pɜːdʒ] [ˌem 'iː][pjʊə(r)] , [əʊ] [kraɪst] ,

Purge	me	pure	,	O	Christ	,
清除	我	纯的	,	哦	基督	,

基督啊，求你洁净我，使我纯洁。

[səʊ][pjʊə(r)] [ðæt] [ai][kæn; kən] [kʌm] ['ɪntuː] [ðaɪ] [ɪ'fʌldʒənt] ['prez(ə)ns] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][fɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [sɪn] ,

so	pure	that	I	can	come	into	Thy	effulgent	presence	without	one	fear	,	without	one	sin	,
所以	纯的	那	我	能	来	进入	你的	光辉灿烂的	在场	没有	一	害怕	,	没有	一	罪	,

我如此纯洁，以至于我可以毫无恐惧、毫无罪孽地来到你光辉灿烂的面前。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ] .

but	instead	with	great	joy	.
但	反而	和	伟大的	喜悦	.

而是满心欢喜。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [griːt] [ðiː] , ['blesɪd; blest] [kraɪst] , [æz; əz][maɪ] ['dɪərɪst] ,

I	want	to	be	able	to	greet	Thee	,	blessed	Christ	,	as	my	dearest	,
我	想	到	是	有能力的	到	迎接	汝	,	蒙福	基督	,	作为	我的	亲爱的	,

我渴望能够向您，蒙福的基督，致以我最亲爱的问候，

['swiːtɪst] [frend] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][maɪ][ɪn'taɪə(r)] [ək'septəns] [wɪð] [ðiː] .

sweetest	friend	without	a	doubt	as	to	my	entire	acceptance	with	Thee	.
最甜美的	朋友	没有	一个	怀疑	作为	到	我的	全部的	验收	和	汝	.

毫无疑问，你是我最亲爱的朋友，我完全接纳你。

[əʊ] , [kʌm] , ['dʒiːzəs] , [kʌm] [ɪn][ɔːl] [ðaɪ] ['paʊə(r)][tuː; tə] ['fʊli] [seɪv] [ˌem 'iː] ,

Oh	,	come	,	Jesus	,	come	in	all	Thy	power	to	fully	save	me	,
哦	,	来	,	耶稣	,	来	在	全部	你的	力量	到	完全	节省	我	,

哦，耶稣，请你以你全部的力量来拯救我。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [əʊn] [dɪə(r)] [seɪk] .

just	for	Thine	own	dear	sake	.
只是	为了	瘦	自己的	亲爱的	清酒	.

只为了你亲爱的缘故。

[ɑː'men; eɪ'men] , [ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	,	amen	.
阿门	,	阿门	.

阿门，阿门。

" ['meəri] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	Mary	closed	her	eyes	.
"	玛丽	关闭	她	眼睛	.

玛丽闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] , [səʊ]['kwaɪət] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] [hæd; həd] [kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)]

She	lay	there	,	so	quiet	,	as	if	the	angel	of	death	had	claimed	her
她	躺	那里	,	所以	安静的	,	作为	如果	这	天使	的	死亡	有	声称	她

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .

for	His	own	.
为了	他的	自己的	.

她静静地躺在那里，仿佛死神已经将她带走。

[ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [spred] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

A	sweet	smile	of	satisfaction	spread	over	her	face	.
一个	甜的	微笑	的	满意	传播	超过	她	脸	.

她脸上绽放出甜美的满意笑容。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌm; səm]['eɪndʒl] [vɔɪs] [hæd; həd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'efəbli] [swiːt] [tuː; tə]

It	seemed	some	angel	voice	had	whispered	something	ineffably	sweet	to
它	似乎	一些	天使	嗓音	有	低声说道	某物	难以言喻地	甜的	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

仿佛有个天使的声音在她耳边轻声说了些无比甜蜜的话。

['rɒbət] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] .

Robert	hardly	knew	what	to	do	or	to	say	.
罗伯特	几乎	知道	什么	到	做	或者	到	说	.

罗伯特几乎不知道该做什么或说什么。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðeə(r)] [səʊ] ['məʊʃnləs] , [səʊ] [stɪl] , [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] , ['həʊli] [ɔː] ,

She	lay	there	so	motionless	,	so	still	,	yet	there	was	such	a	sweet	,	holy	awe	,
她	躺	那里	所以	静止不动	,	所以	仍然	,	然而	那里	曾是	这样的	一个	甜的	,	圣	敬畏	,

她静静地躺在那里，一动不动，却散发着一种甜蜜而神圣的敬畏之情。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['ætməsfɪə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] ,

such	a	spiritual	atmosphere	,	just	as	ii	the	room	were	full	of	angels	,
这样的	一个	精神	气氛	,	只是	作为	二、	这	房间	是	满的	的	天使	,

房间里充满了灵性氛围，仿佛到处都是天使。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [kraɪ] .

that	it	seemed	he	could	not	cry	.
那	它	似乎	他	可以	不是	哭	.

他似乎哭不出来。

[keɪt] ['nuːbi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'fektɪd] .

Kate	Newby	was	greatly	affected	.
凯特	纽比	曾是	非常	做作的	.

凯特·纽比深受影响。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [naɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ['ɑːftə(r)] ['rɒbət] ['deɪvɪs][hæd; həd]

Her	mind	went	back	to	that	night	in	her	home	after	Robert	Davis	had
她	头脑	去	后退	到	那	夜晚	在	她	家	后	罗伯特	戴维斯	有

[meɪd] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] .

made	his	confession	.
制成	他的	忏悔	.

她的思绪回到了罗伯特·戴维斯向她坦白罪行后的那个夜晚。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] ['stiːlɪŋ] ['əʊvə(r)] ['mɛriz] [wɒn] [feɪs] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [brəʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['swiːtɪst]

Then	there	came	stealing	over	Mary's	wan	face	a	smile	that	broke	into	the	sweetest
然后	那里	来了	偷窃	超过	玛丽的	万	脸	一个	微笑	那	打破	进入	这	最甜美的

['lɑːftə(r)] .

laughter	.
笑声	.

然后，玛丽苍白的脸上突然浮现出一抹微笑，接着爆发出一阵甜美的笑声。

" [preɪz] [ðə; ði] [lɔːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Praise	the	Lord	,	"	she	said	.
"	称赞	这	主	,	"	她	说	.

“赞美主，”她说。

" [ɪz] ['evriθɪŋ] [wel] [wɪð] [juː; jʊ] , ['meəri] ?

"	Is	everything	well	with	you	,	Mary	?
"	是	一切	出色地	和	你	,	玛丽	?

玛丽，你一切都好吗?

" ['rɒbət] [ɑːskt] .

"	Robert	asked	.
"	罗伯特	问	.

罗伯特问道。

" [ɔːl] [ɪz] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	All	is	well	,	"	she	said	.
"	全部	是	出色地	,	"	她	说	.

“一切都好，”她说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	I	am	ready	to	go	,	if	the	Lord	calls	for	me	.
"	我	是	准备好	到	去	,	如果	这	主	呼叫	为了	我	.

“如果主召唤我，我随时准备出发。”

" ['meəri] [kən'tɪnjuːd] ['veri] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

"	Mary	continued	very	low	for	several	days	.
"	玛丽	持续	非常	低的	为了	一些	天	.

“玛丽的情绪连续几天都很低落。”

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [θred]

She	hung	between	life	and	death	and	at	times	it	seemed	that	the	thread
她	悬挂	之间	生活	和	死亡	和	在	时代	它	似乎	那	这	线

[wʊd] [snæp][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'liːst] .

would	snap	and	her	soul	would	be	released	.
会	折断	和	她	灵魂	会	是	发布	.

她徘徊在生死之间，有时感觉那根线就要断了，她的灵魂就要解脱了。

[ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] [hæd; həd] [fled] .

All	hope	of	recovery	had	fled	.
全部	希望	的	恢复	有	逃亡	.

所有复苏的希望都破灭了。

" ['rɒbət] , ['rɒbət] , [kʌm] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] .

"	Robert	,	Robert	,	come	here	,	"	she	said	one	day	.
"	罗伯特	,	罗伯特	,	来	这里	,	"	她	说	一	天	.

“罗伯特，罗伯特，过来一下，”有一天，她说道。

" [ai] [fiːl] [səʊ] ['hæpi] .
" I feel so happy .
" 我 感觉 所以 快乐的 .

我感到非常高兴。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] !
I wonder if I am going to die !
我 想知道 如果 我 是 去 到 死 !

我不知道自己会不会死!

['hev(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] , ['rɒbət] .
Heaven must be a beautiful place , Robert .
天堂 必须 是 一个 美丽的 地方 , 罗伯特 .

罗伯特，天堂一定很美。

[ai][hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [driːm] [ɔː(r)] ['vɪʒn] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .
I had the most wonderful dream or vision a while ago .
我 有 这 最多 精彩的 梦 或者 想象 一个 尽管 前 .

不久前，我做了一个非常美好的梦或幻象。

[ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
I thought I was in heaven and it was so rich and beautiful .
我 想法 我 曾是 在 天堂 和 它 曾是 所以 富有的 和 美丽的 .

我感觉自己仿佛置身天堂，那里如此富丽堂皇，如此美丽动人。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi][ðeə(r)] ;
I saw a little baby there ;
我 锯 一个 小的 婴儿 那里 ;

我看到那里有个小婴儿;

[ɪts] [wɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɪntɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ænd; ənd][ɪts] [rəʊb] [siːmd]
its wings were tinted in all the colors of the rainbow and its robe seemed
它是 翅膀 是 有色 在 全部 这 颜色 的 这 彩虹 和 它是 长袍 似乎
[tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ,
to be of the finest ,
到 是 的 这 最好的 ,

它的翅膀染成了彩虹的所有颜色，它的长袍看起来也是最华丽的。

['waɪtɪst] [sɪlk] .
whitest silk .
最白 丝绸 .

最洁白的丝绸。

[ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði][dɪə(r)] [θɪŋ] ,
I just wanted to grasp the dear thing ,
我 只是 通缉 到 抓牢 这 亲爱的 事物 ,

我只是想抓住那只可爱的小东西。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːdid] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [fluː] [ʌp]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][laɪf] .
but it eluded me and flew up into one of the trees of life .
但 它 躲避 我 和 飞翔 向上 进入 一 的 这 树木 的 生活 .

但它躲过了我的追捕，飞到了生命之树上。

" ['rɒbət] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒænət][duː; də] [ɪf] [ai]
" Robert , " she continued in a low voice , " what will you and Janet do if I
" 罗伯特 , " 她 持续 在 一个 低的 嗓音 , " 什么 将要 你 和 珍妮特 做 如果 我
[daɪ] ?
die ?
死 ?

“罗伯特，”她低声继续说道，“如果我死了，你和珍妮特该怎么办？”

[əʊ] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)][ə'ləʊn] .

Oh	,	I	hate	to	leave	you	here	alone	.
哦	,	我	恨	到	离开	你	这里	独自的	.

哦，我真不想把你一个人留在这里。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['dʒænət] ,

Poor	little	Janet	,
贫穷的	小的	珍妮特	,

可怜的小珍妮特，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv] ['mʌðərz] [hænd][tuː; tə] [smuːð] [ə'weɪ] [ðə; ði][keə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [braʊ]

she	will	never	have	mother's	hand	to	smooth	away	the	care	from	her	brow
她	将要	绝不	有	母亲的	手	到	光滑的	离开	这	关心	从	她	眉头

[ɔː(r)][tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz] .

or	to	wipe	the	tears	from	her	innocent	eyes	.
或者	到	擦拭	这	眼泪	从	她	清白的	眼睛	.

她永远不会有母亲的手来抚平她额头的忧虑，也不会有母亲的手来拭去她纯真眼中的泪水。

[aɪ] [wʊd] [səʊ] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] .

I	would	so	like	to	stay	.
我	会	所以	喜欢	到	停留	.

我真想留下来。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['dʒænət] !

Poor	little	Janet	!
贫穷的	小的	珍妮特	!

可怜的小珍妮特!

[brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] , [pə'pɑː] , [ænd; ənd] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [baɪ][maɪ][saɪd][səʊ][aɪ][kæn; kən] [siː]

Bring	her	here	,	papa	,	and	lay	her	down	by	my	side	so	I	can	see
带来	她	这里	,	爸爸	,	和	躺	她	向下	经过	我的	边	所以	我	能	看

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

爸爸，把她带过来，让她躺在我身边，让我看看她。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , ['velvɪt] [feɪs] .

and	I	want	to	lay	my	hand	on	her	sweet	,	velvet	face	.
和	我	想	到	躺	我的	手	在	她	甜的	,	天鹅绒	脸	.

我想把手放在她甜美柔滑的脸上。

" [ðeɪ] [brɔːt] ['dʒænət][ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed][baɪ]['meəri][ænd; ənd] [ðen]

"	They	brought	Janet	and	laid	her	down	on	the	bed	by	Mary	and	then
"	他们	带来	珍妮特	和	铺设	她	向下	在	这	床	经过	玛丽	和	然后

['meəri][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['beɪbiz] [feɪs] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒftli] [sed] :

Mary	laid	her	hand	over	on	the	baby's	face	and	caressing	it	softly	said	:
玛丽	铺设	她	手	超过	在	这	婴儿的	脸	和	爱抚	它	轻轻	说	:

“他们把珍妮特抱过来，放在玛丽身边的床上，然后玛丽把手放在婴儿的脸上，轻轻地抚摸着，说道：

" [swiːt] ['lɪt(ə)l][wʌn] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	Sweet	little	one	,	I	love	you	.
"	甜的	小的	一	,	我	爱	你	.

“亲爱的小宝贝，我爱你。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

You	are	a	part	of	me	.
你	是	一个	部分	的	我	.

你是我的一部分。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [kəʊld] [wɜːld] [wɪð] [nəʊ]['mæmə][tuː; tə] [siː] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ?

Shall	I	leave	you	in	this	cold	world	with	no	mama	to	see	after	you	?
将	我	离开	你	在	这	寒冷的	世界	和	不	妈妈	到	看	后	你	?

难道我要把你独自留在这个冷酷的世界，让你没有妈妈照顾吗?

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] ?

Poor	child	,	what	will	you	do	?
贫穷的	孩子	,	什么	将要	你	做	?

可怜的孩子，你打算怎么办?

[bʌt; bət] ['dʒiːzəs] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .

But	Jesus	will	help	you	if	He	takes	me	away	from	you	.
但	耶稣	将要	帮助	你	如果	他	需要	我	离开	从	你	.

但如果耶稣把我从你身边带走，他会帮助你的。

[əʊ] ['dʒiːzəs] , [bles] ['dʒænət] , [bles] [pə'pɑː] , [bles] [keɪt] , [bles] ['evribɒdi] .

O	Jesus	,	bless	Janet	,	bless	Papa	,	bless	Kate	,	bless	everybody	.
哦	耶稣	,	保佑	珍妮特	,	保佑	爸爸	,	保佑	凯特	,	保佑	大家	.

哦，耶稣，请保佑珍妮特，保佑爸爸，保佑凯特，保佑所有人。

" ['meəri] [leɪ] [ðeə(r)] [səʊ] ['kwaɪət] [ə'gen] .

"	Mary	lay	there	so	quiet	again	.
"	玛丽	躺	那里	所以	安静的	再次	.

玛丽又静静地躺在那里。

[tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

Tears	were	flowing	from	the	eyes	of	everyone	in	the	room	.
眼泪	是	流动	从	这	眼睛	的	每个人	在	这	房间	.

房间里每个人的眼中都涌出了泪水。

['rɒbət] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] .

Robert	could	hardly	restrain	himself	.
罗伯特	可以	几乎	抑制	他自己	.

罗伯特几乎无法控制自己。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] .

He	was	broken	-	hearted	.
他	曾是	破碎的	-	心地	.

他心碎了。

[keɪt] ['nuːbi] [bɜːst] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

Kate	Newby	burst	out	in	a	cry	of	sorrow	and	sympathy	.
凯特	纽比	爆裂	出去	在	一个	哭	的	悲哀	和	同情	.

凯特·纽比发出了一声充满悲伤和同情的哭喊。

[ðen] ['meəri] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] :

Then	Mary	,	after	a	few	moments	,	opened	her	eyes	and	said	:
然后	玛丽	,	后	一个	很少	时刻	,	打开	她	眼睛	和	说	:

过了一会儿，玛丽睁开眼睛说:

" [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [biːn] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['mjuːzɪk] .

"	I	have	just	been	hearing	the	most	wonderful	music	.
"	我	有	只是	到过	听力	这	最多	精彩的	音乐	.

我刚才听到了非常美妙的音乐。

[dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɒbət] ?

Did	you	hear	it	,	Robert	?
做过	你	听到	它	,	罗伯特	?

罗伯特，你听到了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [lɒŋ] [waɪt] [rəʊbz] .

It	must	have	been	the	angels	,	for	they	all	had	long	white	robes	.
它	必须	有	到过	这	天使	,	为了	他们	全部	有	长的	白色的	长袍	.

一定是天使，因为他们都穿着长长的白色长袍。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['lʌvli] .

Oh	,	it	was	so	pretty	and	lovely	.
哦	,	它	曾是	所以	漂亮的	和	迷人的	.

哦，它真是太漂亮太可爱了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [ə'weɪ] [ə'gen] .
" Then she sank away again .
" 然后 她 沉没 离开 再次 .

然后她又沉入了海底。

['evriwʌn] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [gɒn] ,
Everyone thought that she would soon be gone ,
每个人 想法 那 她 会 很快 是 已消失 ,

大家都以为她很快就会离开。

[bʌt; bət][æz; əz] [naɪt] [wɔː(r)][ɒn][ʃiː; ʃi] [stɪl] [briːðd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
but as night wore on she still breathed and was no worse in the morning .
但 作为 夜晚 穿着 在 她 仍然 呼吸 和 曾是 不 更糟 在 这 早晨 .

但随着夜色渐深，她仍然呼吸正常，早上起来情况也没有恶化。

[ðə; ði] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['sɪknəs] ['rɒbət] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [rɪ'lɪdʒəs]
The month before this sickness Robert had hunted up one of the old religious
这 月 前 这 疾病 罗伯特 有 猎杀 向上 一 的 这 老的 宗教
['peɪpəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðen] [siːst] ['kʌmɪŋ] ,
papers which had then ceased coming ,
文件 哪个 有 然后 停止 未来 ,

在这次生病的前一个月，罗伯特曾四处搜寻一份已经停刊的旧宗教报纸。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .
and had sent in his subscription .
和 有 发送 在 他的 订阅 .

并且已经寄出了他的订阅。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['kɒpiz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] .
Two or three copies had already come .
二 或者 三 副本 有 已经 来 .

已经有两三份拷贝送到了。

[æz; əz]['meəri] [kən'tɪnjuːd] ['veri] [ləʊ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] .
As Mary continued very low he had had time to read .
作为 玛丽 持续 非常 低的 他 有 有 时间 到 读 .

玛丽一直低着头，他趁机读了会儿书。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]
One day his eyes were attracted to the testimony of a woman who had
一 天 他的 眼睛 是 吸引 到 这 见证 的 一个 女士 WHO 有
[biːn] [hiːld] .
been healed .
到过 已治愈 .

有一天，他被一位被治愈的妇女的见证所吸引。

[hiː; hi][ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] ['hiːlɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['steɪtɪd] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv]
He also found a short article on healing in which it was stated that any of
他 还 成立 一个 短的 文章 在 康复 在 哪个 它 曾是 声明 那 任何 的
[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sɪk]
the ministers of the church of God would be glad to pray for any sick
这 部长们 的 这 教会 的 上帝 会 是 高兴的 到 祈祷 为了 任何 生病的
['pɜːs(ə)n] .
person .
人 .

他还找到一篇关于治愈的短文，其中提到，上帝教会的任何牧师都乐意为任何病人祈祷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['meəri][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][tuː; tə] [hiːl] .
It was evident that Mary was beyond the power of medicine to heal .
它 曾是 明显 那 玛丽 曾是 超过 这 力量 的 药品 到 愈合 .

很明显，玛丽的病情已经超出了医学的治愈范围。

['dɑːktər; draɪv] . ['hɔː.tən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)]['medsn; 'medɪsn][wɒz; wəz]

Dr	.	Horton	had	given	her	up	and	no	more	medicine	was
博士	.	霍顿	有	给定	她	向上	和	不	更多的	药品	曾是

['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

being	given	her	.
存在	给定	她	.

霍顿医生已经放弃了她，不再给她服用任何药物。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['enɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] ['mɪnɪstər] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] ['beθəni] ,

"	I	wonder	if	any	of	the	church	of	God	ministers	are	near	Bethany	,
"	我	想知道	如果	任何	的	这	教会	的	上帝	部长们	是	靠近	贝瑟尼	,

我想知道上帝教会的牧师们是否在伯大尼附近。

" [sed] ['rɒbət] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	said	Robert	to	himself	.
"	说	罗伯特	到	他自己	.

罗伯特自言自语道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [kləʊz] [ɪ'nʌf]

His	eyes	began	to	run	over	the	pages	in	search	of	a	minister	close	enough
他的	眼睛	开始	到	跑步	超过	这	页面	在	搜索	的	一个	部长	关闭	足够的

[tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] .

to	send	for	.
到	发送	为了	.

他的目光开始在书页间游移，寻找一位离他较近的牧师，以便召见他。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ə'naʊnst] [fɔː(r); fə(r)] - , [ɒk'təʊbə(r)][wʌn] - - .

Then	he	saw	a	meeting	announced	for	Sayersville	,	October	1	-	10	.
然后	他	锯	一个	会议	宣布	为了	-	,	十月	1	-	-	.

然后他看到赛尔斯维尔宣布将于 10 月 1 日至 10 日举行会议。

- [wɒz; wəz]['əʊnli] ['fɪfti] [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['beθəni] .

Sayersville	was	only	fifty	miles	north	of	Bethany	.
-	曾是	仅有的	五十	英里	北	的	贝瑟尼	.

塞耶斯维尔位于贝瑟尼以北仅五十英里处。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz][diː] . ['dʌbljuː] . [mɒn'tiːθ] .

The	minister	in	charge	was	D	.	W	.	Monteith	.
这	部长	在	收费	曾是	D	.	W	.	蒙蒂思	.

负责此案的部长是DW Monteith。

[ðæt] [seɪm] ['aʊə(r)][ə; eɪ] ['telɪgræm] [wɒz; wəz] [sent] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

That	same	hour	a	telegram	was	sent	as	follows	:
那	相同的	小时	一个	电报	曾是	发送	作为	跟随	:

就在同一小时，发出了一份电报，内容如下：

" [diː] . ['dʌbljuː] . [mɒn'tiːθ] ,

"	D	.	W	.	Monteith	,
"	D	.	W	.	蒙蒂思	,

DW Monteith，

- , [məʊ] .

Sayersville	,	Mo	.
-	,	莫	.

密苏里州塞耶斯维尔

" [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [waɪf] ['veri] [sɪk]

"	Come	at	once	Pray	for	my	wife	Very	sick
"	来	在	一次	祈祷	为了	我的	妻子	非常	生病的

“请立即为我妻子祈祷，她病得很重。”

" ['rɒbət] ['deɪvɪs] ,
" Robert Davis ,
" 罗伯特 戴维斯 ,

罗伯特·戴维斯

['beθəni] , [məʊ] .
Bethany , Mo .
贝瑟尼 , 莫 .

密苏里州贝瑟尼

" ['rɒbət] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
" Robert was at the station at seven o'clock the next morning to meet the
" 罗伯特 曾是 在 这 车站 在 七 点钟 这 下一个 早晨 到 见面 这
['mɪnɪstə(r)] .
minister .
部长 .

第二天早上七点，罗伯特就到了车站去见部长。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [dʒʌst] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][gɒd]['mɪnɪstə(r)] [wʊd] [biː; bi] .
He wondered just what kind of a man a church of God minister would be .
他 想知道 只是 什么 种类 的 一个 男人 一个 教会 的 上帝 部长 会 是 .

他很好奇，上帝教会的牧师究竟会是怎样一个人。

[wen] [ðeɪ] [met] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪn] , [niːt] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd] , [strɒŋ] [feɪs] ,
When they met he found a plain , neat - looking man with a kind , strong face ,
什么时候 他们 遇见 他 成立 一个 清楚的 , 整洁的 - 寻找 男人 和 一个 种类 , 强的 脸 ,

他们见面时，他发现那是一个相貌平平、衣着整洁，面容和善而坚毅的男人。

['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
ready to go to the bedside of his wife .
准备好 到 去 到 这 床头 的 他的 妻子 .

准备去妻子床边。

" [biː; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] , ['brʌðə(r)] ['deɪvɪs] , " [sed] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , " [ðə; ði] [lɔːd] [hæz; həz] [greɪt]
" Be of good cheer , Brother Davis , " said the minister , " the Lord has great
" 是 的 好的 欢呼 , 兄弟 戴维斯 , " 说 这 部长 , " 这 主 有 伟大的
['paʊə(r)] .
power .
力量 .

“戴维斯弟兄，请放心，”牧师说，“主拥有强大的力量。”

[hiː; hi][kæn; kən] [reɪz] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
He can raise up your wife .
他 能 增加 向上 你的 妻子 .

他能把你老婆养大。

[ʌp] [æt; ət] - [lɑːst] [wiːk] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [treɪn] [ænd; ənd] ['sɪəriəsli]
Up at Sayersville last week a man was thrown from a train and seriously
向上 在 - 最后的 星期 一个 男人 曾是 抛掷 从 一个 火车 和 严重地
[hɜːt] ,
hurt ,
伤害 ,

上周在塞耶斯维尔，一名男子从火车上摔下来，受了重伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [hiːld] [hɪm] .
but the Lord healed him .
但 这 主 已治愈 他 .

但主治好了他。

[hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] .
Have faith in God .
有 信仰 在 上帝 .

要信奉上帝。

" ['rɒbət] ['deɪvɪs] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [wɜ:dz] [səʊ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [æz; əz] [ðəʊz] ,

"	Robert	Davis	thought	he	had	never	heard	words	so	encouraging	as	those	,
"	罗伯特	戴维斯	想法	他	有	绝不	听到	字	所以	鼓励	作为	那些	,

罗伯特·戴维斯心想，他从未听过如此鼓舞人心的话语。

[nɔ:(r)][hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [ə; eɪ][mæn] [hu:] ['entəd] [səʊ] ['hɑ:tɪli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['bə:dən] .

nor	had	he	seen	a	man	who	entered	so	heartily	into	his	burdens	.
也不	有	他	已见	一个	男人	WHO	进入	所以	衷心地	进入	他的	负担	.

他也从未见过像他这样全心全意承担他人重担的人。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [wɔ:m] , [fri:] [fləʊ] [ɒv; əv] ['krɪstʃən]

Here	was	a	man	from	whom	he	felt	the	warm	,	free	flow	of	Christian
这里	曾是	一个	男人	从	谁	他	毛毡	这	温暖的	,	自由的	流动	的	基督教

['feləʊʃɪp] .

fellowship	.
奖学金	.

他从这个人身上感受到了基督徒团契中温暖、自由的氛围。

[wen] [ðeɪ] [drəʊv] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] ['meəri] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] .

When	they	drove	up	to	the	house	Mary	was	awake	.
什么时候	他们	驾驶	向上	到	这	房子	玛丽	曾是	醒	.

他们开车到房子前时，玛丽醒着。

" ['meəri] , [dɪə(r)] , " [sed] ['rɒbət] , " [ðɪs] [ɪz] ['brʌðə(r)] [mɒn'ti:θ] , [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ]

"	Mary	,	dear	,	"	said	Robert	,	"	this	is	Brother	Monteith	,	a	minister	of	the	church
"	玛丽	,	亲爱的	,	"	说	罗伯特	,	"	这	是	兄弟	蒙蒂思	,	一个	部长	的	这	教会

[ɒv; əv] [gɒd] .

of	God	.
的	上帝	.

“玛丽，亲爱的，”罗伯特说，“这位是蒙蒂思弟兄，他是上帝教会的牧师。”

[hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "

He	has	come	to	pray	for	you	.	"
他	有	来	到	祈祷	为了	你	.	"

他来为你祷告了。

" [aɪm][səʊ][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , ['brʌðə(r)] , " [sed] ['meəri] .

"	I'm	so	glad	you	have	come	,	Brother	,	"	said	Mary	.
"	我是	所以	高兴的	你	有	来	,	兄弟	,	"	说	玛丽	.

“哥哥，你来了我太高兴了，”玛丽说。

" [wi:; wi] [ni:d] [jɔ:(r); jə(r)] [preə(r)z] . "

"	We	need	your	prayers	.	"
"	我们	需要	你的	祈祷	.	"

我们需要你们的祈祷。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:dz] , ['sɪstə(r)] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

"	Are	you	all	the	Lord's	,	sister	?	"	inquired	the	minister	.
"	是	你	全部	这	主场	,	姐姐	?	"	询问	这	部长	.

“姐妹们，你们都是主的信徒吗？”牧师问道。

" [əʊ] , [jes] , [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:dz] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	,	yes	,	all	the	Lord's	,	"	she	replied	.
"	哦	,	是的	,	全部	这	主场	,	"	她	回复	.

“哦，是的，全都是主的，”她回答道。

" [ɔ:l]['gɪv(ə)n] [ʌp] , [tu:; tə][gəʊ][ɔ:(r)][tu:; tə] [steɪ] .

"	All	given	up	,	to	go	or	to	stay	.
"	全部	给定	向上	,	到	去	或者	到	停留	.

“已经放弃了，是走还是留。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [steɪ] .

But	I	wish	so	much	to	stay	.
但	我	希望	所以	很多	到	停留	.

但我多么希望留下来。

[siː] [maɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi]['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

See	my	little	baby	over	here	.
看	我的	小的	婴儿	超过	这里	.

看，这是我的小宝贝。

" [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [briːðd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns] .

"	The	minister	breathed	a	short	prayer	for	guidance	.
"	这	部长	呼吸	一个	短的	祷告	为了	指导	.

部长默默地祈祷，寻求指引。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [tuː; tə] [hiːl] [hɜː(r); hə(r)] , [lɔːd] ?

"	Is	it	your	will	to	heal	her	,	Lord	?
"	是	它	你的	将要	到	愈合	她	,	主	?

主啊，您愿意医治她吗?

" [hiː; hi] [preɪd] .

"	he	prayed	.
"	他	祈祷	.

他祈祷了。

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

He	felt	an	answer	that	God	would	raise	her	up	.
他	毛毡	一个	回答	那	上帝	会	增加	她	向上	.

他觉得上帝会让她复活。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vaɪəl][ɒv; əv] ['ɒlɪv] [ɔɪl] , [ə'nɔɪntɪd] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv]['meəri] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

Then	he	took	out	a	small	vial	of	olive	oil	,	anointed	the	brow	of	Mary	with	it
然后	他	采取	出去	一个	小的	小瓶	的	橄榄	油	,	受膏者	这	眉头	的	玛丽	和	它

,

,

,

然后他拿出一小瓶橄榄油，抹在玛丽的额头上。

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

他说:

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [wiː; wi] [ə'nɔɪnt] [juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs] [ɔɪl][ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][dʒeɪmz]

"	In	the	name	of	Jesus	Christ	,	we	anoint	you	with	this	oil	in	fulfillment	of	James
"	在	这	姓名	的	耶稣	基督	,	我们	涂油	你	和	这	油	在	履行	的	詹姆斯

[faɪv] :

5	:
5	:

“奉耶稣基督的名，我们按照雅各书5章的教导，用这油膏抹你们:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

- , - , - [ɪz] ['eni] [sɪk] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ?
14 , 15 , ' Is any sick among you ?
- , - , - 是 任何 生病的 之中 你 ?

14、15，“你们中间有病了的吗？”

[let] [hɪm] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [preɪ] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,
let him call for the elders of the church ; and let them pray over him ,
让 他 称呼 为了 这 长者 的 这 教会 ; 和 让 他们 祈祷 超过 他 ,

让他请教会的长老来；让他们为他祷告，

[ə'nɔɪntɪŋ] [wɪð] [ɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
anointing with oil in the name of the Lord ,
膏抹 和 油 在 这 姓名 的 这 主 ,

奉主名用油膏抹，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] [feɪθ] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [reɪz] [hɪm] [ʌp]
and the prayer of faith shall save the sick , and the Lord shall raise him up
和 这 祷告 的 信仰 将 节省 这 生病的 , 和 这 主 将 增加 他 向上
. -
• '
. -

出于信心的祈祷必能救治病人，主必使他痊愈。

[naʊ] , [lɔːd] , [wiː; wi] [kleɪm] [ðɪs] ['prɒmɪs] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] .
Now , Lord , we claim this promise in behalf of this woman .
现在 , 主 , 我们 宣称 这 承诺 在 代表 的 这 女士 .

主啊，现在我们代表这位妇女祈求这个应许。

[ɪn'spaɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] .
Inspire her faith .
启发 她 信仰 .

激发她的信仰。

[send] [ðaɪ] ['hiːlɪŋ] ['vɜːtʃuː] .
Send Thy healing virtue .
发送 你的 康复 美德 .

请赐予您治愈的力量。

[dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [hiːl] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['glɔːri] .
Destroy this disease and heal her for thy glory .
破坏 这 疾病 和 愈合 她 为了 你的 荣耀 .

为了你的荣耀，消灭这种疾病，治愈她。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

" [naʊ] , ['sɪstə(r)] , [ə'raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .
" Now , sister , arise in the name of Jesus , " he said gently .
" 现在 , 姐姐 , 出现 在 这 姓名 的 耶稣 , " 他 说 轻轻地 .

“现在，姐妹，奉耶稣的名起来吧。”他轻声说道。

[ðə; ði] ['maɪti] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [fel] [ə'pɒn] ['meəri] ['deɪvɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [taɪm] .
The mighty power of God fell upon Mary Davis in a moment of time .
这 强大的 力量 的 上帝 跌倒 之上 玛丽 戴维斯 在 一个 片刻 的 时间 .

上帝的大能瞬间降临在玛丽·戴维斯身上。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ʌp] [ɪn] [bed] , ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tə'wɔːd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hiːld] .

She	raised	up	in	bed	,	lifted	her	hand	toward	heaven	and	said	,	"	I	am	healed	.
她	提高	向上	在	床	,	抬起	她	手	朝向	天堂	和	说	,	"	我	是	已治愈	.

她从床上坐起来，举起手指向天空，说道："我痊愈了。"

" [ðə; ði] [njuːz] [spred] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['ræpɪdli] .

"	The	news	spread	over	the	community	rapidly	.
"	这	消息	传播	超过	这	社区	快速	.

消息迅速在社区内传开。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəz] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hiːld] .

Several	of	the	neighbors	had	been	there	when	she	was	healed	.
一些	的	这	邻居	有	到过	那里	什么时候	她	曾是	已治愈	.

她康复时，有好几位邻居都在场。

[ðeɪ] [went] [həʊm] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɔːl] [ðeɪ] [met] .

They	went	home	telling	it	to	all	they	met	.
他们	去	家	讲述	它	到	全部	他们	遇见	.

他们回家后把这件事告诉了遇到的每一个人。

[nekst] [deɪ] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Next	day	several	people	drove	up	to	see	what	had	happened	.
下一个	天	一些	人们	驾驶	向上	到	看	什么	有	发生	.

第二天，有几个人开车过来查看发生了什么事。

['meəri] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]

Mary	was	sitting	up	in	a	chair	as	happy	as	she	could	be	and	ready	to
玛丽	曾是	坐着	向上	在	一个	椅子	作为	快乐的	作为	她	可以	是	和	准备好	到

[tel] [ɔːl] ['kʌmə(r)] [wɒt] [greɪt] [θɪŋz] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

tell	all	comers	what	great	things	the	Lord	had	done	for	her	.
告诉	全部	来者	什么	伟大的	事物	这	主	有	完毕	为了	她	.

玛丽坐在椅子上，心情无比愉悦，准备告诉所有来访者上帝为她做了哪些伟大的事情。

[keɪt] ['nuːbi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [drɒpt] ['krɪstʃən] ['saɪəns] .

Kate	Newby	said	that	she	was	very	glad	that	she	had	dropped	Christian	Science	.
凯特	纽比	说	那	她	曾是	非常	高兴的	那	她	有	掉落	基督教	科学	.

凯特·纽比说，她非常庆幸自己放弃了基督教科学派。

" [ðɪs] [ɪz] ['riːəl] [dɪ'vaɪn] ['hiːlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	This	is	real	divine	healing	,	"	she	said	.
"	这	是	真实的	神圣的	康复	,	"	她	说	.

"这是真正的神圣治愈，"她说。

[ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['meəri] ['deɪvɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

The	healing	of	Mary	Davis	made	a	great	stir	in	the	neighborhood	.
这	康复	的	玛丽	戴维斯	制成	一个	伟大的	搅拌	在	这	邻里	.

玛丽·戴维斯康复的消息在附近引起了很大的轰动。

['sevrəl] ['priːtʃə] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [wɔːn] ['piːp(ə)l] [ə'genst] [dɪ'vaɪn] ['hiːlɪŋ] .

Several	preachers	felt	it	their	duty	to	warn	people	against	divine	healing	.
一些	传道者	毛毡	它	他们的	责任	到	警告	人们	反对	神圣的	康复	.

一些传教士认为他们有责任警告人们提防神迹医治。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['məʊstli] [ɪk'saɪtmənt] , [ðeɪ] [sed] , [wen] [wʌn] [ɪz] [hiːld] , [æz; əz] ['meəri] ['deɪvɪs] [wɒz; wəz] .

It	is	mostly	excitement	,	they	said	,	when	one	is	healed	,	as	Mary	Davis	was	.
它	是	大多	激动	,	他们	说	,	什么时候	一	是	已治愈	,	作为	玛丽	戴维斯	曾是	.

他们说，当一个人康复时，就像玛丽·戴维斯那样，更多的是兴奋。

['ʌðə(r)z] ['ridikjuːl] [ˌaɪ 'tiː] .

Others	ridiculed	it	.
其他的	嘲笑	它	.

其他人则嘲笑它。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [sɪk] , [bʌt; bət]['ʌðə(r)z] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

Some	said	that	she	never	had	been	sick	,	but	others	knew	that	she	had	been
一些	说	那	她	绝不	有	到过	生病的	,	但	其他的	知道	那	她	有	到过

[sɪk] ,

sick	,
生病的	,

有人说她从未生过病，但也有人知道她生过病。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [geɪv] [gɒd] [ðə; ði] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] .

and	a	few	gave	God	the	praise	for	the	work	done	.
和	一个	很少	给予	上帝	这	称赞	为了	这	工作	完毕	.

少数人将功劳归于上帝。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hiːlɪŋ] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] ['həʊlinəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

But	this	healing	attracted	attention	to	the	doctrines	of	holiness	and	the
但	这	康复	吸引	注意力	到	这	教义	的	圣洁	和	这

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] ['rɒbət] ['deɪvɪs][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

church	of	God	that	Robert	Davis	had	been	talking	about	.
教会	的	上帝	那	罗伯特	戴维斯	有	到过	说	关于	.

但这次治愈事件引起了人们对罗伯特·戴维斯一直在谈论的圣洁教义和上帝教会的关注。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['tɒpɪk][ɒv; əv] ['ɜːnɪst] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [raɪt] .

It	became	a	topic	of	earnest	discussion	as	to	which	church	was	right	.
它	成为	一个	话题	的	认真	讨论	作为	到	哪个	教会	曾是	正确的	.

究竟哪个教会才是正确的，这引发了人们的热烈讨论。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] , " [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['deɪvɪs][ɪz][nɒt] [raɪt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

Many	were	asking	,	"	I	wonder	if	Davis	is	not	right	,	after	all	,
许多	是	问	,	"	我	想知道	如果	戴维斯	是	不是	正确的	,	后	全部	,

许多人都在问："我怀疑戴维斯的说法是不是完全错误？"

[ɪn] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] , ['pjʊrər] , [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ,

in	claiming	that	there	should	be	a	better	,	purer	,	more	powerful	,
在	声称	那	那里	应该	是	一个	更好的	,	更纯净	,	更多的	强大的	,

声称应该有一种更好、更纯净、更强大的……

[mɔː(r)] ['spɪrɪtʃuəl] [tʃɜːtʃ] [ðæn; ðən] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] .

more	spiritual	church	than	what	we	have	here	.
更多的	精神	教会	比	什么	我们	有	这里	.

比我们这里的教会更有灵性。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['rɒbət] ['deɪvɪs] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] ['kɒndʌktid] [baɪ]

"	As	for	Robert	Davis	,	he	determined	to	have	a	revival	conducted	by
"	作为	为了	罗伯特	戴维斯	,	他	决定	到	有	一个	复兴	实施	经过

['brʌðə(r)] [mɒn'tiːθ] .

Brother	Monteith	.
兄弟	蒙蒂思	.

至于罗伯特·戴维斯，他决定让蒙蒂思弟兄主持一次复兴运动。

['tʃæptə(r)] [twelv]

CHAPTER	TWELVE
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [rɪ'vaɪv(ə)l] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['beθəni]

THE	REVIVAL	MEETING	IN	BETHANY
这	复兴	会议	在	贝瑟尼

伯大尼复兴聚会

[ɪn] [θriː] [wiːks] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [rɪ'vaɪv(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪn] ['beθəni] ,

In	three	weeks	the	church	of	God	revival	was	to	begin	in	Bethany	,
在	三	周	这	教会	的	上帝	复兴	曾是	到	开始	在	贝瑟尼	,

三周后，上帝的教会将在伯大尼开始复兴。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['pri:viəs] [ə'rendʒmənts] [meɪd] [bɪ'twi:n] ['rɒbət] ['deɪvɪs][ænd; ənd][ɪ'vændʒəlɪst]

according	to	previous	arrangements	made	between	Robert	Davis	and	Evangelist
根据	到	以前的	安排	制成	之间	罗伯特	戴维斯	和	福音传道者

[mɒn'ti:θ] .

Monteith	.
蒙蒂思	.

根据罗伯特·戴维斯和福音传道者蒙蒂思之前达成的协议。

['mi:nwaɪl] ['rɒbət] ['deɪvɪs] ['stʌdid] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['kwestʃən] [ə'sɪdʒuəsli] .

Meanwhile	Robert	Davis	studied	the	church	question	assiduously	.
同时	罗伯特	戴维斯	研究	这	教会	问题	勤勉地	.

与此同时，罗伯特·戴维斯潜心研究了教会问题。

[hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][led] [hɪm][tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [neɪm] — [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [gɒd] —

His	study	of	the	Bible	led	him	to	accept	the	Bible	name	—	church	of	God	—
他的	学习	的	这	圣经	引领	他	到	接受	这	圣经	姓名	—	教会	的	上帝	—

[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [neɪm] [dɪd] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [raɪt] [ðæt]

but	he	knew	that	the	right	name	did	not	necessarily	make	a	church	right	that
但	他	知道	那	这	正确的	姓名	做过	不是	一定	制作	一个	教会	正确的	那

[hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

had	adopted	it	.
有	已采用	它	.

他对圣经的研究使他接受了圣经中的名称——上帝的教会——但他知道，一个正确的名称并不一定意味着采用这个名称的教会就是正确的。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ænd; ənd][ɒv; əv][ɪt'self][ðə; ði]['ri:əl] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [neɪm]

The	church	must	be	in	and	of	itself	the	real	church	and	then	the	name
这	教会	必须	是	在	和	的	本身	这	真实的	教会	和	然后	这	姓名

[wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'plaɪ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

would	naturally	apply	to	it	.
会	自然	申请	到	它	.

教会本身必须是真正的教会，只有这样，这个名称才自然而然地适用于它。

[wen] [ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] [keɪm] , ['rɒbət] [ɑ:skt] [hɪm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [deɪ] , " ['brʌðə(r)] [mɒn'ti:θ] ,

When	the	evangelist	came	,	Robert	asked	him	the	very	first	day	,	"	Brother	Monteith	,
什么时候	这	福音传道者	来了	,	罗伯特	问	他	这	非常	第一的	天	,	"	兄弟	蒙蒂思	,

传道者到来的第一天，罗伯特就问他：“蒙蒂思弟兄，

[tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [gɒd] .

tell	me	about	the	church	of	God	.
告诉	我	关于	这	教会	的	上帝	.

请告诉我一些关于上帝教会的事情。

[aɪ] [si:] [baɪ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] - [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [tʃɜ:tʃ] [kɔ:ld] [ðə; ði]

I	see	by	the	Bible	that	in	the	apostles	'	time	there	was	one	church	called	the
我	看	经过	这	圣经	那	在	这	使徒	-	时间	那里	曾是	一	教会	称为	这

[tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [gɒd] ,

church	of	God	,
教会	的	上帝	,

我从圣经中看到，在使徒时代只有一个教会，叫做神的教会。

[bʌt; bət] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

but	what	became	of	it	?
但	什么	成为	的	它	?

但它后来怎么样了?

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ?

Where	is	it	now	?
在哪里	是	它	现在	?

它现在在哪里?

[ɔːl] [ai][kæn; kən] [siː] [ɪz][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] .

All	I	can	see	is	a	multitude	of	churches	.
全部	我	能	看	是	一个	民众	的	教堂	.

我看到的只有数不清的教堂。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæpə'stɒlɪk] [tʃɜːtʃ] ?

Can	you	tell	me	what	has	happened	to	the	apostolic	church	?
能	你	告诉	我	什么	有	发生	到	这	使徒的	教会	?

你能告诉我使徒教会发生了什么事吗?

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [fʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [pliːz] . "

Tell	me	the	full	history	,	please	.	"
告诉	我	这	满的	历史	,	请	.	"

请告诉我完整的来龙去脉。

" ['veri] [wel] , ['brʌðə(r)] ['deɪvɪs] ,

"	Very	well	,	Brother	Davis	,
"	非常	出色地	,	兄弟	戴维斯	,

“好的，戴维斯兄弟。”

[ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][ðə; ði] [best] [ðæt] [ai][kæn; kən][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

I	shall	do	the	best	that	I	can	to	give	you	a	brief	account	of	the	church
我	将	做	这	最好的	那	我	能	到	给	你	一个	简短的	帐户	的	这	教会

,

,

,

我将尽我所能，向你们简要介绍一下教会的情况。

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

"	The	church	of	God	was	built	by	Jesus	Christ	,
"	这	教会	的	上帝	曾是	建造	经过	耶稣	基督	,

“神的教会是由耶稣基督建立的，

['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['paʊə(r)][baɪ][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['pentɪkɒst] ,

organized	and	filled	with	power	by	the	Holy	Ghost	on	the	day	of	Pentecost	,
组织	和	已填	和	力量	经过	这	圣	鬼	在	这	天	的	五旬节	,

在五旬节那天，由圣灵组织起来并充满力量，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] [sent] [fɔːθ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriəs] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [kraɪst]

and	was	then	sent	forth	on	her	glorious	mission	of	working	with	Christ
和	曾是	然后	发送	前进	在	她	辉煌	使命	的	在职的	和	基督

[tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [lɒst] [wɜːld] .

to	save	a	lost	world	.
到	节省	一个	丢失的	世界	.

然后，她被派往世界各地，与基督一起拯救迷失的世界，完成了她光荣的使命。

" [ðə; ði] [fɜːst] [step] [tə'wɔːd] [wɜːld] [ɪ'vændʒəlɪzəm] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn]

"	The	first	step	toward	world	evangelism	followed	the	persecution	of	the	church	in
"	这	第一的	步	朝向	世界	传福音	随后	这	迫害	的	这	教会	在

[dʒə'ruːsələm] [wen] - [ðeɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'brɔːd] [went] ['evriweə(r)] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]

Jerusalem	when	'	they	that	were	scattered	abroad	went	everywhere	preaching	the
耶路撒冷	什么时候	-	他们	那	是	疏散	国外	去	到处	布道	这

[wɜːd] . -

word	.	'
单词	.	-

“在耶路撒冷教会遭受迫害之后，世界福音传播的第一步开始了，当时‘那些分散在外的人到处传扬福音’。”

" [ðə; ði]['sekənd] [step][wɒz; wəz]['teɪkən] [wen] [pɔ:l] [ænd; ənd]['bɑ:rnəbəs] , [wɪð] [mɑ:k] ,

"	The	second	step	was	taken	when	Paul	and	Barnabas	,	with	Mark	,
"	这	第二	步	曾是	已采取	什么时候	保罗	和	巴拿巴	,	和	标记	,

“第二步是保罗、巴拿巴和马可一起迈出的，

[set] [fɔ:θ] [frɒm; frəm] ['æntɪˌɒk] [ɪn] ['sɪrɪə] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st] ['mɪʃən(ə)ri] [tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] [tʃɜ:tʃ] .

set	forth	from	Antioch	in	Syria	on	the	first	missionary	tour	of	the	early	church	.
放	前进	从	安提阿	在	叙利亚	在	这	第一的	传教士	旅游	的	这	早期的	教会	.

从叙利亚的安提阿出发，开始了早期教会的第一次传教之旅。

[ɒn] [ðɪs] [tʊə(r)] ['sevrəl] ['ləʊk(ə)l] [tʃɜ:tʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][gɒd][wɜ:(r); wə(r)] [reɪzd]

On	this	tour	several	local	churches	of	the	general	church	of	God	were	raised
在	这	旅游	一些	当地的	教堂	的	这	一般的	教会	的	上帝	是	提高

[ʌp] [θru:] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒu:z][ænd; ənd]['dʒentailz][ɪn] ['æntɪˌɒk] [ɪn][pi'sidiə] ,

up	through	the	salvation	of	Jews	and	Gentiles	in	Antioch	in	Pisidia	,
向上	通过	这	救恩	的	犹太人	和	外邦人	在	安提阿	在	皮西迪亚	,

在这次巡回布道中，上帝总会的几个地方教会因着犹太人和外邦人在彼西底的安提阿的得救而兴起。

[aɪ'koʊniəm] , ['lɪstrə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['rəʊmən] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] .

Iconium	,	Lystra	,	and	other	places	in	the	Roman	provinces	of	Asia	Minor	.
伊科尼姆	,	吕斯特拉	,	和	其他	地方	在	这	罗马	省份	的	亚洲	次要的	.

伊科尼翁、吕斯特拉以及罗马小亚细亚行省的其他地方。

" [ðə; ði] [θɜ:d] [greɪt] [step][wɒz; wəz]['teɪkən] [wen] [pɔ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ɒn][ðə; ði]['sekənd]

"	The	third	great	step	was	taken	when	Paul	and	his	companions	,	on	the	second
"	这	第三	伟大的	步	曾是	已采取	什么时候	保罗	和	他的	同伴	,	在	这	第二

[tʊə(r)] ,

tour	,
旅游	,

“第三大步是保罗和他的同伴在第二次巡回布道时迈出的，

[krɒst] [ðə; ði] [i:'dʒi:ən] [tu:; tə] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [fɔ:(r); fə(r)]

crossed	the	Aegean	to	Europe	and	thus	began	the	conquest	of	Europe	for
交叉	这	爱琴海	到	欧洲	和	因此	开始	这	征服	的	欧洲	为了

['dʒi:zəs] [kraɪst] .

Jesus	Christ	.
耶稣	基督	.

他渡过爱琴海进入欧洲，耶稣基督征服欧洲的征程由此开始。

['ləʊk(ə)l] [tʃɜ:tʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['plɑ:ntɪd] [ɪn] ['fɪlɪpaɪ] , [ˌθesə'lo'naɪkər] , [ænd; ənd] ['kɔrɪnθ] , [tu:; tə] [i:tʃ]

Local	churches	were	planted	in	Philippi	,	Thessalonica	,	and	Corinth	,	to	each
当地的	教堂	是	已种植	在	菲利皮	,	塞萨洛尼基	,	和	科林斯	,	到	每个

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [pɔ:l] [rəʊt] [ɪ'pɪslz] — [fɪ'lɪpiənz] ,

of	which	Paul	wrote	epistles	—	Philippians	,
的	哪个	保罗	写道	书信	—	腓立比人	,

保罗在腓立比、帖撒罗尼迦和哥林多建立了地方教会，并分别给这三个地方写信——腓立比书、

[wʌn][ænd; ənd][ˌtu:'tu:] [ˌθesə'ləuniənz] , [ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ˌtu:'tu:] [kə'rɪnθiənz] .

1	and	2	Thessalonians	,	and	1	and	2	Corinthians	.
1	和	2	帖撒罗尼迦人	,	和	1	和	2	哥林多前书	.

帖撒罗尼迦前书和后书，以及哥林多前书和后书。

[bɪ'fɔ:(r)] [pɔ:lz] [deθ] [hi:; hi][hæd; həd] [pri:tʃ] [ɪn] [rəʊm] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]

Before	Paul's	death	he	had	preached	in	Rome	,	the	capital	of	the	Roman
前	保罗的	死亡	他	有	布道	在	罗马	,	这	首都	的	这	罗马

['empaɪə(r)] ,

Empire	,
帝国	,

保罗去世前曾在罗马帝国首都罗马传道。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɛmpaɪəz][ɒv; əv][ɔːl] [taɪm] .

one	of	the	greatest	empires	of	all	time	.
一	的	这	最	帝国	的	全部	时间	.

历史上最伟大的帝国之一。

[waɪl] [pɔːl] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

While	Paul	was	establishing	congregations	of	the	one	church	in	the	West	,
尽管	保罗	曾是	建立	会众	的	这	一	教会	在	这	西方	,

当保罗在西方建立同一个教会的各个会众时，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'pɔsəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪzɪŋ] [ʌp]['ləʊk(ə)l] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ˌelsˈweə(r)] .

the	other	apostles	were	raising	up	local	congregations	elsewhere	.
这	其他	使徒	是	提高	向上	当地的	会众	别处	.

其他使徒则在其他地方建立地方教会。

" ['evriweə(r)] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][gɒd] . -

"	Everywhere	this	church	was	known	as	the	'	church	of	God	.	'
"	到处	这	教会	曾是	已知	作为	这	-	教会	的	上帝	.	-

“到处都称这座教堂为‘上帝的教堂’。”

[ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ðə; ði] [neɪm] - ['kæθlɪk] - [wɪtʃ] [miːnz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [wɒz; wəz]

In	the	century	after	the	apostles	the	name	'	catholic	'	which	means	universal	,	was
在	这	世纪	后	这	使徒	这	姓名	-	天主教	-	哪个	方法	普遍的	,	曾是

[ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

applied	to	it	.
应用	到	它	.

在使徒之后的一个世纪里，“大公教会”（意为普世的）这个名称被用来指代它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [tʃɜːtʃ] .

There	was	one	church	.
那里	曾是	一	教会	.

只有一座教堂。

[ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɪm'breɪst] [θ'aʊzəndz] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['sɪtɪz] .

Congregations	embraced	thousands	in	some	of	the	larger	cities	.
会众	拥抱	数千	在	一些	的	这	更大的	城市	.

在一些大城市，教会接纳了成千上万的信徒。

['æntɪˌpk] [ɪn] ['sɪriə] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['bɔːdəz] .

Antioch	in	Syria	is	said	to	have	had	thousands	of	Christians	within	its	borders	.
安提阿	在	叙利亚	是	说	到	有	有	数千	的	基督徒	之内	它是	边界	.

据说叙利亚的安提阿城内曾有数千名基督徒。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [tʃɜːtʃ] [ðæt] ['ɜːli] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] , [brəʊ] .

"	What	a	glorious	church	that	early	church	was	,	Bro	.
"	什么	一个	辉煌	教会	那	早期的	教会	曾是	,	兄弟	.

“弟兄，早期教会是多么辉煌的教会啊！”

['deɪvɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['skrɪptʃə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

Davis	,	you	have	already	seen	in	your	Scripture	investigation	.
戴维斯	,	你	有	已经	已见	在	你的	圣经	调查	.

戴维斯，你在研读圣经的过程中已经看到了这一点。

[wɪð] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ðeə(r)] [ə'rəʊz][ðə; ði] [truː]

With	the	breaking	forth	of	the	glorious	light	of	the	gospel	there	arose	the	true
和	这	打破	前进	的	这	辉煌	光	的	这	福音	那里	出现	这	真的

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][gɒd] ,

church	of	God	,
教会	的	上帝	,

随着福音荣耀之光的照耀，神的真教会兴起了。

['spɒtləs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['pjʊərəti] , ['glɔːriəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] ,

spotless	in	her	purity	,	glorious	in	her	power	,
一尘不染	在	她	纯度	,	辉煌	在	她	力量	,

她纯洁无瑕，她的力量无比辉煌。

[ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ['greɪsɪz][ænd; ənd][gɪfts][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] .

and	adorned	with	the	rich	graces	and	gifts	of	the	Spirit	.
和	装饰	和	这	富有的	恩典	和	礼物	的	这	精神	.

并被圣灵的丰盛恩典和恩赐所装点。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [brəʊk] [daʊn] ['peɪgənɪzəm][ænd; ənd] ['kɒnstənˌtaɪn]

And	in	three	hundred	years	this	church	broke	down	paganism	and	Constantine
和	在	三	百	年	这	教会	打破	向下	异教	和	康斯坦丁

[hæd; həd] [meɪd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rəʊmən]['empaɪə(r)] .

had	made	Christianity	the	religion	of	the	Roman	Empire	.
有	制成	基督教	这	宗教	的	这	罗马	帝国	.

三百年来，这所教会摧毁了异教，君士坦丁使基督教成为罗马帝国的国教。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['glɔːriəs] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['glɔːriəs] .

"	But	this	glorious	church	was	not	to	remain	glorious	.
"	但	这	辉煌	教会	曾是	不是	到	保持	辉煌	.

但是，这座辉煌的教堂并没有一直保持辉煌。

[sæd][bʌt; bət] [truː] , [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] [ə'pɒstəsi] [fɔː'təʊld] [baɪ][ðə; ðɪ] [ə'pɔsəlz] .

Sad	but	true	,	there	came	an	apostasy	foretold	by	the	apostles	.
伤心	但	真的	,	那里	来了	一个	叛教	预言	经过	这	使徒	.

令人悲哀但却是事实，使徒们预言的背教事件发生了。

['piːtə(r)] [fɔː'təʊld] [ˌaɪ 'tiː] ([ˌtuː'tuː][pet] . [ˌtuː'tuː] : [wʌn] , [ˌtuː'tuː]) .

Peter	foretold	it	(	2	Pet	.	2	:	1	,	2	)	.
彼得	预言	它	(	2	宠物	.	2	:	1	,	2	)	.

彼得预言了这件事（彼得后书 2: 1, 2）。

[pɔːl] [fɔː'təʊld] [ˌaɪ 'tiː] ([ˌtuː'tuː] [θɛs] . [ˌtuː'tuː] : [θriː] , [fɔːr]) .

Paul	foretold	it	(	2	Thess	.	2	:	3	,	4	)	.
保罗	预言	它	(	2	帖撒罗尼迦	.	2	:	3	,	4	)	.

保罗预言了这件事（帖撒罗尼迦后书 2:3, 4）。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪs] [haʊ] [fɑː(r)] [ʃɔːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sev(ə)n] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][wɜː(r); wə(r)]

And	notice	how	far	short	some	of	the	seven	churches	of	Asia	were
和	注意	如何	远的	短的	一些	的	这	七	教堂	的	亚洲	是

[bɪ'fɔː(r)] [dʒɒnz] [deθ] ([rev] . [ˌtuː'tuː][ænd; ənd][θriː]) .

before	John's	death	(	Rev	.	2	and	3	)	.
前	约翰的	死亡	(	牧师	.	2	和	3	)	.

还要注意，在约翰去世之前，亚细亚的七个教会中有些教会的信徒人数有多么少（启示录 2 和 3）。

[mɑːrʃɪz] [tʃɜːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sez] :

Marsh's	Church	History	says	:
沼泽的	教会	历史	说道	:

马什的《教会史》中写道：

- ['ɔːlməʊst] [prə'pɔːʃənət] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [dɪ'kriːs] [ɪn][ðə; ðɪ]

'	Almost	proportionate	with	the	extension	of	Christianity	was	the	decrease	in	the
-	几乎	成比例的	和	这	扩大	的	基督教	曾是	这	减少	在	这

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['paɪəti] .

church	of	vital	piety	.
教会	的	必不可少的	虔诚	.

“随着基督教的传播，教会中虔诚信仰的衰落几乎与基督教的传播成正比。”

[ə; eɪ] [fə'lɒsəfaɪzɪŋ] ['spɪrɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] ['mʌŋkɪʃ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]

A	philosophizing	spirit	among	the	higher	,	and	a	wild	monkish	superstition	among
一个	哲学思考	精神	之中	这	更高	,	和	一个	荒野	僧侣般的	迷信	之中

[ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] ,

the	lower	orders	,
这	降低	订单	,

上层人士崇尚哲学思辨，下层人士则沉迷于僧侣式的迷信。

[fɑːst] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['sentʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd][hjuː'mɪləti][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]

fast	took	the	place	in	the	third	century	of	the	faith	and	humility	of	the	first
快速地	采取	这	地方	在	这	第三	世纪	的	这	信仰	和	谦逊	的	这	第一的

['krɪstʃənz] .

Christians	.
基督徒	.

在公元三世纪，斋戒取代了早期基督徒的信仰和谦卑。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi] [bɪ'keɪm] ['veri] [kə'rʌpt] , [ænd; ənd] [ɪk'sesɪvli] [æm'bɪʃəs] .

Many	of	the	clergy	became	very	corrupt	,	and	excessively	ambitious	.
许多	的	这	牧师	成为	非常	腐败	,	和	过度	雄心勃勃	.

许多神职人员变得非常腐败，而且野心勃勃。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [dɪ'flekʃn] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] . -

In	consequence	of	this	,	there	was	an	awful	deflection	of	Christianity	.	'
在	结果	的	这	,	那里	曾是	一个	可怕	偏转	的	基督教	.	-

因此，基督教出现了可怕的偏离。

['mɪlnərz] [tʃɜːtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sez] :

Milner's	Church	History	says	:
米尔纳的	教会	历史	说道	:

米尔纳的《教会史》中写道：

- [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'klaɪnd] ([ænd; ənd][ɪts] [dɪ'keɪd] [steɪt]

'	And	if	the	faith	of	Christ	was	so	much	declined	(	and	its	decayed	state
-	和	如果	这	信仰	的	基督	曾是	所以	很多	拒绝	(	和	它是	腐烂的	状态

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['deɪtɪd][frɒm; frəm][ə'baʊt] [ðə; ði][jɪə(r)] -) ,

ought	to	be	dated	from	about	the	year	270	)	,
应该	到	是	日期	从	关于	这	年	-	)	,

“如果基督的信仰真的衰落到如此地步（其衰落状态应该可以追溯到公元270年左右），

[wiː; wi] [niːd] [nɒt]['wʌndə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz] [juː'siːbiəs] [hɪnts] [æt; ət] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

we	need	not	wonder	that	such	scenes	as	Eusebius	hints	at	without	any
我们	需要	不是	想知道	那	这样的	场景	作为	优西比乌斯	提示	在	没有	任何

[ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['diːteɪlz] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːld] . -

circumstantial	details	took	place	in	the	Christian	world	.	'
间接的	细节	采取	地方	在	这	基督教	世界	.	-

我们不必惊讶于优西比乌斯在没有提供任何细节的情况下暗示的这类场景确实在基督教世界中发生过。

" [wen] ['kɒnstənˌtaɪn] [meɪd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [rəʊm] [ðə; ði] [ə'pɔstətaiz] ['prəʊsesɪz]

"	When	Constantine	made	Christianity	the	religion	of	Rome	the	apostatizing	processes
"	什么时候	康斯坦丁	制成	基督教	这	宗教	的	罗马	这	背教	流程

[wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ək'seləreɪtɪd] .

were	greatly	accelerated	.
是	非常	加速	.

“当君士坦丁将基督教定为罗马的国教时，背教进程大大加快了。”

[ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['pætənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l]

The	constitution	of	the	church	was	patterned	after	that	of	the	civil
这	宪法	的	这	教会	曾是	图案	后	那	的	这	民用

['gʌvənmənt] .

government	.
政府	.

教会的组织结构是仿照世俗政府的组织结构制定的。

[ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['æktɪv] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

The	Holy	Spirit	had	to	retire	from	the	active	government	of	the	church
这	圣	精神	有	到	退休	从	这	积极的	政府	的	这	教会

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [fɔːmz] [ænd; ənd] [lɪ'gæləti] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

because	forms	and	legality	had	taken	place	.
因为	表格	和	合法性	有	已采取	地方	.

由于形式和法律已经存在，圣灵不得不从教会的积极治理中退出。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] [siːst] [tuː; tə][hæv; həv] [ɔː'θɒrəti] ,

The	Word	of	God	ceased	to	have	authority	,
这	单词	的	上帝	停止	到	有	权威	,

神的话语不再具有权威性，

[ɪts] [pleɪs] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaunslz] .

its	place	being	taken	by	the	laws	and	decrees	of	the	councils	.
它是	地方	存在	已采取	经过	这	法律	和	法令	的	这	议会	.

其地位被议会的法律和法令所取代。

[ðə; ði]['klɜːdʒi] [ə'rəʊz][tuː; tə] [greɪt] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [pɒmp] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv]

The	clergy	arose	to	great	power	and	pomp	and	there	was	a	long	line	of
这	牧师	出现	到	伟大的	力量	和	盛大场面	和	那里	曾是	一个	长的	线	的

['grædʒuː'eɪʃənz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

graduations	made	in	the	ministry	,
毕业典礼	制成	在	这	部	,

神职人员权力膨胀，地位显赫，神职人员队伍不断壮大。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑːˌfɪsɪz]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɔː'θɒrəti] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] . "

some	of	these	offices	given	much	more	authority	than	others	.	"
一些	的	这些	办公室	给定	很多	更多的	权威	比	其他的	.	"

这些机构中有些被赋予了比其他机构更大的权力。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['peɪpəsi][wɒz; wəz] [fɔːmd] ? " [ɑːskt] ['rɒbət] .

"	Is	that	the	way	the	papacy	was	formed	?	"	asked	Robert	.
"	是	那	这	方式	这	教皇	曾是	形成	?	"	问	罗伯特	.

“教皇制度就是这样形成的吗？”罗伯特问道。

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [sed] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] .

"	Indeed	it	was	,	"	said	the	preacher	.
"	的确	它	曾是	,	"	说	这	牧师	.

“确实如此，”牧师说道。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] [əb'teɪnd] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti]

"	The	chief	minister	of	large	cities	obtained	control	of	the	ministry	of	that	city
"	这	首席	部长	的	大的	城市	获得	控制	的	这	部	的	那	城市

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [taʊnz] .

and	surrounding	towns	.
和	周围	城镇	.

“大城市首席部长控制了该城市及其周边城镇的事务。”

[ðiːz] [tʃiːf] ['mɪnɪstər] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [daiˈɔsisən] .

These	chief	ministers	were	called	diocesans	.
这些	首席	部长们	是	称为	教区	.

这些首席部长被称为教区长。

['mɪnɪstər] [ɪn] [stɪl] [mɔː(r)] ['prɒmɪnənt] ['pleɪsɪz] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [stɪl] ['waɪdə(r)] [ɔː'θɒrəti]

Ministers	in	still	more	prominent	places	came	to	have	a	still	wider	authority
部长们	在	仍然	更多的	著名的	地方	来了	到	有	一个	仍然	更广泛	权威

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ˌmetrəˈpɔlitən] ,

and	were	called	metropolitans	,
和	是	称为	大都市	,

身居要职的大臣拥有更大的权力，被称为都主教。

[ðəʊz] ['əʊvə(r)] [lɑːdʒ] ['dɪstrɪkts] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['peɪtriːˌɑːks] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['grɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

those	over	large	districts	were	called	patriarchs	,	and	so	the	grasping	for
那些	超过	大的	地区	是	称为	族长	,	和	所以	这	抓握	为了

[suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi] [went] [ɒn] .

supremacy	went	on	.
霸权	去	在	.

统治大片地区的统治者被称为族长，于是争夺霸权的斗争继续下去。

[wen] [ðə; ði][məʊˈhæmədən; məˈhæmədən] ['kɒŋkwest] [hæd; həd] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	the	Mohammedan	conquest	had	reduced	the	importance	of	the
什么时候	这	穆罕默丹	征服	有	减少	这	重要性	的	这

['ʌðə(r)] ['peɪtriɑːkət] ,

other	patriarchates	,
其他	宗主教区	,

当穆斯林征服削弱了其他宗主教区的地位之后，

[ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [fɔː(r); fə(r)][suːˈpreməsi; sjuːˈpreməsi] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd]

the	conflict	for	supremacy	lay	between	the	Patriarch	of	Rome	and
这	冲突	为了	霸权	躺	之间	这	族长	的	罗马	和

[ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .

the	Patriarch	of	Constantinople	.
这	族长	的	君士坦丁堡	.

争夺霸权的冲突发生在罗马宗主教和君士坦丁堡宗主教之间。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [ɒv; əv] [rəʊm] [geɪnd] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pre'stiːʒ] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd]

At	last	the	Patriarch	of	Rome	gained	the	greater	prestige	and	authority	and
在	最后的	这	族长	的	罗马	获得	这	更大的	声望	和	权威	和

[wɒz; wəz] [kɔːld] [pəʊp] ,

was	called	pope	,
曾是	称为	教皇	,

最终，罗马宗主教获得了更大的威望和权威，被称为教皇。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [ɔː(r)]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] .

and	became	supreme	head	of	the	Western	or	Roman	Catholic	Church	.
和	成为	最高	头	的	这	西	或者	罗马	天主教	教会	.

并成为西方或罗马天主教教会的最高领袖。

" [ðə; ði] [greɪt] [ə'pɒstəsi] ['lɑːstɪd] [twelv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [j'iəz] , [ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] . [diː] . - .

"	The	great	apostasy	lasted	twelve	hundred	and	sixty	years	,	or	until	A	.	D	.	1530	.
"	这	伟大的	叛教	持续	十二	百	和	六十	年	,	或者	直到	一个	.	D	.	-	.

“大叛教持续了1260年，也就是公元1530年。”

[ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [fɔː'təʊld] [ɪn] [rev] . - : [sɪks] ; - - - , [weə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

This	time	was	foretold	in	Rev	.	12	:	6	;	14	-	17	,	where	the	woman	,
这	时间	曾是	预言	在	牧师	.	-	:	6	;	-	-	-	,	在哪里	这	女士	,

启示录 12:6；14-17 预言了这一时刻，其中提到了那位妇人。

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['fɪgə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [prɪ'zentɪd] , [fled] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] [fɔː(r); fə(r)] - [deɪz]

under	which	figure	the	church	is	presented	,	fled	into	the	wilderness	for	1260	days
在下面	哪个	数字	这	教会	是	呈现	,	逃亡	进入	这	荒野	为了	-	天

[ɔː(r)] - [ə; eɪ] [taɪm] ,

or	'	a	time	,
或者	-	一个	时间	,

根据教会的描述，他们逃入旷野1260天，或者说“一段时间”。

[ænd; ənd] [taɪmz] , [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ] [taɪm] , - [ænd; ənd][ɪn]['tʃæptə(r)] - : [wʌn] - - , [ðə; ði] [biːst] ,

and	times	,	and	half	a	time	,	'	and	in	chapter	13	:	1	-	10	,	the	beast	,
和	时代	,	和	一半	一个	时间	,	-	和	在	章	-	:	1	-	-	,	这	兽	,

又过了半次，'在第13章1-10节中，那兽，

['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['fɪgə(r)] ['rəʊmən] [kə'θɒləsɪzəm] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] , [hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] - ['fɔːti]
under **which** **figure** **Roman** **Catholicism** **is** **represented** **,** **had** **power** **to** **continue** **'** **forty**
在下面 哪个 数字 罗马 天主教 是 代表 , 有 力量 到 继续 - 四十
[ænd; ənd] [tuː] [mʌnθs] ,
and **two** **months** **,**
和 二 几个月 ,

在代表罗马天主教的那个人物的统治下，他拥有继续执政“四十零二个月”的权力。

- (['fɔːti] - [tuː] [mʌnθs]) [ɔː(r)] - [deɪz] , [wɪtʃ] ,
' **(** **forty** **-** **two** **months** **)** **or** **1260** **days** **,** **which** **,**
- (四十 - 二 几个月) 或者 - 天 , 哪个 ,

（42个月）或1260天，即

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['bɪblɪkl] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [prə'fetɪkəl] [taɪm] ([siː] [dæn] . [fɔːr] : - ;
taking **the** **usual** **Biblical** **method** **of** **interpreting** **prophetical** **time** **(** **see** **Dan** **.** **4** **:** **25** **;**
采取 这 通常 圣经 方法 的 翻译 预言 时间 (看 担 . 4 : - ;
[ˌen juː 'em] . - :
Num **.** **14** **:**
数字 . - :

采用圣经中通常解释预言时间的方法（参见但以理书 4:25；民数记 14:10:11）。

- ; [ænd; ənd]['iːzɛk] . [fɔːr] : [sɪks]) [miːnz] - [j'iəz] .
34 **;** **and** **Ezek** **.** **4** **:** **6** **)** **means** **1260** **years** **.**
- ; 和 以西结 . 4 : 6) 方法 - 年 .

34；以及以西结书 4:6）意味着 1260 年。

" [ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [suː'preməsi; sjuː'preməsi][wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] - ['sentʃəri]
" **The** **Roman** **Catholic** **supremacy** **was** **broken** **by** **the** **sixteenth** **-** **century**
" 这 罗马 天主教 霸权 曾是 破碎的 经过 这 第十六 - 世纪
[ˌrefə'meɪʃn] .
Reformation **.**
宗教改革 .

“罗马天主教的至高地位在十六世纪的宗教改革中被打破了。”

[ðə; ði] ['ɔːgzbɜːg] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] , [prɪ'peəd] [baɪ] ['mɛlənˌθɑːn] [ænd; ənd]['luːθə(r)] , [wɒz; wəz]
The **Augsburg** **Confession** **of** **Faith** **,** **prepared** **by** **Melanchthon** **and** **Luther** **,** **was**
这 奥格斯堡 忏悔 的 信仰 , 准备 经过 梅兰希顿 和 路德 , 曾是
[fɔːmd] [ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - .
formed **in** **A** **.** **D** **.** **1530** **.**
形成 在 一个 . D . - .

《奥格斯堡信条》由梅兰希顿和路德共同起草，于公元 1530 年形成。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['prɒtɪstənt] [kriːd] .
This **was** **the** **first** **Protestant** **creed** **.**
这 曾是 这 第一的 新教 信条 .

这是第一部新教信条。

" [ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɒv; əv] ['prɒtɪstəntɪzəm] [wen] [kriːdz] [ænd; ənd] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn]
" **Then** **followed** **the** **great** **day** **of** **Protestantism** **when** **creeds** **and** **denominations**
" 然后 随后 这 伟大的 天 的 新教 什么时候 信条 和 面额
[spræŋ] [ʌp] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'pɒn] ['meni] [pri'tens, 'priːt-] .
sprang **up** **in** **every** **direction** **and** **upon** **many** **pretenses** **.**
弹簧 向上 在 每一个 方向 和 之上 许多 伪装 .

“随后，基督教新教迎来了伟大的一天，各种信条和教派如雨后春笋般涌现，并披着各种各样的外衣。”

[gɑːdz] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔː'təʊld] [ɪn]['iːzɛk] . - :
God's **sheep** **were** **scattered** **and** **divided** **,** **as** **it** **was** **foretold** **in** **Ezek** **.** **34** **:**
神的 羊 是 疏散 和 分割 , 作为 它 曾是 预言 在 以西结 . - :
- - - .
11 **-** **25** **.**
- - - .

神的羊群分散了，正如以西结书 34:11-25 所预言的那样。

[ðə; ði] [truː] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] .

The	true	church	of	Jesus	Christ	was	lost	sight	of	.
这	真的	教会	的	耶稣	基督	曾是	丢失的	视线	的	.

人们渐渐遗忘了耶稣基督的真教会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [tʃɜːtʃ] , [waɪl] [ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)]

It	was	spoken	of	as	the	invisible	church	,	while	the	denominations	were
它	曾是	说	的	作为	这	无形的	教会	,	尽管	这	面额	是

[ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [tʃɜːtʃɪz] .

the	visible	churches	.
这	可见的	教堂	.

人们称它为无形的教会，而各个教派则被称为有形的教会。

[men] [dʒɔɪnd] [tʃɜːtʃɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

Men	joined	churches	because	they	thought	that	it	was	the	right	thing	to	do
男人	加入	教堂	因为	他们	想法	那	它	曾是	这	正确的	事物	到	做

.

:
.

男人们加入教会是因为他们认为这是正确的事情。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ɔː(r)] - [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɔːgzbɜːg] [kən'feʃ(ə)n] , [ə; eɪ] . [diː] . - ,

"	About	the	year	1880	,	or	350	years	after	the	Augsburg	Confession	,	A	.	D	.	1530	,
"	关于	这	年	-	,	或者	-	年	后	这	奥格斯堡	忏悔	,	一个	.	D	.	-	,

“大约在公元1880年，也就是奥格斯堡信条颁布350年后（公元1530年），

[ə; eɪ] [diːp] [kən'vɪkʃn] [siːzd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɜːnɪst] , ['sæŋktɪfaɪd] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]

a	deep	conviction	seized	a	number	of	earnest	,	sanctified	people	that	the
一个	深的	定罪	查获	一个	数字	的	认真	,	圣化	人们	那	这

[dɪˌnɒmɪ'neɪʃənl] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

denominational	system	was	wrong	,
教派	系统	曾是	错误的	,

许多虔诚的信徒深信，教派制度是错误的。

['ʌtəli] [ʌn'skrɪptʃərəl] .

utterly	unscriptural	.
完全地	不符合圣经的	.

完全不符合圣经。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ][pjʊə(r)]['baɪb(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sæl'veɪʃ(ə)n][ə'ləʊn] [meɪks] [men]

They	began	to	preach	a	pure	Bible	church	of	which	salvation	alone	makes	men
他们	开始	到	布道	一个	纯的	圣经	教会	的	哪个	救恩	独自的	制作	男人

['membəz] . "

members	.	"
成员	.	"

他们开始宣扬一种纯粹的圣经教会，认为只有得救才能成为教会成员。

" [wen] [ðiːz] ['prɒfɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði]['juːnətɪ][ɒv; əv][gɑːdz] ['piːp(ə)l] [θ'aʊzəndz] [sɔː] [ðə; ði]

"	When	these	prophets	began	to	teach	the	unity	of	God's	people	thousands	saw	the
"	什么时候	这些	先知	开始	到	教	这	统一	的	神的	人们	数千	锯	这

[rɒŋ] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] ;

wrong	of	remaining	in	the	denominations	;
错误的	的	其余的	在	这	面额	;

“当这些先知开始教导上帝子民的团结时，成千上万的人意识到留在各个教派中的错误；

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] .

so	they	came	out	.
所以	他们	来了	出去	.

于是他们出来了。

[ɪn][fækt] , ['brʌðə(r)] ['deɪvɪs] , [gɑːdz] [ʃiːp] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [steɪ] [tə'geðə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

In	fact	,	Brother	Davis	,	God's	sheep	would	naturally	stay	together	if	they	were	not
在	事实	,	兄弟	戴维斯	,	神的	羊	会	自然	停留	一起	如果	他们	是	不是

[ɪn'djuːst] [tuː; tə] ['seprət] .

induced	to	separate	.
诱导	到	分离	.

事实上，戴维斯弟兄，如果上帝的羊群没有被诱使分开，它们自然会待在一起。

[ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [hæv; həv] [gʊd] ['krɪstʃənz] [ɪn][ðem; ðəm] ,

The	denominations	have	good	Christians	in	them	,
这	面额	有	好的	基督徒	在	他们	,

这些教派中都有优秀的基督徒。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['membəz] [huː] [duː; də][nɒt][hæv; həv][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['nɒlɪdʒ]

but	there	are	many	members	who	do	not	have	an	experimental	knowledge
但	那里	是	许多	成员	WHO	做	不是	有	一个	实验	知识

[ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [ðiːz] [hæv; həv][led] ['meni] [tʃɜːtʃɪz] ['ɪntuː] ['wɜːldlinəs] [ænd; ənd] [fɔː'mæləti] . "

of	grace	and	these	have	led	many	churches	into	worldliness	and	formality	.	"
的	优雅	和	这些	有	引领	许多	教堂	进入	世俗	和	正式	.	"

但有很多成员对恩典缺乏切身的体验，这导致许多教会变得世俗化和形式化。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rɒbət] .

"	I	see	it	,	"	said	Robert	.
"	我	看	它	,	"	说	罗伯特	.

“我看到了，”罗伯特说。

" [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] ['prɒtɪstənt] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd]

"	The	church	was	hidden	down	through	the	Catholic	and	Protestant	ages	and
"	这	教会	曾是	隐	向下	通过	这	天主教	和	新教	年龄	和

[ɪz][dʒʌst] [naʊ] [ə'gen] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'luːf] [ænd; ənd][klɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][gɒd][ænd; ənd]

is	just	now	again	coming	out	and	standing	aloof	and	clear	for	God	and
是	只是	现在	再次	未来	出去	和	常设	超然	和	清除	为了	上帝	和

[hɜː(r); hə(r)]['blesɪd; blest]['faʊndə(r)] ,

her	blessed	founder	,
她	蒙福	创始人	,

“教会在天主教和新教时期一直处于隐匿状态，如今才再次走出来，坚定地为上帝和她受人敬仰的创始人而存在。”

['dʒiːzəs] [kraɪst] .

Jesus	Christ	.
耶稣	基督	.

耶稣基督。

[əʊ] , [preɪz] [gɒd] !

Oh	,	praise	God	!
哦	,	称赞	上帝	!

哦，感谢上帝！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][səʊ][pleɪn] [naʊ] .

it	is	all	so	plain	now	.
它	是	全部	所以	清楚的	现在	.

现在一切都变得如此清晰了。

[θæŋk] [gɒd] .

Thank	God	.
感谢	上帝	.

感谢上帝。

" [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [mɒb] [fɔːmd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [aʊt]

"	On	the	third	night	of	the	meeting	a	mob	formed	to	frighten	the	minister	out
"	在	这	第三	夜晚	的	这	会议	一个	暴民	形成	到	吓唬	这	部长	出去

[ɒv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

of	town	and	to	destroy	the	meeting	.
的	镇	和	到	破坏	这	会议	.

“会议的第三晚，一群暴徒聚集起来，企图将部长吓出城外，并破坏会议。

[əʊld] ['piːtə(r)] ['nuːbi] [helpt] ['ɔːgənaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

Old	Peter	Newby	helped	organize	it	.
老的	彼得	纽比	帮助	组织	它	.

老彼得·纽比参与了组织工作。

[ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɑːst] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [egz] , ['ɔːlsəʊ] [stəʊnz] ,

The	ammunition	consisted	of	a	vast	assortment	of	ancient	eggs	,	also	stones	,
这	弹药	由……组成	的	一个	广阔的	品种	的	古老的	鸡蛋	,	还	石头	,

['brikbæt] ,

brickbats	,
砖头	,

弹药包括种类繁多的古代蛋，以及石头、砖块等。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [klʌbz] [ænd; ənd] [stɪks] .

and	a	few	clubs	and	sticks	.
和	一个	很少	俱乐部	和	棍子	.

还有几根球杆和木棍。

[ðə; ði] [mɒb] [stɔːm] [ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['sɜːmən]

The	mob	stormed	the	house	about	the	time	of	the	close	of	a	powerful	sermon
这	暴民	暴风雨	这	房子	关于	这	时间	的	这	关闭	的	一个	强大的	讲道

[ɒn] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['testəmənt] .

on	A	Better	Testament	.
在	一个	更好的	遗嘱	.

暴徒们在一场关于《更好的新约》的精彩布道结束后不久冲进了房子。

['wɪndəʊz] [kræʃt] , ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [eg] [bɪ'spætəd] ['meni] , ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk]

Windows	crashed	,	portions	of	egg	bespattered	many	,	several	persons	were	struck
视窗	崩溃了	,	部分	的	蛋	溅洒	许多	,	一些	人	是	击

[baɪ] ['mɪsl] ,

by	missiles	,
经过	导弹	,

窗户破碎，蛋液飞溅，多人被碎片击中。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌbʌb] [wɒz; wəz] [krɪ'eɪtɪd] .

and	a	great	hubbub	was	created	.
和	一个	伟大的	尘嚣	曾是	创建	.

于是引起了一阵轩然大波。

[ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kw'aɪətəst] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	evangelist	was	the	quietest	person	in	the	house	,
这	福音传道者	曾是	这	最安静	人	在	这	房子	,

传道者是屋里最安静的人。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [bɔː(r)] [mjuːt] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [eg] - [brɪ'geɪd] [hæd; həd] ['sɪŋgld] [hɪm] [aʊt]

though	his	clothing	bore	mute	evidence	that	the	egg	-	brigade	had	singled	him	out
尽管	他的	衣服	钻孔	沉默的	证据	那	这	蛋	-	旅	有	单身	他	出去

[æz; əz] [ðeə(r)] ['tɑːgɪt] .

as	their	target	.
作为	他们的	目标	.

尽管他的衣着无声地证明，鸡蛋大军已经将他选为目标。

[ðə; ði] [mɒb] [dɪd] [nɒt] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ;

The	mob	did	not	come	into	the	house	;
这	暴民	做过	不是	来	进入	这	房子	;

暴徒没有闯进房子;

[səʊ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['temprəri] [ə'dʒʌstmənts] [æn; ən] ['ɔːltə(r)] [kɔːl] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] ['sev(ə)n]

so	after	a	few	temporary	adjustments	an	altar	call	was	given	and	seven
所以	后	一个	很少	暂时的	调整	一个	坛	称呼	曾是	给定	和	七

[keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ,

came	to	the	altar	,
来了	到	这	坛	,

经过一些临时调整后，教会发出呼召，七个人来到祭坛前。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] ['mɪstə(r)] . ['stiːvnsən] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [mɒs] .

among	whom	were	old	Mr	.	Stephenson	and	Charley	Moss	.
之中	谁	是	老的	先生	.	斯蒂芬森	和	查理	苔藓	.

其中包括老斯蒂芬森先生和查理·莫斯。

[ɒn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['ruːməz] [fluː] [θɪk] [ænd; ənd] [fɑːst] .

On	the	next	day	rumors	flew	thick	and	fast	.
在	这	下一个	天	谣言	飞翔	厚的	和	快速地	.

第二天，各种谣言四起，甚嚣尘上。

[ðə; ði] ['waɪldɪst] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] .

The	wildest	stories	were	told	.
这	最狂野的	故事	是	讲述	.

人们讲述了各种离奇古怪的故事。

[sʌm; səm] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [wɒz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [stɜːd] [ðə; ði]

Some	heard	that	the	evangelist	was	killed	,	and	great	excitement	stirred	the
一些	听到	那	这	福音传道者	曾是	被杀	,	和	伟大的	激动	搅拌	这

[həʊl] [kə'mjuːnəti] .

whole	community	.
所有的	社区	.

有人听说传道者被杀害了，整个社区都为此感到非常震惊。

[ðæt] [naɪt] [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gəʊ] , ['ʌðə(r)z] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)]

That	night	some	were	too	much	afraid	to	go	,	others	went	out	of	sheer
那	夜晚	一些	是	也	很多	害怕的	到	去	,	其他的	去	出去	的	透明

[ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

curiosity	,
好奇心	,

当晚，有些人因为害怕而不敢去，另一些人则纯粹出于好奇去了。

[waɪl] [wʌn] ['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [fɔːmd] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [men] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv]

while	one	partisan	of	the	evangelist	formed	a	band	of	men	in	favor	of
尽管	一	党派	的	这	福音传道者	形成	一个	乐队	的	男人	在	偏爱	的

[hɪm] ,

him	,
他	,

与此同时，福音传道者的一名支持者组建了一支拥护他的队伍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [wɜːd] [bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɒb] ['liːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ]

and	they	sent	word	both	to	the	evangelist	and	to	the	mob	leader	that	they
和	他们	发送	单词	两个都	到	这	福音传道者	和	到	这	暴民	领导者	那	他们

[wʊd] [biː; bi] [ɒn] [hænd] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] .

would	be	on	hand	that	night	to	protect	the	preacher	.
会	是	在	手	那	夜晚	到	保护	这	牧师	.

他们向传道人和暴徒头目都发了消息，说他们当晚会到场保护传道人。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [kləʊzd] [wɪ'ðaʊt]

Needless	to	say	everything	was	perfectly	quiet	and	the	meeting	closed	without
不必要	到	说	一切	曾是	完美	安静的	和	这	会议	关闭	没有

['fɜːðə(r)] [dɪ'stɜːbəns] .

further	disturbance	.
更远	干扰	.

毋庸置疑，一切都非常安静，会议在没有进一步干扰的情况下结束了。

[ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [ɪ'vændʒəlɪst] [mɒn'tiːθ] [priːtʃ] [ɒn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ,

The	last	night	Evangelist	Monteith	preached	on	The	Judgment	Day	,
这	最后的	夜晚	福音传道者	蒙蒂思	布道	在	这	判断	天	,

蒙蒂思传道士最后一次布道的主题是审判日。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['piktʃəd] [ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv] ['sɪnəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [deθ] [pəː'veid, pə-]

and	he	pictured	the	doom	of	sinners	until	the	stillness	of	death	pervaded
和	他	如图所示	这	厄运	的	罪人	直到	这	寂静	的	死亡	弥漫

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

他想象着罪人的厄运，直到死亡的寂静笼罩了整个房间。

[greɪt] [kən'vɪkʃn] ['restɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

Great	conviction	rested	upon	the	people	.
伟大的	定罪	休息	之上	这	人们	.

人们心中怀有坚定的信念。

[æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [kɔːl] ['sevrəl] [went] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['glɔːriəs] [piːs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

At	the	altar	call	several	went	forward	and	found	glorious	peace	at	the	foot
在	这	坛	称呼	一些	去	向前	和	成立	辉煌	和平	在	这	脚

[ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .

of	the	cross	.
的	这	叉	.

在呼召信徒的时候，有几个人走到台前，在十字架下找到了荣耀的平安。

[ðə; ði][lɑːst] [gʊd] - [baɪs][wɜː(r); wə(r)] [sed] [wɪð] [aɪz] ['brɪmɪŋ] [wɪð] [tɪəz] .

The	last	good	-	bys	were	said	with	eyes	brimming	with	tears	.
这	最后的	好的	-	作者	是	说	和	眼睛	充满	和	眼泪	.

最后的告别时，人们眼中都噙满了泪水。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [gɒd] ['wɪlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ]

"	I	shall	see	you	again	,	God	willing	,	"	said	the	evangelist	,	and	the	meeting
"	我	将	看	你	再次	,	上帝	愿意的	,	"	说	这	福音传道者	,	和	这	会议

[kləʊzd] .

closed	.
关闭	.

“如果上帝保佑，我还会再见到你们的，”传道者说道，聚会就此结束。

['tʃæptə(r)] [ˌθɜː'tiːn]

CHAPTER	THIRTEEN
章	十三

第十三章

[ðə; ði] ['beɪbl] [ɒv; əv] [tʌŋz]

THE	BABEL	OF	TONGUES
这	巴别塔	的	舌头

语言的巴别塔

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['evri] [taʊn] [ðæt] [kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [kə'məʊʃn] [æz; əz] ['beθəni]

It	is	not	every	town	that	can	boast	of	such	a	religious	commotion	as	Bethany
它	是	不是	每一个	镇	那	能	夸	的	这样的	一个	宗教	骚动	作为	贝瑟尼

[hæd; həd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [θriː] [wiːks] .

had	during	the	next	three	weeks	.
有	期间	这	下一个	三	周	.

并非每个城镇都能像伯大尼那样，在接下来的三周里发生如此剧烈的宗教骚动。

['ruːməz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] ['fləʊtɪd] [ɪn][frɒm; frəm] ['paɪkˌtən] [ænd; ənd] [ˌʃenən'doʊə] , ['ruːməz]

Rumors	of	a	strange	people	floated	in	from	Piketon	and	Shenandoah	,	rumors
谣言	的	一个	奇怪的	人们	漂浮	在	从	皮克顿	和	谢南多厄	,	谣言

[ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dɒktrɪn] ,

of	a	strange	doctrine	,
的	一个	奇怪的	教义	,

从皮克顿和谢南多厄传来关于一个奇怪民族的传闻，以及关于一种奇怪教义的传闻。

[ə; eɪ] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] ,

a	new	religion	,
一个	新的	宗教	,

一种新的宗教，

[ə; eɪ] ['riːəli] ['strenjuəs] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][əʊld] [kən'venʃən(ə)l] [tʃɜːtʃɪz] [haɪ] [ænd; ənd]

a	really	strenuous	religion	that	had	left	the	old	conventional	churches	high	and
一个	真的	费力的	宗教	那	有	左边	这	老的	传统的	教堂	高的	和

[draɪ][ɪn][ðeə(r)] [fɔː'mæləti] .

dry	in	their	formality	.
干燥	在	他们的	正式	.

这是一种非常严苛的宗教，它让传统的教会形式主义彻底过时了。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [kʊd; kəd] [spiːk] [ɪn] "

The	members	of	the	band	who	were	holding	the	meeting	could	speak	in	"
这	成员	的	这	乐队	WHO	是	保持	这	会议	可以	说话	在	"

[tʌŋz] , "

tongues	,	"
舌头	,	"

参加会议的乐队成员会说“方言”。

" [ˌʌn'nəʊn] [tʌŋz] " [æt; ət] [ðæt] .

"	unknown	tongues	"	at	that	.
"	未知	舌头	"	在	那	.

而且还是“未知语言”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndəf(ə)l] .

And	the	demonstrations	were	wonderful	.
和	这	示威游行	是	精彩的	.

示威游行非常精彩。

[ðen] [ðə; ði] [njuːz] [keɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['beθəni] .

Then	the	news	came	that	they	were	coming	to	Bethany	.
然后	这	消息	来了	那	他们	是	未来	到	贝瑟尼	.

随后传来消息，他们要来伯大尼。

[ðeɪ] [keɪm] .

They	came	.
他们	来了	.

他们来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][sɪks] — [tuː] ['mɪnɪstər] , [ðeə(r)] [waɪvz] , [ænd; ənd] [tuː] ['helpər] .

There	was	a	band	of	six	—	two	ministers	,	their	wives	,	and	two	helpers	.
那里	曾是	一个	乐队	的	六	—	二	部长们	,	他们的	妻子们	,	和	二	助手	.

一行六人——两位牧师、他们的妻子和两位助手。

[ðeɪ] ['rentɪd] [ðə; ði] ['empti] [stɔ:(r)] ['bɪldɪŋ] [əʊnd] [baɪ] [meə(r)] ['hemstɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] .

They	rented	the	empty	store	building	owned	by	Mayor	Hempstead	and	began	.
他们	租来的	这	空的	店铺	建筑	拥有	经过	市长	亨普斯特德	和	开始	.

他们租下了亨普斯特德市长所有的一栋空置的店面，然后开始营业。

[ðə; ði] [si:nz] [ɪ'næktɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] - [naɪ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

The	scenes	enacted	at	the	meeting	were	well	-	nigh	indescribable	.
这	场景	已颁布	在	这	会议	是	出色地	-	夜	无法形容	.

会议上发生的场景简直难以描述。

['rɒbət] ['deɪvɪs] [ə'tendɪd] [wʌn] [naɪt] , [tu:] [wi:ks] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

Robert	Davis	attended	one	night	,	two	weeks	after	the	meeting	had	begun	,
罗伯特	戴维斯	参加	一	夜晚	,	二	周	后	这	会议	有	开始	,

罗伯特·戴维斯在会议开始两周后参加了一次晚间的会议。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] ['meəri] [wen] [hi:; hi] [gɒt] [həʊm] :

and	he	said	to	Mary	when	he	got	home	:
和	他	说	到	玛丽	什么时候	他	得到	家	:

他回到家后对玛丽说：

" ['meəri] , [aɪ] ['nevə(r)] [sɔ:] [sʌtʃ] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [bɪ'fɔ:(r)] .

"	Mary	,	I	never	saw	such	demonstrations	in	all	my	life	before	.
"	玛丽	,	我	绝不	锯	这样的	示威游行	在	全部	我的	生活	前	.

“玛丽，我这辈子从来没见过这样的示威游行。”

[wʊd] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ]

Would	you	believe	it	if	I	should	tell	you	that	I	stood	in	front	of	the	front	row
会	你	相信	它	如果	我	应该	告诉	你	那	我	站立	在	正面	的	这	正面	排

[ɒv; əv] [si:ts] [ə'baʊt] [ten] [fi:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [ə; eɪ]

of	seats	about	ten	feet	from	the	platform	and	that	I	could	not	hear	a
的	座位	关于	十	脚	从	这	平台	和	那	我	可以	不是	听到	一个

[wɜ:d] [ðæt] [ðəʊz] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] ?

word	that	those	on	the	platform	were	singing	?
单词	那	那些	在	这	平台	是	歌唱	?

如果我告诉你，我站在离台子大约十英尺的前排座位上，却一个字也听不到台上的人在唱歌，你会相信吗?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] .

It	is	a	fact	.
它	是	一个	事实	.

这是事实。

[ðə; ði] ['ɔ:ltə(r)] [ɪk'stendɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [si:ts] [ænd; ənd] ['plætfɔ:m] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['si:kə] [ænd; ənd]

The	altar	extended	between	the	seats	and	platform	and	the	seekers	and
这	坛	扩展	之间	这	座位	和	平台	和	这	寻求者	和

[ðəʊz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [kʊd; kəd] [nəʊ]

those	talking	to	them	were	making	such	a	noise	that	the	singing	could	no
那些	说	到	他们	是	制作	这样的	一个	噪音	那	这	歌唱	可以	不

[lɒŋgə(r)] [bi:; bi] [hɜ:d] .

longer	be	heard	.
更长	是	听到	.

祭坛延伸到座位和平台之间，寻求真理的人和与他们交谈的人制造了很大的噪音，以至于歌声都听不见了。

" [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] ? " [ɑ:skt] ['meəri] .

"	Why	did	they	make	so	much	noise	?	"	asked	Mary	.
"	为什么	做过	他们	制作	所以	很多	噪音	?	"	问	玛丽	.

“他们为什么这么吵闹？”玛丽问道。

" [aɪ] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['rɒbət] , " [ðeɪ] [si:md] ['verɪ] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ:nɪst] .

"	I	do	not	know	,	"	replied	Robert	,	"	they	seemed	very	much	in	earnest	.
"	我	做	不是	知道	,	"	回复	罗伯特	,	"	他们	似乎	非常	很多	在	认真	.

“我不知道，”罗伯特回答说，“他们看起来很认真。”

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .

Let	me	tell	you	something	more	.
让	我	告诉	你	某物	更多的	.

我再告诉你一些事。

[ai] [sɔː] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ˈdʒɪgl] [ænd; ənd][dʒɜːk][ɔːl][ˈəʊvə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðeə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [θrəʊn] [daʊn]

I	saw	young	women	jiggle	and	jerk	all	over	until	their	hair	was	all	thrown	down
我	锯	年轻的	女性	抖动	和	混蛋	全部	超过	直到	他们的	头发	曾是	全部	抛掷	向下

,

,

,

我看到年轻女子扭动着身体，直到头发全部散落下来。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈkləʊðɪŋ] [ˌdɪsəˈreɪndʒd] .

and	their	clothing	disarranged	.
和	他们的	衣服	混乱	.

他们的衣服凌乱不堪。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mæd]

Two	or	three	men	were	running	about	on	the	platform	as	if	they	were	mad
二	或者	三	男人	是	跑步	关于	在	这	平台	作为	如果	他们	是	疯狂的

,

,

,

两三个男人像疯了一样在站台上四处奔跑。

[ˈʌðə(r)z] [dɑːnst] [mɔː(r)] [ˈgreɪsfəli] .

others	danced	more	gracefully	.
其他的	跳舞	更多的	优雅地	.

其他人的舞姿则更加优美。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [beˈləʊɪŋ] .

One	or	two	were	bellowing	.
一	或者	二	是	咆哮	.

其中一两个人正在大声叫喊。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnɔɪzɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] , [skriːtʃ] , [haul] , [jel] , [ænd; ənd]

There	were	noises	that	were	indescribable	,	screeches	,	howls	,	yells	,	and
那里	是	噪音	那	是	无法形容	,	尖叫声	,	嚎叫	,	喊叫	,	和

['sevrəl] ['dʒɪbərɪŋ] ['siləblz] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [ˌʌndə'stʊd] .

several	gibbering	syllables	that	no	one	understood	.
一些	胡言乱语	音节	那	不	一	理解	.

那里传来难以形容的噪音，尖叫声、嚎叫声、喊叫声，以及一些无人能懂的胡言乱语。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [prəʊn] [ænd; ənd] [stɪf] ,

Some	were	shaking	all	over	,	some	were	lying	prone	and	stiff	,
一些	是	摇晃	全部	超过	,	一些	是	说谎	易于	和	僵硬的	,

有些人全身颤抖，有些人则俯卧僵硬地躺着。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] ['veərɪəs] ['ætətjʊd] .

some	were	falling	down	into	various	attitudes	.
一些	是	坠落	向下	进入	各种各样的	态度	.

有些人逐渐陷入了各种各样的态度之中。

[waɪ] , ['meəri] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['ɔːf(ə)l] .

Why	,	Mary	,	it	was	simply	awful	.
为什么	,	玛丽	,	它	曾是	简单地	可怕	.

玛丽，真是太糟糕了。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [driːm] [ɒv; əv] [seɪn] ['piːp(ə)l] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

You	would	never	dream	of	sane	people	doing	such	things	.
你	会	绝不	梦	的	理智	人们	正在做	这样的	事物	.

你绝对想不到正常人会做这种事。

" [nekst] ['mɔːnɪŋ] [keɪt] ['nuːbi] [keɪm] ['əʊvə(r)] .

"	Next	morning	Kate	Newby	came	over	.
"	下一个	早晨	凯特	纽比	来了	超过	.

第二天早上，凯特·纽比来了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] " [ˌʌn'nəʊn] [tʌŋ] . "

She	came	in	dancing	and	talking	in	the	"	unknown	tongue	.	"
她	来了	在	跳舞	和	说	在	这	"	未知	舌头	.	"

她边跳边说着“未知的语言”走了进来。

" [əʊ] , [ai][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [ai][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Oh	,	I	have	got	it	,	I	have	got	it	,	"	she	exclaimed	.
"	哦	,	我	有	得到	它	,	我	有	得到	它	,	"	她	惊呼	.

“哦，我明白了，我明白了！”她惊呼道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [wɒt] ? " [ɑːskt] ['rɒbət] .

"	You	have	got	what	?	"	asked	Robert	.
"	你	有	得到	什么	?	"	问	罗伯特	.

“你得到了什么？”罗伯特问道。

" [ai][hæv; həv][gɒt][ðə; ðɪ]['həʊli] [gəʊst] , [ai][hæv; həv][ðə; ðɪ] - [tʌŋz] , - [ˌhælɪ'luːjə] ! " ['jaʊtɪd] [keɪt] .

"	I	have	got	the	Holy	Ghost	,	I	have	the	'	tongues	,	'	hallelujah	!	"	shouted	Kate	.
"	我	有	得到	这	圣	鬼	,	我	有	这	-	舌头	,	-	哈利路亚	!	"	喊叫	凯特	.

“我得到了圣灵，我会说方言了，哈利路亚！”凯特喊道。

" [wɒt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['meəri] .

"	What	has	it	done	for	you	?	"	asked	Mary	.
"	什么	有	它	完毕	为了	你	?	"	问	玛丽	.

“它对你有什么好处？”玛丽问道。

" [əʊ] , [ai][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	I	have	got	it	,	I've	got	it	!
"	哦	,	我	有	得到	它	,	我已经	得到	它	!

“哦，我明白了，我明白了！”

" [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] [keɪt] [wʊd] [meɪk] .

"	was	all	the	reply	Kate	would	make	.
"	曾是	全部	这	回复	凯特	会	制作	.

“这就是凯特唯一能给出的回答。”

" [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [tuː; tə][gɒd] ?

"	Did	you	make	a	complete	consecration	to	God	?
"	做过	你	制作	一个	完全的	祝圣	到	上帝	?

你是否已完全献身于上帝?

[dɪd][juː; jʊ] [siːk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['klenzɪŋ] ['paʊə(r)] ?

Did	you	seek	Him	for	the	cleansing	power	?
做过	你	寻找	他	为了	这	清洁	力量	?

你是否寻求祂的洁净力量?

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [brɔːt] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪm] ?

Were	you	brought	near	to	Him	?
是	你	带来	靠近	到	他	?

你是否曾被带到祂面前?

[wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [brɔːt] ['veri] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][gɒd] ?

Was	your	heart	brought	very	humble	and	yielding	to	God	?
曾是	你的	心	带来	非常	谦逊的	和	屈服	到	上帝	?

你的心是否变得非常谦卑顺服于神?

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [preɪd] [ænd; ənd] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪθ] [tʊk] [ɪn] , " [sed] ['rɒbət] .

Tell	me	how	you	prayed	and	what	your	faith	took	in	,	"	said	Robert	.
告诉	我	如何	你	祈祷	和	什么	你的	信仰	采取	在	,	"	说	罗伯特	.

“告诉我你是如何祈祷的，你的信仰包含了什么，”罗伯特说。

" [ai][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [ai][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ,
" I have got it , I have got it ,
" 我 有 得到 它 , 我 有 得到 它 ,

“我明白了，我明白了。”

" [wɒz; wəz][ɔːl] [keɪt] [kʊd; kəd][seɪ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][njuː] [ɪk'spɪəriəns] .
" was all Kate could say about her new experience .
" 曾是 全部 凯特 可以 说 关于 她 新的 经验 .

这就是凯特对她新体验的全部感受。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi] ,
She seemed to be very happy ,
她 似乎 到 是 非常 快乐的 ,

她看起来非常高兴。

[jet] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [streɪn] [ænd; ənd] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)]
yet she looked as if she were in a tremendous strain and lines were
然而 她 看起来 作为 如果 她 是 在 一个 巨大的 拉紧 和 线条 是
[drɔːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪtʃ] [di'nəutid] [keə(r)][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
drawn in her face which denoted care and anxiety .
绘制 在 她 脸 哪个 表示 关心 和 焦虑 .

然而，她看起来却像是承受着巨大的压力，脸上的皱纹显示出担忧和焦虑。

" [maɪ][dɪə(r)] , [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ? " [ɑːskt] ['meəri] .
" My dear , did you come to the Lord for more of His grace ? " asked Mary .
" 我的 亲爱的 , 做过 你 来 到 这 主 为了 更多的 的 他的 优雅 ? " 问 玛丽 .

“亲爱的，你来到主面前是为了寻求祂更多的恩典吗？”玛丽问道。

" [ɪf] [səʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ʃʊə(r)] ['prɒmɪs] , [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] - [tʌŋz] - [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
" If so , we have a sure promise , but what is this ' tongues ' that you have
" 如果 所以 , 我们 有 一个 当然 承诺 , 但 什么 是 这 - 舌头 - 那 你 有
[rɪ'siːvd] ? "
received ? "
已收到 ? "

“如果真是这样，我们就有了确凿的承诺，但是你所领受的‘方言’究竟是什么呢？”

" [ðæt] [ɪz] [pruːf] [ðæt] [ai][hæv; həv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , " [sed] [keɪt] .
" That is proof that I have the Holy Ghost , " said Kate .
" 那 是 证明 那 我 有 这 圣 鬼 , " 说 凯特 .

“这证明我拥有圣灵，”凯特说。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [spəʊk][ɪn] [tʌŋz] ?
" Don't you know that the apostles spoke in tongues ?
" 不 你 知道 那 这 使徒 辐 在 舌头 ?

难道你们不知道使徒们曾说方言吗?

" [bʌt; bət] [keɪt] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [θi'ɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði][njuː] [rɪ'lɪdʒən] ['veri] [wel] .
" But Kate did not know the theology of the new religion very well .
" 但 凯特 做过 不是 知道 这 神学 的 这 新的 宗教 非常 出色地 .

但凯特对这种新宗教的神学了解甚少。

['rɒbət] ['deɪvɪs][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['aʊtbɜːst]
Robert Davis was determined to know the theological basis of the new outburst
罗伯特 戴维斯 曾是 决定 到 知道 这 神学 基础 的 这 新的 爆发
, [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['eni] ;
, if it had any ;
, 如果 它 有 任何 ;

罗伯特·戴维斯决心要弄清楚这次新爆发的神学基础是什么，如果它有的话；

[səʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɒk'traɪnl] [bɪ'liːf]

so	he	went	to	see	the	ministers	and	asked	them	for	their	doctrinal	belief
所以	他	去	到	看	这	部长们	和	问	他们	为了	他们的	教义	信仰

.

:

.

于是他去拜访了牧师们，询问他们的教义信仰。

" ['veri] [wel] , [sɜː(r)] , [sɪt] [daʊn] , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

"	Very	well	,	sir	,	sit	down	,	"	replied	one	of	the	ministers	.
"	非常	出色地	,	先生	,	坐	向下	,	"	回复	一	的	这	部长们	.

“好的，先生，请坐。”一位大臣回答道。

" [ðə; ði][fɜːst] ['skrɪptʃə(r)] [tekst][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [baɪ] [kraɪst] ([mɑːk] - : -) :

"	The	first	Scripture	text	is	a	prediction	by	Christ	(	Mark	16	:	17	)	:
"	这	第一的	圣经	文本	是	一个	预言	经过	基督	(	标记	-	:	-	)	:

“第一段经文是基督的预言（马可福音 16:17）：

- [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [wɪð] [njuː] [tʌŋz] . -

'	They	shall	speak	with	new	tongues	.	'
-	他们	将	说话	和	新的	舌头	.	-

他们必说新方言。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] ([ækts] [ˌtuː'tuː] : [fɔːr]) :

The	second	is	where	the	prophecy	was	fulfilled	(	Acts	2	:	4	)	:
这	第二	是	在哪里	这	预言	曾是	已完成	(	使徒行传	2	:	4	)	:

第二个例子是预言应验的地方（使徒行传 2:4）：

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [wɪð]

'	And	they	were	all	filled	with	the	Holy	Ghost	,	and	began	to	speak	with
-	和	他们	是	全部	已填	和	这	圣	鬼	,	和	开始	到	说话	和

['ʌðə(r)] [tʌŋz] ,

other	tongues	,
其他	舌头	,

“他们都被圣灵充满，开始说起别国的话来。”

[æz; əz][ðə; ði]['spɪrɪt] [geɪv] [ðem; ðəm] ['ʌtərəns] . -

as	the	Spirit	gave	them	utterance	.	'
作为	这	精神	给予	他们	发声	.	-

正如圣灵赐给他们的口才一样。

[nekst][ɪn] [ækts] - : - : - [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] [spiːk] [wɪð] [tʌŋz] , [ænd; ənd]['mægnɪfaɪ]

Next	in	Acts	10	:	46	:	'	For	they	heard	them	speak	with	tongues	,	and	magnify
下一个	在	使徒行传	-	:	-	:	-	为了	他们	听到	他们	说话	和	舌头	,	和	放大

[gɒd] . -

God	.	'
上帝	.	-

接下来是使徒行传 10:46：“因为他们听见他们说方言，称颂神。”

" [naʊ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɪz] [ðɪs] :

"	Now	the	doctrine	is	this	:
"	现在	这	教义	是	这	:

“现在教义是这样的：

['evribɒdi] [mʌst; məst] [spiːk] [ɪn] [tʌŋz] [æz; əz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['həʊli]

everybody	must	speak	in	tongues	as	the	evidence	of	having	received	the	Holy
大家	必须	说话	在	舌头	作为	这	证据	的	拥有	已收到	这	圣

['spɪrɪt] .

Spirit	.
精神	.

凡领受了圣灵的人，都必须说方言，这是他们领受圣灵的证据。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['evɪdəns] .
This is the evidence .
这 是 这 证据 .

这就是证据。

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] ?
Do you have the Holy Ghost ?
做 你 有 这 圣 鬼 ?

你拥有圣灵吗?

[ɪf] [səʊ] , [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən][ɪn] [tʌŋz] . "
If so , then you have spoken in tongues . "
如果 所以 , 然后 你 有 说 在 舌头 . "

如果真是这样，那么你就是在说方言了。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['rɒbət] ,
" But , " said Robert ,
" 但 , " 说 罗伯特 ,

“但是，”罗伯特说，“

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [biː; bi] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ðæn; ðən]
" why should one manifestation of the Spirit be any more of a witness than
" 为什么 应该 一 表现 的 这 精神 是 任何 更多的 的 一个 证人 比
[ə'nʌðə(r)] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] ? "
another manifestation ? "
其他 表现 ? "

“为什么圣灵的一种显现就比另一种显现更有见证力呢？”

" [əʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][get][ðə; ði] - [tʌŋz] , - " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] .
" Oh , you have got to get the ' tongues , ' " replied the preacher .
" 哦 , 你 有 得到 到 得到 这 - 舌头 , - " 回复 这 牧师 .

“哦，你得学会说方言，”传道者回答说。

" [kʌm] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .
" Come tonight and seek the Holy Ghost .
" 来 今晚 和 寻找 这 圣 鬼 .

今晚来寻求圣灵吧。

[ˌhælɪ'luːjə] !
Hallelujah !
哈利路亚 !

哈利路亚!

" [bʌt; bət] ['rɒbət] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['æksent][tuː; tə] [ðɪs] " [ˌhælɪ'luːjə] ,
" But Robert noticed a peculiar accent to this " hallelujah ,
" 但 罗伯特 注意到 一个 奇特 口音 到 这 " 哈利路亚 ,

但罗伯特注意到这句“哈利路亚”带有一种奇特的口音，

" [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn]['prez(ə)nt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ][wʌn] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] ,
" and also that every one present seemed to be moved by one dominating ,
" 和 还 那 每一个 一 展示 似乎 到 是 已搬 经过 一 占据主导地位 ,

而且，在场的每个人似乎都被一个主导者所影响。

[ˌəʊvə'welmɪŋ] ['spɪrɪt][ɔː(r)]['paʊə(r)] .
overwhelming spirit or power .
压倒 精神 或者 力量 .

压倒性的精神或力量。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]

Among	these	people	there	seemed	to	be	more	seeking	for	something	to
之中	这些	人们	那里	似乎	到	是	更多的	寻求	为了	某物	到

[ɪgˈzɪləreɪt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [siːkɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [greɪs] [ænd; ənd] [lʌv] .

exhilarate	them	than	seeking	the	face	of	God	for	more	grace	and	love	.
兴奋	他们	比	寻求	这	脸	的	上帝	为了	更多的	优雅	和	爱	.

这些人似乎更热衷于寻求某种能让他们感到兴奋的东西，而不是寻求上帝的恩典和爱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈbreɪznnəs] [əˈbaʊt] [məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] "

There	was	an	amazing	brazenness	about	most	of	those	who	had	the	"
那里	曾是	一个	惊人的	厚颜无耻	关于	最多	的	那些	WHO	有	这	"

[tʌŋz] ,

tongues	,
舌头	,

那些拥有“舌头”的人大多都有一种惊人的厚颜无耻，

" [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][suːˌpɪəriˈɒrəti] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [praɪd] [ðæt] [dɪsˈgʌstɪd] [hɪm] .

"	an	air	of	superiority	,	a	sort	of	spiritual	pride	that	disgusted	him	.
"	一个	空气	的	优势	,	一个	种类	的	精神	自豪	那	厌恶	他	.

“一种优越感，一种令他厌恶的精神上的骄傲。”

[wen] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm][hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ʌnˈriːznəbli]

When	he	attempted	to	reason	with	them	he	found	them	unreasonably
什么时候	他	尝试过	到	原因	和	他们	他	成立	他们	不合理地

[ɪmˈpɜːviəs] [tuː; tə] [ˈɑːgjumənt] [ɔː(r)][ˈlɒdʒɪk] .

impervious	to	argument	or	logic	.
不透水的	到	争论	或者	逻辑	.

当他试图与他们讲道理时，他发现他们根本不讲道理，也不懂逻辑。

[hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ] [fɔːls] [kleɪm] , [ə; eɪ]

He	finally	concluded	that	the	doctrine	was	based	on	a	false	claim	,	a
他	最后	结束	那	这	教义	曾是	基于	在	一个	错误的	宣称	,	一个

[ˌmɪskənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈskrɪptʃə(r)] .

misconception	of	Scripture	.
误解	的	圣经	.

他最终得出结论，该教义是基于错误的说法，是对圣经的误解。

" [nəʊ][ˈwʌndə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈmeəri] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [həʊm] ,

"	No	wonder	,	"	he	said	to	Mary	when	he	got	home	,
"	不	想知道	,	"	他	说	到	玛丽	什么时候	他	得到	家	,

“难怪，”他回到家后对玛丽说。

" [ðæt] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [gɒn] [fɑː(r)] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈriːznəblnəs] ,

"	that	these	people	have	gone	far	beyond	the	line	of	reasonableness	,
"	那	这些	人们	有	已消失	远的	超过	这	线	的	合理性	,

这些人已经远远超出了合理范围，

[wen] [wʌn] [kənˈsidə] [ðæt] [lɔː] [ɒv; əv] [ˈfɪzɪks] [wɪtʃ] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [riˈækʃn] [gəʊz] [əˈbaʊt] [æz; əz]

when	one	considers	that	law	of	physics	which	says	that	the	reaction	goes	about	as
什么时候	一	考虑	那	法律	的	物理	哪个	说道	那	这	反应	去	关于	作为

[fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n] .

far	as	the	action	.
远的	作为	这	行动	.

当我们考虑到物理学定律，即反应的距离与作用的距离大致相等时，就会明白这一点。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ˈmeəri] ,

The	truth	is	,	Mary	,
这	真相	是	,	玛丽	,

事实是，玛丽，

['meni] [tʃɜːtʃɪz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [səʊ]['fɔːm(ə)l][ænd; ənd] [ded] [ðæt] [ðə; ðɪ][kraɪ][ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz]

many	churches	have	become	so	formal	and	dead	that	the	cry	of	mankind	is
许多	教堂	有	变得	所以	正式的	和	死的	那	这	哭	的	人类	是

[fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,

for	life	,
为了	生活	,

许多教会变得如此形式化和死气沉沉，以至于人类的呼声变成了对生命的渴望。

['friːdəm] , ['spɪrɪtʃuəl]['paʊə(r)] , ['spɪrɪtʃuəl][dʒɔɪ] , ['spɪrɪtʃuəl] ['vɪktəri] .

freedom	,	spiritual	power	,	spiritual	joy	,	spiritual	victory	.
自由	,	精神	力量	,	精神	喜悦	,	精神	胜利	.

自由、精神力量、精神喜乐、精神胜利。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ðɪ]['pendʒələm][hæz; həz] [swʌŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ɪk'striːm] .

No	wonder	the	pendulum	has	swung	over	to	the	other	extreme	.
不	想知道	这	摆	有	摇摆	超过	到	这	其他	极端	.

难怪风向会摆到另一个极端。

[ðə; ðɪ] [raɪt] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] , [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ɛkstɹ'iːmz] .

The	right	place	is	in	the	middle	,	between	these	two	extremes	.
这	正确的	地方	是	在	这	中间	,	之间	这些	二	极端情况	.

最合适的位置在中间，介于这两个极端之间。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [keɪt] ['nuːbi] .

I	believe	we	should	go	over	and	see	Kate	Newby	.
我	相信	我们	应该	去	超过	和	看	凯特	纽比	.

我认为我们应该去看看凯特·纽比。

" [keɪt] ['nuːbi] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [hɜː'self] ['fʊli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [njuː] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'dɪə] .

"	Kate	Newby	had	yielded	herself	fully	to	the	new	religious	idea	.
"	凯特	纽比	有	产生	她自己	完全	到	这	新的	宗教	主意	.

“凯特·纽比完全接受了这种新的宗教思想。”

[keɪt] [wɒz; wəz] [ɪ'məʊʃən(ə)l] .

Kate	was	emotional	.
凯特	曾是	情绪	.

凯特情绪激动。

[wen] [ə; eɪ][gɜːl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['iːzəli] ['mezmərəɪzd] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tʊk] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]

When	a	girl	she	was	easily	mesmerized	and	always	took	everything	that	was
什么时候	一个	女孩	她	曾是	容易地	着迷	和	总是	采取	一切	那	曾是

['gəʊɪŋ] , [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd][ɔːl] .

going	,	diseases	and	all	.
去	,	疾病	和	全部	.

她小时候很容易被迷惑，总是接受所有发生的事情，包括疾病。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] .

However	,	she	was	a	good	woman	,	and	true	,	and	conscientious	.
然而	,	她	曾是	一个	好的	女士	,	和	真的	,	和	尽责的	.

然而，她是一位善良、真诚、尽职尽责的女性。

['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][gɒt][hɜː(r); hə(r)][njuː] [ɪk'spɪəriəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmz] [ænd; ənd]

During	the	week	after	she	got	her	new	experience	she	had	dreams	and
期间	这	星期	后	她	得到	她	新的	经验	她	有	梦境	和

['vɪʒnz] , [spəʊk] [ɪn] [tʌŋz] ,

visions	,	spoke	in	tongues	,
愿景	,	辐	在	舌头	,

在她获得新体验后的一周里，她做了梦，看到了异象，还说起了方言。

[riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] ['evri] ['miːtɪŋ] , [dɑːnst] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ]
read **the** **Bible** **,** **shouted** **at** **every** **meeting** **,** **danced** **,** **and** **became** **a** **willing**
读 这 圣经 , 喊叫 在 每一个 会议 , 跳舞 , 和 成为 一个 愿意的
['wɜːkə(r)] .
worker **.**
工人 .

他阅读圣经，在每次聚会中高声呐喊，跳舞，并成为一名乐于奉献的工人。

[ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [dɪ'prest] .
Along **toward** **the** **end** **of** **the** **week** **she** **began** **to** **feel** **depressed** **.**
沿着 朝向 这 结尾 的 这 星期 她 开始 到 感觉 郁闷 .

临近周末时，她开始感到情绪低落。

[ə; eɪ] [streɪ] [θɔːt] [ɔː(r)] [tuː] [fɔːst] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [breɪn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
A **stray** **thought** **or** **two** **forced** **its** **way** **into** **her** **excited** **brain** **as** **to** **the**
一个 流浪 想法 或者 二 强制 它是 方式 进入 她 兴奋的 脑 作为 到 这
[prə'praɪəti] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃənz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
propriety **of** **some** **of** **the** **demonstrations** **going** **on** **.**
礼 的 一些 的 这 示威游行 去 在 .

在她兴奋的脑海中，一两个零星的念头涌上心头，让她开始思考正在进行的一些示威活动的合宜性。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ɛkstɹ'iːmz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'pruːv] .
There **were** **some** **extremes** **which** **her** **soul** **could** **not** **approve** **.**
那里 是 一些 极端情况 哪个 她 灵魂 可以 不是 批准 .

有些极端做法，她的灵魂无法接受。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪ] ['ɜːnɪstli] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'vaɪn] ['gaɪd(ə)ns] .
She **began** **to** **pray** **earnestly** **for** **divine** **guidance** **.**
她 开始 到 祈祷 切实 为了 神圣的 指导 .

她开始虔诚地祈祷，寻求神的指引。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skɜːʃn] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv] [fɔːls] [rɪ'lɪdʒən] , ['ɪntuː][ðə; ði]
She **remembered** **her** **excursion** **into** **the** **wilds** **of** **false** **religion** **,** **into** **the**
她 记得 她 短途旅行 进入 这 荒野 的 错误的 宗教 , 进入 这
['krɪstʃən] ['saɪəns] [dɪ'luːʒn] .
Christian **Science** **delusion** **.**
基督教 科学 错觉 .

她想起了自己曾误入歧途，踏入虚假宗教的荒野，踏入基督教科学的迷思之中。

[keɪt] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] [wen] ['rɒbət] ['deɪvɪs][ænd; ənd]['meəri] [went]
Kate **was** **somewhat** **in** **this** **frame** **of** **mind** **when** **Robert** **Davis** **and** **Mary** **went**
凯特 曾是 有些 在 这 框架 的 头脑 什么时候 罗伯特 戴维斯 和 玛丽 去
['əʊvə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] .
over **to** **visit** **her** **.**
超过 到 访问 她 .

凯特当时多少有些心不在焉，罗伯特·戴维斯和玛丽去拜访了她。

[æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['rɒbət] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [tʌŋz] . "
At **once** **she** **asked** **Robert** **what** **he** **thought** **of** **the** **"** **tongues** **.** **"**
在 一次 她 问 罗伯特 什么 他 想法 的 这 " 舌头 . "

她立刻问罗伯特对“方言”有何看法。

" [keɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['rɒbət] ,
" **Kate** **,** **"** **answered** **Robert** **,**
" 凯特 , " 回答 罗伯特 ,

“凯特，”罗伯特回答道。

" [ɪf] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [ðæt] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [ɪz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]

"	if	the	Bible	says	that	speaking	in	a	tongue	is	the	evidence	of	receiving	the
"	如果	这	圣经	说道	那	请讲	在	一个	舌头	是	这	证据	的	接收	这

['həʊli] ['spɪrɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðæt] ['evɪdəns] .

Holy	Spirit	it	is	plain	that	all	should	have	that	evidence	.
圣	精神	它	是	清楚的	那	全部	应该	有	那	证据	.

“如果圣经说，说方言是领受圣灵的证据，那么很明显，所有人都应该有这种证据。”

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [keɪt] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , [jes]

But	listen	,	Kate	,	are	you	ready	to	believe	that	for	all	these	years	,	yes
但	听	,	凯特	,	是	你	准备好	到	相信	那	为了	全部	这些	年	,	是的

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [bæk] ,

for	centuries	back	,
为了	几个世纪	后退	,

但是听着，凯特，你准备好相信这么多年，是的，可以追溯到几个世纪以前了吗?

[gɑːdz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd] [ðə; ði]['bæptɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] ?

God's	children	have	not	had	the	baptism	of	the	Holy	Spirit	?
神的	孩子们	有	不是	有	这	洗礼	的	这	圣	精神	?

神的儿女们还没有领受圣灵的洗礼吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [diː] . [el] . ['muːdi] [ænd; ənd] [dʒɒn] ['wesli] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['(h)waitfiːld]

Can	you	believe	that	D	.	L	.	Moody	and	John	Wesley	and	George	Whitefield
能	你	相信	那	D	.	L	.	穆迪	和	约翰	韦斯利	和	乔治	怀特菲尔德

[ænd; ənd] [men] [laɪk] [ðem; ðəm] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ? "

and	men	like	them	did	not	have	the	Spirit	?	"
和	男人	喜欢	他们	做过	不是	有	这	精神	?	"

你能相信D.L.穆迪、约翰·卫斯理、乔治·怀特菲尔德以及和他们一样的人没有圣灵吗?

" [waɪ] , [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , ['rɒbət] , " [sed] [keɪt] , " [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [lʊk] ['riːznəbl]

"	Why	,	I	never	thought	of	that	,	Robert	,	"	said	Kate	,	"	it	does	not	look	reasonable
"	为什么	,	我	绝不	想法	的	那	,	罗伯特	,	"	说	凯特	,	"	它	做	不是	看	合理的

,

,

,

“哎呀，我从没想过这一点，罗伯特，”凯特说，“这看起来不太合理。”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

does	it	?	"
做	它	?	"

是吗?

" [let] [ˌjuː 'es] [nəʊt] , [keɪt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Let	us	note	,	Kate	,	"	he	continued	,
"	让	我们	笔记	,	凯特	,	"	他	持续	,

“凯特，我们要注意这一点，”他继续说道。

" [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]['nəʊweə(r)] [sez] [ɔː(r)]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [ðæt] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [tʌŋz] [ɪz][ðə; ði]

"	that	the	Bible	nowhere	says	or	intimates	that	speaking	in	tongues	is	the
"	那	这	圣经	无处	说道	或者	亲密	那	请讲	在	舌头	是	这

[ɪ'senʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] .

essential	evidence	of	the	reception	of	the	Holy	Spirit	.
基本的	证据	的	这	接待	的	这	圣	精神	.

“圣经中没有任何地方说过或暗示过，说方言是领受圣灵的必要证据。

['spiːkɪŋ] [ɪn] [tʌŋz] [ɪz][ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] .

Speaking	in	tongues	is	a	gift	of	the	Spirit	.
请讲	在	舌头	是	一个	礼物	的	这	精神	.

说方言是圣灵的恩赐。

[pɔːl] [ɑːsks] , - [duː; də][ɔːl] [spiːk] [wɪð] [tʌŋz] ? -
Paul asks , ' Do all speak with tongues ? '
保罗 问 , - 做 全部 说话 和 舌头 ? -

保罗问：“难道所有人都说方言吗？”

([wʌn][kɔː(r)] . - : -) .
(1 Cor . 12 : 30) .
(1 科尔 . - : -) .

（哥林多前书 12:30）

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd] .
The inference is plain that he did not think they did .
这 推理 是 清楚的 那 他 做过 不是 思考 他们 做过 .

由此可以明显推断，他并不认为他们这样做了。

[ðiːz] [gɪfts] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] , ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['evri] [mæn]
These gifts are distributed to advantage , being given to every man
这些 礼物 是 分布式 到 优势 , 存在 给定 到 每一个 男人
[æz; əz] [gɒd] [wɪlz] ([wʌn][kɔː(r)] . - : [fɔːr] - -) .
as God wills (1 Cor . 12 : 4 - 11) .
作为 上帝 遗嘱 (1 科尔 . - : 4 - -) .

这些恩赐被赋予了益处，按照上帝的旨意赐给了每个人（哥林多前书 12: 4-11）。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [tʌŋz] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The idea that speaking in tongues is the essential evidence of the reception of
这 主意 那 请讲 在 舌头 是 这 基本的 证据 的 这 接待 的
[ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪt] [ɪz] ['tʃiːfli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'nætɪkl] [ɪk'striːmɪzəm] [ðæt] [ðiːz] [fəʊks]
the Holy Spirit is chiefly responsible for the fanatical extremism that these folks
这 圣 精神 是 主要 负责任的 为了 这 狂热的 极端主义 那 这些 各位
[ɪg'zɪbɪt] .
exhibit .
展览 .

认为说方言是接受圣灵的必要证据这种想法，是导致这些人表现出狂热极端主义的主要原因。

[waɪ] , [keɪt] ['nuːbi] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [njuː] ['testəmənt] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ðɪs] [waɪld] ,
Why , Kate Newby , you know that this is not New Testament Christianity , this wild ,
为什么 , 凯特 纽比 , 你 知道 那 这 是 不是 新的 遗嘱 基督教 , 这 荒野 ,
['raɪətəs] , ['nɔɪzi] [θɪŋ] !
riotous , noisy thing !
暴乱的 , 嘈杂 事物 !

凯特·纽比，你知道这不是新约基督教，这不是狂野、喧闹、嘈杂的东西！

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] .
It cannot be .
它 不能 是 .

不可能。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,

“你看，

[wen] [wʌn] [di'said] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] [ɪn] [tʌŋz] [æz; əz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]
when one decides that he must speak in tongues as the evidence of the Holy
什么时候 一 决定 那 他 必须 说话 在 舌头 作为 这 证据 的 这 圣
['spɪrɪts] ['bæptɪzəm] ,
Spirit's baptism ,
精神的 洗礼 ,

当一个人决定说方言作为他受圣灵洗礼的证据时，

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] [ðæt] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ]['ment(ə)l][ɔː(r)]['spɪrɪtʃuəl]

he	becomes	so	eager	to	do	so	that	he	often	receives	a	mental	or	spiritual
他	变成	所以	渴望的	到	做	所以	那	他	经常	接收	一个	精神的	或者	精神

[dɪ'sepʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sidə] [ðə; ðɪ]['riːəl] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['həʊli]['spɪrɪt]['bæptɪzəm] . "

deception	which	he	considers	the	real	evidence	of	the	Holy	Spirit	baptism	.	"
欺骗	哪个	他	考虑	这	真实的	证据	的	这	圣	精神	洗礼	.	"

他如此急于求成，以至于常常受到精神或心灵上的欺骗，并误以为这是圣灵洗礼的真正证据。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [dɪ'sepʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [keɪt] .

"	I	am	beginning	to	see	the	deception	of	it	,	"	said	Kate	.
"	我	是	开始	到	看	这	欺骗	的	它	,	"	说	凯特	.

“我开始看穿它的欺骗性了，”凯特说。

" ['jestədeɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Yesterday	,	I	believe	the	good	Spirit	of	God	was	talking	to	me	.
"	昨天	,	我	相信	这	好的	精神	的	上帝	曾是	说	到	我	.

“昨天，我相信是上帝的灵在跟我说话。”

[aɪ] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

I	felt	that	something	was	wrong	.
我	毛毡	那	某物	曾是	错误的	.

我感觉有些不对劲。

[waɪl] [aɪ] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi] ,

While	I	professed	to	be	very	happy	,
尽管	我	声称	到	是	非常	快乐的	,

虽然我声称自己非常高兴，

[stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

still	there	was	a	feeling	that	I	was	not	right	after	all	.
仍然	那里	曾是	一个	感觉	那	我	曾是	不是	正确的	后	全部	.

但我仍然感觉自己可能错了。

[bʌt; bət][aɪ] [θrʌst] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ə'saɪd][æz; əz][nɒt] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][gɒd][ænd; ənd][held][ɒn] .

But	I	thrust	the	thought	aside	as	not	coming	from	God	and	held	on	.
但	我	推力	这	想法	旁边	作为	不是	未来	从	上帝	和	握住	在	.

但我认为这个想法并非来自上帝，所以我把它抛到一边，继续坚持下去。

[bʌt; bət] , ['ɒnɪstli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['hæpi] .

But	,	honestly	,	I	am	not	happy	.
但	,	诚实地	,	我	是	不是	快乐的	.

但说实话，我并不开心。

[aɪ][dɪd][nɒt] ['kɒnsɪkreɪt] .

I	did	not	consecrate	.
我	做过	不是	供奉	.

我没有举行奉献仪式。

[aɪ][dʒʌst] [fel] [ɪn] [wɪð] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][gɒt][ðə; ðɪ] - [tʌŋz] - [ɪn][ə; eɪ][fjuː]

I	just	fell	in	with	the	spirit	of	the	meeting	and	got	the	'	tongues	'	in	a	few
我	只是	跌倒	在	和	这	精神	的	这	会议	和	得到	这	-	舌头	-	在	一个	很少

['momənts] .

moments	.
时刻	.

我很快就融入了聚会的气氛，几分钟之内就学会了说方言。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [gɒd][hæd; həd] ['eni] [kə'nekʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

I	doubt	if	God	had	any	connection	with	it	at	all	.
我	怀疑	如果	上帝	有	任何	联系	和	它	在	全部	.

我怀疑上帝是否与此事有任何关系。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [taʊn] ['mɑ:ʃl] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [dʒeɪn] [smɪθ]

"	The	next	day	the	town	marshall	was	called	to	the	home	of	Mrs	.	Jane	Smith
"	这	下一个	天	这	镇	马歇尔	曾是	称为	到	这	家	的	太太	.	简	史密斯

.

:

.

“第二天，镇上的治安官被叫到简·史密斯太太家。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [nju:] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lu:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .

She	had	embraced	the	new	religion	and	was	losing	her	mind	.
她	有	拥抱	这	新的	宗教	和	曾是	输	她	头脑	.

她皈依了新的宗教，精神逐渐失常。

[ðə; ði] [nju:] ['ti:tʃɪŋ] [hæd; həd][səʊ] [ʌp'set] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [wi:k] [maɪnd][kʊd; kəd][nɒt] [stænd]

The	new	teaching	had	so	upset	her	that	her	weak	mind	could	not	stand
这	新的	教学	有	所以	沮丧的	她	那	她	虚弱的	头脑	可以	不是	站立

[ðə; ði] [streɪn] .

the	strain	.
这	拉紧	.

新教义让她非常不安，她脆弱的心灵无法承受这种压力。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði][ə'saɪləm] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

She	was	taken	to	the	asylum	,	where	she	remains	to	this	day	.
她	曾是	已采取	到	这	庇护所	,	在哪里	她	遗迹	到	这	天	.

她被送进了精神病院，至今仍在那里。

[wen] [keɪt] ['nu:bi] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

When	Kate	Newby	heard	of	this	she	became	more	convinced	that	there	was
什么时候	凯特	纽比	听到	的	这	她	成为	更多的	确信	那	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['θɪəri] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['θʌrəli] [ri'nauns] [ˌaɪ 'ti:] .

something	wrong	with	the	theory	and	she	thoroughly	renounced	it	.
某物	错误的	和	这	理论	和	她	彻底	放弃	它	.

凯特·纽比听到这件事后，更加确信这个理论有问题，并彻底否定了它。

[ðə; ði] " [tʌŋz] " ['mi:tɪŋ] [left] ['beθəni] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:st] ['spɪrɪtʃuəl] [kən'dɪʃn] [ðæt] [taʊn] [hæd; həd]

The	"	tongues	"	meeting	left	Bethany	in	the	worst	spiritual	condition	that	town	had
这	"	舌头	"	会议	左边	贝瑟尼	在	这	最差	精神	状况	那	镇	有

['evə(r)] [bi:n] [ɪn] .

ever	been	in	.
曾经	到过	在	.

“说方言”的聚会使伯大尼镇陷入了该镇有史以来最糟糕的属灵境地。

['fæmɪlɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:n] [ə'pɑ:t] , ['meni] [p'ɜ:sənz] [bɪ'keɪm] ['skɛptɪks] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]

Families	were	torn	apart	,	many	persons	became	skeptics	,	and	there	were
家庭	是	撕裂	除	,	许多	人	成为	怀疑论者	,	和	那里	是

[dɪ'beɪts] , [ænd; ənd]['ɑ:gjʊm(ə)nts] ,

debates	,	and	arguments	,
辩论	,	和	论点	,

家庭支离破碎，许多人变得怀疑，争论和辩论也随之而来。

[ænd; ənd]['vaɪələnt] ['klæʃɪz] ['ɔ:lməʊst] ['deɪli] .

and	violent	clashes	almost	daily	.
和	暴力	冲突	几乎	日常的	.

几乎每天都会发生暴力冲突。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ɪ'vændʒəlɪst] [mɒn'ti:θ] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz]

It	remained	in	this	condition	until	the	time	when	Evangelist	Monteith	began	his
它	剩余	在	这	状况	直到	这	时间	什么时候	福音传道者	蒙蒂思	开始	他的

['sekənd] [rɪ'vaɪv(ə)l][ðə; ði][nekst][jɪə(r)] .

second	revival	the	next	year	.
第二	复兴	这	下一个	年	.

这种情况一直持续到第二年福音传道者蒙蒂思开始他的第二次复兴运动。

['tʃæptə(r)] [ˌfɔː'tiːn]

CHAPTER FOURTEEN

章 十四

第十四章

[ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɪ'stæblɪʃt]

A MODEL CHURCH ESTABLISHED

一个 模型 教会 已确立的

建立模范教会

['dʒiːzəs] [kraɪst] [brɔːt] [ðə; ði] ['grændɪst] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['brʌðəhʊd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld]

Jesus Christ brought the grandest conception of human brotherhood that the world

耶稣 基督 带来 这 最宏伟 概念 的 人类 兄弟情 那 这 世界

[hæz; həz]['evə(r)] [hɜːd] .

has ever heard .

有 曾经 听到 .

耶稣基督带来了世人所听闻的最伟大的人类博爱理念。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]

He intended to create a perfect society , and to establish principles of

他 故意的 到 创造 一个 完美的 社会 , 和 到 建立 原则 的

['səʊʃ(ə)l]['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .

social justice in the earth .

社会的 正义 在 这 地球 .

他意图创建一个完美的社会，并在地球上建立社会正义的原则。

[hiː; hi] [plænd] [ðæt] [sɪn] , [wɪð] [ɪts] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌmælə'dʒʌstmənt] ,

He planned that sin , with its accompanying maladjustments ,

他 计划 那 罪 , 和 它是 随同 适应不良 ,

他计划了这种罪行，以及随之而来的种种不适应情况。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [mæn][ænd; ənd] [wɪð]

should be destroyed and that man should live in harmony with man and with

应该 是 损毁 和 那 男人 应该 居住 在 和谐 和 男人 和 和

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [kri'eɪtə(r)] .

the infinite Creator .

这 无限 创作者 .

应该毁灭，人类应该与他人以及与无限的造物主和谐共处。

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sə'saɪəti][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][gəʊl] .

Nothing less than the transformation of society was His goal .

没有什么 较少的 比 这 转型 的 社会 曾是 他的 目标 .

他的目标绝非仅仅是改造社会。

[hɪz; ɪz][plæn][ɒv; əv] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] [wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][wʌn]

His plan of rejuvenation was based on the truth that all men are of one

他的 计划 的 返老还童 曾是 基于 在 这 真相 那 全部 男人 是 的 一

[blʌd] ,

blood ,

血 ,

他的复兴计划基于这样一个真理：所有人类都源于同一血脉。

[kri'eɪtɪd] [baɪ][wʌn] [gɒd] , [huːz] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][baɪ]['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðæt] [kri'eɪʃ(ə)n] .

created by one God , whose children they all are by virtue of that creation .

创建 经过 一 上帝 , 谁 孩子们 他们 全部 是 经过 美德 的 那 创建 .

他们都是同一位上帝所创造的，因着这一创造，他们都是上帝的儿女。

[ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['iːkwəl] [kleɪmz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] , ['gʊdnəs] , [ænd; ənd] [lʌv] ,

All should have equal claims upon His mercy , goodness , and love ,

全部 应该 有 平等的 索赔 之上 他的 怜悯 , 善良 , 和 爱 ,

所有人都应平等地享有祂的怜悯、良善和慈爱。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði][mə'tɪərɪəl] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'fɔːdz] .

and	upon	the	material	blessings	which	the	earth	affords	.
和	之上	这	材料	祝福	哪个	这	地球	提供	.

以及地球所提供的物质财富。

[dɪ'vɪʒnz] ['ɪntuː][ræŋk] , ['klɑːsɪz] , [ænd; ənd]['strɑːtə][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] .

Divisions	into	rank	,	classes	,	and	strata	are	not	the	will	of	God	.
部门	进入	秩	,	课程	,	和	地层	是	不是	这	将要	的	上帝	.

等级、阶级和阶层的划分并非上帝的旨意。

['dʒiːzəs][pʊt][ɔːl][ɒn][wʌn] ['kɒmən] ['levə)l] [wen] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][ænd; ənd]

Jesus	put	all	on	one	common	level	when	He	invited	all	to	come	unto	Him	and
耶稣	放	全部	在	一	常见的	等级	什么时候	他	受邀	全部	到	来	到	他	和

[rest] ,

rest	,
休息	,

耶稣邀请所有人到他那里去，与他同在，将所有人置于同一水平线上。

[wen] [hiː; hi] [sed] , " [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [ɪn][nəʊ][waɪz][kɑːst][aʊt] " ([dʒɒn][sɪks] : -

when	He	said	,	"	Him	that	cometh	to	me	I	will	in	no	wise	cast	out	"	(	John	6	:	37
什么时候	他	说	,	"	他	那	到来	到	我	我	将要	在	不	明智的	投掷	出去	"	(	约翰	6	:	-

) .

)	.
)	.

祂说："到我这里来的，我总不丢弃他"(约翰福音 6:37)。

[ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːmɪŋ] [sə'saɪəti] [gəʊz] [ɒn] [laɪk] [jiːst] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [dəʊ] , ['pɑːtɪk(ə)l][baɪ]['pɑːtɪk(ə)l]

This	work	of	reforming	society	goes	on	like	yeast	working	in	dough	,	particle	by	particle
这	工作	的	改革	社会	去	在	喜欢	酵母	在职的	在	面团	,	粒子	经过	粒子

,

,
,

这种社会改造工作就像酵母在面团中发酵一样，一点一滴地进行着。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [bʌt; bət][æt; ət][æn; ən] [ək'seləreɪtɪŋ] [reɪt] .

a	little	at	a	time	,	but	at	an	accelerating	rate	.
一个	小的	在	一个	时间	,	但	在	一个	加速	速度	.

一点一点地来，但速度正在加快。

[æt; ət][fɜːst] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [twelv] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] .

At	first	there	were	the	twelve	apostles	and	a	few	others	.
在	第一的	那里	是	这	十二	使徒	和	一个	很少	其他的	.

起初只有十二使徒和一些其他人。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] .

By	and	by	there	were	more	.
经过	和	经过	那里	是	更多的	.

不久之后，数量就更多了。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd]['evə(r)] [kraɪst] ['kæriz] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːk] [θruː] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

But	always	and	ever	Christ	carries	on	His	great	work	through	His	people	.
但	总是	和	曾经	基督	携带	在	他的	伟大的	工作	通过	他的	人们	.

但基督始终通过祂的子民继续祂伟大的事业。

[fɜːst] [wʌn][mæn][ɪz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [seɪvd] ; [hiː; hi] [ðen] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [tuː; tə]

First	one	man	is	enlightened	and	saved	;	he	then	becomes	a	missionary	to
第一的	一	男人	是	开明	和	已保存	;	他	然后	变成	一个	传教士	到

[ɪn'laɪt(ə)n] ['ʌðə(r)z] .

enlighten	others	.
开导	其他的	.

首先，一个人得到启迪和救赎；然后，他成为一名传教士，去启迪其他人。

[ðeɪ] [ɪn] [tɜːn] [liːd] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]

They	in	turn	lead	others	to	Jesus	until	there	are	enough	to	establish	a
他们	在	转动	带领	其他的	到	耶稣	直到	那里	是	足够的	到	建立	一个

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [æt; ət] [wɒt'evə(r)] [pɔɪnt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

congregation	of	the	church	of	God	at	whatever	point	they	live	.
会众	的	这	教会	的	上帝	在	任何	观点	他们	居住	.

他们又带领其他人归向耶稣，直到人数足够多，无论他们生活在何处，都能建立一个上帝的教会。

[ðɪs] ['ləʊk(ə)l] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ðen] ,

This	local	congregation	becomes	then	,
这	当地的	会众	变成	然后	,

于是，这个地方教会就变成了

[ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɪn] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [sə'saɪəti] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['krɪstʃənz] .

a	model	in	miniature	of	what	society	would	be	if	all	were	Christians	.
一个	模型	在	微型	的	什么	社会	会	是	如果全部		是	基督徒	.

这是一个微缩模型，展现了如果所有人都成为基督徒，社会将会变成什么样子。

[vɑːst] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [rest] [ə'pɒn][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

Vast	responsibilities	rest	upon	a	local	congregation	.
广阔的	职责	休息	之上	一个	当地的	会众	.

地方教会肩负着重大的责任。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [gɒd] .

They	represent	God	.
他们	代表	上帝	.

它们代表上帝。

[ðeɪ] [ʃəʊ] [fɔːθ] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði]['blesɪd; blest]

They	show	forth	the	power	of	God	and	exhibit	to	the	world	the	blessed
他们	展示	前进	这	力量	的	上帝	和	展览	到	这	世界	这	蒙福

[steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪvd] .

state	of	the	saved	.
状态	的	这	已保存	.

它们彰显了上帝的力量，向世人展示了得救之人的蒙福状态。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)][sə'saɪəti] [ə'træktɪv] ,

They	are	responsible	to	make	their	society	attractive	,
他们	是	负责任的	到	制作	他们的	社会	吸引人的	,

他们有责任让自己的社会更具吸引力。

[səʊ] [ðæt] ['sɪnəz] [meɪ] [biː; bi] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [læk] [ænd; ənd][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

so	that	sinners	may	be	convicted	of	their	lack	and	be	persuaded	to	become
所以	那	罪人	可能	是	已定罪	的	他们的	缺少	和	是	被说服	到	变得

['membəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

members	of	it	.
成员	的	它	.

好让罪人认识到自己的罪过，并被劝服加入教会。

[ðə; ði][nekst] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nærətɪv] [ɪm'breɪs] [ðə; ði][taɪm] [wen] [gɒd] [reɪzd] [ʌp][ə; eɪ]

The	next	several	months	of	our	narrative	embraces	the	time	when	God	raised	up	a
这	下一个	一些	几个月	的	我们的	叙述	拥抱	这	时间	什么时候	上帝	提高	向上	一个

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

接下来的几个月，我们的叙述将围绕上帝兴起教会的时期展开。

[ə; eɪ][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪvd] , [ɪn] ['beθəni] .

a	society	of	the	saved	,	in	Bethany	.
一个	社会	的	这	已保存	,	在	贝瑟尼	.

伯大尼的得救者协会。

[wʌn] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] " [tʌŋz] " [rɪ'vaɪv(ə)l] ,

One	year	after	the	"	tongues	"	revival	,
一	年	后	这	"	舌头	"	复兴	,

“方言”复兴一年后，

[ɪ'vændʒəlɪst] [mɒn'tiːθ] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['sekənd] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn] ['beθəni] .

Evangelist	Monteith	began	the	second	revival	of	the	church	of	God	in	Bethany	.
福音传道者	蒙蒂思	开始	这	第二	复兴	的	这	教会	的	上帝	在	贝瑟尼	.

福音传道者蒙蒂思在伯大尼开始了上帝教会的第二次复兴。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [θriː] ['helpər] .

He	was	accompanied	by	three	helpers	.
他	曾是	伴随	经过	三	助手	.

他当时有三名助手陪同。

['rɒbət] ['deɪvɪs] [ænd; ənd] ['meəri] [wɜː(r); wə(r)] ['sæŋktɪfaɪd] ['həʊlli] .

Robert	Davis	and	Mary	were	sanctified	wholly	.
罗伯特	戴维斯	和	玛丽	是	圣化	完全	.

罗伯特·戴维斯和玛丽完全被圣化了。

[səʊ] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [dʒeɪk] ['nuːbi] [ænd; ənd] [keɪt] , [əʊld] ['mɪstə(r)] . ['stiːvnsən] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [mɒs]

So	also	was	Jake	Newby	and	Kate	,	old	Mr	.	Stephenson	and	Charley	Moss
所以	还	曾是	杰克	纽比	和	凯特	,	老的	先生	.	斯蒂芬森	和	查理	苔藓

.

:
.

杰克·纽比和凯特，老斯蒂芬森先生和查理·莫斯也是如此。

['θɜːti] - [faɪv] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] , [ænd; ənd] [twelv] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [wʌnz] [nemd] [wɜː(r); wə(r)]

Thirty	-	five	were	converted	,	and	twelve	besides	the	ones	named	were
三十	-	五	是	转换	,	和	十二	除了	这	一个	命名	是

['sæŋktɪfaɪd] .

sanctified	.
圣化	.

有三十五人皈依基督教，除上述三人外，还有十二人被封为圣人。

['mɪsɪz] . ['tɒməs] [dʒəunz] [wɒz; wəz] [hiːld] [ɒv; əv] [tjuː'bɜːkjʊ'ləʊsɪs] [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] . ['hɔː.tən] ,

Mrs	.	Thomas	Jones	was	healed	of	tuberculosis	and	Dr	.	Horton	,
太太	.	托马斯	琼斯	曾是	已治愈	的	结核	和	博士	.	霍顿	,

托马斯·琼斯夫人治愈了肺结核，霍顿医生

[huː] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ,

who	had	been	her	physician	for	three	years	,
WHO	有	到过	她	医生	为了	三	年	,

她的主治医生已经为她服务了三年。

[met] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .

met	her	one	day	and	was	much	surprised	at	her	appearance	.
遇见	她	一	天	和	曾是	很多	惊讶	在	她	外貌	.

有一天我遇见了她，她的外貌让我大吃一惊。

" [waɪ] , ['mɪsɪz] . [dʒəunz] , [wɒt'evə(r)] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

"	Why	,	Mrs	.	Jones	,	whatever	has	happened	to	you	?
"	为什么	,	太太	.	琼斯	,	任何	有	发生	到	你	?

“琼斯太太，您究竟发生了什么事？”

" [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [wel] . "

"	he	said	,	"	you	look	so	well	.	"
"	他	说	,	"	你	看	所以	出色地	.	"

他说：“你看起来气色真好。”

" ['hædnt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ə'baʊt] [maɪ] ['hiːlɪŋ] , ['dɒktə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['plezntli] .

"	Hadn't	you	heard	about	my	healing	,	Doctor	?	"	she	replied	pleasantly	.
"	之前没有	你	听到	关于	我的	康复	,	医生	?	"	她	回复	愉快	.

“医生，您没听说我痊愈了吗？”她愉快地回答道。

" [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['riːs(ə)ntli][ðə; ði] [lɔːd] [tʌtʃt] [maɪ]['bɒdi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hiːlɪŋ] ['paʊə(r)][ænd; ənd]

"	At	the	meeting	recently	the	Lord	touched	my	body	with	His	healing	power	and
"	在	这	会议	最近	这	主	感动	我的	身体	和	他的	康复	力量	和

[aɪ][duː; də] [nɒt] [kɒf] ['eni] [mɔː(r)] ,

I	do	not	cough	any	more	,
我	做	不是	咳嗽	任何	更多的	,

“最近一次聚会中，主用祂的医治大能触碰了我的身体，我现在不再咳嗽了。”

[ðə; ði]['fiːvə(r)][ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['geɪnɪŋ] [tuː] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] . "

the	fever	is	gone	,	and	I	am	gaining	two	pounds	a	week	.	"
这	发烧	是	已消失	,	和	我	是	获得	二	磅	一个	星期	.	"

烧退了，而且我每周增重两磅。

" [maɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][fəʊks] [kiːp] [ɒn][aɪ] [wɪl] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] ['præktɪsɪŋ] ['medsn; 'medɪsn] , " [sed] [ðə; ði]

"	My	,	if	you	folks	keep	on	I	will	starve	to	death	practicing	medicine	,	"	said	the
"	我的	,	如果	你	各位	保持	在	我	将要	饿死	到	死亡	练习	药品	,	"	说	这

['dɒktə(r)] .

Doctor	.
医生	.

“哎呀，你们再这样下去，我行医就要饿死了。”医生说道。

" ['prɒbəbli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [spend] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [drʌgz] , ['dɒktə(r)] ,

"	Probably	we	shall	not	spend	money	for	drugs	,	Doctor	,
"	大概	我们	将	不是	花费	钱	为了	药物	,	医生	,

“医生，我们可能不用花钱买药了。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dʒəunz] .

but	there	will	still	be	things	you	can	do	for	us	,	"	said	Mrs	.	Jones	.
但	那里	将要	仍然	是	事物	你	能	做	为了	我们	,	"	说	太太	.	琼斯	.

“但你仍然可以为我们做一些事情，”琼斯太太说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['ʌndə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt]

"	We	are	still	under	physical	laws	and	your	knowledge	will	be	of	great
"	我们	是	仍然	在下面	身体的	法律	和	你的	知识	将要	是	的	伟大的

[help] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wel] .

help	to	us	in	keeping	well	.
帮助	到	我们	在	保持	出色地	.

“我们仍然受物理定律的约束，您的知识将对我们保持健康大有帮助。”

" [ɪn][ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['mætə(r)] [wɪtʃ] ['rɒbət] ['deɪvɪs] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	In	the	advertising	matter	which	Robert	Davis	published	at	the	beginning	of	the
"	在	这	广告	事情	哪个	罗伯特	戴维斯	已发布	在	这	开始	的	这

['sekənd] [rɪ'vaɪv(ə)l][hiː; hi] ['pʌblɪkli] [ri'pjuːdieit] ['mɔːmənɪzəm] ,

second	revival	he	publicly	repudiated	Mormonism	,
第二	复兴	他	公开	被否认	摩门教	,

“在罗伯特·戴维斯于第二次复兴运动初期发表的广告文章中，他公开否定了摩门教。”

['rʌsəlz] " [nəʊ] - [hel] - ['ɪzəm] , " ['ædvəntɪzəm] ,

Russell's	"	No	-	hell	-	ism	,	"	Adventism	,
罗素的	"	不	-	地狱	-	主义	,	"	基督复临安息日会	,

罗素的“无地狱主义”、基督复临安息日会

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
and 和 **announced** 宣布 **that** 那 **the** 这 **meeting** 会议 **was** 曾是 **under** 在下面 **the** 这 **auspices** 庇护 **of** 的 **the** 这 **church** 教会 **of** 的
[gɒd] .
God 上帝 **.**

并宣布此次会议是在上帝教会的主持下举行的。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪt'self] [wɒz; wəz][səʊ] [seɪn] , [jet] [səʊ] ['spɪrɪtʃuəl] ,
The 这 **meeting** 会议 **itself** 本身 **was** 曾是 **so** 所以 **sane** 理智 **,** , **yet** 然而 **so** 所以 **spiritual** 精神 **,** ,

这次会议本身既理性又充满灵性。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mend] [ɪt'self] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [huː] [ə'tendɪd] .
that 那 **it** 它 **commended** 赞扬 **itself** 本身 **to** 到 **every** 每一个 **one** 一 **who** WHO **attended** 参加 **.** .

它向所有参加者表示赞赏。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ɪk'sesɪz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] ['diːsntli] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] .
There 那里 **were** 是 **no** 不 **excesses** 过剩 **,** , **and** 和 **everything** 一切 **was** 曾是 **done** 完毕 **decently** 体面地 **and** 和 **in** 在 **order** 命令 **.** .

没有过分之处，一切都处理得体有序。

[ɒn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] [pri:tʃ] [ɒn] " [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
On 在 **Sunday** 星期日 **,** , **the** 这 **last** 最后的 **day** 天 **of** 的 **the** 这 **meeting** 会议 **,** , **the** 这 **evangelist** 福音传道者 **preached** 布道 **on** 在 **"** " **The** 这 **Church** 教会 **,** ,

星期日，也就是会议的最后一天，传道人以“教会”为题布道。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] , " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [pri:tʃ] [ɒn] " [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɪts]
the 这 **House** 房子 **of** 的 **God** 上帝 **,** , **"** " **and** 和 **in** 在 **the** 这 **afternoon** 下午 **he** 他 **preached** 布道 **on** 在 **"** " **The** 这 **Church** 教会 **,** , **Its** 它是
[dɪ'vaɪn] ['ɔːdɪnənsɪz] ,
Divine 神圣的 **Ordinances** 法令 **,** ,

“上帝的殿堂”，下午他以“教会及其神圣规章”为题布道。

" ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['θɜːti] - [naɪn] [wɜː(r); wə(r)][bæp'taɪzd][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [fləʊd] [kləʊz] [baɪ] .
" " **after** 后 **which** 哪个 **thirty** 三十 **-** - **nine** 九 **were** 是 **baptized** 受洗 **in** 在 **the** 这 **river** 河 **which** 哪个 **flowed** 流动 **close** 关闭 **by** 经过 **.** .

随后，三十九人在附近的河里接受了洗礼。

[ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd] [sed] :
The 这 **minister** 部长 **stood** 站立 **on** 在 **the** 这 **banks** 银行 **and** 和 **said** 说 **:** :

部长站在河岸上说：

" [wiː; wi][hæv; həv] [met] [hɪə(r)] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] , [frendz] , [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ðə; ði] ['ɔːdɪnəns]
" " **We** 我们 **have** 有 **met** 遇见 **here** 这里 **this** 这 **beautiful** 美丽的 **afternoon** 下午 **,** , **friends** 朋友们 **,** , **to** 到 **administer** 管理 **the** 这 **ordinance** 条例
[ɒv; əv]['bæptɪzəm] .
of 的 **baptism** 洗礼 **.** .

“朋友们，今天下午我们相聚于此，是为了举行洗礼仪式。”

['dʒiːzəs] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [ɪn] [mæt] .
Jesus 耶稣 **commanded** 命令 **His** 他的 **ministers** 部长们 **in** 在 **Matt** 马特 **.** .

耶稣在马太福音中命令他的仆人。

- : - [ænd; ənd] - — - [gəʊ][jiː; ji] ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ɔːl] ['neɪʃnz] ,
28 - **:** : **19** - **and** 和 **20** - **—** — **'** - **Go** 去 **ye** 是的 **therefore** 所以 **,** , **and** 和 **teach** 教 **all** 全部 **nations** 国家 **,** ,

28:19-20——“所以，你们要去，使万民作我的门徒，

[bæp'taiz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

baptizing	**them**	**in**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Father**	**,**	**and**	**of**	**the**	**Son**	**,**	**and**	**of**
洗礼	他们	在	这	姓名	的	这	父亲	,	和	的	这	儿子	,	和	的

[ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] :

the	**Holy**	**Ghost**	**:**
这	圣	鬼	:

奉父、子、圣灵的名给他们施洗：

['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɔːl] [θɪŋz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ai][hæv; həv] [kə'mɑːnd] [juː; jʊ] : [ænd; ənd]

teaching	**them**	**to**	**observe**	**all**	**things**	**whatsoever**	**I**	**have**	**commanded**	**you**	**:**	**and**
教学	他们	到	观察	全部	事物	任何	我	有	命令	你	:	和

, [ləʊ] ,

,	**lo**	**,**
,	洛	,

教导他们遵守我所吩咐你们的一切事；看哪，

[ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːl'weɪ] , ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

I	**am**	**with**	**you**	**alway**	**,**	**even**	**unto**	**the**	**end**	**of**	**the**	**world**	**.**
我	是	和	你	总是	,	甚至	到	这	结尾	的	这	世界	.

我必与你们同在，直到世界的尽头。

[ɑː'men; eɪ'men] . -

Amen	**.**	**'**
阿门	.	-

阿门。

[wiː; wi] ['glædli] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] [rɪ'diːmə(r)] .

We	**gladly**	**obey**	**the**	**commands**	**of**	**our**	**great**	**Redeemer**	**.**
我们	乐意	服从	这	命令	的	我们的	伟大的	救世主	.

我们欣然服从我们伟大救世主的命令。

" ['bæptɪzəm] [dʌz] [nɒt] [seɪv] [ðə; ði]['sɪnə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

"	**Baptism**	**does**	**not**	**save**	**the**	**sinner**	**,**	**but**	**it**	**is**	**the**	**answer**	**of**	**a**	**good**
"	洗礼	做	不是	节省	这	罪人	,	但	它	是	这	回答	的	一个	好的

['kɒnʃəns] ,

conscience	**,**
良心	,

“洗礼本身并不能拯救罪人，但它是良心的回应。”

[æz; əz]['piːtə(r)][θriː] : - [sez] .

as	**Peter**	**3**	**:**	**21**	**says**	**.**
作为	彼得	3	:	-	说道	.

正如彼得前书 3:21 所说。

['bæptɪzəm] [ˌreprɪ'zents] ['aʊə(r)] [deθ] [tuː; tə][sɪn][ænd; ənd]['aʊə(r)] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['raɪtʃəsnəs] .

Baptism	**represents**	**our**	**death**	**to**	**sin**	**and**	**our**	**resurrection**	**to**	**righteousness**	**.**
洗礼	代表	我们的	死亡	到	罪	和	我们的	复活	到	义	.

洗礼象征着我们向罪而死，向义而复活。

[æz; əz] [pɔːl] , [ðə; ði] [greɪt] [ə'pɒsl] [sez] : - ['berid] [wɪð] [hɪm][ɪn]['bæptɪzəm] ,

As	**Paul**	**,**	**the**	**great**	**apostle**	**says**	**:**	**'**	**Buried**	**with**	**him**	**in**	**baptism**	**,**
作为	保罗	,	这	伟大的	使徒	说道	:	-	埋葬	和	他	在	洗礼	,

正如伟大的使徒保罗所说：“与他一同受洗埋葬，

[weər'ɪn] ['ɔːlsəʊ][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)]['rɪz(ə)n] [wɪð] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [gɒd]

wherein	**also**	**ye**	**are**	**risen**	**with**	**him**	**through**	**the**	**faith**	**of**	**the**	**operation**	**of**	**God**
其中	还	是的	是	升起	和	他	通过	这	信仰	的	这	手术	的	上帝

,

,
,

你们也藉着信，藉着神的运行，与基督一同复活。

[huː] [hæθ] [reɪzd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ded] . -

who	hath	raised	him	from	the	dead	.	'
WHO	有	提高	他	从	这	死的	.	-

就是那位使他从死里复活的神。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['bæptɪzəm] [ɪz] ['bjuːtɪfli] ['piktʃəd] [ɪn] ['rəʊmənz] [sɪks] : [θriː] , [fɔːr] , - [nəʊ] [jiː; ji] [nɒt] ,

The	whole	idea	of	baptism	is	beautifully	pictured	in	Romans	6	:	3	,	4	,	'	Know	ye	not	,
这	所有的	主意	的	洗礼	是	非常漂亮	如图所示	在	罗马书	6	:	3	,	4	,	-	知道	是的	不是	,

罗马书6章3-4节对洗礼的整个意义做了优美的描述：“你们岂不晓得这事是应当称颂的吗？”

[ðæt] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [juː 'es] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [bæp'taɪzd] ['ɪntuː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɜː(r); wə(r)] [bæp'taɪzd]

that	so	many	of	us	as	were	baptized	into	Jesus	Christ	were	baptized
那	所以	许多	的	我们	作为	是	受洗	进入	耶稣	基督	是	受洗

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [deθ] ?

into	his	death	?
进入	他的	死亡	?

我们当中许多受洗归入耶稣基督的人，也是受洗归入他的死吗？

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['berid] [wɪð] [hɪm] [baɪ] ['bæptɪzəm] ['ɪntuː] [deθ] :

Therefore	we	are	buried	with	him	by	baptism	into	death	:
所以	我们	是	埋葬	和	他	经过	洗礼	进入	死亡	:

因此，我们藉着洗礼归入死，和他一同埋葬。

[ðæt] [laɪk] [æz; əz] [kraɪst] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ded] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɑːðə(r)]

that	like	as	Christ	was	raised	up	from	the	dead	by	the	glory	of	the	Father
那	喜欢	作为	基督	曾是	提高	向上	从	这	死的	经过	这	荣耀	的	这	父亲

,

,

,

就像基督藉着父的荣耀从死里复活一样，

['iːv(ə)n] [səʊ] [wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪn] ['njuːnəs] [ɒv; əv] [laɪf] . -

even	so	we	also	should	walk	in	newness	of	life	.	'
甚至	所以	我们	还	应该	走	在	新奇	的	生活	.	-

即便如此，我们也应当活出新的生命。

" [wʌns] [ðiːz] [dɪə(r)] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ɪn] [sɪnz] , [bʌt; bət] [θruː] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [feɪθ]

"	Once	these	dear	ones	were	dead	in	sins	,	but	through	repentance	and	faith
"	一次	这些	亲爱的	一个	是	死的	在	罪孽	,	但	通过	悔改	和	信仰

[ðeɪ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] .

they	now	are	saved	.
他们	现在	是	已保存	.

“这些亲爱的人曾经死在罪恶之中，但如今藉着悔改和信，他们得救了。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [fɪt] ['sʌbdʒɪkts] [fɔː(r); fə(r)] ['bæptɪzəm] .

They	are	,	therefore	,	fit	subjects	for	baptism	.
他们	是	,	所以	,	合身	主题	为了	洗礼	.

因此，他们是适合接受洗礼的对象。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['spləm] [ə'keɪʒ(ə)n] .

"	It	was	a	very	solemn	occasion	.
"	它	曾是	一个	非常	庄严	场合	.

这是一个非常庄严肃穆的场合。

[ə; eɪ]['həʊli] [ɔ:] ['kʌvəd] [ðə; ði] [kraʊd] , [ə; eɪ]['həʊli] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

A	holy	awe	covered	the	crowd	,	a	holy	atmosphere	was	prevalent	among	the
一个	圣	敬畏	涵盖	这	人群	,	一个	圣	气氛	曾是	流行	之中	这

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

人群中弥漫着敬畏的气氛，圣洁的气息笼罩着他们。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [led] [ðə; ði] ['kændɪdəts] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['tɪpɪk(ə)l] [greɪv] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)]

One	by	one	the	minister	led	the	candidates	down	into	the	typical	grave	of	water
一	经过	一	这	部长	引领	这	候选人	向下	进入	这	典型的	严重	的	水

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['preɪzɪz] [ænd; ənd] [θæŋks]

and	when	they	arose	out	of	the	water	there	were	praises	and	thanks
和	什么时候	他们	出现	出去	的	这	水	那里	是	赞扬	和	谢谢

['gɪv(ə)n] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [sɪn] [ɪn]

given	unto	Him	who	had	loved	them	and	washed	them	from	sin	in
给定	到	他	WHO	有	喜爱	他们	和	洗过	他们	从	罪	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] .

His	own	blood	.
他的	自己的	血	.

牧师带领候选人一个接一个地进入象征着坟墓的水里，当他们从水中出来时，他们赞美并感谢那位爱他们并用自己的宝血洗净他们罪恶的神。

[səʊ] [ə'fektɪŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [si:n] [ðæt] [θri:] [p'ɜ:sənz] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [preə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

So	affecting	was	this	scene	that	three	persons	asked	for	prayer	that	they	might
所以	影响	曾是	这	场景	那	三	人	问	为了	祷告	那	他们	可能

[bi:; bi] [seɪvd] .

be	saved	.
是	已保存	.

这一幕如此感人，以至于有三个人请求为他们的得救祷告。

[æt; ət] [sɪks] : - [pi:] . [em] . [ðə; ði] ['ɔ:dɪnənsɪz] [ɒv; əv] [fi:t] - ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:dz] ['sʌpə(r)]

At	6	:	00	P	.	M	.	the	ordinances	of	feet	-	washing	and	the	Lord's	Supper
在	6	:	-	P	.	M	.	这	法令	的	脚	-	洗涤	和	这	主场	晚餐

[wɜ:(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] .

were	celebrated	.
是	著名	.

下午 6 点，举行了洗脚礼和圣餐礼。

[wen] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'sembəld] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [sed] :

When	the	congregation	was	assembled	the	minister	said	:
什么时候	这	会众	曾是	组装	这	部长	说	:

会众聚集起来后，牧师说道：

" ['dʒi:zəs] , [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'treɪəl] ,

"	Jesus	,	on	the	night	of	His	betrayal	,
"	耶稣	,	在	这	夜晚	的	他的	背叛	,

“耶稣在祂被出卖的那晚，

[et; eɪt] [ðə; ði] [lɑ:st] ['pɑ:səʊvə(r)] ['sʌpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ru:m] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .

ate	the	last	Passover	supper	in	the	upper	room	with	His	disciples	.
吃	这	最后的	逾越节	晚餐	在	这	上	房间	和	他的	门徒	.

他与门徒们在楼上的房间里吃了最后的逾越节晚餐。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [endid] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] - [fi:t] ,

Before	this	supper	was	ended	He	took	a	towel	and	washed	the	disciples	'	feet	,
前	这	晚餐	曾是	结束	他	采取	一个	毛巾	和	洗过	这	门徒	-	脚	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

晚餐还没结束，耶稣就拿了条毛巾，洗了门徒们的脚，说：

- [ɪf] [ai] [ðen] , [jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] , [hæv; həv] [wɒʃt] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] :

'	If	I	then	,	your	Lord	and	Master	,	have	washed	your	feet	:
-	如果	我	然后	,	你的	主	和	掌握	,	有	洗过	你的	脚	:

“我，你们的主，你们的主人，尚且洗你们的脚：

[jiː; ji]['ɔːlsəʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɒʃ] [wʌn] [ə'nʌðərz] [fiːt] .

ye	also	ought	to	wash	one	another's	feet	.
是的	还	应该	到	洗	一	另一个的	脚	.

你们也应当彼此洗脚。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

For	I	have	given	you	an	example	,
为了	我	有	给定	你	一个	例子	,

我已经给你们做了一个榜样，

[ðæt] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] . . .

that	ye	should	do	as	I	have	done	unto	you	.	.	.
那	是的	应该	做	作为	我	有	完毕	到	你	.	.	.

你们应当照我向你们所做的去做.....

[ɪf] [jiː; ji] [nəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] , ['hæpi] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [ɪf] [jiː; ji][duː; də][ðem; ðəm] - ([dʒɒn] - : - , - ,

If	ye	know	these	things	,	happy	are	ye	if	ye	do	them	'	(	John	13	:	14	,	15	,
如果	是的	知道	这些	事物	,	快乐的	是	是的	如果	是的	做	他们	-	(	约翰	-	:	-	,	-	,

-) .

17	)	.
-	)	.

你们若知道这事，如果去行，就有福了。（约翰福音 13:14, 15, 17）

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] ['dʒiːzəs][ɪn] [ðɪs] ['ɔːdɪnəns] .

We	shall	follow	Jesus	in	this	ordinance	.
我们	将	跟随	耶稣	在	这	条例	.

我们将遵从耶稣的教规。

[ˌaɪ 'tiː] ['simbəlaiz] [truː] ['krɪstʃən] [hjuː'mɪləti][ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

It	symbolizes	true	Christian	humility	and	service	one	to	another	.
它	象征着	真的	基督教	谦逊	和	服务	一	到	其他	.

它象征着真正的基督徒的谦卑和彼此服侍。

[ˌaɪ 'tiː] ['simbəlaiz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst]['tendə(r)] [rɪ'leʃən'ʃɪp] [wʌn]['pɜːs(ə)n][kæn; kən][həʊld] [wɪð]

It	symbolizes	one	of	the	most	tender	relationships	one	person	can	hold	with
它	象征着	一	的	这	最多	投标	关系	一	人	能	抓住	和

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

它象征着人与人之间最温柔的关系之一。

[ðæt] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] ['helpflnəs] [ɪn]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

that	of	mutual	helpfulness	in	little	things	.
那	的	相互的	乐于助人	在	小的	事物	.

就是在小事上互相帮助。

[ə; eɪ] ['veri] [diːp] ['les(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['tiːtʃɪz] , [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['veri] [wel] ['lɜːnɪd] [baɪ]

A	very	deep	lesson	it	teaches	,	one	that	has	not	been	very	well	learned	by
一个	非常	深的	课	它	教导	,	一	那	有	不是	到过	非常	出色地	学习	经过

['krɪstʃənz] [jet] .

Christians	yet	.
基督徒	然而	.

它教导我们一个非常深刻的道理，而基督徒们至今还没有很好地领悟到这一点。

" [ðen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [ðə; ðɪ] [men] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [pleɪs] , [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

"	Then	they	separated	,	the	men	going	to	one	place	,	the	women	to	another	,
"	然后	他们	分开	,	这	男人	去	到	一	地方	,	这	女性	到	其他	,

“然后他们就分开了，男人们去了一个地方，女人们去了另一个地方。”

[ænd; ənd] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['ɔːdɪnəns] .

and	participated	in	the	blessed	ordinance	.
和	参与	在	这	蒙福	条例	.

并参与了这项神圣的教仪。

['ɑːftəwəd] , [ðeɪ] [ə'sembəld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [kraɪsts] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Afterward	,	they	assembled	for	the	Lord's	Supper	in	remembrance	of	Christ's	death	for	them	.
之后	,	他们	组装	为了	这	主场	晚餐	在	纪念	的	基督的	死亡	为了	他们	.

随后，他们聚集在一起领受圣餐，纪念基督为他们而死。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)] [prə'faʊnd] .

The	effects	of	this	meeting	on	the	people	of	the	town	were	profound	.
这	效果	的	这	会议	在	这	人们	的	这	镇	是	深刻的	.

这次会议对镇上的人们产生了深远的影响。

[sʌm; səm] [wˈʌndəd] , [sʌm; səm][skɔf, skɔːf] , [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] [kənˈvɪktɪd] ,

Some	wondered	,	some	scoffed	,	some	were	deeply	convicted	,
一些	想知道	,	一些	嘲笑	,	一些	是	深	已定罪	,

有人感到疑惑，有人嗤之以鼻，有人深感愧疚。

[bʌt; bət] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [stɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ['baɪb(ə)l] - ['sɜːtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] .

but	many	were	stirred	to	the	point	of	discussion	and	earnest	Bible	-	searching	to	see	if	these	things	were	so	.
但	许多	是	搅拌	到	这	观点	的	讨论	和	认真	圣经	-	搜索	到	看	如果	这些	事物	是	所以	.

但许多人因此受到启发，开始讨论并认真查阅圣经，看看这些事情是否属实。

['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] , [ðə; ði] ['bʊkstɔː(r)] [mæn] ,

Mr	.	Johnson	,	the	bookstore	man	,
先生	.	约翰逊	,	这	书店	男人	,

约翰逊先生，那位书店老板，

[səʊld][mɔː(r)][bˈaɪbəlz][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['priːviəs] [jɪə(r)] .

sold	more	Bibles	the	next	month	after	the	revival	than	he	had	in	the	whole	previous	year	.
卖	更多的	圣经	这	下一个	月	后	这	复兴	比	他	有	在	这	所有的	以前的	年	.

复兴运动后的第二个月，他卖出的圣经比前一年全年卖出的都多。

[ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [reɪzd] [ʌp] [bɪˈgæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [leɪ] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [tʃɜːtʃ] - ['bɪldɪŋ] .

The	congregation	raised	up	began	at	once	to	lay	plans	for	a	suitable	church	-	building	.
这	会众	提高	向上	开始	在	一次	到	躺	计划	为了	一个	合适的	教会	-	建筑	.

成立的教会立即开始筹划建造一座合适的教堂。

[ə; eɪ] [lɒt] [wɒz; wəz]['dəʊneɪtɪd][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [kənˈvəːt] ,

A	lot	was	donated	by	one	of	the	new	converts	,
一个	很多	曾是	捐赠	经过	一	的	这	新的	转换	,

其中很多东西是一位新皈依者捐赠的。

[ænd; ənd] ['meni] [ˌvɔlən'tiəd] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [njuː] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

and	many	volunteered	their	services	on	the	new	building	that	was	to	be
和	许多	自愿	他们的	服务	在	这	新的	建筑	那	曾是	到	是

[ɪ'rektɪd] .

erected	.
竖立	.

许多人自愿为即将建造的新大楼提供服务。

[ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][həʊld] ['miːtɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]

The	zeal	of	the	church	led	them	to	hold	meetings	in	the	neighborhood
这	热情	的	这	教会	引领	他们	到	抓住	会议	在	这	邻里

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

教会的热忱促使他们在附近街区举行集会。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][held][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fer˛maʊnt] [skuːl] ,

one	of	which	was	held	in	the	neighborhood	of	the	Fairmount	School	,
一	的	哪个	曾是	握住	在	这	邻里	的	这	费尔蒙特	学校	,

其中一场活动在费尔蒙特学校附近举行。

[weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'beɪts] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

where	the	debates	had	taken	place	.
在哪里	这	辩论	有	已采取	地方	.

辩论发生的地点。

['piːtə(r)] ['nuːbi] [hæd; həd] [spent] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɪn]['baɪb(ə)l] ['stʌdi] [sɪns] [ðəʊz] [dɪ'beɪts] , [bʌt; bət]

Peter	Newby	had	spent	considerable	time	in	Bible	study	since	those	debates	,	but
彼得	纽比	有	花费	大量	时间	在	圣经	学习	自从	那些	辩论	,	但

[wɒt] [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [wɜː(r); wə(r)] ,

what	his	conclusions	were	,
什么	他的	结论	是	,

自那些辩论之后，彼得·纽比花了相当多的时间研读圣经，但他得出的结论是什么呢?

[nəʊ][wʌn] [njuː] .

no	one	knew	.
不	一	知道	.

谁也不知道。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'naʊnst] [æn; ən][ɔːl] - [deɪ] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːskɪt] ['dɪnə(r)] [ɪn][ə; eɪ]

One	Sunday	the	church	announced	an	all	-	day	meeting	and	basket	dinner	in	a
一	星期日	这	教会	宣布	一个	全部	-	天	会议	和	篮子	晚餐	在	一个

[grəʊv] [nɪə(r)] ['piːtərz] [haʊs] .

grove	near	Peter's	house	.
树林	靠近	彼得的	房子	.

一个星期天，教会宣布在彼得家附近的小树林里举行全天聚会和篮子晚餐。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][wʌn]['pɜːs(ə)n] , [huːz] [aɪ] ['glisən] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)]

There	were	many	present	,	but	one	person	,	whose	eye	glistened	with	the	fire
那里	是	许多	展示	,	但	一	人	,	谁	眼睛	闪闪发光	和	这	火

[ɒv; əv] ['enədʒi] , [wɒz; wəz] [kən'spɪkjuəs] .

of	energy	,	was	conspicuous	.
的	活力	,	曾是	显眼的	.

在场的人很多，但有一个人格外引人注目，他的眼睛闪烁着活力。

" [waɪ] , [ðeə(r)] [ɪz][əʊld]['piːtə(r)] ['nuːbi] , " [sed] ['meəri][tuː; tə] ['rɒbət] ,

"	Why	,	there	is	old	Peter	Newby	,	"	said	Mary	to	Robert	,
"	为什么	,	那里	是	老的	彼得	纽比	,	"	说	玛丽	到	罗伯特	,

“哎呀，那是老彼得·纽比啊，”玛丽对罗伯特说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm] ['kɔːdiəli] .

and	they	ran	over	and	greeted	him	cordially	.
和	他们	跑	超过	和	问候	他	诚挚地	.

他们跑过去热情地向他问好。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['testɪməni] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] ['miːtɪŋ] .

The	evening	was	given	over	to	a	testimony	and	experience	meeting	.
这	晚上	曾是	给定	超过	到	一个	见证	和	经验	会议	.

当晚举行了见证分享会。

['meni] ['testifai] [tuː; tə] [fʊl] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

Many	testified	to	full	salvation	.
许多	作证	到	满的	救恩	.

许多人见证了他们完全得救。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['rɒbət] [ænd; ənd]['meəri]['deɪvɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

It	was	to	the	surprise	of	Robert	and	Mary	Davis	,	as	well	as	the
它	曾是	到	这	惊喜	的	罗伯特	和	玛丽	戴维斯	,	作为	出色地	作为	这

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

令罗伯特和玛丽·戴维斯以及其他人感到惊讶的是，

[wen] ['piːtə(r)] ['nuːbi] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [sed] :

when	Peter	Newby	arose	and	said	:
什么时候	彼得	纽比	出现	和	说	:

彼得·纽比站起来说道：

" [frendz] , [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ,

"	Friends	,	let	me	tell	you	something	,
"	朋友们	,	让	我	告诉	你	某物	,

朋友们，让我告诉你们一件事，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['kwɪzɪkl] [weɪ] [ænd; ənd] [pɔɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz]

"	and	he	looked	around	in	that	same	quizzical	way	and	poised	his	head	as
"	和	他	看起来	大约	在	那	相同的	疑惑的	方式	和	准备	他的	头	作为

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] .

he	used	to	do	.
他	用过的	到	做	.

“然后他像往常一样，带着疑惑的神情环顾四周，抬起头来。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] .

"	I	am	convinced	.
"	我	是	确信	.

我确信。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] [ə'gen] .

"	And	he	stopped	again	.
"	和	他	停止	再次	.

他又停了下来。

['evrɪbɒdi] ['lɪsnd] [məʊst] [ə'tentɪvli] .

Everybody	listened	most	attentively	.
大家	听着	最多	认真地	.

大家都非常认真地听着。

" [aɪ] [fɔːt] [bɒb]['deɪvɪs]['əʊvə(r)][ðeə(r)]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] .

"	I	fought	Bob	Davis	over	there	ever	since	he	came	into	this	neighborhood	.
"	我	战斗	鲍勃	戴维斯	超过	那里	曾经	自从	他	来了	进入	这	邻里	.

“自从鲍勃·戴维斯搬到这个街区以来，我就一直在和他打架。”

[ai] [fɔːt] ['həʊlinəs] .
I fought holiness .
我 战斗 圣洁 .

我曾与圣洁抗争。

[ai] [fɔːt] [dɪ'vaɪn] ['hiːlɪŋ] .
I fought divine healing .
我 战斗 神圣的 康复 .

我曾与神圣治愈抗争。

[ai] [fɔːt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] .
I fought the church of God .
我 战斗 这 教会 的 上帝 .

我曾与上帝的教会作战。

[ai] ['riːəli] [θɔːt] , [frendz] , [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sed] ,
I really thought , friends , that the Bible said ,
我 真的 想法 , 朋友们 , 那 这 圣经 说 ,

朋友们，我真的以为圣经上是这么说的：

- [hiː; hi] [ðæt] [seθ] [hiː; hi] ['lɪvəθ] [ænd; ənd] ['sɪnɪθ] [nɒt] [ɪz] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [nɒt] [ɪn]
' He that saith he liveth and sinneth not is a liar and the truth is not in
- 他 那 赛斯说 他 活着 和 罪恶 不是 是 一个 说谎者 和 这 真相 是 不是 在
[hɪm] . -
him . '
他 . -

“人若说自己活着却没有犯罪，便是说谎的，真理也不在他里面了。”

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
But I never found it .
但 我 绝不 成立 它 .

但我始终没找到。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [stɒpt] [ə'gen] .
" And the old man stopped again .
" 和 这 老的 男人 停止 再次 .

“老人又停了下来。”

" [ai] [hæv; həv] [wɒtʃt] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ,
" I have watched this church of God come up in this neighborhood ,
" 我 有 观看 这 教会 的 上帝 来 向上 在 这 邻里 ,

“我亲眼见证了这座上帝的教会在这个社区的建立，

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʌn] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] [ðæn; ðən]
and I must confess it has done more for this community than
和 我 必须 承认 它 有 完毕 更多的 为了 这 社区 比
['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ai] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] .
anything that has ever happened to it since I have been here .
任何事物 那 有 曾经 发生 到 它 自从 我 有 到过 这里 .

我必须承认，自从我来到这里以来，它对这个社区的贡献比发生的任何事情都大。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['lɪftɪd] [ʌp] ['sevrəl] [ɒv; əv] [maɪ] ['neɪbəz] [aʊt] [ɒv; əv] [sɪn] .
It has lifted up several of my neighbors out of sin .
它 有 抬起 向上 一些 的 我的 邻居 出去 的 罪 .

它使我的几个邻居脱离了罪恶。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [brɔːt] [piːs] [tuː; tə] ['meni] [hoʊmz] .
It has brought peace to many homes .
它 有 带来 和平 到 许多 房屋 .

它给许多家庭带来了安宁。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ðæt] [ai] [fɔːt] [ðɪs] [wɜːk] .

"	I	am	sorry	that	I	fought	this	work	.
"	我	是	对不起	那	我	战斗	这	工作	.

我很抱歉当初反对这项工作。

[gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

God	forgive	me	.
上帝	原谅	我	.

上帝请原谅我。

[ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['stʌbən] .

I	was	wrong	and	I	was	stubborn	.
我	曾是	错误的	和	我	曾是	固执的	.

我错了，而且我太固执了。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [kə'mɪt] [sɪn] .

But	I	know	now	that	if	a	man	is	a	Christian	he	will	not	commit	sin	.
但	我	知道	现在	那	如果	一个	男人	是	一个	基督教	他	将要	不是	犯罪	罪	.

但我现在明白，如果一个人是基督徒，他就不会犯罪。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [tuː; tə] ['rɒbət] [ænd; ənd]['meəri]['deɪvɪs] .

"	It	was	almost	overwhelming	to	Robert	and	Mary	Davis	.
"	它	曾是	几乎	压倒	到	罗伯特	和	玛丽	戴维斯	.

“这几乎让罗伯特和玛丽·戴维斯感到不知所措。”

[tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [fləʊd] [daʊn] [ðeə(r)]['feɪsɪz] .

Tears	of	joy	flowed	down	their	faces	.
眼泪	的	喜悦	流动	向下	他们的	面孔	.

喜悦的泪水顺着他们的脸颊流了下来。

[ðeɪ] [ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə][əʊld]['piːtə(r)] , [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [sed] , " [gɒd] [bles] [juː; jʊ] ,

They	ran	over	to	old	Peter	,	grasped	his	arm	,	and	said	,	"	God	bless	you	,
他们	跑	超过	到	老的	彼得	,	抓住	他的	手臂	,	和	说	,	"	上帝	保佑	你	,

['brʌðə(r)] ['nuːbi] ,

Brother	Newby	,
兄弟	纽比	,

他们跑到老彼得身边，抓住他的胳膊，说道：“上帝保佑你，纽比弟兄。”

[wiː; wi] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɒnɪst] [æt; ət] [hɑːt] .

we	knew	you	were	honest	at	heart	.
我们	知道	你	是	诚实的	在	心	.

我们知道你本性诚实。

" [ðæt] [deɪ] [dʒeɪk] ['nuːbi] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	That	day	Jake	Newby	recovered	the	confidence	he	used	to	have	in	his	father	.
"	那	天	杰克	纽比	恢复	这	信心	他	用过的	到	有	在	他的	父亲	.

“那天，杰克·纽比重新找回了他对父亲的信任。”

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [brˈgɪnɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['beθəni] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] .

These	were	the	beginnings	of	the	church	at	Bethany	,	the	church	of	God	.
这些	是	这	开端	的	这	教会	在	贝瑟尼	,	这	教会	的	上帝	.

这就是伯大尼教会（上帝的教会）的起源。

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːgənaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt]

A	church	-	house	was	built	and	the	church	was	organized	by	the	Holy	Spirit
一个	教会	-	房子	曾是	建造	和	这	教会	曾是	组织	经过	这	圣	精神

['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [seɪnts] .

into	a	working	body	of	saints	.
进入	一个	在职的	身体	的	圣徒	.

教堂建成后，圣灵将教会组织成一个由圣徒组成的团体。

['rɒbət] ['deɪvɪs] [su:n] ['ɑ:ftəwəd] [felt] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ti:tʃ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:t] [ænd; ənd][hi:; hi]

Robert	**Davis**	**soon**	**afterward**	**felt**	**the**	**inspiration**	**to**	**teach**	**and**	**exhort**	**and**	**he**
罗伯特	戴维斯	很快	之后	毛毡	这	灵感	到	教	和	劝勉	和	他

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ju:st] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

was	**much**	**used**	**in**	**this**	**way**	**.**
曾是	很多	用过的	在	这	方式	.

不久之后，罗伯特·戴维斯便萌生了教导和劝勉他人的念头，并经常被委以重任。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi] [pri:tʃ] [ə'keɪʒnəli] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [gɪfts] [wɜ:(r); wə(r)] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][ðə; ði]

By	**and**	**by**	**he**	**preached**	**occasionally**	**until**	**his**	**gifts**	**were**	**recognized**	**by**	**the**
经过	和	经过	他	布道	偶尔	直到	他的	礼物	是	认可	经过	这

[tʃɜ:tʃ] [θru:] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒn][ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

church	**through**	**the**	**laying**	**on**	**of**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**ministry**	**.**
教会	通过	这	躺下	在	的	这	双手	的	这	部	.

渐渐地，他开始偶尔讲道，直到他的恩赐被教会认可，并接受了按手礼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tru:] [ˌkæθə'lɪsɪti] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ɪn] [ðɪs] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðem; ðəm]

There	**was**	**a**	**true**	**catholicity**	**of**	**spirit**	**in**	**this**	**congregation**	**which**	**caused**	**them**
那里	曾是	一个	真的	天主教	的	精神	在	这	会众	哪个	导致	他们

[tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] ['krɪstʃənz] [fi:l] [æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] .

to	**make**	**all**	**Christians**	**feel**	**at**	**home**	**there**	**.**
到	制作	全部	基督徒	感觉	在	家	那里	.

这个教会团体有着真正的普世精神，让所有基督徒都感到宾至如归。

[ðeɪ] [meɪn'teɪnd] ['ju:nəti][baɪ] ['ki:pɪŋ] [kləʊz] [tu:; tə] [gɒd] .

They	**maintained**	**unity**	**by**	**keeping**	**close**	**to**	**God**	**.**
他们	维持	统一	经过	保持	关闭	到	上帝	.

他们通过与上帝保持亲近来维系团结。

[ðeə(r)] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [su:n] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

Their	**Sunday**	**-**	**school**	**soon**	**was**	**the**	**largest**	**in**	**the**	**town**	**.**
他们的	星期日	-	学校	很快	曾是	这	最大	在	这	镇	.

他们的周日学校很快就成为镇上规模最大的学校。

[θri:] ['mɪʃənəriz] [went] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['fɒrən] , ['hi:ðn] [lændz] ,

Three	**missionaries**	**went**	**from**	**it**	**to**	**foreign**	**,**	**heathen**	**lands**	**,**
三	传教士	去	从	它	到	外国的	,	异教徒	土地	,

三位传教士从那里前往遥远的异教国家。

[ænd; ənd] [ˌkɑ:lpɔ:r'tɜ:rz] ['kærɪd] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['ɪntu:] ['evrɪ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]

and	**colporteurs**	**carried**	**the**	**literature**	**of**	**the**	**church**	**into**	**every**	**home**	**in**	**the**
和	搬运工	携带	这	文学	的	这	教会	进入	每一个	家	在	这

[taʊn] .

town	**.**
镇	.

传单贩将教会的出版物送到镇上的每家每户。

[ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [spred] [fɑ:(r)][ænd; ənd] [waɪd] .

The	**reputation**	**of**	**the**	**church**	**spread**	**far**	**and**	**wide**	**.**
这	名声	的	这	教会	传播	远的	和	宽的	.

教会的名声远播四方。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nəʊtɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnəsti] [ænd; ənd][hju:'mɪləti][ɒv; əv][ɪts] ['membəz] .

It	**became**	**noted**	**for**	**the**	**honesty**	**and**	**humility**	**of**	**its**	**members**	**.**
它	成为	著名的	为了	这	诚实	和	谦逊	的	它是	成员	.

它因成员的诚实和谦逊而闻名。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

The	**business**	**men**	**of**	**the**	**town**	**had**	**the**	**utmost**	**confidence**	**in**	**the**	**church**	**.**
这	商业	男人	的	这	镇	有	这	极致	信心	在	这	教会	.

镇上的商人们对教会充满信心。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈpaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈraɪtʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

It	became	the	greatest	power	for	righteousness	in	the	town	,
它	成为	这	最	力量	为了	义	在	这	镇	,

它成为了镇上最强大的正义力量。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ɪkˈspəʊnənt][ɒv; əv][ðə; ði] [best]

and	every	one	came	to	look	upon	it	as	the	living	exponent	of	the	best
和	每一个	一	来了	到	看	之上	它	作为	这	活的	指数	的	这	最好的

[ænd; ənd] [haɪɪst] [ɪn][ˈsɪvɪk][laɪf][ænd; ənd][ɪn][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈʌplɪft] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [rɪˈlɪdʒən] .

and	highest	in	civic	life	and	in	social	uplift	as	well	as	in	religion	.
和	最高	在	公民	生活	和	在	社会的	提升	作为	出色地	作为	在	宗教	.

每个人都将其视为公民生活、社会提升以及宗教方面最优秀、最高尚的活生生的代表。

[ˈzaɪən] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [preɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] [hæd; həd] [sed] .

Zion	became	a	praise	in	the	earth	,	as	the	prophet	had	said	.
锡安	成为	一个	称赞	在	这	地球	,	作为	这	先知	有	说	.

正如先知所说，锡安在地上成了赞美的对象。

[ðə; ði] [ɪˈvents] [nəˈreɪtɪd] [əˈkɜːd] [ˈmeni] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

The	events	narrated	occurred	many	years	ago	.
这	活动	旁白	发生	许多	年	前	.

叙述的事件发生在很多年前。

[lɑːst] [ˈsʌmə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌriːˈjuːniən][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdeɪvɪs][ˈfæməli][ɪn][ðə; ði][əʊld] [həʊm] [æt; ət]

Last	summer	there	was	a	reunion	of	the	Davis	family	in	the	old	home	at
最后的	夏天	那里	曾是	一个	团圆	的	这	戴维斯	家庭	在	这	老的	家	在

[ˈbeθəni] .

Bethany	.
贝瑟尼	.

去年夏天，戴维斯一家在贝瑟尼的老房子里举行了一次团聚。

[wʌn] [sʌn] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

One	son	had	become	a	minister	in	the	church	,
一	儿子	有	变得	一个	部长	在	这	教会	,

其中一个儿子成了教会的牧师。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈedɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊk(ə)l][ˈnjuːzpeɪpə(r)] .

the	other	was	the	editor	of	the	local	newspaper	.
这	其他	曾是	这	编辑	的	这	当地的	报纸	.

另一位是当地报纸的编辑。

[wʌn] [ˈdɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [həʊm] [ɒn][ə; eɪ] [ˈfɜːləʊ] [frɒm; frəm] [ˈtʃaɪnə] ,

One	daughter	was	home	on	a	furlough	from	China	,
一	女儿	曾是	家	在	一个	休假	从	中国	,

其中一个女儿从中国休假回家。

[waɪl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][wɒz; wəz] [ˈmærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

while	the	other	was	married	to	a	Christian	brother	of	the	town	.
尽管	这	其他	曾是	已婚	到	一个	基督教	兄弟	的	这	镇	.

而另一位则嫁给了镇上的一位基督教弟兄。

[ˈrɒbət] [ˈdeɪvɪs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [hæd; həd] [priːtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈgɒsp(ə)l] .

Robert	Davis	,	in	the	meantime	,	had	preached	the	whole	gospel	.
罗伯特	戴维斯	,	在	这	与此同时	,	有	布道	这	所有的	福音	.

与此同时，罗伯特·戴维斯已经传遍了整个福音。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌɪnstrəˈment(ə)l] [ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [ʌp] [ˈsevrəl] [ˌkɔŋgrɪˈgeɪʃənz] .

He	had	been	instrumental	in	raising	up	several	congregations	.
他	有	到过	乐器演奏	在	提高	向上	一些	会众	.

他曾参与建立多个教会团体。

" [dæd] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪərɪəns] [juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ?

"	Dad	,	what	is	the	most	interesting	experience	you	ever	had	in	your	life	?
"	爸爸	,	什么	是	这	最多	有趣的	经验	你	曾经	有	在	你的	生活	?

爸爸，您一生中最有趣的经历是什么?

" [ɑːskt] [mə'riː] [wʌn] [deɪ] .

"	asked	Marie	one	day	.
"	问	玛丽	一	天	.

有一天，玛丽问道。

" [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [ə'kɜːd] [raɪt] [hɪə(r)] , [maɪ][gɜːl] , [wen] ['dʒænət]

"	The	most	important	experience	of	my	life	occurred	right	here	,	my	girl	,	when	Janet
"	这	最多	重要的	经验	的	我的	生活	发生	正确的	这里	,	我的	女孩	,	什么时候	珍妮特

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

was	a	baby	,
曾是	一个	婴儿	,

“我生命中最重要的一段经历就发生在这里，我的女儿，当时珍妮特还是个婴儿。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	he	replied	.
"	他	回复	.

他回答道。

" [hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][aɪ][fɜːst] [bɪ'keɪm] ['siːkə] .

"	Here	is	where	your	mother	and	I	first	became	seekers	.
"	这里	是	在哪里	你的	母亲	和	我	第一的	成为	寻求者	.

“这里就是你母亲和我最初成为求道者的地方。”

[hɪə(r)][aɪ] [dɪ'beɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Here	I	debated	for	the	truth	before	I	fully	understood	it	,
这里	我	辩论	为了	这	真相	前	我	完全	理解	它	,

在这里，我甚至在完全理解真理之前就开始与人辩论。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [njuː] [wɒz; wəz] [truːθ] .

but	I	felt	it	was	essential	to	stand	up	for	what	I	knew	was	truth	.
但	我	毛毡	它	曾是	基本的	到	站立	向上	为了	什么	我	知道	曾是	真相	.

但我认为，坚持我所知道的真理至关重要。

[hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [hiːld] [wen] [laɪf] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [reɪ]

Here	your	mother	was	healed	when	life	seemed	almost	gone	and	the	last	ray
这里	你的	母亲	曾是	已治愈	什么时候	生活	似乎	几乎	已消失	和	这	最后的	射线

[ɒv; əv] [həʊp] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gædərɪŋ] ['dɑːknəs] .

of	hope	had	died	in	the	gathering	darkness	.
的	希望	有	死亡	在	这	采集	黑暗	.

你的母亲在这里得到了治愈，当时她的生命似乎已经走到尽头，最后一丝希望也在逐渐逼近的黑暗中消逝。

[hɪə(r)][aɪ] [fɜːst] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [gɒd] .

Here	I	first	learned	of	the	church	of	God	.
这里	我	第一的	学习	的	这	教会	的	上帝	.

我正是在这里第一次了解到上帝的教会。

[hɪə(r)] [ðæt] [gʊd] [rɪ'lɪdʒəs] ['peɪpə(r)] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['nəʊtɪs] ,

Here	that	good	religious	paper	first	came	to	my	notice	,
这里	那	好的	宗教	纸	第一的	来了	到	我的	注意	,

我第一次注意到这份优秀的宗教报纸就是在这里。

['brɪŋɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [səʊl] .

bringing	rays	of	light	to	my	mind	and	soul	.
带来	射线	的	光	到	我的	头脑	和	灵魂	.

为我的心灵带来光明。

" [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋz] , [ˈhʌmb(ə)l][wʌnz] [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

"	Those	were	the	beginnings	,	humble	ones	indeed	,	but	they	were	the
"	那些	是	这	开端	,	谦逊的	一个	的确	,	但	他们	是	这

[bɪˈgɪnɪŋz] [pv; əv][maɪ][laɪf][pv; əv] [ˈsɜːvɪs] .

beginnings	of	my	life	of	service	.
开端	的	我的	生活	的	服务	.

“那些只是开始，虽然很卑微，但却是我服务人生的开始。”

[maɪ] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [ˈəʊvə(r)] .

My	days	are	about	over	.
我的	天	是	关于	超过	.

我的日子差不多快结束了。

[maɪ] [wɜːk] [ɪz] [əˈbaʊt] [dʌn] .

My	work	is	about	done	.
我的	工作	是	关于	完毕	.

我的工作差不多完成了。

[maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][dɪm] , [ænd; ənd][maɪ] [streŋθ] [ɪz] [ˈfeɪlɪŋ] .

My	eyes	are	dim	,	and	my	strength	is	failing	.
我的	眼睛	是	暗淡	,	和	我的	力量	是	失败	.

我的眼睛昏花，我的体力也越来越差。

[maɪ] [reɪs] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ˈəʊvə(r)] .

My	race	will	soon	be	over	.
我的	种族	将要	很快	是	超过	.

我的比赛很快就要结束了。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ˈbeθəni] [grəʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [pv; əv] [ˈɪnfluəns] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ]

I	have	seen	the	church	in	Bethany	grow	into	the	place	of	influence	it	now
我	有	已见	这	教会	在	贝瑟尼	生长	进入	这	地方	的	影响	它	现在

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

我亲眼见证了伯大尼教会发展成为如今这样具有影响力的地方。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [ˈhʌmbl] [bɪˈgɪnɪŋz] .

from	the	very	humblest	beginnings	.
从	这	非常	最谦逊的	开端	.

从最卑微的起点开始。

[ai][hæv; həv] [siːn] [θˈaʊzəndz] [fliː] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] [pv; əv]['dʒiːzəs][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [ænd; ənd]['pɑːd(ə)n] ,

I	have	seen	thousands	flee	to	the	cross	of	Jesus	for	mercy	and	pardon	,
我	有	已见	数千	逃跑	到	这	叉	的	耶稣	为了	怜悯	和	赦免	,

我曾亲眼目睹成千上万的人来到耶稣的十字架前寻求怜悯和赦免。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [pv; əv] [ˈhʌndrədz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['sæŋktɪfaɪd] ['həʊlli] .

and	I	have	heard	the	shouts	of	hundreds	that	have	been	sanctified	wholly	.
和	我	有	听到	这	喊叫	的	数百	那	有	到过	圣化	完全	.

我听到了数百名完全被圣化的人的欢呼声。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] ['meni] , ['meni] [sɪk] [pˈɜːsənz] [hiːld] .

And	I	have	seen	many	,	many	sick	persons	healed	.
和	我	有	已见	许多	,	许多	生病的	人	已治愈	.

我亲眼见过许多病人痊愈。

" [maɪ] ['tʃɪldrən] , [biː; bi] [truː] [tuː; tə][gɒd] , [biː; bi] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [pv; əv] [truːθ] .

"	My	children	,	be	true	to	God	,	be	true	to	the	cause	of	truth	.
"	我的	孩子们	,	是	真的	到	上帝	,	是	真的	到	这	原因	的	真相	.

“我的孩子们，要忠于上帝，要忠于真理的事业。”

['kæri] [ðiːz] ['preʃəs] [truːðz] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] , [æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz]

Carry	**these**	**precious**	**truths**	**to**	**the**	**next**	**generation**	**,**	**unadulterated**	**,**	**as**	**pure**	**as**
携带	这些	宝贵的	真相	到	这	下一个	一代	,	纯正的	,	作为	纯的	作为

[ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

they	**come**	**from**	**the**	**Bible**	**.**
他们	来	从	这	圣经	.

将这些宝贵的真理原原本本地传承给下一代，就像它们来自圣经一样纯正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪnˈvest] [jɔː(r); jə(r)] [ɔːl] [ɪn] [gɑːdz] [kɔːz] ; [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrədfəʊld] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌhɪərˈɑːftə(r)]

Invest	your	all	in	God's	cause	;	you	will	receive	a	hundredfold	now	and	hereafter
投资	你的	全部	在	神的	原因	;	你	将要	收到	一个	百倍	现在	和	此后

.

:

.

把你的全部精力投入到神的事业中；你今生来世都将获得百倍的回报。

" [meɪ] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [ˈtʃæmpiən] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [truːθ] [wɪtʃ] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [keɪm] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] .

"	May	you	ever	champion	the	cause	of	truth	which	Jesus	Christ	came	to	establish	.
"	可能	你	曾经	冠军	这	原因	的	真相	哪个	耶稣	基督	来了	到	建立	.

愿你永远捍卫耶稣基督所建立的真理事业。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hiː; hi] [bɪlt] [ʃæl; ʃəl] [stænd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈgeɪbriəl] [diˈklɛə] [ðæt] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

The	church	He	built	shall	stand	till	the	mighty	Gabriel	declares	that	time	shall	be
这	教会	他	建造	将	站立	直到	这	强大的	加布里埃尔	声明	那	时间	将	是

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] ,

no	longer	,
不	更长	,

祂所建造的教会将屹立不倒，直到全能的加百列宣告时间不再来临。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒmənt] - [deɪ] [ˈkɒmz] , [jeɪ] ,

till	the	judgment	-	day	comes	,	yea	,
直到	这	判断	-	天	来	,	是的	,

直到审判日到来，是的，

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ɒv; əv] [ˈhevənz] [ɪˈtɜːnəli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

and	afterward	she	shall	live	in	the	heaven	of	heavens	eternally	with	her
和	之后	她	将	居住	在	这	天堂	的	天	永恒	和	她

[ˈfaʊndə(r)] [ænd; ənd] [lɔːd] .

founder	and	Lord	.
创始人	和	主	.

之后，她将与她的创造者和主永远生活在天中的天堂里。

" [pres] [ɒn] , [ˈtʃɪldrən] , [ɔːl] [ˈhev(ə)n] [ˈwɒtʃɪz] [ðə; ði] [reɪs] [juː; jʊ] [rʌn] .

"	Press	on	,	children	,	all	heaven	watches	the	race	you	run	.
"	按	在	,	孩子们	,	全部	天堂	手表	这	种族	你	跑步	.

孩子们，继续前进吧，整个天堂都在注视着你们的比赛。

[duː; də] [nɒt] [bɪˈkʌm] [ˈneglɪdʒənt] , [nɔː(r)] [ˈwɜːldli] , [nɔː(r)] [ˈlʌvəz] [ɒv; əv] [ˈlʌkʃəri] , [nɔː(r)] [ɒv; əv] [iːz] .

Do	not	become	negligent	,	nor	worldly	,	nor	lovers	of	luxury	,	nor	of	ease	.
做	不是	变得	疏忽	,	也不	世俗	,	也不	恋人	的	奢华	,	也不	的	舒适	.

不要变得懒惰，不要变得世俗，不要贪恋奢侈，不要贪图安逸。

[lɪv; laɪv] [æz; əz] [gʊd] [ˈsəʊldʒəz] [ɒv; əv] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd] [biː; bi] [kraʊnd] [ˈviktə] [ænd; ənd]

Live	as	good	soldiers	of	Jesus	Christ	and	be	crowned	victors	and
居住	作为	好的	士兵	的	耶稣	基督	和	是	加冕	胜利者	和

[ˈkɔŋkərə] [æt; ət] [lɑːst] .

conquerors	at	last	.
征服者	在	最后的	.

像耶稣基督的精兵一样生活，最终必将获得胜利和征服的荣耀。

" [ə; eɪ] [ˈhəʊli] [ɔː] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ðɪs] [eɪdʒd] [seɪnt] [geɪv] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] .

"	A	holy	awe	filled	the	room	as	this	aged	saint	gave	them	his	benediction	.
"	一个	圣	敬畏	已填	这	房间	作为	这	老年人	圣	给予	他们	他的	祝福	.

“当这位年迈的圣人给予他们祝福时，房间里充满了敬畏之情。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] :

And	**they**	**said**	**:**
和	他们	说	:

他们说：

" [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] , [wiː; wi] [wɪl] , ['fɑːðə(r)] . "

"	**By**	**the**	**grace**	**of**	**God**	**,**	**we**	**will**	**,**	**Father**	**.**	**"**
"	经过	这	优雅	的	上帝	,	我们	将要	,	父亲	.	"

“蒙上帝恩典，我们一定能做到，父亲。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神